

*Passatiem
pos de pla-
zer se tiene
de procurar
para agrar-
dar a los
Principes
los que son
sus prima-
dos.*

por esta razon estuuiesse obligado a hazer lo que seria menos. Agora le da otros consejos, y le aduierte que si el Principe gustare de verle jugar las armas, saltar, o correr para su entretenimiento, que no se escuse, pues por razon de saberlo hazer, es obligado a hazerlo. Demas desto le da otros auisos muy importátes para su recato, que son necesarios a quié, firme voluntad agena: { ac ne te retrahas, } y no te retires, { & inexcusabilis absis: } ni te auentes inelcusabile: { quamuis curas } aunque presumas { nil fecisse extra numerum, modumq; } no auer hecho cosa fuera de orden y medida: { interdum nugaris } que alguna vez auras jugado { rure paterno. } en la heredad de tu padre, y assi lo as de hazer por entretener a tu amigo. Auendole dicho esto como por exemplo faeil para lo que le quiere dezir, luego le propone que ordene vna batalla, para su entretenimiento del Principe y alegrarlo: y que forme dos esquadrones de gente de sus criados y de los de su hermano. Representando el vno a Marco Antonio, y el con la otra esquadra al de Augusto Cesar: y que assi represente la batalla Naual, quando Marco Antonio huyo con Cleopatra de las manos de Cesar Augusto. { partitur exercitus } presupongamos agora que el exercito de vuestros criados diuide { lintres: } las barcas de vna laguna, donde quieras ordenar vn regozijo: { refertur pugna Actia } representasse la batalla Accia de la manera que passo en el promontorio Accio (como dezimos la de Lepanto, a la que dio el serenissimo Principe don Iuan de Austria,) { per pueros } por los criados que te firuē y te acompañan { te duce. } siendo tu el Capitan. { aduersarius est frater, } y finginos que el contrario Marco Antonio sea tu hermano, y que riene la mitad de los criados con la mitad de las barcas, { la

cus Adria: } y el lago hazemos cuenta que sea el mar Adriano, y que puesto el vn exercito contra el otro se embisten cō impetu y pelean todos valerosamente: { donec victoria velox } hasta que la victoria veloz y presta qual fue la de Marco Antonio y Cesar Augusto { coronet fronde } corone de laurel { alterutrum. } al vno y al otro. Y de aqui se sigue que

Ac ne te retrahas, & inexcusabilis absis:

Quamuis nil extra numerum fecisse, modumq;

Curas interdum nugaris rure paterno.

Partitur lintres exercitus: Actia pugna

Te duce per pueros hostili more refertur.

Aduersarius est frater, lacus, Adria: donec

Alterutrum velox victoria fronde coronet.

Consensire suis studijs qui credideris te,

Fautor vtroq; tuum laudabit pollice ludum.

Protinus vt moneam (si quid monitoris eges tu)

Quid de quoq; viro, & cui dicas sæpe videto.

Percontatorem fugito: nam garrulus idem est:

Nec retinent patule commissæ fideliter aures:

Et semel emissum, volat irreuocabile verbum.

{ qui crediderit te consentire } el creyere que tu procuras agradar y obedecer { suis studijs, } a su voluntad y a lo que le da gusto, { fautor laudabit } siendo fauorecedor tu yo loara { vtroq; pollice } cō ambas manos puestas al cielo { tuum ludū. } tu juego, y dira

que bendito sea hombre tan agradable, y amigo de dar contento, y que en todo quãto hazes tienes gracia. Procede a darle otros consejos de cosas mas ordinarias y manuales, y escusase de darlos por no parecer arrogãte, y que se lo sabe todo. { vt moneam protinus } para amonestarte desde luego conuiene dezirte { (si tu eges quid monitoris) } (si es que tienes necesidad de algo q̄ te diga quien te persuade) { sæpe videto quid dicas } siempre considera lo que dixeres { de quoq; viro, } de qualquiera que hablares, { & cui dicas. } y a quien lo digas, porque no ay de quien fiar. { percontatorē fugito: } huye hōbre preguntador: { nam garrulus idem est: } porq̄ el mismo es parlero. Lo qual muy bien se sigue, porq̄ los tales procurã saber para tener q̄ dezir. { nec patule aures } ni las orejas abiertas para oyr del vno y del otro { retinent cōmissæ fideliter: } retienē fielmente lo que se les encomienda, porque los tales tienen de costumbre en oyendo lo que se les dize, referirlo a otros: { & verbum semel emissum, } y la palabra echada vna vez por la boca, { volat irreuocabile. } buela sin poderla boluer a cobrar. Quiere dezir, que es muy facil de dezir

Es preguntador luego parlero.

una palabra, y muy dificultoso repararla: o por mejor dezir, imposible, no pudiendo dexar de estar ya dicha. Siguese luego el recato que a de tener el cortesano de no poner los ojos con afición en persona de la casa del Principe. { non vlla ancilla, puer ve } ninguna criada, ni page, { vlceret tuum iecur } lastime tu coraçon: quiso dezir, que no se enamorasse. { intra limen marmoreum } dentro de la casa prin-

cipal { amici venerandi : } del amigo a quien se deve respeto { ne dominus pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la preda q̄ te aficionare { te mune reparuo beet } no te beatificô tã pequeño don: quiso dezir, no le hiziesse pago de sus seruicios, con su misina liuidad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angat. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los inconsiderados, por no tener el respeto que son obligados en las cosas de sus valedores, y así les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago condissimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no aver medido, cõ riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam atq; etiã, aspice } tambien considera vna y otra vez primero que ruegues por alguien { qualè commendes: } quien es el hombre q̄ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena pecata } porque por ventura luego los peccados agenos, { non incuriant tibi pudorẽ. } no te hagan padecer verguença de aver fauorecido a quien no lo merezca. { fallimur, } que somos muchas vezes engañados, { & tradimus quendam non dignũ. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres,

*Non ancilla tuum iecur vlceret vlla. puer ve
Intra marmoreum venerandi limen amici:
Ne dominus pueri pulchri, charæ ve puellæ
Munere te paruo beet, aut incommodus angat.*

*Qualem cõmendes etiam atq; etiam aspice: ne mox
Incuriant aliena tibi pecata pudorem.
Fallimur, & quondam non dignum tradimus. Ergo
Quem sua culpa premet, deceptus omitte tueri:
Vt penitus notum si tentent crimina, serues,
Tuerisq; tuo fidentem præsidio, qui
Dente Theonino cum circum roditur: ecquid
Ad te post paulò ventura pericula sentis?
Nam tua res agitur, paries cum proximus ardet:
Et neglecta solent incendia sumere vires.*

{ omitte tueri } dexa defender { quem sua culpa premet } al q̄ su culpa lo agraua y oprime para ser castigado: { vt serues penitus notum } para que guardes y ampares al conõcido { si crimina tentent } si los delitos lo desafossieguen, { tute atq; fidentem } y defiendas al q̄ confia, { tuo præsidio, } de tu fauor, y presidio, { qui cum circum roditur } el qual quando al rededor es mordido { dente Theonino: }

con el diente Teonino: { ecquid sentis } no sientes { pericula ad te ventura paulò post? } los peligros que poco despues te vendran: Quiso dezir, que si abonare al que no lo merece, lo dexes estar, y no porfie en quererlo defender y acreditar: y si por el contrario

fauoreciere a quien lo mereciere, q̄ a este tal defienda de toda calumnia, y de todo maldiziente, lleuandolo hasta el cabo. Dize diente Teonio por auer sido Teonio vno de los mayores maldizientes q̄ tuuo el mundo. Fue Poeta y del tomaron la deminacion los grandes murmuradores. Y da la razon porque otro dia se ofrecera que otro sea menester que buelua por el. Y en confirmacion desto se sigue luego el prouerbio. { nam tua res agitur, } porq̄ tu negocio es de quien se trata, { paries cum proximus ardet: } quando la casa de tu vezino se quemã: { & neglecta incendia } y los menospreciados incendios, { solent sumere vires. } suelen tomar mas fuerças, y de pequeñas centellas causar grandes fuegos. Habla por translacion de las casas q̄ se quemãn, que preuienen a las que pueden quemarse: porque de menospreciar vn pequeño fuego, despues no puede apaziguarse vn fuego grande, de no ser mormurado. Prosigue diziendo que la comunicacion de los poderotos es peligrosa: y que para el amistad es menester ser semejãtes en las costumbres. { cultura

*Teonino
diente porq̄
se dixo.*

*Comuni-
car cõ poderotos es cosa dulce para quien no los conoce.*

Aaaa 3 poten-

Apadrinar no se tiene al no conõcido.

potentis amici } el trato del amigo poderosa. { dulcis in expertis scilicet est: } es cosa dulce a los no experimentados: mientras no suceden las ocasiones, en que se conocen las voluntades de los hombres poderosos, queriendo no usar de la superioridad que les dan las riquezas. No es segura el amistad de los poderosos porque a penas se halla fiel entre los humildes: y como la prospera fortuna los engrandece, tienen en poco a los que no son sus y iguales: recatanse de los buenos porque la virtud agena les pone miedo y paganse de las trayciones: sin hazer caso de los traydores, y por esto { expertus metuit. } el que tiene experiencia y esta escarmentado teme, porque sabe q no dura mas el amistad. con los semejantes, que

Semejança de costumbres causa de las amistades.

quanto dura el andar a su gusto. { tu, dum tua naus in alto est, } tu, dum tua naus } en el mar } mientras que tu naue } est in alto scilicet mare, } esta engolfada en alto mar: quiere dezir, que quando estuviere en la mayor priuanga de su amigo, { hoc age, } haras esto q dire, { ne aura mutata referat te retrorsum } porque no se made el viento y te lleue hazia atras. Quiso dezir, porque alguna causa ligera de q se ofenda, no lo excluyesse del amistad. Y para esto le da por consejo, que se abítue a las mismas costumbres del amigo, porque ninguna cosa mas conforma a dos para ser amigos, que la semejança de las costumbres: lo qual se ve muy claro con los exemplos que pone. { tristes oderunt hilarem, } los hombres tristes siempre aborrecieron { tristem, } al triste, { celeres sedatum, } los inquietos al sossegado, { agilem gnauumq; remisit. } y los remillos y floxos al ligero, y diligente. { potores bibuli } y los bevedores embriagos q beue { media de nocte Falerni } del vino Falerno a media noche, { oderunt negantem po

cula porrecta: } aborrecieron al q se escusa de beuer, y no quiere los vasos con que le combidan: { quamuis iures te formidare } aunque jures tienes temor { vapores nocturnos. } a los vapores del dormir. Quiso dezir, que los que son amigos de beuer, aborrecen al que no beue, aunque jure que lo dexa de hazer, por temer que le haga mal. { deme supercilio nubem, } quita pues del sobrecejo la señal de no

querer quanto pidiere, si estuviere triste, no te alegres: si regozijado, no triste: quando bullicioso, no rendido: si quieto tu pacifico: queriendo beuer finge q tienes gana, y a todo muestra buena cara. { plerunq; modestus } por la mayor parte el que es modesto { occupat obscuri speciem, } representa el parecer de vn hombre obscuro, que no se dexa entender, { taciturnus acerbi. } el que es callado, parece rustico. Quierore dezir, q hables con dessembostura, y sin arrogancia porque de ser mesurado y callado se sigue inconuenientes. Sobre todo le aconseja que lea libros, y comunique hombres sabios para saber mas bien lo q le conuene { inter cuncta } entre todas las cosas que pueden auisarte { leges, & percontabere doctos, } leeras libros que te baldran mucho, y preguntaras a los hombres doctos que te pueden aconsejar, { qua ratione queas leniter } de que manera puedas facilmente { traducere æuum: } passar la vida: { ne te semper agitet, } porque no siempre te acose, { vexetq; } y te moleste { inops cupido, } la pobre codicia, { ne pavor, & spes } y el temor, y la esperança, { rerum vilium mediocriter. } de las cosas medianamente necessarias: porque no siempre estes en continuo tormento por procurar las. Tambien preguntaras a los hombres sabios, { virtutem doctrina paret, } si la do

Dulcis in expertis cultura potentis amici: Expertus metuit. Tu, dum tua naus in alto est, Hoc age, ne mutata retrorsum te ferat aura. Oderunt hilarem tristes, tristemq; iocosi, Sedatum celeres, agilem gnauumq; remisit. Potores bibuli media de nocte Falerni Oderunt porrecta negantem pocula: quamuis Nocturnos iures te formidare vapores. Deme supercilio nubem, plerunq; modestus Occupat obscuri speciem, taciturnus acerbi. Inter cuncta leges, & percontabere doctos, Qua ratione queas traducere leniter æuum: Ne te semper inops agiter, vexetq; cupido, Ne pavor, & rerum mediocriter vilium spes: Virtutem doctrina paret, natura ne donet: Quid minuat curas: quid te tibi reddat amicum:

trina

Arina, y el estudio produzga la virtud { natura ne donet: } o si la naturaleza la de, para ver la causa de do proceda: { quid minuat curas: } también sabras lo que disminuye los cuidados: { quid te tibi reddat amicum: } y que cosa te hara ser amigo de ti mismo, { quid pure tranquillet, } y que sossegara puramente tu animo, { honos, an dulce lucellum, } si la honra, o la dulce ganancia que poco importa, { an secretum iter, & semita } o el secreto camino y la vereda, { fallentis vitæ. } de la vida que a todos engaña. Quiso decir, la vida del Filosofo q̄ vive sin que nadie eche de ver en el, retirado de la comunicació de todos, conforme a lo que

antes dixo. { nec vixit malè qui natus moriensq̄; fefelicit. } alabando la vida solitaria de los que se retiran de las cortes y comunicacion de los Principes: Todas las quales cosas le à propuesto, para que informado del estudio particular de los libros, y de los hombres doctos que pueden aconsejarle, sino se confia del, teniendole por sospechoso, elija lo que mejor le estuviere. Y concluye con lo que de su parte pide a Dios diciendo. { quoties Digentia gelidus riuus } quantas vezes Digencia rio elado { me reficit, } me recrea y alienta, { que Mandela bibit } a quien Mãdela beue { rugosus frigore pagus, } pago encogido con el mucho frio que en el haze, { quid sentire putas, } que piensas que imagino, { quid credis amice precari? } que puedes creer amigo q̄ yo a los Dioses ruego: Lo que pido, y por lo que les ruego, es esta oracion. { sit mihi, quod nunc est, } que siempre no me falte lo que agora tengo, { etiam minus: } aunque sea teniendo menos: { vt mihi viuam } con tal q̄ yo viva para mi { quod superest xui, } lo que me resta de vida { si quid superesse volunt Dij, } si los Dioses quieren q̄ me

quede algo por vivir. Esta es vna verdad de pocos entendida, y de muchos experimentada, porque quanto es mas lo que vn hombre tiene, menos vive para si. Y dize bien el Poeta, que para gozar de su vida vn hombre se à de contentar con menos de lo que tiene, porque lo mucho tira niza la libertad. { sit bona copia libroru, } querria tener abundancia de libros, { & prouillæ frugis } y de bastimento proueydo, { in annum: } para vn año: { ne pendulus spe } por que colgado de la esperança { horæ dubie } de la oradidosa, aujendome de dar de comer otro { fluirem, } no ande fluendo, como las olas a

vna parte y a otra, si me falte lo necesario. Bien sabia Horacio lo que se padece en aguardar la ora dudosa, del tiempo que tuuo necesidad, de Mecenas, quando por la misma necesidad, le era forçoso, preuenir antes con antes la hora del comer, para matar la hambre, que no podia sino de mesa agena, y escarmentado de aquel tiempo, pide conseruar lo que tiene por no boluer a puerta de nadie. Tambien se le puede dar otro sentido a esta clausula, tomando por la ora dudosa, la incertidumbre de nuestra vida: es sentido mas leuantado, no lo reprueuo, que bien se puede entèder de todas maneras; pero quise acomodarme cõ la necesidad de agradar a otro, que es el proposito de q̄ à hablado. { hæc satis est orare Iouem, } esto basta pedir a Iupiter, { qui donat, & aufert, } que lo da, y lo quita, a quien el es seruido, { det vitam, det opes: } de me vida, de me riquezas: { ipse parabo mi, pro mihi, } q̄ yo apercibire para mi { animum equum. } buen animo para todo. Quiere dezir, q̄ en la volúdad de Dios esta el gozar, o carecer de todo, y solo en la nuestra conformarnos con lo que fuere seruido.

EPISTOLA

EPISTOLA DIEZ Y NVEVE

a Mecenas.

Argumento.



ORQUE la preluccion de los que poco saben, les da a entender, que para merecer la honra y el alabanza de los hombres graues, y doctos, basta imitarlos en lo malo: escriue a Mecenas que no se dize imitador vno de otro, el q solo en vna cosa, mayormente si es mala le parece. Y reprehende a los Poetas que

tuuieron opinion de Homero que beuia mucho, y para parecerle imitaron en esto queriendo merecer el alabanza de ser Poetas, como lo fue Homero. Por oca sio de esto trata de la manera que a de ser la imitacion, poniendose a si mismo por exemplo, para que se entienda que el que supiere imitar, merecera ser alabado no menos que su exemplar.

DOCTE Mecenas } Docto Mecenas } si credis prisco Cratino; } situ cres al antiquo Cratino, q compulo la comedia antigua: } nulla carmina possunt placere, } nec vivere diu, } ni perma necer mucho tiempo, } que scribentur potioribus aque, } que fueren escritos de los que beuen el agua, } vt Liber } pues que Baco, } adscribit poetas male sanos } pone por del numero de los Poetas a los mal sanos de su iuyzio, } Satyris. Faunilq, } en tre los Satiros, y los Faunas, y segun la opinion de los q siguen a Cratino, } dulces Camoene } las dulces Musas } ferè mane } cañ a la mañana de otro dia que lo supieron, } olerunt vina. } olieron los vinos, y beuieron, por no ser excluydas del gremio de la Poeta. Esto dize por ironia, contra los que preclamian de embriagar se para hazer verios, diziendo que no puede ser buen Poeta el que no beuia mucho. Pro sigue con la misma ironia, y reprehende la peruersidad de los q para imitar a vno, eligen lo malo, y dexan lo bueno. } Homerus arguitur vinosus } Homero es arguydo de entregarle al vino } laudibus vini } con las alabanzas que dixo del vino: } por que hazen el argumento que quien lo a vna cosa, es a amigo della: de lo qual se infiere q pues Ho. nero alabo el vino, fuesse su aficionado: mas esta razón no concluye,

PRisco si credis Mecenas docte Cratino: } Nulla placere diu, nec vivere carmina possunt, } Que scribuntur aque potioribus, ve male sanos } Adscribit Liber Satyris, Faunilq, poetas. } Vina ferè dulces olerunt mane Camoene } Laudibus arguitur vini vinosus Homerus: } Ennius ipse pater nunquam nisi potus ad arma } Prosluit dicenda. Forum, putealq; Libonis } Mandabo siccis ad matrem cantare feueris. } siam tixiv

porq el medico alaba la medicina, y no la basta, ni quiere. Demas de que Homero en persona de Ecuba, alabo el vino: y despues en persona de Héctor

lo vitupero, porque auendo echado los enemigos de la ciudad, no era tiempo de beber, estando cercados dellos. Y ay diferencia de alabar vna cosa por buena, o vituperarla absolutamete por mala, o por alguna razon, que es causa de ser buena, o que no lo sea. } Ennius ipse poter } (tam bien esto se entienda por ironia y si llama padre a Ennio, es porque fue el primero Poeta Latino, segun que dize Lucrecio, } Ennius vt noster cecinit qui primos amano detulit ex Helicone perenni frode coronam, per gentes Italas. } o puede ser que este nombre de padre le conuega por antiguedad.) } Ennius ipse pater, } el mismo padre Ennio, } nunqa prosluit } jamas salio } ad arma dicenda } a historiar las guerras en los libros anales } nisi potus. } sino era auendo beuido. A se de engender, ser disparate del que lo refiere, y dize mas que quando se entendio que Enio dixo las palabras, que luego se diran, los Poetas començaron a beber a qual mas podia para participar mas del furor Poetico: y son estas las palabras de Ennio, } mandabo forum siccis, } yo cometere el asistecia de la plaza a los q no beuen, } putealq; Libonis: } y el tribunal de Libon, para que sean

Imitar en lo malo es reprehensibla.

sean los juezes: {adimam cātare seueris.} y quitare la poesia a los melācolicos. Qui so dezir, que a los aguados daria la asistēcia de la plaça, y tratar las audiencias, por que para esto se requiere mucho seso: y que a los mesurados no permitiria hazer versos, porque para ser Poeta se requiere el espiritu alegre y regozijado. Scrinio Lisbon que fue Pretor, fabrico en la plaça de Roma vn tribunal, y acerto a ser en sitio donde estaua vn pozo cerca del, o en el mismo lugar; por lo qual se llamo Puteal de Lisbon, tomando la denominacion de la cubierta del pozo, y del Pretor que lo mando hazer.

{ simul edixit hoc, } luego que Enio publico este vando, { poēta non cessauere } los Poetas no cesaron { certare merò nocturno, } de combatir con el vino de noche, { putere diurno. } y ha redoler al que bebian de dia. Quiere dezir, que de noche y de dia bebian. Prueua que no se dize ser imitador el que imita a otro en sola vna cosa, sino le imita en todo. { quid? } que me diras? { si quis ferus vultu toruo, } si alguno fiero, con el semblante sañudo y mustio, { & pede nudo, } y con el pie desnudo, { textore exigua togæ } y por ser texedor de vna estrecha vestidura (quiso dezir, por andar vestido de vna vestidura estrecha) { simulet Catonem: } finja y contrahaga a Caton: { ne representet virtutem, } por ventura es visto por esto representar la virtud, { moresq; Catonis? } y las costumbres de Caton? Quiere dezir, que no: por que el vestido no representa el interior del hombre, y en lo natural es mas dificultoso contrahazer la semejança: porque como cada vno es mas adecuado para vna cosa que para otra, en sacandole de aquello que en particular sabe mas bien, no es tan apto para otras cosas que otros sepan hazer: por lo qual se sigue. { æmula liugua Timagenis } la imitadora lengua de Timagenes { rupit Hyarbitam: } hizo rebentar

a Hyarbita: { dum studet, tenditq; } mientras se persuade y procura { haberi vrbano, disertusq; } ser tenido por cortesano, discreto, y eloquente. Hyarbita fue vn mozo que quiso imitar la eloquencia de Timagenes, grande Orador: y tanto se esforço de hazerlo, que rebento, porque quiso aplicar su natural a otra cosa diferente de lo que era bueno. { exemplar imitabile vitij, } el exemplo imitable en los vicios,

Hyarbita.

Imitar en lo malo es cosa facil.

*Hoc simul edixit, non cessauere poēta
Nocturno certare merò, putere diurno.
Quid? si quis vultu toruo ferus, & pede nudo,
Exiguaeq; togæ simulet textore Catonem:
Virtutem ne representet, moresq; Catonis?
Rupit Hyarbitam Timagenis æmula lingua:
Dum studet vrbano, tenditq; disertus haberi.
Decipit exemplar vitij, imitabile, quod si
Pallerem casu, biberent exangue cuminum.
O imitatores seruum pecus, vt mihi sepe
Bilem sape iocum vestri mouere tumultus!*

{ decipit, } engaña, persuadiendo que en la virtud tenga la misma facilidad, por ser mas facil imitar en lo malo, q̄ en lo bueno: lo qual prueua luego con que si el mismo Horacio estuiera palido, procurando de imi-

tarlo, no en lo bueno, por ser dificultoso, sino en perder la color, por parecerle alguno buscará remedio cō q̄ hazerlo. { quod si casu pallerem, } y si a caso yo me parase amarillo, { biberent cuminum exangue, } al momento beberian los cominos, que hazen este effeto de hazer que vno parezca defangrado. Tanta es la propension que los semejantes tienen a lo malo. Exclama en lo que se sigue contra los imitadores, no porque sea mala la imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo bueno, porque en lo demas M. Tulio imito a Demostenes, y a Ysocrates. Virgilio, a Homero, Teocrito, y Hesiodo. Y el mismo Horacio a Pindaro, Alceo, Archiloco, Sapho, Simonides, Serticores, y Anacreonte. Y porque ay dos principales defectos en los que imitan, de los quales el vno es seruil y supersticioso, y el otro defectuoso y malo, imitando lo peor, dize desta manera. { o imitatores } o imitadores { pecus seruum, } bestia seruil { vt sape vestri tumultus } y como muchas vezes vuestros alborotos { mihi mouere bilem, } me an incitado la colera, { vt sepe iocum! } y muchas vezes me an hecho reyr! Quiere dezir, que vnās vezes se auia enojado mucho, y otras se auia reyendo y considerando los grandes absurdos

Bbbb que

Tribunal de Libon porque se dixo.

Imitador no es de sola vna cosa.

que en imitar a otros tenian. Luego dize de la manera que el mismo a sido imitador de otros Poetas, mostrando la razon de auerse reydo de los demas. { princeps } yo primero que otro de los Latinos { posui vestigia libera } puse las pisadas libres (quiere dezir, sin yr sujeto a las palabras, ni sentencias que vuisse dicho.) { per vacuum: } por el camino que nadie anduuo: quiso dezir, que supo imitar el modo de dezir que nadie supo de los Latinos: { non presui meo pede aliena. } con mi pie no ocupe pisadas que otro vuisse dado. Quiere dezir, que no dixo lo q otro vuisse dicho. { qui sibi fidit } el q de si se confia

no valiendose de las fuerças de nadie { dux, regit examen. } siendo capitan y guia, rige a otros. Y aprouechase por translacion del enjambre de las auejas, que imitando a otros enjambres, obra la miel, no tomando de las otras mas que el arte en que las imita: y quiere dezir, que el que se esforçare a confiar de su trabajo, si pensare de hazer ventaja a otros, no solo esto, mas que podra ser guia de otros. { ego primus ostendi Latio } yo fuy el primero que mostre a la Italia { Iambos Parios, } los versos Iambos, y llamalos Parios, porque Archiloco, que fue el inuētor dellos, fue de la isla de Paro. { secutus numeros, } auiendo seguido los numeros y cantidad del verso, { animosq; Archilochi, } y el espiritu y viveza de Archiloco, { non res, & verba } no las materias de que escriuio, ni las palabras { agentia Lycambem. } que apresuraron a Licambo para que se ahorcase. Es la historia, que Licambo tuuo vna hija, y enamorado della Archiloco se la pidio en casamiento, porque se la auia prometido, y como no se la diesse, Archiloco se enojo mucho, y tales versos escriuio contra Licambo, que le hizo desesperar, y que el, y su hija se ahorcasen. Diximos esta historia en la Oda sexta del Epodo. Dize pues Horacio que la imitacion no a de ser mas que en la forma del

verso, y en el espiritu del dezir, pero no en las palabras, ni en las materias, porque a esso no llamaremos imitar, sino hurtar: en lo qual son reprehendidos los que se tienen por doctos con los trabajos agenos, no considerando que dizen lo que no supieran, si otros primero no lo dixeran. Y en esto no dezimos no se aya de dezir lo escripto que esta bien dicho, sino que es malo encubrir los due-

ños, mayormente siendo de mas grauedad que el que lo refiere. Y si su pensamiento acerto a encontrarse con el del hombre docto que escriuio, es de estimarlo en mucho, para mas honrar al

otro, que en hazerlo assi, se honra a si mismo. El castigo de aquesta presumpcion y arrogancia muy elaramente lo vemos, en que los libros de los que escriuen cosas que no son suyas, quando sus dueños mueren, juntamente con ellos se acaban. { at ne ornes me } mas no por esso me honres { folijs breuioribus, } con ojas mas cortas: quiso dezir, con corona menos honrada: { ideo quod timui } porque temi { mutare modos, & artem carmenis: } mudar los pies y el arte del verso: porque { Sappho mascula } Sappho varonil muger { temperat Musam Archilochi } tiempla la musa de Archiloco { pede: } con el pie del verso, como Archiloco lo hizo: quiere dezir, que no por imitar a otros se merece menos honra, pues los mas famosos lo hazen, en lo que a dicho y se sigue: { temperat Alcaeus, } hizo lo mismo Alceo, { sed rebus, & ordine dispar: } pero en las materias y en el orden de dezir diferente. Dize luego conforme a lo que al principio propuso, de que no se tiene de imitar en lo malo, que su Poesia no imita a Archiloco en el aspereza del verso. { nec socerum querit, } ni busca al suegro, { quem oblinat versibus atris: } a quien oluida de si mismo con los versos vituperantes, obli-

Imitar como lo deue hazer los escriptores.

Imitadores no menos honra merecen q sus exemplares.

*Libera per vacuum posui vestigia princeps:
Non aliena meo presui pede. Qui sibi fidit
Dux, regit examen. Patrios ego primus Iambos
Ostendi Latio, numeros, animosq; secutus
Archilochi, non res, & agentia Verba Lycambem.
At ne me folijs ideo breuioribus ornes,
Quod timui mutare modos, & carminis artem:
Temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho:
Temperat Alcaeus, sed rebus, & ordine dispar:
Nec socerum querit, quem versibus oblinat atris:*

obligandole a que se desespere: { nec ve-
 dit laqueum sponse } ni aunda lazo para
 la esposa { carmine famoso. } con el ver-
 so vniuerso, porque tambien se suspen-
 dio la que auia de ser su esposa. Quiso de-
 zir, que sus versos no imitaron a los de
 Archiloco en la crueldad, y que pues Al-
 ceo y Siso por auerlo imitado merecie-
 ron ser honrados, que tambien el lo me-
 recera, como ellos. Prosigue diciendo
 como fue el pri-
 mero de los La-
 tinios que vfo
 hazer los ver-
 sos labos. { ego
 fidicen Lati-
 nis } yo musi-
 co de la lya
 Latina (Y en la
 Oda 3. del libro
 quarto dixo:
 { Quod mon-
 stror digito pre-
 tereuntrum. Ro-
 mane fidicen
 lya. } { vol-
 gani hunc } ma-
 nifeste este ver-
 so labo, { no
 dictum prius
 alio ore. } q antes por boca de otro no se
 auia dicho. { iuvat serente immemorata }
 agradame a mi que lleuo cosas no acorda-
 das de nadie, { legi ingetis oculisq; } y ser
 leydo de los ingenios y ojos de todos,
 { manibusq; teneri. } y tq todos me tengā
 en las manos para entenderme. Siguese la
 ocasion porque sus versos no fuessen ala-
 bados. { scire velis, } quieres saber, { cur
 ingratus lector } porque el ingrato lector
 { laudet, ametq; domi } alaba con mues-
 tra de afficion en mi casa, { mea opuscu-
 la. } mis obras: { iniquus extra limen pre-
 mat. } y el mal hombre en saliendo a la ca-
 lle los murmure: y olo dire. { ego non ve-
 nob suffragia } y no caço los fauores { ple-
 bis ventosa } de la plebe llena de viento
 { impensis cenarum, } con dar a nadie de
 cenar, haziendo gastos de combites, { &
 munere vestis trita: } y con el presente
 del vestido que desecho: { non ego audi-
 tor nobiliu scriptorum, } no soy tampo-
 co oyente de estos hidalgotes que escriue,
 { & vltro non dignor, } y de mi volun-
 tad no me precio, { ambire Grammaticas

tribus, } de andar cercando las congrega-
 ciones de los Grammaticos, { & pulpita. }
 y sus magisterios, para que entremetan
 mis obras con otras que leen. { hinc ille
 lacryma. } (Es vn prouerbio de Terencio
 en el Andria: y M. Tulio vfo del en la ora-
 cion pro Gellio.) de aqui me viene todo
 el dano (dize Horacio) de no ser lisongeto,
 ni sujetarme a ganar voluntades ajenas: y
 echase muy bien de ver en que { si dixi }
 si a caso dixi
 { pudet reci-
 tare scripta }
 que tengo ver-
 guenza de de-
 zir mis escri-
 tos en publico
 { indigna spif-
 sis theatris, }
 por indigno
 de tanto audi-
 torio, { & nu-
 gis addere po-
 dus: } y que
 soy enemigo
 de añadir peso
 y gravedad a
 cosas de burla
 haziendo caso
 dellas, soy teni-
 do por sospechoso, y quien me lo pide { ri-
 des ait, } me dize, Horacio burlas en lo q
 dizes? { & seruas ista auribus Iouis. } y
 guardas tus obras para los oydos de Iupi-
 ter: queriā dezir, q dissimulaua cō humil-
 dad fingida, y q por otra parte las estima-
 ua en tanto q merecian dezirse en la pre-
 sencia de Augusto. { enim pulcher tibi }
 porq tu que a tu parecer eres buen Poeta,
 y q estas pagado de ti, { fidis te solum ma-
 nare poética mella. } cōhas ser solo el que
 mana y destila dulces Poemas. { ego ad
 hec clamo } mas yo a estas cosas doy gri-
 tos q no lo puedo sufrir { formido vt i na-
 ribus } muy bueno es esso, estoy temiendo
 de ser considerado en lo q digo de quien
 pueda sentir mis faltas { ne fecer acuto vn
 guiluctantis: } por no ser arañado cō vñas
 agudas del q compite conmigo, y conuer-
 tis en dissimulacion lo q digo: quere de-
 zir, que la razon porque rehusa de reci-
 tar en publico, no era por estimar en tan-
 to sus obras que nadie las mereciesse oyr,
 fuera de Augusto, sino porque se temia de
 ser juzgado entre todos, y de que no le
 Bbbb 2 hin-

hincase las uñas el que no le podia yguar en razones: y por esto { iste locus displicet. } me desagradaste lugar. { & } y quando estoy en el. { posco diludia. } pido los juegos de entreteni-
 miento { ludus enim } porq̃ el juego { genuit certamen trepidum. } engendraluego co-
 tienda bulliciosa, { & iram: } y caua ira:

{ ira inimicitias truces, } la ira enemista-
 des atroces y cruces { & bellu funebre. }
 y guerra mortal, no se que me haga. Qui-
 so dezir, que por escufarse de vn incon-
 veniente caya
 en otros ma-
 yores, diuir-
 tiendose a los
 juegos que no
 eran de su gusto, para estoruar las semejan-
 tes platicas: que lo enfadauan;

*Displicet iste locus, clamo, & diludia posco,
 Ludus enim genuit trepidum certamen, & iram:
 Ira truces inimicitias, & funebre bellum.*

EPISTOLA VEYNTE

a su Libro.

Argumento.



SCRIVE a su Libro, fingiendo que el mismo desseaua salir en publico: y aconsejale que no le conuiene, porque perderia el

credito de su estimacion, y le acacceran otros muchos males y desgracias que no piensa. Cuenta felos auir tiédole dellos, como si hablara con algun amigo muy su familiar, vsando en todo de metafora.

LIBER } o libro mio
 { videris expectare Vertumnum, } parece-me que con el desseo esperas ya ver a Vertumno, { Iano numq; } y a Iano.

Vertumno Sacyra. 7. lib. 2. Iano Saty. 5. lib. 2.

Vertumnum, Ianumq; liber spectare videris:
 Scilicet vt prostes Sotiorum pumice mundus.
 Odisti claucis, & grata sigilla pudico:
 Paucis ostendi gemis, & communia laudas,
 Non ita nutritus: fuge, quò discedere gestis:
 Non erit emisso reditus tibi. Quid miser egi?
 Quid volui? dices, vbi quis te la seris: & scis

guardado de-
 baxo de lla-
 ves, { & si-
 gilla grata pu-
 dico: } y estar
 cerrado y se-
 llado, cosa
 muy estima-
 da para quien
 tiene verguença: { gemis ostendi } y
 gimes por ser mostrado { paucis, } a
 pocos, { & laudas communia, } y ala-
 bas las cosas comunes, queriendo tu tam-
 bien ser comun para todos, { non nutri-
 tus ita: } por cierto no as sido tu criado
 de aquessa manera: que quado yo te com-
 ponia, a nadie permitia que te mirasse:
 { fuge, quò gestis discedere: } hnye del
 lugar a do quieres yr, que yo te hago sa-
 ber { tibi misso non erit reditus } que
 no bolueras a mi, despues de auerte y do-
 vna vez: primero mira lo que hazes, no
 digas que no te lo auiso, yo se que des-
 pues diras { dices miser } diras o mise-
 rable de mi { quid egi? } que es lo que
 he hecho? { quid volui? } y que es lo que
 quise? { vbi quis te la seris: } quando algu-
 no te aura ofendido { & scis, id est, scias } y
 ten por cierto, { te cogi in breue, } que se-
 ras arrinconado en vn breue espacio de
 lugar,

Eran estos Dioses los protectores de todo lo que se vendia, en cuyos templos particularmente se permiti-
 tia vender libros: como agora entre noso-
 tros se permite, por ser cosa honesta: y
 quiere dezir, que ya su libro desseaua sa-
 lir en publica almoneda, para ser conoci-
 do de todos: y así prosigue reprehendien-
 dole este desseo, { scilicet } para que sepa-
 mos { vt prostes } para que estes poltrado
 a la voluntad de quien te quisiere tomar y
 dexar { mundus pumice Sotiorum. } en-
 quaternado y limpio en la mesa de los
 dos hermanos libreros llamados Sotios:
 porque estos deuan de tener compania
 en esta mercaderia, y serian los mas cau-
 dalosos y mejores oficiales de enquader-
 nar libros. Y debaxo del presupuelto de
 que toda via su libro mostraua gana de
 salir a vistas lo reprehende de poca ver-
 guença. { odisti claucis, } aborreciste estar

Sotios.

lugar, { cum amator } quando el q̄ te des-
seare, { plenius, } estando harto de ti, y en-
fadado, { languet, } emperezara de leer te
mas, Pronosticale lo que te puede suce-
der y dize: { quod si augur } y si el que te
pronostica que soy yo, { non desipit, } no
esta fuera de si { odio non peccantis, } por
el odio que tengo deti, q̄ no pecas en salir

a viltas: { eris
charus Rome }
tu seras estima-
do en Roma,
{ donec etas
deserit te } has-
ta tanto que te
falte la edad y
seas viejo, y te
falte la juven-
tud de ser cosa
nueva. { vbi co-
ntratus mani-
bus vulgi } y
quando auras
sido manusea-
do de las ma-
nos del vulgo
{ coeperis sor-

descere, } començaras a no estar limpio,
por las manos que te auran dado, { taciturnus,
aut pascēs tineas inerteis } callando sin
que nadie se acuerde de ti, apacētaras viles
polillas, que te consumiran, { aut fugies
Vticam, } o huyras a Vtica, ciudad de Afri-
ca, { aut vincētus mitteris Ilerdam } o siēdo
liado cō otras mercadurias seras embiado
a Lerida, ciudad de España, { ridebit mo-
nitor non exauditus: } y el q̄ te aconseja,
que soy yo, porque no mediste credito,
se reya de ti: { vt ille qui iratus } como
aquel que ayrado { detrusit asellum malē
parentem } rempujo al jumento que no
queria obedecer a yr por donde le guiaua
{ in rupeis, } y lo arrojó en vnas peñas dō
de se precipitasse. Estos son los acaecimie-
tos que pueden suceder a los libros. Discul-
pase de dar licencia a su libro, para q̄ salga
en publico. { quis enim labore } porque
quien aura q̄ trabaje { seruare inuitum? }
enguardar avno contra su voluntad? { hoc
quoq; te manet, } tambien te espera este
trabajo, que no te he dicho, { vt Balba
senectus } que el viejo Balba, { occupet sci-
licet te } te a de ocupar { extremis inui-
cis } en los arrabales postreros, alla alcabo-
de la ciudad { docentē pueros elementa. }

In breue te cogi, cum plenius languet amator.
Quod si non odio peccantis desipit augur:
Charus eris Roma, donec te deserat etas.
Contra etatus vbi manibus sordescere vulgi
Coepis, aut tineas pascēs taciturnus inerteis,
Aut fugies Vticam, aut vincētus mitteris Ilerdam,
Ridebit monitor non exauditus: vt ille
Qui male parentem in rupeis detrusit asellum
Iratus. Quis enim inuitum seruare labore?
Hoc quoq; te manet, vt pueros elementa docentem
Occupet extremis in vicis Balba senectus.
Cum tibi Sol tepidus plures admouerit aures:
Me libertino natum patre, & in tenui re
Maiores pennas nido extendisse loqueris:
Vt quantum generi demas, virtutibus addas:

enseñando a los muchachos los principios
de la escuela, las letras y syllabas, y juntar
las partes. Quiere dezir, que algun dia vé-
dria a tanto menosprecio, q̄ nadie se pre-
ciaffe del, sino para enseñar a los niños. Y
como en aquel tiempo no auia la estam-
pa de la escritura, los libros se escriuian de
mano, por los libreros, y de los que ya

no erā tenidos
en precio, los
comprauan los
maestros de es-
cuela, para en-
señar a los ni-
ños: y entonces
deuia de ser an-
tiguō maestro
de escuela el q̄
se llamaua Bal-
ba, y ponelo en
lugar de qual-
quiera de los
de este officio.
En lo que se si-
gue, impone
Horacio a su li-
bro, de lo que

a de dezir, y como tiene de hablar, { cum
Sol tepidus } quando a la mañana el Sol aū
no calienta, { admouerit tibi plures au-
res: } te aplicare y allegare muchos oyen-
tes, { loqueris me natum } diras de mi que
soy hijo { patre libertino, } de vn padre
que primero fue vn esclauo, y despues fue
libertado (así lo dixo en la Satira. 6. del pri-
mero libro,) { & in tenui re } y en pobre-
za, { extendisse nido pennas maiores: }
auer estendido las alas mayores q̄ el nido
donde me crié: { vt quantum demas geni-
ri, } para que todo lo que quitares del li-
nage, { addas virtutibus: } añadas de virtu-
des, a que yo me è aplicado: quiere dezir,
que si fue hijo de quiē no tenia honra, por
si merecio ser estimado; y que si por ser
hijo de quien era, alguno le quitasse la hó-
ra, por auer sido virtuoso, era razon se la
boluiesse. Confusion de los q̄ nacen hijos
de padres nobles, y poderosos, y son igno-
rantes, como muy ordinario acaece. { loque-
ris me placuisse } diras tambien auer yo
agradado y auer sido querido y fauoreci-
do, { primis vrbis, } de los primeros, y mas
principales de Roma, { belli, } anti en el
tiempo de la guerra, { domiq; } como en
el de la paz, { corporis exigui, } diras que

soy de pequeña estatura (como lo dixo en la. 3. Satyra del libr. 2.) en aquellas palabras. { ad summum moduli bipedalis } { precantum, } diras que soy entrecano, { solibus aprum, } bueno para andar al sol, por que no me guardo, ni soy delicado, { celerem irasci, } presto para enojarme { tamen uti placabilis essem. } pero de tal manera que presto me aplaco, que no me duran los enojos, porque como facilmente [me enojo, presto se me apazigua la ira.

Esta propiedad es de los hōbres colericos, de la qual nace ser faciles para todo : pero los que son flematicos retienen los enojos y se vā de espacio caminando su colera al passo de su flemma, y assi no saben perdonar. Vease lo dicho en la Epistola. 12. a Iccio. { si quis fortè } si acaso alguno { te percontabitur meum æuum, } te preguntare los años que

*Me primis Urbis belli placuisse, domiq;
Corporis exigui, precantum, solibus aprum,
Irasci celerem, tamen. Ut placabilis, essem.
Fortè meum si quis te percontabitur æuum,
Me quater vñdenos sciat impleuisse Decembreis,
Collegam Lepidum quo duxit Lollius anno,*

tengo, { sciet me impleuisse } sepa aver ya cumplido, { quater vñdenos Decembreis } quatro vezes onze. Deziembres (quiso dezir, quarenta y quatro años,) { anno quo Lollius } el año que Lolio, { duxit Lepidum Collegam } fue. Consul, juntamente con Lepido su compañero, que fue en el año, 733. de la fundacion de Roma.

De manera que restado de aquesta cántidad los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de. 689. de la fundacion de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize el mismo en al Oda. 21. del 3. libro en las palabras. { ò nata me cum Consule Manlio. } y en la Oda. 13. del Epodo { tu vna Torquato mecum Consule pressa meo. } Eusebio Cesariese lo confirma, en la Historia de los Tiempos.

Fin del primero libro de las Epistolas de Horacio.

LIBRO



LIBRO SEGUNDO DE LAS
EPISTOLAS DE Q. HORACIO
FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA

a Cesar Augusto.

Argumento.



N los hombres de mayor entédimiento siépre reynamas la consideracon de las cosas graues, para no atreuerse incósideradaméte dō de puede auer desuio: y aunq̄ de los Principes se à de procurar la gracia y priuança sin respeto a cosa que lo contradiga, (por ser de tanta estimacion, que es tenuta de los mortales su amistad, por suma felicidad,) Horacio procediendo con la modestia de hombre Filoso, que naturalmente se cōtétana con no mas de lo necesario, no auia querido intentar ganar el gusto de Augusto Cesar, con escriuirle en particular alguna cosa, que de su voluntad descubriessse el acepcion con que seria estimado por el medio desus obras: temiendo que no serian dignas de parecer en su presencia. Argumento grande que como le reuerenciava en su animo mas q̄ a todos, de si mismo no se satisfazia, por don que mereciessse agradale. Este encogimiento, (que puede llamar se respeto, que el Poeta tenia, para con su Príncipe,) merecio ser en-

tendido del mismo Cesar: y q̄ (segun dize Suetonio Tranquilo,) le escriuiesse carta con que xas dello: la qual para mayor credito se refiere en la vida que escriuio de Augusto. Y respondiendole para satisfazer este cargo, escriue este segundo libro: y en esta Epistola haze principio de la razón de su disculpa, alabãdo a Cesar de bié ocupado en cosas de mayor importancia, como era el gouerno del Imperio Romano, en q̄ resplãdecia su virtud y valor: y cōsecuti uaméte trata desu felicidad, mucho mayor que la de Romulo, y otros memorables hombres, por razon de estimarlo en mucho el pueblo Romano, teniendole por vna Deydad soberana. Por lo qual le haze recomendacion del mismo pueblo, para que mire por el, defendiendo lo de sus enemigos: y en particular que fauorezca los Poetas Latinos, contra el vulgo, que por ser modernos, en respeto de los antiguos, no los estimaua porque con su fauor, todos los estimarian. Lo demas que trata en sus lugares se aduertira.

Principe so
lo sustenta
las cargas.

CVM sustineas, Cesar Emperador siendo verdad que sustentas, { tot, & tanta negotia solus: } tantos y tan grandes negocios solo: en citas palabras muy bien se da a entender el trabajo de los Principes diziendo el Poeta que los sustentan, porque los tienen sobre si mismos, y ellos estan como debaxo a recibir el peso de lo que importan: y di-

ze que solos porq̄ mal ageno de pelo cuelga: y por muchos consejos que los Reyes tengan, y faciles, o de poca importancia, que sean los negocios, solo el Principe lleva las cargas, porque solo es a quien pertenece el llevarlas: y o ay cosa, por dismiuuya que sea, que la razon no pida, aya de passar por su mano porque de hazer otra cosa, nacen muchos incon-

inconuenientes: { cum tueris Italas } y como desfiédas las cosas de Italia { armis, } con las armas sustentando la guerra, donde son menester las fuerças y los presidios, { moribus ornes, } y la adórnese con buenas costumbres, { legibus emendes: } y la corrija y enmiende con leyes, para prohibir y castigar lo malo: todas las quales cosas estan a cargo del Principe: { peccem } yo pecaria (siendo esto assi) { in publica commoda, } contra el pronecho comun, { si morer tempora tua. } si retardada se los tiempos que para estas cosas as menester, { longo sermone. } con largo razonamiento. Esta es la disculpa del poeta, muy razonable, en la qual se muestra ser muy considerado en sus cosas, y estimado del tiempo necesario para lo que importa: y alaba su valor de Cesar como resplandece en sus obras, del qual procede a tratar de su felicidad, por cosas singulares. Y para esto lo cõpara con Romulo, Baco, Castor, Polux y Hercules: y prueua ser mas felice que todos, porque estos despues de muertos, tuuieron la estimaciõ de ser tenidos por Dioses, y Augusto Cesar, viuendo consiguió la propria honra. Notese q̃ los hombres de valor no son estimados quando los tratamos, sino despues de perdidos. { Romulus, & Liber pater, } Romulo y el padre Baco, { & Pollux, cum Castore, } y Polux, con Castor, (de los quales auemos dicho en muchos lugares,) { post ingentia facta } despues de los grandes hechos que hizieron de sus grãdezas, y prozas { recepti } fueron recibidos { in templa deorum, } en templos de los Dioses, teniendo los en veneracion como a Dioses, { dum terras collunt, hominumq; genus, } y mientras cultiuaron las tierras, y el linage de los hombres, { aspera bella componunt, } y mientras que acordauan las rigurosas guerras, { assignant agros, } y señalan los campos a sus vasallos, { dum

condunt oppida: } y mientras que edificã ciudades: { plorauere fauorẽ speratum } lloraron el fauor esperado de los hõbres, por sus buenas obras, { non respondere suis meritis. } no auer respondido a sus meritos y hechos. Quiso dezir, que se quejaron de no ser conocidos, y respetados, mientras viuieron, porque aunque hizieron obras tan milagrosas, no los estimarõ en mas que a los otros hombres. En los lu-

gares que auemos tocado sus historias se vera quien fuere por su valor, y remitome a los auctores. Y da la razon. { qui contudit Hydriam dirã, } aquel que mato la cruel serpiente Hydria, (quiere dezir, Hercules,) { su begitq; portenta nota } y que

sujeto los monstruos, que todos sabemos, todos aquellos que salieron de los diétes que sembro de la misma serpiente, { fatali labore, } con trabajo mortal, q̃ no se puede creer, (dixose esto en la Oda. 3. y. 5. del Epodo,) { comperit } hallo por experiencia, { inuidiam domari } que la inuidia se doma solamente, { supremo fine. } con el vltimo fin: porque mientras vn hõbre viue quanto mas bueno fuere, no le faltara ser inuidiado, hasta la muerte: y desto es la razon la q̃ se sigue. { qui enim prægaut arteis } porque aquel que apesga y agraua las artes { politas infra se } puestas debaxo de si (quiso dezir, que quien es tan excelente en lo que haze que se echa de ver que los demas de aquel arte son inferiores a el por ser mas el valor de su entendimiento que lo que bastaria, para comprehender aquello que haze) { vrit suo fulgore: } abraza con su resplandor a los otros de inuidia: { extinctus amabitur idem: } y apagado que sera quãdo ya no resplandezca, este mismo sera querido y amado: porque como los inuidiosos ya no le veã delante de si, y que no amortigua su resplandor como solia, quando como el Sol no dexa resplandecer las estrellas, assi delante del no luzian

Virtud de los auerres alabada. Cõuen da con lo q̃ dixo Oda. 24. lib. 3.

Cesar prefereido a muchos hombres heroicos.

Vease Oda 12. lib. 1.

luzian, entonces de si mismos le cono-
 ran y alabaran su grandeza, mostrando
 quererle, porque en ajabarle, a si propios
 engrandecen, en consecuencia de sus
 obras. Mas muy al contrario dize el Poe-
 ta ser la estimacion de Augusto Cesar, y
 la benevolencia de todos, para quererle
 bien, porque el tiempo que otros no go-
 zan sino de embidia, y la honra que des-
 pues de muertos les hazen, viuisndo en el

Excelencias
 de August-
 to Cesar.
 Concuerta
 con la Oda
 5. lib. 3.

Presenti tibi maturos largimur honores
 Iurandaq; tuum per nomen ponimus aras,
 Nil oritur aliàs, nil ortum tale fatentes.
 Sed tuis hic populus sapiens, & iustus in vno
 Te nostris ducibus, te Graijs ante ferendo,
 Cetera nequaquam simili ratione, modoq;
 Aestimant, & nisi que terris semota suisq;
 Temporibus defuncta videt fastidit, & odit.
 Sic fautor veterum, ut tabulas peccare vetanteis,
 Quas bis quinq; viri sanxerunt foedera regum
 Vel Gabijs: vel cum rigidis æquata Sabinis,
 Pontificum libros, annosa volumina vatam,
 Dictitet Albano Musas in monte locutas.

Presenti tibi maturos largimur honores }
 mas a ti presen }
 te, en este mun- }
 do viuisndo te }
 damos con lar- }
 guezza { matu- }
 ros honores, }
 honores tem- }
 pranos, sin es- }
 perar a tu muer }
 te, { ponimusque aras } y ponemos al- }
 tares { iurandas per tuum nomen, } que }
 auemos de offrecer a tu nombre, { fa- }
 tentes nihil oriturum aliàs, } confessan- }
 do no nacer jamas, { nil ortum tale, } ni }
 auer nacido cosa tal en el mundo, como }
 tu eres: de donde se sigue que puedes lla- }
 marte dichoso y felice, mas que todos }
 los del mundo, aunque entren en cuen- }
 ta todos los Dioses, porque mientras }
 ellos en este mundo vivieron, no fue- }
 ron tenidos por Dioses, sino por hom- }
 bres, auiendo sido embidiados: mas tu }
 sin embidia de nadie desde luego eres }
 tenido por Dios, en la qual felicidad }
 solo seras en el mundo. Haz recomen- }
 dacion del pueblo Romano en andar muy }
 acertado en estimarlo, como à dicho. { sed }
 tuus hic populus } pero aqueste tu pue- }
 blo { sapiens, & iustus in vno } sabio y }
 justo en esto solo { ante ferendo te nos- }
 tris ducibus, } anteponiendote a nues- }
 tros capitanes Romanos, { te Graijs, } }
 y a los capitanes Griegos, { nequaquam }
 cetera aestimat } en ninguna estima las }
 demas cosas { simili ratione, modoque, } }
 con yguai razon, ni justicia, { & fasti-

dit, & odit } y se cansa y aborrece,
 { nisi que vidit se mota terris, } sino
 son las cosas que vee apartadas del mun-
 do, { defuncta suis temporibus, } y las
 que fenecieron y acabaron en sus tiem-
 pos. En esto parece que habla el Poeta,
 de Iulio Cesar, que poco antes auia si-
 do, no exclayendolos del numero de
 los que el pueblo Romano honraua y ve-
 neraua: en lo qual le haze lisonja, por-

que era su }
 tio, de quien }
 auia vengado }
 su muerte. { sic }
 fautor } y de }
 tal manera es }
 fauorecedor }
 { veterum, } }
 de las cosas an }
 tiguas, { vt di- }
 ctitet } que tie- }
 ne en memo- }
 ria, y dize con }
 fessando por be- }
 ncticio { Mu- }
 sas locutas in }
 mote Albaro }

auer compuesto las Musas en el monte Alba-
 no { tabulas vetanteis peccare, } las doze
 tablas de las leyes que vedan el hazer de-
 litos, { quas sanxerunt bis quinque vi-
 ri, } que compusieron los diez varo-
 nes Romanos, { foedera regum, } y
 confessa tambien las confederaciones
 de los Reyes Romanos, { æquata }
 justas en auerse hecho, { vel Gabijs: }
 o con los Gabios: { vel cum rigidis }
 Sabinis, } o con los belicosos Sabi-
 nos, { libros Pontificum, } y dize
 tambien auer compuesto todos los li-
 bros de los Pontifices, { volumina }
 annosa vatam, } y los libros antiguos,
 de muchos años de los adiuinos Au-
 gures. Para entender todo aquesto que
 à dicho el Poeta, a Augusto Cesar, es
 menester saber, que despues de auer
 diuidido Romulo su pueblo en treynta
 partes, que llamo Curias, hizo cier-
 tas leyes para estas Curias, de donde
 se llamaron leyes Curiales. Y despues
 los otros Reyes que vinieron, hizie-
 ron mas leyes, y las vnas, y las otras
 Papirio las reduxo en vn volumen, y
 a aqueste lo llamaron, Iuspanianum.

Leyes de las
 doze tablas
 el principio
 q' inuieron.

Cccc Despues

Declaracion magistral

Despues auiedo sido exclaydos todos los Reyes, los Tribunos promulgaron vna ley con que reuocaron y anularon todas las leyes que hasta entonces se auian hecho: y treynta años se gouerno el pueblo Romano sin leyes: no mas que por vna manera de costumbres que les parecia mejor. Esto fue ocasion que despues de 302 años de la edificacion de Roma, eligiessen diez varones para embiarlos a Grecia a saber las leyes que tenian, y la manera como se gouernauan. Los quales auiedo

informado de todo, traxeron las leyes del gouerno de Grecia, y pusieronlas en diez tablas, para que todos las supiesen y entendiesen, con pretension de q̄ todo el pueblo Romano las considerasse por el espacio de vn año, aduertiendo lo que mas conuiniessse, porque despues de pasado el año, aquellos diez varones absolutamente las auian de establecer y publicar, como auiessen acordado, sin que nadie pudiesse contradizeir lo que determinassen. Venido que fue el año siguiente acrecentaron otras dos tablas, que fueron doze por todas, y se cumplio el numero que dizen de las doze tablas. A estos diez varones dize Horacio que el pueblo llama Musas, reconociendo el inestimable beneficio de las leyes de las doze tablas que hizieron a Roma: y dize, que en el monte Albano, para significar el antigüedad del tiempo, auiedo Alba reynado antes que Roma, Haze tambien comemoracion de los Romanos con los Sabinos, por el medio destas leyes, y de los libros de los Pontifices, que fueron los Iurisconsultos que interpretaron aquellas leyes, y de los libros de los adiuinos antiguos, cosas todas de veneracion y estimacion: para dar a entender a Cesar el reconocimiento que sabia tener el pueblo Romano de quien lo gouernaua y acrecentaua: para que en consecuencia desto creyessse que merecia la recomendacion que para el pueblo le pedia. Fueron los nombres de estos diez varones, Appio Claudio, Tito Genucio, P. Sextilio, Lucio Vetulio, C. Iulio, Aulo Manilio, C. Sulpicio, P. Curriato, Tito Romuleyo, y Spurio Postu-

*Si quia Græcorum sunt antiquissima queq;
Scripta, vel optima, Romani pensantur eadem
Scriptores trutina: non est quod multa loquamur:
Nil intra est oleam, nil extra est in nuce dari.
Venimus ad summum fortunæ: pinguius, atq;*

mio. Siguese por segunda disculpa de no escriuir que por razon de ser antiguos los escriptores Griegos, eran estimados en tanto grado del pueblo Romano que no estimauan a los escriptores Latinos de aquel tiempo, como a Horacio: y queriendo el Poeta reducir a razon esta opinion, tan sin fundamento, como veremos, quiere acreditar a cerca de Augusto, los Poetas Latinos, despues de auerle captado la beneuolencia, (como auemos visto,) y dize contra el vulgo, que no es

buena razon q̄ porq̄ los Griegos son mas antiguos que los Latinos, de ay se figa que el tiempo es el que da la bon-

dad a los que escriuen, para que puestos los modernos en essa balança, pesen menos que los Griegos antiguos: y que si de essa manera à de ser, lo mejor es no escriuir. Lo qual toma por fundamento desta Epistola, en nombre de los Poetas. { si quia quæq; scripta Græcorum } si porque qualesquier escriptos de los Griegos { sunt antiquissima, } son antiquissimos, de tiempo inmemorial, { vel optima, } o porque son muy buenos, que si lo son, nadie se lo niega, { Romani scriptores } los escriptores Latinos { pensantur eadem trutina: } se an de pesar en la misma balança, teniendo consideracion al tiempo, para darles la estimacion de lo que escriuen: { non est quod multa loquamur. } no ay para que gastemos tiempo en escriuir, ni para que tratemos de defenderlo. Porque es dezir { nil dari est intra oleam, } que no ay cosa dura dentro del azeytuna, { nil extra est in nuce. } ni fuera de la nuez. Y assi como es tan claramente falso lo vno, y lo otro, siendo verdad infalible que dentro del azeytuna esta el hueso della, y fuera de la nuez esta la caxcara: assi se puede verificar que el antigüedad del tiempo es la que da la bondad a los que escriuen, y que porque seamos modernos no deuemos ser estimados. Es lo mismo que dezir el pueblo Romano, { venimus ad summum fortunæ: } auemos llegado a lo sumo de la fortuna, porque no puede ya darnos mas de lo que

Tiempo no haze las escripturas, aunque engrãdece los escriptores.

Excepciones de Augustus en Capitulo de la Oracion de Augustus.

que tenemos { pingimus, } nosotros pin-
samos, { atq; pfallimus, & luctamur } sal-
tamos, baylamos, y luchamos { doctius
vinctis Achiuis, } muy mejor que los
Griegos vngidos; y como esto es verdad,
asi lo puede ser que los Griegos escrip-
tores por ser mas antiguos, sean mejores
que los Latinos modernos. Quiere dezir,
que el pueblo indocto atribuyendose ma-
yor destreza en el arte del pintar, bay-
lar y luchar, me-
jor q los Grie-
gos, a quien
por excelencia
se daua la loa
destos exerci-
cios de las le-
tras, por que me-
nos las enten-
dian, como por
reconuencion
atribuya la hó-
ra a los Grie-
gos, por ser mas
antiguos; y pa-
ra conuencer
esta falsedad
propone vna duda por vn simil, muy a pro-
posito. { si dies } si el tiempo { reddit me-
liora poemata, } haze mejores las Poemas,
{ vt vina, } como a los vinos, que quan-
to mas añejos son mejores: { velim sci-
re } querria yo saber { quotus annus ar-
roget pretium } quantos años bastian pa-
ra dar estimacion { chartis? } a las eserip-
turas para que vengan a ser buenas? Y que
ria tambien saber { scriptor qui decidit
adhinc annos centum, } si el escriptor
que murio agora cien años, { debet refer-
ri inter perfectos, } deue contarse entre
los perfectos, { veteresq; } y antiguos,
{ an inter viles, atq; nouos? } o entre los
desechados y modernos? { excludat iur-
gia finis. } excluya estos pleytos y los de-
termine para que lo sepamos el tiempo de
terminado, que à de bastar para calificar
vn autor. { est vetus, atq; probus, } diga-
mos (por exemplo) que sea antiguo y bué
escriptor, { qui perficit centum annos. }
el que cumple cien años. { quid? } pues
que diremos de aquel? { qui deperijt mi-
nor vno mense, vel anno, } que murio me-
nor deste tiempo, en vn mes, o en vn año,
{ inter quos referendus erit? } entre qua-
les lo emos de contar? { veteres ne poe-
tas? } auemos de ponerlo entre los Poe-
tas antiguos? { an quos respuet, } o por
ventura entre los que refuta y reprobua,
{ & praesens, & postera aetas? } la edad pre-
sente, y la por venir? Quiso dezir, si mu-
riessen dos, de los quales el vno tuuiesse
menos de edad vn mes, o vn año, del tien-
po de los cien años, que esta determinado
que baste para ser estimado vn escriptor:
entre quales se à de contar este menor
en edad, si en-
tre los anti-
guos por bué-
no, o entre los
modernos por
malo. Y respõ-
de a la duda,
estando tan cla-
ra la respuesta,
{ ille quidem
qui est iunior }
por cierto este
que es mas mo-
co, { vel men-
se breui, } o
por vn breue
mes, { vel toto
anno, } o por todo vn año, { ponitur ho-
nestè } honestamente puede ponerse { an-
ter veteres. } entre los antiguos; porque
claro esta que poco importa tan breue es-
pacio de tiempo. Artificiosamente à pue-
to el caso como no pudo el contrario de-
xar de concederle, que poco importa vn
año de tiempo para la bondad de vn es-
criptor. De la qual conclusion se aproue-
cha, para disminuir todo el tiempo poco
a poco, y concluir, q si vn año y otro año
no importan para la estimacion de los es-
criptores, bié se sigue que no es el tiempo
el q se la da, si por la bondad de sus obras
no la merecen. { vtor permissio, } yo vfo
de aquesto que se me à concedido, (dize
Horacio, fingiendo que asi lo à respon-
dido,) y haze luego el mismo argumen-
to de todos los numeros, quitando siem-
pre vn año, como viene a concluir que
el tiempo no es quien mejora, ni em-
peora la bondad de las escripturas. { &
paulatim vello, } y poco a poco voy ar-
rancando años, { vt pilos caudæ equi-
næ, } como si arrancasse las cerdas de la
cola de vn cavallo, porque si la quisies-
se arrancar toda junta, seria muy diffi-
cultoso, y vna a vna seria mas facil, y
Cccc a pelando.

Pfallimus, & luctamur Achiuis doctius vinctis.

Si meliora dies, vt vina, poemata reddis:

Scire velim pretium chartis quotus arroget annus,

Scriptor adhinc annos centum qui decidit, inter

Perfectos, veteresq; referri debet, an inter

Viles, atq; nouos? excludat iurgia finis.

Est vetus, atq; probus, centum qui perficit annos.

Quid? qui deperijt minor vno mense, vel anno,

Inter quos referendus erit? veteres ne poetas?

An quos & praesens, & postea respuet aetas?

Iste quidem veteres interponetur honeste,

Qui vel mense breui, vel toto est iunior anno.

Vtor permissio, caudæq; pilos vt equinæ,

como se vfo de aquesto que se me à concedido, (dize Horacio, fingiendo que asi lo à respon-
dido,) y haze luego el mismo argumen-
to de todos los numeros, quitando siem-
pre vn año, como viene a concluir que
el tiempo no es quien mejora, ni em-
peora la bondad de las escripturas. { &
paulatim vello, } y poco a poco voy ar-
rancando años, { vt pilos caudæ equi-
næ, } como si arrancasse las cerdas de la
cola de vn cavallo, porque si la quisies-
se arrancar toda junta, seria muy diffi-
cultoso, y vna a vna seria mas facil, y
pelando.

pelandole las cerdas acabaria mas presto, & demo vnum; } y quito vn año: { & demo etiam vnum; } y otra vez tambien quito otro año: finalmente quantas vezes hago este argumento, tantas quito vn año, dum elusus; } hasta que el engañado pueblo { qui redit ad fastos, } que ocurre a los años, { & virtutem estimat annis, } y estima la bondad de cada vno, fundada en el tiempo, { miraturq; nihil, } y que no se marauilla de

ninguna cosa, { nisi quod Libitina sacrauit } sino de aquello que la muerte apraeio { cadat } cayga de su engaño { ratione ruelis acerui. }

*Paulatim vello, & demo vnum: demo etiam vnum,
Dum cadat elusus ratione ruelis acerui,
Qui redit ad fastos, & virtutem estimat annis,
Miraturq; nihil, nisi quod Libitina sacrauit.
Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus,
Vt Critici dicunt, leuiter curare videtur,
Quò promissa cadant, & somnia Pythagorea.
Nauius in manibus non est, & mentibus haeret*

de la manera que vn monton de trigo cae, continuandole a quitar siempre vn grano, y verse à claramente ser disparate pensar que para ser estimado vn fabio, ayan de passar primero cien años. Notese la manera de conuencer el Poeta al vulgo, como a ignorante, con razones reducidas a exemplos claros; porque para los que son torpes de ingenio no bastan solas palabras, como para el que no sabe contar por números, son de importancia para satisfacer las necesidades palpables. En lo qual y por el exemplo que à dicho, alude a lo que hizo Sertorio quando en lo de Sylla, le fue forçoso ser Capitan de los Lusitanos, que no pudiendo con razones persuadirles a que no tuuiesen guerra con los Romanos, con astucia los persuadio, haziendo traer delàte de sidos cauallos, el vno brioso y feroz, y el otro flaco y enfermo; y mado a vn hombre viejo y de pocas fuerças, que al cauallo brioso le fuesse pelando la cola, sacandole las cerdas vna a vna: y a vn hombre robusto y de fuerças que se la arrancasse toda junta al canallo flaco: en lo qual siendo obedecido Sertorio, primero que el mancebo brioso y fuerte pudo dieffe arrancar la cola del cauallo flaco, el viejo sin fuerças se la pelo toda al cauallo furioso. Y desto quisieron saber la significacion los Portugueses, y Sertorio les dixo, que el exercito Romano era semejante a la cola de vn cauallo, del qual alguna parte se podia vencer y oprimir, mas que

quien presumiesse de sujetarlo todo se cañaria y quedaria vencido de sus mismas fuerças. Con el qual exemplo aquella gente presumptuosa, y no considerada en sus cosas vido por sus propios ojos la razon, que cõ sus orejas no percibia. Mas este argumento, aunque en lo que à dicho el Poeta tenga alguna fuerça para su proposito, no es verdadero para otros propositos, porque los singulares que por si no importan

todos juntos aprouechã. Ya que con razones y exemplos tan claros aprouado su intento Horacio agora haze comemoracion d algunos Poetas antiguos,

que no eran estimados, para mayor argumento de su proposito, de los quales haze burla, refiriendo la opinion en que los tenian. { Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus, } Enio sabio y fuerte, y otro Homero, { vt Critici dicunt, } segun que juzgan los Censores Gramaticos, { videtur curare leuiter, } parece curarse poco, { quò promissa cadant, } del cumplimiento sobre que caen las promessas, auiendo prometido de hazer tan buenos versos como los de Homero, por auersele infundido el anima del proprio Homero, { & somnia Pythagorea, } y los sueños de Pitagoras, de quien lo aprendio. Esto se dixo Oda veynte y ocho, libro primero. Y llamolos sueños, por cosa de burla. En estas palabras haze burla de Enio Poeta muy antiguo, el qual tuuo opinion con la secta Pitagorea, de que las almas de vnos se infundian en otros quando morian, y presumio que por participacion del alma de Homero, (segun esta opinion) auian de ser sus versos como los de Homero. Y para mas burlarse del, refiere el auerlo prometido: y dize de otro. { Nauius in manibus non est, } Neuo que fue otro Poeta mas antiguo que Enio, no auda en nuestras manos con toda su antigüedad, si por esto auia de ser estimado, { & mentibus haeret penè recès: } y esta en la opinion de todos casi como moderno, porque no ay quien haga caso del con todos sus años: { adeò sanctum est ve-

Sertorio como persuadio a los Lusitanos que no les conuenia tener guerra con los Romanos.

Opinion de Pitagoras a cerca de las almas.

Enio Poeta. Oda. 9. lib. 4.

Neuo Satyra. 2. lib. 2.

cus omne poema, } en tanto grado es cosa buena y santa toda la Poesia antigua: quiso dezir, q̄ si la razon de ser antiguas valiera para ser buenos, estos lo auia de ser mas q̄ todos, como mas antiguos: {quoties ambigitur } y todas las vezes q̄ se duda {vter sit prior vtro, } qual de dos escritores sea primero del otro, { Pacuius aufert famam }

Pacuius.

quita a todos los antiguos la fama, { docti senis, } de docto viejo porque es mas antiguo que todos, { alti Accius. } Accio se la gana de alto y de grande. { dicitur } y se dice, { toga Afrani conuenisse Menandro: } que la toga Afranio vendria muy bien a Menandro: quiso dezir, q̄

Accio.

Afranio.

las comedias Togadas de Afranio fuesen semejantes a las de Menandro: porque Afranio escriuiendo las comedias Togadas, imito a Menandro. De todo estos haze burla el Poeta, por la misma razon de ser viejos, como se à visto en sus palabras llenas de ironia. Y profigue. { Plautus properare exemplar, } tambien se dice que Plauto, se apresura a la imitacion, { Siculi Epicharmi: } de Epicarmo Siciliano: { Cecilius vincere grauitate, } y que Cecilio vence a otros en la grauedad del dezir, { Terentius arte, } y Terencio en el artificio. { hos Roma potens edificat, } a estos la poderosa Roma aprende, { & hos expectat estipata arcto theatro: } y a estos mira rodeada y acompañada en el estrecho teatro por la gēte q̄ carga, { habet hos, numeratq; poetas, } a estos tiene y cuenta por poetas, { ab quo Liui scriptoris } desde el tiempo de Liui, { ad nostrum tempus. } hasta los tiempos de agora. Quiere dezir, que desde Liui Andronico, (que fue el primero, cuyas comedias se recitaron en Roma) hasta el tiempo del Poeta, auian sido los escritores que à dicho, tenidos en

Menandro.

Plauto.

Epicarmo.

Cecilio.

Terencio.

Liui An

dronico.

estimacion de Roma. Fue este Liui el clauo, y libertolo Liui Salinato, por auer sido maestro de sus hijos: Y de sus obras fue lo primero que recito vna fábula suya, siendo Cōsul Cayo Claudio, hijo del ciego, y M. Tuditano, en el año de la edificacion de Roma de .410. q̄ vino a ser antes del tiempo de Horacio, 279 años. { interdū vulgus rectū videt: }

Penè recens: adeò sanctum est vetus omne pœma,

Ambigitur quoties vter vtro sit prior, aufere Pacunius cocti famam senis, Accius alti.

Dicitur Afrani toga conuenisse Menandro:

Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi:

Vincere Cecilius grauitate, Terentius arte.

Hos edificat, & hos arcto estipata theatro

Speçtat Roma potens: habet hos, numeratq; pœtas

Ad nostrum tempus Libi scriptoris ab quo.

Interdum vulgus rectum vidit: est vbi peccat.

Si veteris ita miratur, laudatq; pœtas,

Vt nihil anteferat, nihil illis comparet, errat.

Si quedam nimis antiquè, si pleraq; dure

Dicere credat eos, ignauè multa fatetur,

Et sapit, & mecum facit, & Ioue iudicat æquo.

Non equidem inspector, delendaq; carmina Liui

Esse reor, memini quæ plagosum mihi paruo

rat, nihil comparet, } que nada les antepõga ya ninguno y guale con ellos, { errat. } claro esta que yerrá y que se engaña. { si credat eos dicere } pero si se persuade que dicen, { quedá nimis antiquè, } algunas vezes, { si pleraque dure, } y muchas cosas por malos terminos dichas, { ignauè multa: } y otras muchas frialdades, y sin brio, { fatetur, } confiesa la verdad, { & sapit, } y sabe muy bien lo que dice, { & mecum facit, } y juzga lo mismo, que yo, { & Ioue iudicat æquo. } y dice lo que el justo Jupiter juzgaria: por que es la misma verdad, que se pueden dezir dellos todas estas faltas. Y en dezir esto { equidem non inspector, } ciertamente no los persigo, { delendaque carmina Liui esse reor, } ni pienso que se deuen borrar los versos de Liui, { quæ memini dictare mihi paruo } que yo me acuerdo auermelos dictado siendo pequeño, { Oruilius plagosum: } mi maestro Oruilio, que me házia llorar, siendo riguroso, como lo era: { sed miror } pero de lo que me marauillo es, { videri emmè data } que parezcan enmendados, y acaba dos, como nadie los pueda corregir y en

rectū videt: } algunas vezes el vulgo aciertay conoce la razon: } est vbi peccat: } y donde peca, allí acierta: o en lo que vnas vezes yerra, otras acierta. { si veteres ita miratur, } porque si de tal manera se admira de los antiguos, { laudatq; pœtas, } y los alaba por tales, Poetas, { vt nihil illis antefe-

Oruilio.

Declaracion magistral

men lar: { pulchraq; } y perfectos que no tengan falta: { & minima distantia exactis, } y que no se apartan de la perfeccion que pueden tener, como no si fueran los mas acabados, que en el mundo pueden ser. Esto es lo que no puedo llevar ni sufrir, { inter que } entre los quales versos { si forte emicuit verbum decorum, } si a caso resplandece alguna buena palabra, { & si versus vnus, & alter, } y si algun verso vno o dos, { paulo concinnior: } es vn poco mas bien compuesto que los demas: { iniuste } por esto solo que tenga buena o injustamente, { ducit totum: } juzgado lo demas por bueno { veditq; poema. } y nos quiere vender la obra como suelen, por solas las muestras de

vn mercaderia, los que la venden encaxarla toda, y es muy diferente algunas vezes la muestra, de lo q es el paño, y a esto alude en lo que dize. Enojase contra los que dizen ser buena, o mala vna cosa, segun el tiempo que a pasado por ella. { indignor } yo me encolorizo, { quicquam reprehendi, } ser reprehendida vna cosa, { non quia putetur } no porque se juzga, { crasse compositum, } ser cõpuesta neciamente { illepide ve, } o sin gracia, que por esto muy justo seria, que lo que no fuere tal se reprehenda, { sed quia nuper: } sino porque a poco que se hizo: { nec posci veniam antiquis, } y que en lugar de pedir perdon para los antiguos que escriuieron como vnos porros, { sed honorem, & premia. } nos pidan les demos la honra y el premio: y como esto veo, no me atreuo a dezir nada contra ellos. Esto dize en lo q se sigue. { si dubitem fabulae Attae } si yo dudais que la fabula del Poeta Atto, { recte, nec ne perambulet } si con razon o sin ella ande { crocum, floresq; } sobre los tabladros, pisando acairan y flores: { quisso de zir, iuncia, que se echaua en el suelo don-

de se representaua } por la misma razon que yo lo digo, con ser vna cosa tan conocida por mala: { cuncti patres clamant } y todos los Senadores clamaron { perisse pudorem, } auer perdido la verguença, y no estar en mi iuzio, { cum coner reprehendere ea, } siendo verdad que procuraria reprehender, { que grauis Aesopus, } las cosas que el graue Itopo, { que doctus Roscius egit: } y el docto Roscio reprehend-

dio: y desto es la razon vna de dos, { vel quia nil restant dicunt, } o porq ninguna cosa juzgan ser buena, { nisi quod placuit sibi: } si no es lo q les agrada: { vel quia turpe putant } o porque se desprecian,

viejos porq son amigos de su parecer contra los moços.

*Orbillum dictare: sed emendata videri,
Pulchraq; & exactis minimum distantia, miror.
Inter que verbum emicuit si forte decorum, &
Si versus paulo concinnior vnus, & alter:
Iniuste totum ducis: venditq; poema.
Indignor quidquam reprehendi, non quia crasse
Compositum, illepide ve putetur, sed quia nuper:
Nec veniam antiquis, sed honorem, & premia posci.
Recte, nec ne crocum, floresq; perambulet Attae
Fabula, si dubitem: clamet perisse pudorem
Cuncti pene patres, ea cum reprehendere coner,
Qua grauis Aesopus, que doctus Roscius egit:
Vel quia nil rectum, nisi quod placuit sibi, ducunt:
Vel quia turpe putant parere minoribus, & quae
Imberbes didicere, senes perdenda fateri.*

ellos, (como si las dignidades diessen las habilidades,) { & fateri senes } y de confesar siendo viejos, { perdenda, que didicere imberbes. } q se desprecien y echen a mal las cosas que ellos aprendieron siendo mancebos. Alude a que los viejos siempre tienen en veneracion las cosas de su niñez, juzgando ser mejores q las del tiempo. Atto fue vn Poeta Tragico, o Comico, segun la opinion de Acron, y segun la de Porfirio, de comedias Togatas. Llamauanse Togatas las que representauan personas ordinarias, y vna de las fabulas que escriuio se intitulo a Matertera. Roscio fue tambien representante Frances de nacion, y fue tan buena figura en la representacion, que para alabar a otro en aquesta arte, dezian es vn Roscio. Fue hombre de muy buena habla, pero de muy mala cara: bizco de entrabos ojos, y para remediar esta falta fue el primero que se puso maxcara. Cõpuso vn libro comparando el arte de la representacion al del Orador, prouando que era poderoso vn buen representante de variar tantas vezes vna cosa con las acciones como vn buen orador con las palabras.

Atto Roscio representante Frances de nacion, y fue tan buena figura en la representacion, que para alabar a otro en aquesta arte, dezian es vn Roscio. Fue hombre de muy buena habla, pero de muy mala cara: bizco de entrabos ojos, y para remediar esta falta fue el primero que se puso maxcara. Cõpuso vn libro comparando el arte de la representacion al del Orador, prouando que era poderoso vn buen representante de variar tantas vezes vna cosa con las acciones como vn buen orador con las palabras.

Roscio

Atto.

Roscio.

Roscio comediante de nacion Frances, fue tan estimado en sus razonamientos, q̄ Ciceron reprehendio al pueblo con graues palabras por auerse inquietado hablando Roscio. Y en el. 2. de oratore dixo. { quā soleo sepe mirari eorum impudentiam, qui agunt in cœna gestum spectante Roscio. Quis enim se commouere potest cuius vitia ille non aduertat? } demas desto fue muy querido de Lucio Sylla, en tanto estremo que si-

endo dictador le dio vn anillo de oro: y fue tanta su priuanga y estimaciõ que del Erario publico por cada dia le hizo dar mil dineros. Son autores de lo dicho Macrobio. lib. 5. c. 7. Tex. offi. De Isopo por ser conocido no digo en lo q̄ era estimado (trata del Celio. lib. 8. c. 474.) y el proposito del Poeta es que fuesse mala la comedia de Atto, por auerla murmurado Isopo y Roscio: y que vniessse llegado a tanto el ser sospechoso, por maldiziente, que aun de lo que otros murmurauan, el no pudiesse hablar. Dize que el parecer de los que juzgan por buenos versos, los que el juzga por malos, no es porque lo entiendan, pues que en su presencia no saben dezir la razon de lo que alaban, ni de lo que vituperan, sino por solo contradize a los que lo entienden: para que por esto el vulgo piense que sabẽ algo, viendo que sustentan opinion contra los que la tienen. { iam qui laudat carmen Saliere, } en este tiempo el q̄ alaba el verso Saliar { Numma, } de Numma Pompilio, { & illud quod mecum ignorat, } y lo de mas que en mi presencia no entiende { solus vult scire videre: } es que quiere parecer que es solo el que sabe: { ingenijs non ille fauet, } y no se a de entender que lo haze por dar fauor a los ingenios, { plauditq; sepultis: } ni por honrar a los escriptores, que estan sepultados: { sed impugnat nostra: } pero cõtradize nuestras obras: { liuidusq; nos nostra. } y embidioso aborrece a nosotros, y a nuestras cosas. Los ver-

ros Saliere compuso. Numma Pompilio, para que en honor de Marte, ciertos Sacerdotes llamados Saliere, (de donde tomaron el nombre,) los cantassen por las calles: eran abromados, como compuestos de vn religioso pesado, qual era Numma Pompilio. Dize luego la ocasion de auer Grecia florecido en las letras, y otras artes, que fue la prosperidad de la buena fortuna, y que si vueran tenido los Griegos la opinion

Versos Saliere que compuso Numma Pompilio.

Grecia como florecio en todas las artes.

de los Romanos, en no estimar a sus modernos, nunca tuieran escritos de que gozar. { quod si nouitas fuisset tan inuisa, } mas si la nouedad de los modernos escriptores viera sido tã aborrecida. { Grecis, }

a los Griegos { quam nobis, } como a nosotros, { quid nunc esset veteris? } q̄ cosa fuera en nuestros tiempos antigua? { aut quid haberet quod legeret, } o que escriptura tuiera que poder leer, { tereretq; viri- tim publicus vsus? } y que el publico uso de todos tuiera vno por vno? Quiere dezir, que para tener obras antiguas, fue necesario estimarlas quando modernas, porque no pudieron començar, por ser antiguas. { vt primum } luego que { positus bellis } fueron apaziguadas las guerras { Grecia cœpit nugari, } començo a jugar Grecia y loçanearse, { & labier in vitium } y a desmandarse a los vicios, { fortuna equa: } siendole con ygualdad en todo prospera la fortuna: { nunc arsit studijs Athletarum, } ya se encendia y florecia en los exercicios de los juegos y luchas: { nunc equorum: } ya en saber hazer mal a cauallos, y jugar en ellos cañas, justas y torneos: { amavit fabros } deleytose y gozo maestros { marmoris, aut eboris, aut aris: } escultores de estatuas de marmol, marfil, y de bronze: { suspendit mentem } y admiro el entendimiento humano, { vultumq; } y suspendio el semblante de todos los que tenían ojos, { tabella picta: } con la pintura, porq̄ por excelencia florecio

*Iam Saliere Nummę carmen, qui laudat, & illud,
Quod mecum ignorat, solus vult scire videri:
Ingenijs non ille fauet, plauditq; sepultis:
Nostri sed impugnat: nos, nostraq; liuidus odit.
Quod si tam Grecis nouitas inuisa fuisset,
Quam nobis, quid nunc esset vetus? aut quid haberet
Quod legeret, tereretq; viri- tim publicus vsus?
Vt primum positus nugari Grecia bellis
Cœpit, & in vitium fortuna labier equa:
Nunc Athletarum studijs, nunc arsit equorum:
Marmoris, aut eboris fabros, aut aris amavit:
Suspendit picta vultum, mentemq; tabella:*

Isopo.

Declaracion magistral

en los Griegos el arte del pintar: { nunc tibicinibus est gauisa, } ya tambien se holgo, y gozo de la musica de los menistriles, { nunc est Tragœdijs, } tâbiê gozo de las tragedias, y representaciones, siendo la prima de la buena representacion, de todo lo qual gozo, { velut si infans puella } como si niña y muchacha { luderet sub nutrice: } jugara debaxo del amparo del ama de su criança: { quod cupidè petijt, } que lo que ansiosamente procura

{ maturè plena reliquit. } pres-to dandole enfado, lo dexa. Quiso dezir, q se regalo con la prosperidad de la fortuna, que riendo vnas cosas, y dexando otras, como la niña infanta cò los juguetes q quiere, y desecha, en los brazos del ama q la cria. { quid placet, aut odio est } que cosa ay que de contento, o pesar

{ quod non credas mutabile? } q no creas se à de mudar? Quiere dezir, que todo lo que da contento, algun tiempo dara pesar, y si algo da disgusto, algun tiempo a de agradar, { hoc habuere bone paces, } desto fueron causa las buenas pazes, { vntiq; secundi. } y la felice prosperidad: por que donde no ay paz todo es guerra. Aplica lo dicho a Roma diziendo, que esto mismo le acaecería y que se andaua riendo con la prosperidad de la fortuna, de tal manera que ya el proceder, no es a el que solia. { Romæ dulce diu fuit } mucho tiempo fue loable en Roma, { & soleme, } y cosa de todos usada, { reclusa domo } teniendo abierta la puerta { vigilare manè: } leuantarse de mañana, { clienti promere iura: } y al que venia a pedir consejo, sacarle los derechos, y mostrarle las leyes de lo que pedia: con mucha amistad y llanza, porque todos procurauan de saber lo que auian de guardar y tener, para no exceder de lo que las leyes disponian: { expendere numos cautos } dar dineros

con seguridad { nominibus certis, } a hombres seguros, { maiores audire: } oyr a los mayores, los que eran menores, { minori dicere, } y enseñar al menor { per què res crescere possset, } el camino por donde se pudiesse acrecetar su hacienda, { minuidâ nosa libido. } y disminuyrle la dañosa cudicia. Todo esto se solia vsar, y era el trato de todos, como si fueran hermanos. { mutauit mentem populus leuis, } mas

ya mudò parecer el pueblo liuiano, { & calet vno studio scribèdi. } y se abrasa en solo escriuir. { pueri, patresq; seueri } los muchachos, y los padres q auia de ser vn pocomas mesurados { sâ de comas viacti cœnant, } ceñidos los cabellos con guirnaldas, cenan todos juntos, y se huelgan,

{ & carmina dictant. } y echan de repente. Todo esto toco en la Epistola a Fusco Aristio diziêdo. { Hæc tibi dictabam post fanum putre vacunei. } { ego ipse, } yo tâbien, que por mi lo digo, { qui affirmo me nullos versus scribere, } que afirmo no escriuir ningunos versos, { inuenior Parthis mendacior, } soy aueriguado por mas mentiroso que los Parthos, { & prius orto sole, } y primero, que aya salido el Sol, { vigil posco calamum, } auiendo madrugada pido la pluma, { & chartas, & scrinia. } y mis papeles y escriuania, dôde los tengo: y escriuo tambien mis versos como todos, como cosa perdida. Prosi-gue que xandose del atreuimiento de que rer todos ser Poetas, porque auiendo leyes y costumbres de que en todos los oficios, y artes tan solamente pueden vsarlas los que son aceptos en ellas, de ser Poetas todos sin entenderlo presumen. { ignarus nauis } el que es ignorante del nauegar, { timet agere nauem } teme de gouernar vna naue, y no se atreue a guiarla, porque no es aquel su oficio: { abrotanû non auct

ya mudò parecer el pueblo liuiano, { & calet vno studio scribèdi. } y se abrasa en solo escriuir. { pueri, patresq; seueri } los muchachos, y los padres q auia de ser vn pocomas mesurados { sâ de comas viacti cœnant, } ceñidos los cabellos con guirnaldas, cenan todos juntos, y se huelgan,

Poetas todos presar: mē de sello

det dare agro } ni se atreue a dar a vn en-
fermo el abrotano, siendo cosa tan facil y
sin peligro { nisi quid didicit: } fino el que
aprendio medicina: { quod medicorum
est, } que lo que toca a los medicos, { pro-
mittunt medici, } prometen los medicos,
{ tractant fabrilis fabri: } los carpinteros
y oficiales tratá de sus officios: { nos in-
docti, doctiq; } pero que nosotros o sepa-
mos, o no, { passim scribimus poemata. }

a cada passo y
en cada rincón
escriuimos ver-
sos y poesias: y
el que quiere
holgarse en su
casa no tiene
que hazer mas
que ceñirse de
laurel, comien-
do y beuiendo,
y echar de re-
pente. Malo es
el abito que a
todos, y iste: ma-
lo el officio q̄ a
todos, quadra:
y peor es el ar-
ma q̄ a todos ar-
ma. Dize q̄ este
atreuimiéto, aũ
q̄ por vna parte

se puede llamar error, por otra es loable,
por los bienes q̄ del se ligüé, y alaba la poe-
sia, diziendo sus propiedades: { tamen
hic error, } pero este error, { & leuis hæc
insania, } y esta locura ligera, { quantas
virtutes habeat, } quantas virtudes tenga,
{ sic collige. } assi las considera como ago-
ra los dire, { animus vatis } el animo del
que es Poeta { avarus temere non est: }
no es avaro temerariamente, como el que
lo es por vicio, que por no gastar lo passa
mal, mas es templado y guarda con pru-
dencia para lo necesario: { versus amat, }
a sus versos ama, a sus versos quiere, y es-
tos se aficionan, que no pone el coraçon
en el dinero, como el que es avaro, { hoc
studet vnum: } en esto solo entiende, que
en otra cosa no se ocupa: { detrimenta, fu-
gas seruorum, incendia ridet: } detrimen-
tos de su persona, si alguno le dio pesadũ-
bre, si sus siervos le huyeron, si se le quemò
la casa, o los campos, a todo haze buen
semblante, de todo se ris, que nada le tur-

ba: { non vllam fraudem cogitat } no pien-
sa engaño que haga { socio non puero pu-
pillo: } al compañero amigo, ni al pupilo
huerfano: { viu it siliquis, & pane secũdo: }
viue con viandas de poca estimaciõ, por q̄
con vnas algarrobas, y pan qualquiera q̄
sea, con esso passa y se sustenta: { quanquã
piger militiã, & malus, } aunq̄ alguno po-
dra d̄zir q̄ es perezoso y malo para la gue-
rra, { vtilis vrbi. } con todo esto es bueno

*Nauem agere ignarus nauis timet: abrotanũ agro
Non audeat, nisi qui didicit, dare: quod medicorũ est;
Promittunt medici, tractant fabrilis fabri:
Scribimus indocti, doctiq; poemata passim.
Hic error tamen, & leuis hæc insania, quantas
Virtutes habeat, sic collige. Vatis avarus
Non temere est animus: versus amat, hoc studet. Vñ:
Detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet:
Non fraudem socio, puero non cogitat vllam
Pupillo: viu it siliquis, & pane secundo:
Militiã quanquam piger, & malus, vtilis vrbi.*

*Si das hoc, paruis quoq; rebus magna iuuari:
Os tenerum pueri, balbumq; poeta figurat:
Torquet ab obscœnis iam nunc sermonibus aurem:
Mox etiam pectus præceptis format amicis
Asperitatis, & inuidiæ corrector, & ira,
Re c̄t̄e factar. efert: orientia tempora notis
Instruit exemplis: inopem solatur, & agrum.*

da, por q̄ no son buenos para la guerra. { si
das hoc, } si esto me cõcedes, { magna iu-
uari paruis quoq; rebus: } q̄ las cosas grã-
des son aprouechadas de las peçñas: { poe-
ta figurat os tenerũ pueri, balbumq; } el q̄
es Poeta enseña hablar la boca tierna del
muchacho, y la lengua balbuciente q̄ nos fa-
be pronũciar: { iam nunc torquet aurem
ab obscœnis sermonibus: } ya vnas vezes
buelue la oreja inclinada de las torpes pla-
ticas: { mox etiã format pectus præceptis
amicis } y luego tãbié despues desto orde-
na vn coraçõ cõ saludables preceitos { cor-
rector asperitatis. } es corrector de la aspe-
reza del muchacho q̄ como canallo se mue-
stra restiuo a lo q̄ le dizen, { & inuidiã, &
ira. } y de la embidia y de la ira, { re c̄t̄e fa-
ctar. efert: } queta las cosas acaccidas con
sabiduria y discreciõ: { instruit exẽplis no-
tis orientia tẽpora: } instruye con exẽplos
conocidos los tiẽpos q̄ vienẽ acomodãdo
las cosas acaccidas a las q̄ pueden suceder:
{ inopẽ solatur, & agrũ. } cõsueta al pobre

y prouechoso
para la ciudad.
Tan grande es
su virtud q̄ aun
al que se cõbi-
da a ser Poeta
sin serlo natu-
ral, de muchos
vicios lo apar-
ta, haziendo-
le moderarse.
Queta los pró-
uechos que tie-
nen las republi-
cas cõ los Poe-
tas: A se de en-
tender de to-
dos los hõbres
de letras, q̄ en
la opinion de
los barbaros
no siruẽ de na-
da.

*Poesia en
quantas co-
sas es pro-
uechosa.*

*Cõdicion es
del que es
Poeta.*

y el enfermo: y esto es en quanto a lo tem-
poral, que tambien es bueno para lo espi-
ritual. { ni Musa vatem dedisset } si la Mu-
sa no viera dado los Poetas al mundo,
{ puella ignara mariti } la donzella que
no conoce varon { vnde disceret preces }
de quien aprendiera oraciones, hymnos,
y psalmos para rezar y alabar a los Dio-
ses { castis cum pueris? } juntamente con
los castos muchachos cantando a coros?

{ chorus pos-
cit opem, } el
coro destes ino-
centes pide fa-
uor para el pue-
blo, y para to-
dos, { & sentit
presentia nu-
mina: } y sien-
te favorables a
los Dioses que
oyé sus oracio-
nes: { blandus
docta prece }
y deuoto este
coro con la de-
uota oracion
{ implorat a-
guas caelestes: }
pide los rocios
del cielo sobre
la tierra para q̄
frutifique: { a-

uertit morbos: } quita las enfermedades:
{ metuenda pericula pellit: } libra de los
peligros que se an de temer: { impetrat &
pacem, } alcanza la paz, { & annum frugi-
bus locupletem. } y años ricos llenos y
abundantes de frutos. { dij superi placan-
tur } los soberanos Dioses se aplacan { ear-
mine, } con el verso, { carmine Manes. }
hasta los Dioses infernales: tanta es la fuer-
ça de la Poesia. Muestra como en otro tié-
po los labradores se deleytauan de la Poe-
sia, para dar a entender la estimacion en
que merecè ser tenida, y la bondad de los
q̄ con ella se deleytauan. { agricola prisci,
} los antiguos labradores, { fortes, par-
uoq; beati, } fuertes y dichosos con lo po-
co que tenían, { post frumenta condita, }
despues de auer recogido su trigo, { leuā-
tes corpus tempore festo, } recreando el
cuerpo en el dia de la fiesta, { & ipsum ani-
mum ferentem dura } y el animo congoxa-
do de sufrir trabajos { spe fruis, } cō la es-

perança del fin, y del premio, { cum socijs
opetum, & pueris, & coniuge fida } juntos
con los otros trabajadores, y con sus hijos
y muger fiel { piabant } placauā a los Dio-
ses, si a caso auā cometido algunas culpas
de que se deuiessen expiar y limpiar { tel-
lurem porco, } cō vn puerco a la Diosa de
la tierra, { Syluanum lacte, } a Siluano el
Dios de las seluas con leche, { Geniū me-
more breuis qui floribus & vino. } al Dios

Genio Oda
26. lib. 3. y
Sat. 5. li. 2.
Genio q̄ acuer-
da la vida bre-
ue con flores y
vino. Era Ge-
nio el Dios del
nacimiento de
cada vno, (segū
en otras partes
deste libro auē-
mos dicho) el
qual inspiraua
a darse honesta
mēte buena vi-
da: delo qual se
inferia ser cor-
ta, y por esto
con flores y vi-
no q̄ poco du-
ran y son cosas
de plazer, le ha-
ziā sacrificio a
este Dios. No-
tase en lo que

se sigue la condicion de nuestra naturale-
za, que todas las cosas buenas cō el vso las
pernuerite, por q̄ estos entrecenimientos ho-
nestos y loables q̄ a dicho, despues se vino-
ron a peruertir, y de burlas q̄ era costum-
bre dezirse, holgandose an estos passatiem-
pos, vinieron despues a dezirse injurias y
malas palabras, como fue necessario q̄ des-
pues se prohibiesse por pena de ley: { Fes-
cenina licentia inuenta } hallada q̄ fue la li-
cencia de Fescenina q̄ permitia burládose
dezir cada vno lo q̄ queria { fudit oppro-
bria rustica } derramose a dezir rusticas y
groferas injurias { versibus alternis: } echá-
dose coplas vnos a otros: { libertasq; accep-
ta } y esta libertad aceptada en fauor de to-
dos los q̄ queriā vsar della { per annos iue-
teistis it amabiliter: } jugo amigablemete
por algunos años que se passarō: { donec
saxus iocus } hasta q̄ el juego cruel { cepit
verti in rabiem apertam, } conuenço a
conuertirse en rabia descubierta y clara { &

Sacrificios
a differētes
Dioses, y
sus razo-
nes.

Genio Oda
26. lib. 3. y
Sat. 5. li. 2.

Abuso de
buenas cos-
tumbres.

Coniugio
del sup. lib.
2. Oda.

ire minax impunè per honestas domos. }
y a correr por las casas principales, sin
miedo de ser offendida. Este uso puer-
so fue llamado Fescennino, de vna ciudad
de la Toscana, donde primero se introdu-
xo. { lacepsiti dente eruento dolere: } y
los injuriados con el cruel diente de bur-
las tan pesadas se dolieron y escocieron:
{ intactis quoq; cura fuit } y tambien los
que aun no auian sentido el agrauio tuue-
ron cuydado

{ super condi-
tione commu-
ni: } sobre el re-
medio general
para todos, re-
miendo que no
les alcançasse
parte de tales
burlas: { quine-
tiam lex, pœna-
q; lata, scilicet
est, } demas de
que tambien se
pronuncio ley
con pena, { que
nollet quenquã
carmine malo
describi. } que
prohibia q̄ nin-
guno fuesse no-
tado, ni infama-
do con versos

malos y perjudiciales. { vertere modum }
con esto mudaron la costumbre por el te-
de la ley { redacti ad bene dicendum, } y
tornaron reducidos a dezir bien, { dele-
taudumq; formidine sustis. } y a deley-
tar y dar plazer por el miedo del castigo.
Dize que Roma auiendo vencido a Gre-
cia por armas, fue vencida de Grecia por
artes: y quenta como despues de las guer-
ras se exercito en las letras, aficionando-
se a las representaciones de los autores
Griegos. { Grecia capta, } Grecia vencida
y sujeta de los Romanos, { ferum
victorem cepit. } sujeto y vencio a su ar-
gante vencedor, que fue al pueblo Roma-
no: { & intulit artes agresti Latio. } e in-
troduxo en la rustica Italia inuenciones y
artes que ella no sabia. De tal manera que
si fue vencida por armas, triunfo de quien
la vencio por artes y costumbres. Y llama
a Italia rustica, porque hasta entonces no
sabia el trato de pulicia que Grecia, por

fer mas docta tenia. { sic ille horridus nu-
merus Saturnius } desta manera aquel nu-
mero de gente Saturna, que no sabia viuir
sino como los animales { defluxit, } cor-
rio como el agua, que no buelue a tras,
{ & munditiã pepulere graue virus. } y
la pulicia y vrbánidad que aprendio de
Grecia, quitaron vna grande ponçoña de
aquella rustica manera de viuir. { sed ta-
men manserunt hodieq; manent } pero cõ

todo esto que
daron y que-
dan hasta oy
{ vestigia ru-
ris. } rastros de
aquella vida
rustica. { se-
rus enim ad-
mouit acumi-
na Græcis char-
tis, } porque
tarde aplico
las fuerças de
su ingenio a la
doctrina de los
Griegos: que
quando en la
niñez no se a-
prende, con di-
ficultad se ol-
uida despues
para aprender

*Ire domos impunè minax. Dolere cruento
Dente lacepsiti: fuit intactis quoq; cura
Conditione super communi: quinetiam lex,
Pœnaq; lata, malo quæ nollet carmine quenquam
Describi. Vertèrè modum formidine sustis
Ad bene dicendum, delectandumq; redacti.*

*Græcia capta, ferum victorem cepit: & artes
Intulit agresti Latio. Sic horridus ille
Defluxit numerus Saturnius, & graue virus
Munditiæ pepulere. Sed in longum tamen æuum
Manserunt hodieq; manent vestigia vrvis.*

*Serius enim Græcis admouit acumina chartis,
Et post Punica bella quietus, quærere cœpit,
Quid Sophocles, & Thespis, & Aeschylus vile ferret.*

*Tentauit quoq; rem si dignè vertere posset:
Et placuit sibi natura sublimis, & acer.*

*Nam spirat Tragicum satis, & feliciter aude,
Sed turpem putat in scriptis, metuitq; lituram.*

Punica bella, } y auiendo se quietado de
las guerras Cartagenes, { cœpit quære-
re, } començo a buscar y procurar, { quid
vile ferent } que cosa de prouecho trux-
essen consigo { Sophocles, & Thespis, &
Aeschylus. } Sofocles, Tespes, y Esquilo,
que eran Poetas, escriptores de Trage-
dias. { tentauit quoq; } y tambien inten-
to, { si posset vertere rem dignè: } si po-
dria traduzir aquellas cosas con la dighi-
dad y resplandor que en si tenian: { &
placuit sibi natura sublimis, & acer. } y
agradole aquella manera de componer su-
blime y leuantada y aguda. { nam si spirat
Tragicum satis, } porque se inclina mu-
cho al estilo Tragico, { & feliciter au-
det, } y se atreue saliendole bien, porque
parece que acierta, { sed turpem putat in
scriptis, } mas tiene condicion que piensa
ser cosa fea, y caso de menos valer en men-
darlo que vnavez escriue, { metuitq; li-
turam. } y teme borrar nada de lo que

Dddd 2 escriue

Roma flo-
recio en ar-
mas, Gre-
cia en sci-
encias.

Tragedias
aprendierõ
los Roma-
nos de Gre-
cia.

Ingenios de los Romanos.

escriue. En estas palabras Horacio alaba los ingenios de los Romanos de ser tan vivos y prestos que lo que luego no se les ofrece, no les parece q pudo dezirse. Es propiedad de los h6bres muy colericos: pero nuestro entendimiento como sea discursiuo, quanto mas considera las cosas, tãto mas bien las entiende, y mejor parece lo emendado que lo torpemente errado. Aduierte luego contra la opinion del vulgo q tiene por facil el estilo de las comedias ser mas dificultoso de lo que parece, porque quanto mas facil es, tanto mayor obligaci6n ay de q no le falte perfecci6n: por lo qual grãdemente es alabado Plauto, q

Plautoprincipe de las comedias q biẽ pinto qualquier figura.

C6diciones del enamorado.

guardo con suma perfeccion el arte de hazer comedias. { creditur } tiense por opinion y dase credito a ella { com6dia habere minimum sudoris, } ser poco el trabajo de hazer vna comedia, { quia res arcessit ex medio: } porque llama las cosas y materias que trata del medio del vso comun que tratamos y hablamos: no siendo cosas remontadas, ni dificultosas, sino faciles, humildes y muy ordinarias: { sed com6dia habet tant6 plus oneris, } mas por esto la comedia tiene tant6 de mayor obligacion para el que la haze, { quanto venia minus, } quanto menos de disculpa para perdonar los descuydos no advertidos. { aspice, quo pacto } mira de que manera { Plautus tuteatur partes amãtis ephēbi, } Plauto guarda las partes de vn mancebo enamorado, como lo pinta sollicito, cuydadoso, desconfiado y quexoso: rendido a la voluntad de quien ama: franco, liberal, c6nstante y valiente: discreto, curioso, y entodo muy corteseno, { vt patris attenti, } y como tambien representa la persona de vn padre, atento al interes, y aprouechar la hazienda: guardar, y no gastar: dando siempre consejos, y disminuyendo contentos, { vt lenonis insidiosus: } y que bien contrahaze el arrogancia de vn rufian, con amenazas fiero, embustero, jactancioso, mentiroso, malicioso, engañador: sanfarron, ma-

tante, desuella caras: valiente, y c6narde. Pone luego otro exemplo al contrario de Plauto, de vn escritor descuydado. { quantus sit Dorfenus } y mira tambien quanto grande varon fue Dorfeno (esto dize con ironia) { in parasitis edacibus: } en saber dezir la naturaleza de los truhanes, glotonos, y golosos: { quãm percurrat } y como corre { pulpita non adstricto focco. } por los pulpitos y teatros no biẽ abrocha

Dorfeno.

Creditur ex medio, quia res arcessit, habere
Sudoris minimum: sed habet com6dia tanto
Plus oneris, quanto venia minus. Aspice, Plautus
Quo pacto partes tuteatur amãtis ephēbi,
Vt patris attenti, lenonis et insidiosus:
Quantus sit Dorfenus edacibus in parasitis:
Quã non adstricto percurrat pulpita focco:
Gessit enim numum in loculos demittere, posthac
Securus, cadat, an recto ster fabula talo.
Quem tulit ad scenam ventoso gloria curru,
Examinat lentus spectator, sedulus inflat.

do el zapato: quiso dezir, q escriuio c6n negligencia, y q assi se le parecio en el acepcion que todos le hizier6. { gessit enim demittere numũ, } porq procura no mas q ganar dineros, y embolfallos, { in

loculos, } en su bolsa: quiere dezir, q no escriuio como Poeta para ganar honra, sino como cudicioso de ganar dineros: { posthac securus, } y despues desto no se le da nada, { fabula cadat, an ster talo recto. } q la fabula cayga, o q este de pie derecho. Toma el atencion con q son oydas las comedias por argumento de si son buenas, o malas, y dize q quando son buenas todos estã atentos, y gustan de estar en pie, si de otra manera no pueden: y q quando son malas todos se sientan, y aun no estan contentos: y dize que este autor escriuia cosas vendibles, y que despues de auer cobrado su dinero, ninguna cosa se le dava: porque falliesen malas, o buenas. Reprehende luego a otros autores que escriuen por vanagloria, y dize que estos segun que veen los semblantes de los oyentes, assi se hinchan, o enflaquecen, porque el premio de su trabajo no es otro sino la vanagloria. { lentus expectator } el oyente descuydado, y que muestra mala gana de oyr la comedia { examinat illũ, scilicet poetã, } de sanima al poeta { quem gloria tulit } a quiẽ la vanagloria lleva { ventoso curru, } en carro lleno de vicnnto, como si la vanidad de su complacencia fuesse el trunfo de su trabajo, { sedulus inflat, } y assi por el contrario el oyente atento y diligente en hazer a todos que callen poniendo el dedo

dedo en la boca, { inflat. } lo hincha, y en fancha, y desuanece. De estas poesias dize Horacio que no se cura, { sic leue est, } es tanto cosa liuiana, { sic paruum, } y es tan poca cosa, { quod subruit, aut reficit } lo que atierra, o levanta { animum auarum laudis. } el animo auariento de alabança, { valeat res ludrica, } que yo digo se que de para otro esta ganancia, { si palma negata } si la palma, y el premio que se me

niega, { reducit me macrum, } me enflaquece, { opimum donata. } y me pone gordo si se me da. Dize agora. Lo que

desanima a los Poetas, y haze burla dellos, porque en tales ocasiones se ponen y atreuen, { sepe etiã hoc fugat, } esto tambien muchas vezes abuyeta, { terretq;

poetam audacem: } y espanta al Poeta atreuido: { quod numero plures, } que los mas de los oyentes, { virtute & honore minores. } los que son menos en honra y virtud. { indocti, & depugnare parati } finalmente los que no saben, y que si se ofrece ocasion estan apercebidos a darse de puñadas en los teatros, { si discordet eques, } si veen que el cauallero y persona graue discuerdan entre si, y no les agrada lo que se va representando, { media inter carmina poscunt, } luego en medio de los versos, que se recitan, piden { aut vrsum, aut pugiles. } que salga la lucha de vn oso que pelee con vn hombre, o que salgan dos combatientes luchadores sin armas, { his nam pleuecula gaudet, } porque con estas cosas la gente zilla se huelga, y regozija en los teatros. { verum quoq; voluptas equitis, } mas tambien el deleyte del cauallero por esta causa, { omnis migravit ab aure, } todo se troco y passo de la oreja, { ad incertos oculos, } a los ojos inciertos { & gaudia vana. } y a los desuanecidos gozos. Quiso dezir, que en pidiendo la turba que se representassen aquellos jue-

gos, tambien el cauallero que antes gustaua de lo que oya, se bulga de ver los mismos juegos: y asi el deleyte que recibia del oyr se muda a los ojos. Llama a los gozos de la vista inciertos, por que muchos se engañan en lo que veen: como se verifica en el color del cuello de la paloma, que no es cierto, y en la vara debaxo del agua, q parece quebrada estando sana, y en dos llamas de vna luz: y llama gozos vanos

Vista de los ojos muchas vezes se engaña.

Sic leue, sic paruum est, animum quod laudis auarum subruit, aut reficit. Valeat res ludrica, si me Palma negata macrum, donata reducit opimum.

Sape etiam audacem fugat hoc, terretq; poetam: Quod numero plures, virtute & honore minores.

Indocti stolidiq; & depugnare parati, Si discordet eques, media inter carmina poscunt

Aut vrsum, aut pugiles. His nam pleuecula gaudet, Verum equitis quoq; iam migravit ab aure voluptas.

Omnis, ad incertos oculos, & gaudia vana Quattuor, aut plureis aulaa premuntur in horas,

Dum fugiunt equitum turma, peditumq; caterua. Mox trahitur manibus regum fortuna retortis.

Esseda festinans, pilenta, petorita, naues. Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.

Esseda festinans, pilenta, petorita, naues. Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.

a los q se causan del mirar, porq remouido el objeto de aquel gozo, no queda nada.

Dize luego lo que acaece a los entretenidos

en estos passatiempos, de que no sientan el estar en pie quatro oras, o mas, mirando la re-

presentacion de vn triunfo, asi como se triun-

causan de oyr las comedias durando poco { aulaa premuntur } los paños de figuras que estan en los tablados, { premuntur in horas quattuor, aut plureis, } estan aprensados quatro horas, o mas, { dum fugiunt turma equitum, } mientras pasan las quadrillas de los de a cavallo, { peditumq; caterue. } y las de la infanteria, representan do como passo la guerra. { mox trahitur fortuna regum } despues desto traen por fuerza la desdicha de los Reyes vencidos:

{ manibus retortis. } las manos atadas a tras. { esseda festinans, } danse priesa los carros donde vienen los Reyes aprisionados, { pilenta, } siguen a estos los carros donde vienen las Reynas, { petorita, } luego vienen los carros de sus familias, { naues. } las naues en que fueron vencidos.

{ captiuum portatur ebur, } traen las estatuas, medallas, y riquezas de sus despojos, { captiua Corinthus. } captiua toda Corintio, que no faltamas que traer los edificios della. Todo lo dicho se representaua de la manera que passo, y desto se holgaua el pueblo como a significado, agora haciendo burla Horacio de tal embeueci-

Relacion de los triunfos de Roma

Juegos y burlas son de lo q gusta la gente plebeya en las comedias.

Declaracion magistral

miento como el pueblo tenia de ver estas cosas, dize que si Democrito fuera vivo, el se riera de veras, mas de ver al pueblo Romano, suspendido, de ver estas representaciones, que de ver los mismos juegos. Fue Democrito de la ciudad de Abdera: gran filosofo, y dado a la contemplacion de las cosas diuinas, y a la consideracion de las cosas humanas. Tuuo por opinion que todos los hombres eran locos, y assi dio en reyrse de todas las cosas del mundo. Al contrario deste fue Eracrito de la ciudad de Efe-

Democrito y Eracrito.

so, que considerando las cosas del mundo por misables, siempre lloraua. Si foret in terris Democritus, si est uisita en el mundo Democrito;

aquel filosofo que de todo se reya, y riere, y rierase, { seu Panthera confussa Camelo } o de ver que vna Pantera mezclada con vn Camello, { genus diuersum, } linage de bestias diferente de los otros, por ser monstruo de tan estraña variedad, { siue elephas albus } o q vn elefante blanco, { conuerteret ora vulgi: } suspendia los semblantes del vulgo: { expectaret attentius populum, } y mirara al pueblo con mas atencion, { ipsis ludis } que a los mismos juegos: quiso dezir, que si Democrito se reya de todo lo que en el mundo passaua, mejor se riera de ver al pueblo Romano tan embeuecido en ver aquellos juegos, y representaciones, como si viera vna Pantera y vn Camello todo junto, estraña cosa de ver por ser monstruo nunca visto, y vn Elefante blanco, que jamas se vido: tanta era el admiracion que les causaua y pusiera los ojos no en los juegos, sino en el pueblo. Pantera es animal de noble condicion para contodos los otros animales, si no es el Dragon. Su parecer es de varias colores: no concibe mas q vna vez. Sobre el lomo tiene vna forma de luna que crece hasta llegar a tener figura perfecta circular. El aliento de su boca es de suavissimo olor, y por esto la siguen los otros ani-

Pantera.

males, sino es el Dragon que lo sienta por veneno. Solino y Plinio lib. 8. tratan deste animal. El Camello por el contrario es animal de no agradable parecer assi por la color, como por la propocion. Tiene giua sobre el espinazo, y otra en el pecho. Es fuerte para llevar carga, y para recibilla se humilla: no tiene dientes en la quixada alta: los mismos autores tratan del. Por lo qual dize Horacio que fuera cosa nunca vista

Camello.

*Si foret in terris, rideret Democritus seu
Diuersum confusa genus panthera camelo,
Siue elephas albus vulgi conuerteret ora:
Spectaret populum ludis attentius ipsis,
Ve sibi praeberent animo spectacula plura.
Scriptores autem narrare putaret asello
Fabellam surdo. Nam quae pervincere voces
Eualuere sonum, referunt quem nostra theatra?
Garganum mugire potes nemus, aut mare Tuscum.
Tanto cum strepitu ludi spectantur, et artes,
Diuiciq; peregrina: quibus oblitus actor
Cum stetit in scena, concurrat dextera laua*

por su desigualdad ver vna Panthera mezclada con vn Camello, siendo el vno feo y el otro hermoso. Del Elefante dize Plinio ser grande animal, de grande sentido, y muy parecido al hombre, porque entiendo nuestra habla. y se

Elefante.

acuerda muy bien de lo que aprende: es ambicioso de honra. Reuerencia al Sol Luna y estrellas. Reconoce al Rey entre los hombres, y le da corona. Huelga de ser compuesto con buenos adereços: conoce al vencedor, y es piadoso con el vencido, y fauorece al que puede poco. Siente mucho el frio. Sumanjar es dátil, y bibe dozientos años: amigo de limpieza en la comida, y enemigo y asqueroso del raton, con tanto extremo, que si siente auer llegado al manjar que a de comer, lo aborrece. { vt praeberent sibi plura expectacula, } como en cosa que le ofrecia muchas mas cosas que notar { mimo. } que vn truhan que quanto ve contrahaze y remeda. { putaret autem } y pensaria de mas desto { scriptores narrare fabulam } contar los escritores la fabula, y que recitaua la comedia { surdo asello. } a vn asno sordo, porq como viesse tan inquiete los circunstantes, echaria de ver que no la entendian, y que se cansauan en recitarla. { nam quae voces eualuere } porque que bozes pudieron { pervincere sonum } vencer el sonido y ruydo { quem referunt nostra theatra? } q suenan nuestros teatros, y se oye de fuera? { potes mugire nemus Garganum } piensa que brama el bosque Gargano del monte

monte del Apulia, { aut mare Tuscum. }
o el mar Mediterraneo. { cum ludi ex-
pectantur, } quando se miran los juegos,
{ & artes, } y las inuenciones, { diuitiæq;
peregrinæ } y riquezas nunca vistas de los
vestidos y aparatos de aquellas representa-
ciones de Grecia, { tanto strepitu: } con
tanto alboroto y estrepito que no se pue-
de dezir: { quibus auctor oblitus } cõ las
quales cosas el autor de la representacion
oluidado y tra-

portado { cum
stetit in sce-
na, } luego que
salio del teatro
sin auer hablan-
do palabra no
mas que de pa-
recer en el lu-
gar de la repre-
sentaciõ, { dex-
tera laeue } la
mano derecha
del vulgo, que
es el lado yzquierdo del cuerpo mistico
de la republica { concurrat. } concurre y
se alborota haziendole aplauso y buen re-
cibimieto. Preguntaralme { dixit adhuc ali-
quid? } si hasta entonces dixo alguna cosa?
{ nil sanè. } por cierto nada. { quid placet
ergo? } pues q̄ les contento para darle gra-
cia y aplauso? { lana imitata violas } hasta
entonces no mas que los vestidos de co-
lor de violetas { veneno Tarentino. } por
ser teñidos con la grana de Tarento: tanta
es el admiracion que les pone el aplauso
que hazen a estas representaciones como
gente barbara. Esto es auer hablado en lo
que toca al parecer del vulgo, que se con-
tenta de lo que menos ay q̄ notar: lo qual
no à dicho por murmurar de los Poetas,
sino por dezir la grandeza de los actos q̄
en aquel tiempo se hazian, (In menospre-
ciar a los que los representan, por lo qual
se figue. { ac ne fortè putes } y porque a ca-
so no pienses, { me laudare malignè, } que
yo maliciosamente alabo, { que ipse face-
re recusem } las cosas que rehusaria de ha-
zer, { cum alij tractent rectè: } auiendo
otros Poetas q̄ las sepan hazer muy bien.
Dire las partes que à detener la comedia,
que es lo que a mi mas me agrada: a dife-
rencia de los demas, que tienen el gusto
en otras cosas. { ille poeta mihi videtur }
aquel poeta me parece, { ire posse per su-

nem extentum, } poder andar por cima de
vna maroma tirante, (quiso dezir, hazer lo
mas que se puede hazer para ser alabado,
como es bolar vno por cima de vna maro-
ma) { qui inaniter angit meum pectus. }
que con cosas de burlas y vanamete mue-
ue mi animo. { irritat, } lo prouoca, { mul-
cet, } lo halaga, { implet terroribus fal-
sis. } y lo hinche de falsas amenazas. { vt
Magus: } como vn magico encantador:

Excelencia
de la repre-
sentacion.

Dixit adhuc aliquid? nil sanè. Quid placet ergo?

Lana Tarentino violas imitata veneno.

Ac ne fortè putes me, quæ facere ipse recusæm,

Cum rectè tractent alij, laudare malignè:

Ille per extentum funem mihi posse videtur

Ire poëta, meum qui pectus inaniter angit.

Irritat, mulcet, falsis terroribus implet.

Vt magus: & modò me Thebis, modò ponit Athenis.

Verum age, & his, qui se lectori credere malunt,

Quàm spectatoris fastidia ferre superbi,

{ & modò po-
nit me The-
bis, } y agora
me pone en la
ciudad de The-
bas, { modò
Athenis. } ago-
ra en la de Ate-
nas, como si
verdaderamé-
te me viera
en ellas. Que-
re dezir, que
sabe tambien

describir qualquiera cosa, que engaña
al oyente, haziendole pensar ser verda-
dero lo aparte y fingièdo. Hasta aqui à tra-
tado de los Poetas cõmicos, que compo-
nen para representaciones en publico:
agora haze recomendacion a Augusto de
los Poetas, que escriuian cosas particula-
res, para gusto, y entretenimiento de los
ratos desocupados y caseros. Pretende los
fauorecièsse y gratificasse, pues que sus
obras no eran vendibles, y en la comun
necesidad de todos: representa la suya en
particular, con mucha dissimulaciõ. Qué-
ta los trabajos que tienen en estar al ju-
yzio de tantos, y que como los juyzios son
diferètes, no todos juzgan vna misma cosa:
dize tambien las miserias de los poetas, y
otras cosas en su fauor, como deuen ser
estimados, y teñidos en veneraciõ, lo qual
prueua con vn exemplo de Alexandro
Magno que veremos. { verum age, } mat-
tu Augusto concluye, { & redde curam
breuem } y ten algun cuydado de fauore-
cer { his qui se lectori credere malunt, } a
los Poetas, que antes quieren cõfiarse del
lector, { quàm ferre fastidia } que sufrir
las molestias { expectatoris superbi: } del
oyente, y que mira soberuio: { si vis com-
plere libris } si quieres hinchar de libros
{ munus dignum Apolline. } el don digno
de Apolo. Auia edificado Octauiano Ce-
sar

Declaracion magistral

Templo de Apolo que edifico Cesar Augusto en el monte Palatino

far, en el monte Palatino vn templo de Apolo, y hecho en el vna suntuosa libreria y quiso dezir, que si fauorecia a los Poetas particulares que auia, (y entiende de si el primero) todos se animaran a escriuir obras que illustrassen el templo de Apolo que auia hecho: porque en la verdad, por ser fauorecidos los hombres de letras estudian y trabajan, y hazen libros que no hizieran por solo dar gusto a nadie del mundo, ni por solo el premio de la honra, que todos de su mano le tienen, quando hazen obras que lo merecen. Lo q̄ importa es, q̄ no esten arrinconados, y olvidados, para los premios q̄ sustentan la honra y la vida. { & si vis addere calcar varibus } y si quieres añadir espuelas a los Poetas { vt

Helicon Oda. 27. lib. 1.

Faltas que tienen los Poetas.

maiore studio } para que con mayor cuidado { petant Helicon virentem. } vayan a Helicon florida. Quiso dezir, para que cultiuea y labren sus ingenios floridos. De Helicon diximos Oda. 27. libro. 1. alli me remito. Quenta los daños que de si mismos reciben los Poetas, que son estoruo para conseguir el premio de sus obras, y el acrecentamiento de sus estudios, e ingenios. { sepe quidem poetæ } cierto muchas vezes los Poetas { nobis multa mala facimus, } a nosotros mismos nos hazemos mal, y esto digo { (vt egomet cedam mea vineta) } para que yo comience de mi mismo a cortar mis vides: (quiere dezir, que por si, el primero lo dice.) { cum damus tibi sollicito, aut fesso } quando te damos estando ocupado, o cansado, { librum. } algun libro que leas, siendo considerados en no mirar primero el tiempo, y la sazón en que lo damos: { cum ledimur, } (tenemos tambien otra falta) quando nos ofendemos, { si quis amicorum est ausus } si alguno de los amigos se atreue

{ reprehendere vnum versum: } a reprehender vn solo verso, que lo tenemos por afreca, siendo mayor el daño de perseverar en nuestros errores: { cum irruocati } y quando tambien no somos tornados a llamar, { reuoluimus loca iam recitata: } boluemos a leer los lugares y versos que auemos recitado: porque el hazerlo es enfadar, y cansar a los q̄ nos oyen por fuerza, y queremos que nos alaben: { cum la-

*Curam redde breuem: si munus Apolline dignum
Vis complere libris, & varibus addere calcar.*

Vt studio maiore petant Helicon virentem.

Multa quidem nobis facimus mala sepe poetæ,

(Vt vineta egomet cedam mea) cum tibi librum

Sollicito damus, aut fesso. Cum ledimur, vnum

Si quis amicorum est ausus reprehendere versum:

Cum loca iam recitata reuoluimus irruocati:

Cum lamentamur, non apparere labores

Nostras, & tenui deducta poemata filo:

Cum speramus eò rem venturam, vt simul atq;

Carmina rescievis nos fingere, commodus vltro

Accersas, & egere vetes, & scribere cogas.

Sed tam: n est opere pretium cognoscere, quales

Aedictos habeat belli spectata domiq;

Virtus indigno non committenda poetæ.

mentamur, } quando tambien nos lamentamos, { nostros non apparere labores, } que nuestros trabajos no luzen, { & poemata deducta tenui filo: } y nuestras poesias compuestas con sutileza: pareciendonos que el mundo nos haze agrauio en no darnos grande estimacion de nuestras obras:

{ cum speramus } y quando esperamos, { eò rem venturam, } que el negocio a de llegar { vt simul atq; } a que luego q̄ rescievis nos fingere carmina, } supieres que componemos versos, { commodus accersas vltro, } apazible nos as de llamar de tu motiuo, { & egere vetes, } y que nos as de vedar tengamos necesidad, dandonos muchos dineros, { & scribere cogas. } y que nos as de forçar a componer, y escriuir, estimando nuestras ocupaciones, en mucho. En todo esto que a dicho haze burla del arrogancia de los Poetas, y nombra se el primero, para con mas libertad dezir estas faltas, como otras vezes lo suele hazer. Agora trata de los que merecen ser estimados, y quan necessario es el premio los para escriuir los hechos de Cesar, y trae a consecuencia lo de Alexandro Magno. { sed tamen est opere pretium } mas es muy necesario, ya que è dicho mis faltas { cognoscere quales habeat arditus } conozer que sacristanes tenga que le respondan, { virtus spectata belli, domiq; } la vir-
tud

tu. conocida en la guerra, y en la paz (no
 committenda) que no se debe fiar ni com-
 meter { indigno poeta. } de poeta in-
 digno, que no la sepa escribir y alabar.
 Quiere decir, que si los escritores son
 tenidos por oportunos en pretender que
 los galardonen, los Principes son indis-
 cretos en no premiarlos, teniendo neces-
 sidad de sus escritos. A este proposito re-
 prehende a Alexandro, que auiendo teni-
 do el mejor parecer de los de aquel tiem-
 po en lo que tocava a la escultura y pin-
 tura, y echado vado entre los suyos que

Alexandro
 docto en el
 arte de pin-
 tar y escul-
 pir.

ningun pintor
 lo retratasse li-
 no Apelles ni
 escultorio en-
 tablasse sino Li-
 sipo, porque so-
 los estos eran
 los mejores q.
 entonces auia,
 en lo q. mas im-
 portaua qual
 era escoger vn
 buen historia-
 dor de sus he-
 chos, permitio
 que los escri-
 viese Cherilo poeta de muy poca estima-
 cion: de lo qual infiere Horacio, que por
 que son tenidos en mucho los malos Poe-
 tas, y no conocidos los buenos, por esto
 ay muchos malos, y se hallan tan pocos
 buenos. { ille Chærilus } aquel poeta
 Cherilo { fuit gratus Magno regi Alexan-
 dro, } fue grato al Magno Rey Alexan-
 dro, { qui retulit acceptos Philippos }
 que se glorio auer recibido los Philipos
 de oro { regale numisma } moneda del
 rey que entonces corria { in cultis versi-
 bus, } por los versos mal compuestos, { &
 malè natis. } y mal nacidos, por no ser de
 buen natural el ingenio que los hazia. Po-
 ne vna comparacion para declarar lo que
 les acaece a los Principes, no sabiendo
 elegir buenos historiadores de sus hechos,
 { sed veluti tractata notam, } pero de
 la misma manera que las tintas corri-
 das con la pluma { remittunt notam, } re-
 miten formando la letra, { labemq; } y
 tambien el borron, con que todo lo escu-
 recen y afean: { ferè scriptores } casi de
 la misma manera los escritores { linunt
 splendida facta } embarran y tiznan los

Cherilo es-
 criptor de
 Alexandro

hechos ilustres { carmine scedo: } con el
 mal verso: quiso decir, que como el mal
 escriuano escribe, y borro juntamente lo
 que escribe: assi el mal historiador, en lu-
 gar de esclarecer los hechos ilustres, los
 obscurece con el mal estilo. { idem ille
 rex, } aquel mismo rey Alexandro, { qui
 prodigns emit } que siendo prodigo com-
 pro { poemata in ridiculum, } poesia tan
 de reyr, { tam carè, } por tan caro pre-
 cio, porque se dice, que por cada verso
 que le agradaua, le dava vn Philipo de
 oro, { vetuit edictis, } vedò por edicto

*Gratus Alexandro regi Magno fuit ille
 Chærilus, incultis quæ versibus, & malè natis
 Retulit acceptos, regale numisma, Philippos.
 Sed veluti tractata notam, labemq; remittunt
 Atramenta: ferè scriptores carmine scedo
 Splendida facta linunt: idem rex ille, poema
 Qui tam ridiculum, tam carè prodigns emit,
 Edicta vetuit, ne quis se, præter Apellem
 Pingeret, aut alius, Lysippo duceret æra
 Fortis Alexandri, vultum simulantia. Quod si
 Indicium subtile videndis artibus illud
 Ad libros, & ad hæc Musarum dona, vocares:*

publico que hi-
 zo publicar por
 toda su tierra
 { ne quis pin-
 gere se, } que
 ninguno lo pin-
 talle, { præter
 Apellè, } sino
 fuesse Apelles,
 { aut alius Ly-
 sippo, } ni otro q.
 Lisipo guiasse
 metales { simu-
 lantia vultu for-
 tis Alexadri. }

q. semejassen el rostro del fuerte Alexan-
 dro. Dize era simulancia, poniendo la mate-
 ria por la forma, y q. ninguno guiasse meta-
 les, por q. el modo de hazer estatuas de me-
 tal es fundiendo liquido el metal, y guiado
 lo por los secretos caminos de los moldes
 en que se recibe aquella materia, para q. to-
 me la forma que à de tener. De Apelles se
 dize auer sido el mejor de los pintores, y
 tan estimado de Alexandro que solo el
 lo podia retratar: fue casado con vna mu-
 ger de las que tenia Alexandro, auiendo-
 le mandado que la retratasse desnuda: y
 como por esto entendiesse que se auia
 enamorado della, se la dio por muger, sien-
 do la mas hermosa de quantas tenia, y no
 reparando en que fuesse casada con vn pin-
 tor, la que auia sido muger de vn tan pode-
 roso Rey. De Lisipo se dize q. fue grande
 escultor, y q. entre seyscientas y diez figu-
 ras de sus manos hizo vn perro de bronze
 que se lauia vna herida con tanto primor
 y artificio que no vuiesse dinero para estu-
 marlo. { quod si vocares } mas si tu Au-
 gusto llamares { illud indicium subtile }
 aquel juyzio sutil de Alexandro { vidèdis

ordina
 thodet
 on 109
 col 100
 109 100

Apelles

Lisipo es-
 cultor fa-
 moso.

Eecce artibus }

artibus & admirari y juzgar las artes de pintar y de esculpir: & ad libros, & ad hæc dona Musarum: } para juzgar de libros, y de los dones de las Musas para componer poesia: & iudicium naturæ Bæotum } para que fués nacido en Beocia & crasso acre: } en aquel crasso temperamento de hayre de aquella tierra, como si no fuera hõnorable. Quiso dezir, que para lo al juyzio de Alexandro de juzgar estas artes, en lo q' era libro, no tenia juyzio muy perspicaz, ni sabia conocer el buen estillo de escribir y componer. Deste lugar que a dicho se

Alexandro reprehendi do por no conocer los buenos poetas.

juzga que la tierra de Beocia no produzia buenos ingenios, por causa de ser los ayres gruesos y de ellos, y así lo eran los ingenios. Consecutivamente alabael juyzio de Augusto, por auer elegido a Vario y a Virgilio sus amigos, Poetas de grandes ingenioe. { at neq; dedecorant } mas no desdoran { poetæ tibi dilecti } tus queridos Poetas { Vergilius, Variusq; } Virgilio y Vario { tua iudicia de se, } tus juyzios de si mismos, { atq; munera, } y los dones, { que dantis tulerunt } que de ti recibieron & multa cum laude. } con mucha honra. En la Oda. 6. del libro. 1. dixo. { Scriberis Vario fortis, &c. } Y en la vitima Satyra del primero libro. { Plocius & Varius, &c. } De los quales lugares se colige ser sus amigos, reprobando el parecer de Alexandro, y alabando el parecer de Augusto. Prosigue con ocasion desto a dezir que muy mejor explican los Poetas el animo de vn Principe describiendo sus costumbres para que la posteridad lo conozca, que no la pintura, ni el bronze que no habla: en lo qual alaba la Poesia en general, y en particular la de los hombres mas doctos: y escusase de no auer tomado a su cargo escribir los hechos de Augusto, por parecerle ser ellos en si tan heroycos que an menester otro mayor ingenio que el suyo. { nec magis ap-

Escritores buenos con mas razon estimados que pintores y escultores.

parente expressi } ni mas bien estampados aparecen y se muestran { vultus virorum clarorum } los rostros de los varones ilustres { per signa aenea, } por las estatuas de metal: { quam mores, animamq; } que las costumbres y sus animos { per opus vatis. } por la obra de vn Poeta; porque la figura de bronze, o de piedra solamente representa la persona, pero la escritura describiendo las costumbres y la condicion, representa el animo, dize los hechos, y declara el valor: de mas de que las estatuas se quiebran, o deshazen, y las escrituras siem-

Bæotum in crasso iurares ære natum. At neq; dedecorant tua de se iudicia, atq; Munera, que multa dantis cum laude tulerunt, Dilecti tibi Vergilius, Variusq; poetæ. Nec magis expressi vultus per aenea signa, Quam per vatis opus mores, animiq; virorum Clarorum apparent. Nec sermones ego malleo Reptantes per humum, quam vos componere gestas, Terrarumq; situs, & flumina dicere, & arces Montibus impositas, & barbara regna, tuisq; Auspicijs totum confecta duella per orbem, Claustraq; custodem pacis cohibentia Ianum, Et formidatam Parthis te principe Romam:

pre permanecé { nec malle componere } ni y mas quisiera componer { sermones reptantes } los sermones y Sa tyras q' ratean { per humum, } por el suelo, como materias de estillo baxo y humilde, { quam componere res gestas; } que esc ri

uir tus hechos, { dicereq; situs terrarum, } y dezir los sitios de las tierras que as ganado, { & flumina, } y los rios que as pasado, { & arces montibus impositas, } y los castillos y fortalezas que as edificado y vencido sobre los altos montes, { & barbara regna, } y los reynos barbaros, { confecta que duella } y las guerras que as acabado { per totum orbem } por todo el mundo { tuis auspicijs, } con tu buena y dichosa fortuna, { claustra que cohibentia } y las puertas que tienen cerrado { Ianum custodem pacis, } el templo de Iano custodia de la paz. Porque las puertas deste templo no se aurian sino era quando el pueblo Romano tenia de hazer alguna guerra. Diximos esto en la Oda quinze del libro quarto. { & dicere Romam formidatam } y cantar a Roma temida { Parthis } de los Parthos { te principe; } siendo tu su Principe. Esto dize, porque los Parthos restituyeron las vanderas que Roma auia perdido en la jornada de Marco crasso. Dixo se en la misma Oda quinze del libro quarto.

estatuas de no ofob

de alitudo

Templo de Iano la significacion de estar abierto, o cerrado. Oda. 15. li. 4.

{ si

{ si possem quoq; quantum cuperem: } si yo tambien lo pudiera hazer como es mi desseo: { sed neq; maestas tua recipit paruum carmen: } pero ni tu magestad y grãdeza recibe, ni cõsiente poesia de baxo estilo: { nec meus pudor audet } ni el respeto que yo tengo a tus cosas se atreue { tẽtare rem, } a intentar cosa, { quã vires ferre recusent. } que las fuerças suffrirla rehulsen. Quiere dezir, q̃ quisiera escriuir sus hechos si pudiera cãplir con la estimacion dellos, y su obligacion: mas confieffa que no puede como

Si quantum cuperem, possem quoq; sed neq; paruum

Carmen maestas recipit tua: nec meus audet

Rem tentare pudor, quam vires ferre recusent.

Sedulitas autem, stultic quem diligit, vrget:

Præcipue cum se numeris commendat, & arte.

Discit enim, citius, meminitq; libentius illud,

Quod quis deridet, quàm quod probat, & veneratur.

Nil moror officium, quod me grauat: ac neq; ficto

In peius vultu proponi cereus vsquam,

Nec prauè factis decorari versibus opro:

Ne rubeam pingui donatus munere, & vnâ

Cum scriptore meo capsâ porrectus aperta

Deferat in vicum vendentem tus, & odores,

Et piper, & quicquid chartis amicitur ineptis.

ponde. { sedulitas autem vrget: } la diligencia haze daño, { quem stultic diligit, } al que neciamẽte quiere vna cosa, porque tanto quiere vna madre a su hijo que por el demasiado amor le permite lo q̃ le esta mal: y tan amigo puede ser el medico imprudente del enfermo, que por ser su amigo lo mate: y tanto dessea alabar a su amigo el que no sabe, que por alabarlo indifcretamente lo infama, de tal manera q̃ de los indiscretos no es mejor el amor que el ser aborrecidos: { præcipue cum se cõmẽdat } principalmente quando esta amistad se confia { numeris, & arte. } de solo saber hazer versos, y entender el arte, faltando el ingenio, que es lo que mas importa: y la razon de ser perjudicial la diligencia de vno que no sabe es. { enim } porque { quis citius, discit, } qualquiera mas presto aprẽde, { meminitq; libentius } y de mejor gana se acuerda { illud quod quis deridet, } de lo que alguno haze burla { quàm quod probat, & veneratur. } que de lo que aprueua y honra por bueno. Son todos los hombres inclinados al mal, y pegafeles mas fa-

cilmente lo malo, que lo bueno, y si vno en lugar de alabar a otro, lo desalaba hablando indifcretamente, mejor se imprimẽ a que llas palabras necias con q̃ lo dixo, que si cõ las q̃ eran menester para aquel proposito acertara a dezir lo que quiso: de donde nace que por aduertir el descoydo del q̃ no lo supo escriuir, se reza la infamia de quiẽ lo quiso dezir. { nil miror officium, } yo no agradezco nada el officio del que me alaba, { quod me grauat: } q̃ me haze daño en alabarme. Quiere dezir, q̃ no agradece el ser alabado del q̃ no lo sabe alabar. { ac neq; opto proponi vsquã cereus ficto vultu impeius, } ni desseo ser antepuesto a ninguno hecho de cera, fingido mi rostro, para parecer peor de lo que soy: quilo dezir, que se con tenta cõ la opinion que tiene,

y que no gusta que nadie le haga tal merced de escriuirlo, ni pintarlo con alabanzas, porque se teme que en lugar de alabar, seria desalabado. Y toma por translacion para probar esta verdad el vulto de cera, que no representa tambien como el vicio para quien se hizo. { nec decorari } ni desseo ser hermoseado { versibus prauè factis: } con malos versos: { ne rubeam } porque no me salgan colores al rostro { donatus pingui munere, } siendo entregado de tan grande don, { & vnâ porrectus } y despues arrojado juntamente { cum scriptore meo } con mi escriptor { capsâ aperta } en la caja abierta { deferat in vicum } para ser lleuado a la plaza { vendentem tus, & odores, & piper, } vendiendo encienso, y olores, y pimienta, con todas especias, { quicquid amicitur } y mas todo lo que se embuelae { chartis ineptis. } en papeles de poca importancia. Quiere dezir, que no quiere que nadie lo alabe en sus escriptos, porque despues no le suceda, si los papeles del

Alabanza del q̃ no sabe antes daña q̃ aprovecha.

Memoria de vn necio persigue a vn discreto

Declaracion magistral

que del escriuere fueren poco estimados, lleuandolos a vn especiero, vya a escrito en ellos, y sirua de vender especias emboluié dolas en ellos. Con lo qual se disculpa cō Cesar Augusto de no escriuir sus hechos:

y le adierte de los escritores que se à de guardar, si quiere que su memoria perma nezca, alabando los hombres doctos, que por su saber lo que escriuen es perpetuo para mientras el mundo durare.

EPISTOLA SEGVNDA

a Floro.

Argumento.



AZE principio de la venta de vn esclauo con sus tachas buenas y malas, en figura de quien se disculpa de no auer le escrito, alegando que tiene poca razon de quejarse auendolo preuenido. Procede a otra comparacion de vn soldado que mientras tuuo necesidad lo quiso ser, para remediarse: y quando se vio remediado se retiro: disculpandose de no componer versos, si antes lo auia hecho por ser pobre, demas del tiempo que todas las cosas acaba, y auer caydo en la quenta de ser imposible contentar a todos. Con

esto haze digresion a tratar del arrogancia de los que poco saben, y saca dorrina para los que dessean acertar en sus escritos, excluyendo deste numero a los que quieren ser alabados, disimulando sus faltas, que proceder sin ellas, por no ser reprehendidos. En consecuencia desto dize que el saber es necessario para el alma, y que no se à de procurar con las riquezas que no aprouechan, ni se gozan en propiedad: por lo qual le acōseja gaste lo necessario a quenta de sus herederos, con moderacion y templança.

FLORE }
Iulio Flo-
ro { amice fide-
lis Neroni, } a-
migo fiel de
Tiberio Clau-
dio Nerō, { bo-
no, claroq; }
bueno y escla-
recido varon.
(Estaua Iulio
Floro fuera de

FLore bono, claroq; fidelis amice Neroni,
Si quis fortè velit puerum tibi vendere natum
Tybure, vel Gabijs, & tecum sic agat: hic &
Candidus, & talos à vertice pulcher ad imos,
Fiet, eritq; tuus nummorum millibus octo,
Verna ministerijs ad natus aptus heriles.
Litterulis Grecis imbutus, idoneus arti
Cui liber: argilla quiduis imitabitur vda.
Quinetiam canet indoctum, sed dulce bibenti.
Multa fidem promissa leuant, vbi plenius equo

lis Gra cis, }
be Griego,
{ idoneus cui-
libet arti: } es
idoneo para
qualquiera ar-
te: { argilla v-
ca quiduis imi-
tabitur. } es co-
mo masa blada
de barro, q lo
q del quisiere

Roma con Neron, como vimos en la otra carta. 3. del. 1. libro que le esertuio. { si quis fortè velit tibi vendere } si a caso alguno quisiese venderte { pueru natu Tybure, } vn muchacho nacido en Tiboli, { vel Gabijs, } o en Gabia, { & tecum sic agat: } y contigo hablando delte diga alsi: { hic & candidus, } este esclauo no tiene falta ninguna, { & pulcher à vertice } y es perfeto desde la cabeça { ad talos imos, } hasta los pies, { fiet, eritq; tuus } sera como yo lo digo, y sera tuyo { numoru millibus octo, } por ocho mil dineros, { verna aptus ministerijs ad natus heriles. } es nacido en casa bueno para todo seruicio a no mas que hazerle del ojo su amo. { imbutus litteru-

haras. { quinetia canet indoctū. } q mas tã biè canta sin artificio, { sed dulce bibenti. } pero muy suaue para el q bebe, por q sabe buenos tonos, y cãtacõ buena gracia qual quiera cosa q tañe. Era costũbre entre los Romanos tener criados q supiesen tañer y cantar, y de ordinario estos erã los esclauos nacidos en casa, y seruianse dellos de ser musicos quando comian. Tambien les enseñauan Griego, y q supiesen artes, por q demas de q con esto erã mas dispiertos para seruir mejor, si se ofrecia venderlos erã de mejor precio y valor. Aduierte el que go Horacio por auer alabado tãto el que véde a su esclauo, y dize. { multa promissa leuant fidē, } las muchas promessas dismi-
nuyen

El muchacho prometer, especie de negar.

nnyen el credito, { vbi plenius æquo laudat venales merces } quãdo mas delo justo alaba las mercaderias vendibles, { qui vult extrudere, } el que las quiere echar de su casa. Profigue el vendedor al credito de su persona en contrario de lo dicho con dissimulaciõ. { nulla res vrget me: } haziẽda de ninguno no me fuerça a venderlo, { meo sum pauper in ære. } yo soy pobre en mi haziendo. Quiso dezir, que si era pobre, no deuia nada. { nemo mangonum } ninguno de quantos vden esclauos, { face

ret tibi hoc. } te hablara como y ote hablo porq̃ soy claro, y no amigode engañar a nadie. { non quibus ãme ferret idem } ni qualquiera lleuara esto de mi, { temere } neciamente, si importara algo el dezirlo, que en todo tẽgo de tratar verdad. Despues de todas

estas charlatanerias, haze luego vna confesion cautelosa, como la suelẽ hazer los corredores, y tratantes de mercaderias. { semel hic cessauit, } sola vna vez dexo de hazer lo que le mandaron, { & vt fit, } y como suele acacer, { latuit } estiuo escondido, { metuens habenæ pendentis } temiendose del açote que esta colgado, { in scalis. } en las escaleras, para amedrentar a los esclauos. Usauan los Romanos tener colgado vn açote al subir de las escaleras, como los esclauos lo viesse, porque se les acordasse hazer el deuer. A se de notar la cautela desta confesion, despues de auer alabado tanto el esclauo, porque no se lo boluiesse por fugitiuo: declara que ceso de hazer el deuer, y no dize que huyo. Dize vna vez, porque no se entienda tiene costumbre de yrse: dize que fue en casa, por dissimular la huyda: dize que fue por miedo del castigo, porque na se entienda que por ser malo. Y es declaracion que sin desacreditarlo sirue para que despues no se lo bueluan. Concluye, { des numos, }

*Laudat Venales, qui vult extrudere merces,
Res vrget me nulla: meo sum pauper in ære.
Nemo hoc mangonum faceret tibi. Non temere à me
Quibus ferret idem semel hic cessauit, & vt fit,
In scalis latuit metuens pendentis habenæ.
Des numos, excepta nihil te si fuga lædat.
Ille ferat pretium pœnæ securus, opinor.
Prudens emisisti vitiosum: dicta tibi est lex.
Insequeris tamen hunc, & lite moraris iniqua.
Dixi, me pigrum proficiscenti tibi, dixi
Talibus officijs prope mancum, ne mea sæuus
Iurgares ad te quòd epistola nulla veniret.
Quid tum profeci, mecum facientia iura
Si tamen attentas? quereris super hoc etiam, quòd
Expectata tibi non mittam carmina mendax.*

darasme el dinero que è dicho, { si fuga e xcepta } si exceptuada la falta, { nihil te lædat. } nada delo demas te ofende: no pudiera poner el caso tan bien el mejor corredor del mundo. Auiedo sido el concieroto desta manera que auemos dicho, dize Horacio, { opinor } yo pienso { ille ferat pretium } que aquel vendedor lleuara el precio del esclauo, { securus pœnæ. } seguro de la pena que se le figuriera sino aduertiera la falta de lo que vende. Y bueluese a hablar cõ Iulio Floro y dize. { prudens

emisisti vitiosum puerum: } tu prudente y aduertido compraste en mi vn esclauo vicioso: { dicta est tibi lex. } à se te dicho la ley, no puedes pretender ignorancia. { tamen insequeris hunc } y con todo persigues a este que hablo claro contigo, { & moraris lite iniqua }

y lo molestas con pleyto injusto. Aplica lo dicho Horacio, y dize. { dixi tibi proficiscenti } dixete quando te partias de mi { me pigrum, dixi prope mancum } que era perezoso, y dize q̃ era casi estropeado { talibus officijs, } para lo que me pedias, { (ne sæuus iurgares } porque enojado despues no me reprehendiesse, { quòd nulla mea epistola } q̃ ninguna carta mia { veniret ad te. } vendria a tus manos.) { quid tunc profeci, } que me aprobecho entonces dezirlo, { si tamen attentas } si con todo esto procuras e intentas contra mi { iura facientia mecum? } los derechos que hazen en mi fauor? { etiã quæreris } y tambien te quexas { super hoc, } sobre esto, { quòd mendax } que yo mentitoso, { non mittam carmina expectata. } no embio los versos que tu esperauas. Quenta el arteuimiento de vn soldado de Lucullo, que viendose pobre y hambriento, por salir de lazeria, auenturo la vida en vn memorable hecho que hizo: y que despues no quiso mas boluer a pelear, auiedo ga-

Quento memorable de vn soldado

Declaracion magistral

Luculo
quien fue, y
vn quento
memorable
de vn sol-
dado suyo.

nado con que viuir. Con este exemplo se disculpa de auerse atreuido a hazer versos y tambien de no quererlos hazer. Luculo, fue llamado Lucio Luculo hōbre de illustre familia y sangre, por auer sus padres gouernado al pueblo Romano, auiendo sido su abuelo Consul, y su tio Metelo Numidico hermano de su madre Celia, no de buena fama por sus costumbres. Fue Luculo dado a las letras Latinas y Griegas, y escriuio en verso las guerras de los Mirfos, en las quales se hallo siēdo moço, y dio muestras de su valor. Fue grande amigo de Sylia siguiendole siempre, y estādo en la guerra del Peloponense hizo acuñar cierta moneda q̄ llama-ron Luculeya para pagar su gente. Ampa- ro a los Cireneos, y dioles leyes con que se gouernassen: despues passo a Alexandria donde el Rey Ptolemeo le hizo grande amistad y regalo: y por escusarse de ayu- dalle contra el Rey Mitridates le ofrecio ochenta talentos de oro y vna rica esme- ralda, esculpida en ella su figura, en señal de amistad. Partio de Egipto, y lleuo a Chi pre, y a Rodis, passando por medio de grādes corsarios por su mucha sagacidad. De donde echo a los q̄ estauan de parte de Mitridates. Prendio a Epigonio tirano q̄ tenia a los Colophonios. Vēcio en Tenedo el armada de Netolimo: y despues la de Mario el tuerto, q̄ auia sido embiado por Sertorio desde España, y lo mato. Al fin auiendo ayudado a vencer a Mitridates alcanço triunfo moderado en Roma. Mu- rio de enfermedad, aunque Cornelio afir- ma que Calistenes le dio vn cierto veneno que se vsaua para aficionar, pretendiendo ser amado del, y que con este lo mato. De xo grandes edificios hechos, sepulcros le- uantados en el ayre sobre columnas de marmol. Fabrico sobre el agua deleyto- sas casas de plazer. Por cuya ocasion de-

uio de dezir Horacio lo que vimos en la Oda. 18. del libr. 2. Veamos agora el quēto memorable de vn soldado. { miles Lu- culli } vn soldado de Lucullo en la guerra contra Mitridates Rey de Ponto, { dum noctu stertit } mientras que roncaua dur- miendo de noche { lassus multis grūnis, } cansado de muchas calamidades que auia pasado, { perdidit viatica collecta, } auia perdido, (por auerlo robado) todo el

*Luculli miles collecta viatica multis
Aerumnis, lassus dum noctu stertit, ad assem
Perdiderat: post hoc vehemens lupus, & sibi, & hosti
Iracus pariter, iciniis dentibus acer,
Praesidium regale loco deiecit, vt aiunt,
Summè munito, & multarum diuite rerum.
Clarus ob id factum, donis ornatur honestis:
Accipit & bis dena super sextertia nummum:
Fortè sub hoc tempus castellum euertere Praetor
Nescio quod cupiens, bortari coepit eundem
Verbis, qui timido quoq; passent addere mentem:
I bone, quod virtus tua te vocat, i pede fausto
Grandia laturus meritorum premia. Quid stas?
Post hæc ille catus, quantum vis rusticus ibit,
Ibit cò, quod vis, qui zonam perdidit, inquit.*

dinero que te- nia recogido, { ad assem: } hasta vna blan- ca q̄ no le auia dexado: { post hoc vehemens lupus, } des- pues desto he- cho vn lobo furioso y deses- perado, { ira- tus, & sibi, & hosti } ayrado contra si, y con- tra Mitridates { pariter, } y igualmente co- mo si fuera ene- migo de si mismo, { acer dentibus icu- nis, } buelto fiero con sus dientes ayunos viendose sin tener que comer, { defecit praesidium regale loco, } echo fuera de vn lugar el presidio de soldados, que el Rey Mitridates tenia cercado con todos los que en el auia, { loco vt aiunt, summè munito, } y era vn lugar segun dicen, muy fuerte, { & diuite multarū rerum. } y rico de muchas cosas que en si tenia. Tanto le esforço la pebreza y la hambre que pade- cia, que arriesgo su vida contra toda vna fuerça, y fue valeroso para que se la rin- diessen. { clarus ob id factum, } despues ilustrado por este hecho, { ornatur donis honestis: } fue honrado con dones y da- diuas honrosas porque bien se cree que Luculo estimaria en mucho su valor, y q̄ ansi lo premiaria: { & accipit super } y de auerlo honrado con ricos dones y trofeos recibio { bis dena sextertia, } ve ynte sex- tercios { nummum pronumorum. } de di- neros: que venian a ser quiniēros ducados de a diez reales. Auendo succedido esto, { fortè sub hæc tempus } acaso en este tie- po, { Praetor cupiens auertere } el Praetor Luculo

Sextercios
quanto va
lian Epist.
1. lib. 1.

Luculo deseado assolar por tierra { nescio quod castellum, } no se que castillo, { coepit hortari eundem } començo a exortar y persuadir al mismo soldado { verbis quæ possent addere mentem } con palabras que pudieran poner animo { timido quoq; } tambien aun hombre temeroso: y lo que le dezta era. { i bone, } ve buen soldado, { quod virtus tua vocat te } donde tu valor te llama, { i pede factus } ve en buen hora con prospero

agüero, { Latu rus grãdia pre mia } pues que as de traer grãdes premios, { meritorũ. } de tus meritos. A esto el soldado parece q se hazia sordo. Y prosigue, { quid stas? } que estas pensando? como no veo tu determinacion, y que vas? { post hæc } despues destas razones { ille catus, inquit, } el soldado prudente dixo, { ibit qui perdidit zonã } el q per dio el ceñidor, { quantum vis rusticus, } aunque sera muy rustico { ibit, quod vis. } y ra dõde quisieres embiarle, mas no si no tiene necesidad. Era costumbre a los que yuan a la guerra llevar consigo el dinero, ceñido al cuerpo, y aun agora se haze tambien: y quiere dezir, que por rustico que vn hombre sea si a perdido su hacienda, saldra de juyzio, y no sabiendo que hazer se no ay cosa que lo atemorize para que no se atreua por recuperarla: pero que despues de auerla recuperado, sería mas loco si se boluiese al peligro, y a padecer trabajos: del qual exemplo se aprouecha Horacio, para dar a entender que si para salir de lazeria, porque no tenia q comer, trabajaua en hazer versos, que ya que tenia lo que le bastaua no queria boluer al peligro de su honor. Aplicando lo dicho, haze luego vn discurso de su vida, y de lo q sabe, dando a entender, que sabe lo que le conuiene, y que no a menester quien se lo diga. { mihi contigit } yo tu ue por suerte { nutriti, atq; doceri Romæ, } criarme, y ser enseñado en Roma, donde aprendi, { quantum nocuisset Achilles iratus } quãto daño hiziesse Achilles ayrado, { Graijs, } a los Griegos: quiso dezir, que aprendio la Iliada de Homero, donde cuenta el

furor de Achilles contra los Griegos, por auerle quitado a Briseyda: { bone Athenæ } y las escuelas de la docta Atenas { adiecere paulo plus artis } añadieron algunas de arte a lo que yo auia apredido en Roma: quiere dezir, q en Atenas aprendio la filosofia. { scilicet vt possem } de tal manera que pudiesse { dignoscere rectum curuo: } conocer lo derecho de lo torcido: { atq; vt possem querere verum } y pa

ra conocer la verdad, { inter sylvas Academii. } entre las escuelas de Academia. Fue este el que primero en Atenas hizo congregacion de hombres estu

Academo, de quien to marõ la de nominaciõ las Academia.

diosos, del qual tomaron nombre los Academicos, y las Academias. { sed tempora dura } pero los tiempos trabajosos, por causa de las guerras ciuiles, entre Bruto, y Otauiano Cesar { amouere me } me removieron { loco grato: } del agradable lugar de Atenas: { ætiusq; } y el furor y los alborotos { belli ciuili } de la guerra ciuil, { tullit me rudem } me truxo siendo rudo y sin experiencia { in arma, } a ser soldado y tomar las armas, { non responsura } que no auian de responder, { læertis Cesaris August. } a las fuerças de Cesar Augusto. En esta guerra fue Horacio Tribuno de Bruto, y escusase diciendo, q como Bruto tenia en aquella fazon a Athenas, y el Acaya, fue forçoso seruir a Bruto contra Cesar: y dize que el seruir de la guerra lo truxo, porq no lo quiso su voluntad deliberada: y confiesa el poder de Augusto: contra quien no aprouecharon las fuerças de Bruto. { vnde } de la qual guerra { simul primùm } luego lo primero, { Philippi dimisere me } los campos Philippicos me dexaron. { humilem pennis decisis, } humilde, auendome cortado las alas, quitandome quanto tenia, { inopemq; } y pobre, { & paterni laris, & fundi: } y aun de la casa paterna, y de la heredad: porque Augusto tomo por perdidas las haciendas de todos los que auian ayudado a Bruto, { paupertas audax } despues la pobreza atreuida, (porque haze disponerse a los hombres a qualquier cosa,) { impulit, vt versus

versus facerem. } me forçola q̄ hiziste ver-
 sos. } sed, quæ cibus } pero q̄ cibus (quiso
 dezir, que Ruybario) } poterunt vnquam
 expurgare satis } podran jamas expurgar
 bien } habentē id quod non desit } al que
 tiene lo suficiente que no le falta } non pu-
 tent melius dormire, } para que yo no ten-
 ga por mejor el dormir, } quàm scribere
 versus. } que componer y elciruir versos.
 Quiere dezir, que estaria loco si no teniē-
 do necesidad

para hazer ver-
 sos, no pensasse
 ser mejor gus-
 tar el tiempo
 en dormir, que
 en componer
 posias. Quan-
 ta como el tie-
 po va siempre
 menoscavan-
 do las cosas
 a los hombres,
 y como todo
 se acaba, y que

de lo que vnos
 gustan, otros
 aborrecē. } an-
 ni euntē præ-
 dantur } los
 años que cor-
 ren, estafan y
 quitan } de no-
 his } de noso-
 tros } singula }
 todas las cosas
 en q̄ nos ocupamos,
 y de
 que gustamos. } scripuere iocos, } quitarō
 nos los juegos de la niñez, } Venerem, }
 quitaron nos el ser enamorados de la ju-
 ventud, } conuiuia, } quitaron nos los cō-
 bites, regozijos, y passatietimos de la mo-
 edad, } ludum: } quitaron nos el juego.
 } tendunt extorquere poemata } y pro-
 curan por via de torcedor quitarnos la
 Poesia. En estas palabras se nota el entra-
 ñable amor que Horacio tenia a la poesia
 pues al fin lo que el tiempo le auia de qui-
 tar, era la poesia. } quid faciam vis? } que
 queres que haga? } deniq; non omnes mi-
 rantur, } finalmente no todos se marauil-
 lan, } eademque amant. } ni quieren vna
 misma cosa. Dize luego quanta variedad
 ay en los gustos, } tu gaudes carmina, } tu
 te huelgas del verso heroyco, } hic dele-
 ctatur lambis, } este otro se de leyta con

Gustos no
 son todos
 vnos.

los versos Lambos, } ille Bionis simon-
 bus, } aquel de comedias de versos comi-
 cos, llamados assi de Bionio padre de
 Aristophanes, } & sale nigro, } y de ver-
 sos satyricos y mordaces, y es imposible
 contentar a muchos, con sola vna cosa, por
 que } videntur mihi propè tres conuiuē }
 me parece que casi tres combidados } dis-
 sentire possentes } se desacuerdan entre
 sipidiendo } multum diuersa } cosas muy
 diferentes,

} vario pala-
 to, } por la va-
 riedad del gus-
 to de cada vno.
 } quid dem? }
 que les tengo
 de dar? } quid
 non dem? } y
 que no les he
 de dar? } tu re-
 nuis } tu rehū-
 las } quod al-
 ter iubet: } lo
 que otro que-
 re y manda:
 } quod petis }
 y lo que tu pi-
 des } id est sanè
 inuisum, } eier-
 tamente nesso
 es aborrecido,
 } aridumq; }
 y cosa azeda
 } duobus, } a

los dos compañeros : de donde se infiere
 que por dar gusto a vno, se a de yr contra
 la voluntad de los otros, mejor es no com-
 bidar y emparejarlos a todos. Disculpa-
 se con otra razon de no hazer versos, y
 quenta las ocupaciones de Roma, y el trá-
 sago de las calles. } præter cetera, } de-
 mas de otras razones } censes ne me posse
 scribere Romæ } por ventura juzgas que
 puedo escribir en Roma, ni hazer cosa q̄
 sea de consideraciō } inter tot curas totq;
 labores? } entre tantos cuydados y ocu-
 paciones como en ella se ofrecen. } hic ve-
 cat sponsum, } este me llama para que le
 fie, } hic vocat auditū scripta, } este otro
 mellama para que le oyga sus versos: } re-
 lictis omnibus officijs: } dexando todo
 quanto tengo que hazer: } hic cubat in co-
 lle Querini, } este otro tiene la posada en
 el monte Querlao, } hic in Auentino ex-
 tremo, }

Ocupacio-
 nes de los
 ciudadanos

Vnde simul primis in me dimiserē Philippi
 Decisis humilem pennis, inopemq; paterni
 Et laris, & fundi: paupertas impulit audax,
 Ut versus facerem. Sed, quod non desit, habentem
 Quæ poterunt vnquam satis expurgare cicur
 Ni melius dormire putem, quàm scribere versus
 Singula de nobis anni prædantur euntē
 Eripuere iocos, Venerem, conuiuia, ludum
 Tendunt extorquere poemata. Quid faciam vis?
 Deniq; non omnes eadem mirantur, amantq;
 Carmine tu gaudes, hic delectatur lambis
 Ille Bionis sermanibus, & sale nigro
 Tres mihi conuiuē propè dissentire videntur,
 Poscentes vario multum diuersa palato.
 Quid dem? quid non dem? renuis tu quod iubet alter:
 Quod petis, id sane est inuisum, acidumq; duobus.
 Præter cetera, Romæ me ne poemata censes
 Scribere posse, inter tot et curas, totq; labores?
 Hic sponsum vocat, hic auditum scripta, relictis
 Omnibus officijs: cubat hic in colle Querini,

tre mo. } este otro bive en el mōte Auētino
 alla al cabo de la ciudad en el otro estremo
 distante lo vno de lo otro, por diferentes
 y contrarios caminos: { visendus vterq; }
 y es fuerça auer de visitar al vno y al otro.
 { vides interualla humanè cōmoda. } y a
 ves los comodos interuallōs q̄ ay entre el
 vno y el otro, y q̄ humanamente no se pue
 de abreuiar por mucha priesa q̄ se lleue.
 Mas a todo esto me diras. { verum plures

sunt plateę, } q̄
 ay muchas pla
 ças desocupa
 das, { vt nihil
 obstat medita
 tibus. } como
 no aurai impedi
 mento para los
 q̄ querran me
 ditar por las ca
 lles. A esto se
 responde q̄ es
 tō grāde el de
 las calles de Ro
 ma q̄ no se pue
 de tener sosie
 go. { redēptor
 festinat calidus
 mulis, gelidus
 q̄; } el cōpra
 dor de vna mer
 caduria ya de

priesa muy agudo con sus mulos, y gana
 panes cargados. { ingens machina } y en
 otra parte vna grande maquina { torquet
 lapidem, } rodea vna piedra q̄ quiere mu
 dar a otro sitio. { nunc ingens tignum: }
 en otra parte vn grande pino: { funesta fu
 nera } por otras calles lostristes entierros
 { luctantur plaustris robustis: } por fian
 con sus carros fuertes qual aya de passar
 primaro: { hęc fugit canis rabiosa: } por
 aqui huye vna perra rabiosa, q̄ va dando
 cien mil latidos, perseguida con piedras y
 palos q̄ todos le tiran: { hęc sus lutulēta. }
 por otra parte atrancada vn puercō en ce
 nagado q̄ por dōde quiera que passa haze
 calle, lo pena de poner a todos del lodo: cō
 otros cien mil alborotos q̄ suceden. Pues
 cō esto { inunc, & meditare tecum } si por
 vuestra vida, andad por las calles, y reys
 pensando con vuestra conseracion { ver-

um plures
 sunt plateę, }
 Poetas quie
 ren soledad

omnis chorus amat nemus, } todo el coro
 de los Poetas ama la soledad, { & rite cliēs
 Bacchi gaudentis somno, & vmbra } y siē
 do derechamente professor de Baco, que
 huelga del sosiego y de la sombra { fugit
 vrbes. } haye las ciudades. Era Baco pro
 tector de los Poetas. Pues siendo esto assi
 { tu vis me canere } quieres, tu q̄ yo cante
 y componga { inter strepitus nocturnos, }
 entre los alborotos nocturnos { atq; diurnos,

nos, } y diurnos, { & vis
 me sequi vesti
 gra contracta
 vacū? } y quie
 res q̄ lga las
 piladas caute
 losamente im
 pressas de los
 Poetas q̄ son
 dificultosas de
 imitar? Quiso
 dezir, q̄ no es
 posible imi
 tar a los Poe
 tas q̄ biuieron
 en soledad en
 medio de la in
 quietud y de
 la soledad de
 la ciudad. Pro
 fuge diziendo
 q̄ a vn a penas

con mucho estudio y diligencia puede sa
 ber vn hombre algo, quāto mas ha procu
 rarle. { ingeniam } el ingenio. { quod sibi
 desumpsit } que eligio para si { Athenas va
 cuas, } las escuelas Atenienfes, libros de to
 da inquietud, { & dedit annos septem stu
 dijs, } y que gasto siete años en los estu
 dios, { insenuitq; libris & curis, } y que en
 uejecio con los libros y sus cuydados,
 { exiit plerumq; taciturnus statua, } por
 la mayor parte sale de Atenas mudo que
 no sabe hablar hecho vn estatua, { & qua
 tit populam risu. } y altera el pueblo
 con risa viendole mudo, despues de tan
 tos años de Atenas. { ego hic in medijs
 fluctibus rerum, } y yo quieres que
 en medio de las olas y bullicios de cosas,
 { & tempestatibus vrbis } y en medio
 de las tempestades de la ciudad de Ro
 ma { digner connectere verba } me
 repete por digno y suficiente para com
 poner versos { motura sonum lyra? }
 que

Trafagos
 de las ciu
 dades.

Poetas quie
 ren soledad

Declaracion magistral

que muevan el sonido de la lyra? por cierto esto yo no lo juzgo. Quiso dezir, que en los mayores estudios aprenden los hōbres a callar, sino son los necios q̄ nunca cessan de hablar. Murmura de los malos Poetas, porque no auiedo quien los alabe, ellos mismos se alaban vnos a otros: y quēta vna fabula de dos hermanos. { erat Romę Rhetor frater consulti, } auia en Roma vn Retorico hermano de vn Juriscōsulito, { vt }

y de tal manera se escuchaua el vno al otro { alter audiret meros honores sermone alterius: } que el vno oya grandes y honrosas alabanças en el hablar d̄l otro, porque jamas tratauan de si, que no se estimassen y honrassen, { vt } de tal manera como si { hic foret illi Gracchus, } este fuera para aquel otro vn Graco { hic vt Mutius illi. } y el otro para el es vn Mucio Scebola. Fue Graco vn grandissimo Orador, a quien alaba Ciceron por el mejor de los Oradores antiguos. Y Mucio Scebola fue el primer Juriscōsulito que vuo, y muy excelente por sus letras. Y estauan tan pagados de si estos dos hermanos que el vno para el otro erā Graco y Mucio Scebola. Dize agora por interrogacion el Poeta, q̄ lo mismo acaece a los Poetas. { qui furor iste vexat minus poetas argutos? } este furor molesta menos a los poetas habladores? Quiere dezir, que la misma falta tienē. Y para verificacion desto introduce dos poetas que se alaban el vno al otro que dicen de si mismos. { carmina compono, } yo cōpōgo versos lyricos, { hic elegos, } y aqui mi compañero compone elegias, { opus mirabile visu, } obra marauillosa de ver, { cęlatumq; nouem Musis. } acabada y perfeccionada de las nueue Musas. Pues a esto yo te digo { aspice primūm } consideres lo primero { quāto cū fastu, } con quanto fausto, y con quanta arrogancia, { quanto molimine circūm spectemus ędem vacuam } con quanta preuenciō pro-

curemos el templo de Apolo desembargado { Romanis vatibus. } para los poetas Romanos, porq̄ como sino viera otra parte donde recitar, assi procuran q̄ alli se les de lugar. Entiende del templo q̄ Augusto auia edificado en el mōte Palatino, dedicado al Dios Apolo, para q̄ los Poetas Romanos dedicasen alli sus obras: de lo qual estauan tan vfanos algunos, principalmete los de menos autoridad, q̄ no estimauā ninguna otra parte, por lugar decēte para recitar sus obras, y con grādes preuencionss procurauan q̄ fuese alli: mas dize luego Horacio. { mox etiā, si fortē vacat, } luego tãbiē, si a caso se desocupa, { se quere, & audi procul, } sigue me, y oye des-

Templo de Apolo en el mōte Palatino.

Frater erat Romę consulti Rhetor, vt alter Alterius sermone meros audiret honores: Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi. Quī minus argutos vexat furor iste poetas? Carmina compono, hic elegos, mirabile visu, Cęlatumq; nouem Musis opus. Aspice primūm, Quanto cum fastu, quanto molimine circūm Spectemus vacuam Romanis vatibus adem. Mox etiam, si fortē vacat, sequere, & procul audi, Quid ferat, & quare sibi necitat vterq; coronam. Cędimur & totidem plagis consumimus hostem Lento Samnites ad lumina prima duello. Discedo Alcaeus puncto illius: ille meo quis?

de lexos, { quid ferat vterq; }, lo que estos dos traen escrito en sus poesias, { & quare vterq; necitat sibi coronā. } y porq̄ razō el vno y el otro se dan la corona. { cędimur & totidem plagis } los q̄ oymos sus obras y sus cosas somos atormetados en oyrlas, y con otras tantas manos que les damos en dezirles lo que nos parece { consumimus hostem } los consumimos y apocamos { lēto duello } en guerra apazible { ad prima lumina } hasta que ya es de noche { Samnites. } hechos vnos Samnites, con los Romanos, quando la refriega en q̄ les quitaron las mugeres, que despues fueron todos amigos. Quiso dezir, que al cabo de auer todo el dia litigado poniendose censuras los vnos a los otros, escuchandose sus obras y poesias, a la noche todos salian en paz, y los vnos alabados de los otros, auiedose todo el dia mordido y perseguido. { discedo puncto illius } yo me aparto por el parecer de mi cōtrario { Alcaeus: } hecho vn otro Alceo: porque coneluyo con que en la Poesia lyrica, yo era tan elegante como otro Alceo: { ille meo quis, scilicet discedit? } y si yo me aparto hecho vn Alceo, que letra el otro de mi quando se aparta? { quis,

Graco ora
dor famoso

Mucio Sce
bola jurif-
consulto.

{ quis, nisi Callimachus? } quien, sino otro Calimaco, que en hazer elegias no se puede mas desear? { si visus plus adposcere, } y si me parece que quiere mas, y que lo honre mas, { sic Mimernus: } yo lo hago otro Minermo, para darle contento: { & crescit cognomine optimo. } y crece, y parece que se ensancha con el nombre mayor y mas honrado. Dize q quando escriue sufre mucho, contemporizando con los demas Poetas,

por no enojarlos, y que con humildad pide el fauor del pueblo, porque no se leuanten contra el: pero que quando no escriue no se le da nada por nadie, y haze burla de quien le parece. { cum scribo } quando yo escriuo { multa fero } sufro muchas cosas, y disimulo, { vt placeat genus irritabile vatum, } por agradar al linage de los Poetas, q facilmente se prouoca a enojarse con quien le parece, { & supplex capto suffragia populi. } y muy humilde procuro los fauores del pueblo: porque assi es menester vsar de artificio, y quando los auemos menester acaticialos y tenerlos propicios: { idem finitus studijs, & mente recepta, } mas yo mismo en acabando los estudios, y buelto en mi entendimiento, { obturem aures patulas legentibus. } cerrare las orejas abiertas, y las endurecere para los que me leen sus obras para no oyrlas. Y assi { qui componunt mala carmina, } los que componen malos versos, { ridetur: } ellos son muy bien reydos, y andan en chacota todo lo que se puede, sin perdonarles nada: { verum scribentes gaudent, & se venerantur, } mas con todo esto ellos de ser escriptores se huelgan, y unos a otros se respetan y honran, { & vltro si taceas, } y de tu voluntad si callas, y no los alabas, { laudant beati } como vpos

bienauenturados alaban { quicquid scripsere } qualquier cosa que ayan escripto. Esto hazen los malos Poetas. Sigue se luego tratar del termino y manera de proceder los buenos Poetas. { atqui cupiet fecisse } mas el que deseara auer hecho { legitimum poema, } buena poesia, { summet animum } tomara el parecer { censoris honesti } de vn Censor aprouado y graue { cum tabulis. } juntamente con

Esriptores para ser estimados q an de ha-zer.

*Quis, nisi Callimachus? si plus adposcere visus,
Sic Mimernus: & optimo cognomine crescit.
Multa fero, vt placem genus irritabile vatum,
Cum scribo, & supplex populi suffragia capto.
Idem finitis studijs, & mente recepta,
Obturem patulas impune legentibus aures.
Ridentur, mala qui componunt carmina: Verum
Gaudent scribentes, & se venerantur, & vltro
Si taceas, laudant, quicquid scripsere beati.
At qui legitimum cupiet fecisse poema,
Cum tabulis animum censoris sumet honesti.
Audebit quaecumq; parum splendoris habebunt,
Et sine pondere erunt, & honore indigna ferentur.
Verba mouere loco: quamuis inuita recedant,
Et versentur adhuc intra penetralia Vestae:
Obscurata diu populo, bonus eruet atq;
Proferet in lucem speciosa vocabula rerum,*

sus escriptos: { audebit mouere loco } a treuerse a quitar y a mouer de su lugar { verba quaecumque habebunt, } qualesquiera palabras que tuuieren, { parum splendoris, } poco de ornato, { & scilicet quae } y las palabras q { si sine pondere erunt, } fueren sin peso: de importan-

cia, { & indigna honore ferentur. } y las que seran indignas de estimacion y honra. { quamuis inuita recedant, } aunque forçadas se remuden: { & versentur adhuc } y aunque ahora esten { circa penetralia Vestae: } en lo intimo del coracon. Era la Diosa Vesta protectora del fuego, y por esta razon era reuerenciada de todos, por la necesidad que deste elemento se tiene en todas las cosas. Y porque las cosas que son proprias son miradas con ojos de afficion, quiere dezir, que siendo prudente, el tal escriptor: y auiendo eligido Censor para corregir sus obras, de tal manera las tiene de reformar que si al parecer del juez fuere necessario quitar lo mas acepto de cuyas son, esto a de ser lo primero q a de borrar. { bonus eruet } y siendo buen escriptor sacara { obscurata diu populo: } las cosas que por la antiguedad del tiempo son encubiertas al pueblo: { atq; proferet in lucem } y sacara a luz { speciosa vocabula rerum } los mas pulidos vocablos de

Vesta.

*de vn...
de vn...
de vn...*

Catones y
Cetegos, di-
xesse dellos
en el Arte
Poetica.

las cosas, { que memorata } q̄ fueron mas acordados { prisca Catonibus, } de los antiguos Catones, { atq; Cethegis. } y de los Cetegos, como entōces se vsauā. { nūc situs informis, & deserta vetustas } ora la horrura informe y el antigualla olvidada { premit. } lo oprime que no le dexa luzir. { adiscet noua, } formara nueuas palabras. { que vsus genitor produxerit } las que el vno que produze los vocablos viere producido

{ Vehemens, & liquidus, } impetuoso, correte y claro, { simillimusq; puero amai, } y se mejate a vn clarorio, { fundet opes, } derramara las riquezas de su ingenio, { beabitq; Latium } y beatificara la Italia { diuite lingua. } con su rico lenguaje co-

pioso y abundante. { compescet luxuriantia: } refrenara palabras impertinentes y superfluas, que como la mala yerua en la tierra viciosa ahogan lo que mas importa: esto mismo dize en el arte Poetica: { Ambitiosa recidet. } { leuabit sano cultu } qui tara con la buena cultiuacion { ornamenta nimis asperas: } los ornatos de palabras q̄ no se pegan al oyente: { tollet carētia virtute, } quitara las que carecieren de provecho, { dabit speciem ludentis, } y dara a lo que compusiere apariencia, de facilidad, como si contodo lo que dize jugasse, para que combide a otro a intentarlo, { & torquebitur: } y que se atormente y fatiguedespues, experimentando la dificultad que tiene lo que parecia facil: { vt qui nunc mouetur } como el q̄ agora se mueue representando { Satyrum, } la persona de vn Satyro, { nunc agrestem Cyclopā. } ora vn rustico Ciclopa, que es lo que mayor dificultad tiene para ser imitado. En lo que se sigue dize Horacio en persona de aquellos Poetas q̄ atribuyē a si mismos mucho mas de lo q̄ es suyo, alabando por extremo sus obras. Y dize por ironia que por mejor tēdria ser vn Poeta razonable,

*Qua prisca memorata Catonibus, atq; Cethegis.
Nunc situs informis premit, & deserta vetustas.
Adiscet noua, que genitor produxerit vsus
Vehemens, & liquidus, puroq; simillimus amai,
Fundet opes, Latiumq; beabit diuite lingua.
Luxuriantia compescet: nimis aspera sano
Leuabit cultu: virtute carētia tollet,
Ludentis speciem dabit, & torquebitur: vt qui
Nunc Satyrum, nunc agrestem Cyclopa mouetur.
Prætulerim scriptor delirus, inersq; videri,
Dum mea delectent mala me, vel deniq; fallant:
Quam sapere, & ringi. Fuit haud ignobilis Argis,
Qui se credebat miris audire Tragedos
In vacuo læsus sessor, planusq; theatre:*

y que sus obras le agradassen a el mismo, que siendo muy excelente, fuesse estimado de no contentarse de nada. { prætulerim videri scriptor } tendria yo en mas parecer escriptor { delirus, inersq; } loco y para poco, { dum mea mala } con tal que mis malos versos { delectent me, } me deleytassen a mi, { vel deniq; fallant me: } o finalmente q̄ me engañen: { quam sapere, } que saber mucho, { & ringi. }

y tener disgusto, risando liepre con todos. A este proposito quēta vna fabula de cierto hombre, q̄ siendo racional en todo el trato que tienen los demas solo en esto tenia falta, y gustaua de no tener discurso para conocerla, en q̄ para su recreacion se

yua a los teatros quando esta uā mas solos, y agustiando en ellos el tiempo que le parecia, pensaua que veyá muchas representaciones de juegos y de triunfos como el lo imaginaua, y tan persuadido estaua a esto que como si assi sucediera, assi se deleytara: al qual despues que sus amigos le curaron de aquella locura, le peso tanto del desengaño, que muy en forma se quejó dellos. Con este exemplo reprehende, y arguye a los que quieren mas ser tenidos por ignorantes, y no sabios, a trueque de no perder la complacencia de las cosas que por ser suyas les quadran, que de ser aduertidos de las faltas que tienen, por no saberlas emēdar. { fuit Argis } vno en la ciudad de Argos vn hombre { haud ignobilis, } no ignoble, sino de mucha calidad, { qui credebat se audire } que se persuadia que oya { miris Tragedos } maravillosos representantes { lætus sessor. } alegremente sentado, { planusque } y aplaudiendo lo que se le antojaua oyr { vacuo theatro: } en el teatro vazio, porque solo el estaua gozādo de su fantasia, y de su antojo: { qui } y era vn hombre que lacado desta falta { seruaret munia vitæ } guardaua

Locura de vn hombre que le peso de perderla

daa los demas requisitos de la vida { recto more, } con buena manera de proceder, { sanè bonus vicinus, } porque el era buen vezino, { amabilis hospes, } hiesped que se hazia querer, { comis in vxorem, } buen companero para cõ su muger, { qui posset ignoscere seruis, } y que finalmente perdonaria a sus criados, por ser hõbre de buena cõdiciõ,

{ & non insanire } y que no se enojara { laso signo lagenæ, } en caso q le vuieran forçado alguna càdieta de vino, porque tenia voluntad muy defenfadada, y sabia dissimular acaescimientos: { qui posset vitare rupem } no era hombre q vuiesse menter guia, para andar por las calles, que bien sa-

bia desuiarse de vn tropeçon, y no ponerse a peligro de caer, { & puteum patetem. } y desuiarse de vn pozo abierto. Finalmete en todo lo q se puede imaginar tenia sus sentidos muy concertados. { hic } despues este mismo { vbi expulet morbum } quando vuo desechado el mal, { helleboro meraco, } con puro heleboro que le dieron para purgarle la cabeça, { bilemq; } y la melancolia que tenia, { refectus opibus, & curis. } auiendo sido reparado con las riquezas, y cuydados { cognatorum, } de sus parientes, que procuraron curarlo, { & redit ad sese: } y boluio en si mismo: { Pol me, ait, } o cuerpo de mi, por Poluce (dixo) { amici, } amigos, { occidistis me } que me auays muerto, { non seruaistis: } ningun bien me auays hecho: { sic extorta voluptas, } auidendome asì quitado el deleyte, { & demptus per vim } y quitado me por fuerça { gratissimus error metis. } vn muy agradable error del entendimiento, de vaa muy agradable locura. Quiso dezir que era mejor gozar de su ignorancia, con el gusto de lo que entendia, que ser defengañado careciendo de aquel gusto,

como si el saber no fuesse necessario. Contra lo qual concluye el poeta en lo que le sigue, y dize, que el saber es cosa necessaria: y no entiende de otro saber, que para el ya no pertenecen los versos, y los passatiempos de holgar se, sino componer su animo, y acordarlo con la razon, y que lo mas se quede para los moços de peca-

Saber es muy necesario.

*Cetera qui vitæ seruaret munia recto
More, bonus sanè vicinus, amabilis hospes,
Comis in vxorem, posset qui ignoscere seruis,
Et signo laso non insanire lagenæ:
Posset qui rupem, & puteum vitare patetem.
Hic vbi cognatorum opibus, curisq; refectus,
Expulit helleboro morbum, bilemq; meraco,
Et redit ad sese: pol me occidistis amici,
Non seruaistis, ait: cui sic extorta voluptas,
Et demptus per vim mentis gratissimus error.*

Nimirum sapere est, abiectis vtile nugis:

Et tempestiuum pueris concedere ludum:

Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:

Sed veræ numerosq; modosq; ediscere vitæ.

Quocirca mecum loquor hæc, tacitusq; recordor:

Si tibi nulla sitim finiret copia lymphæ,

Narrares medicis: quod quanto plura parasti,

palabras para acomodar y cantar { fidibus Latinis: } en Poetas Latinas: quiso dezir, que los passatiempos no son para los que ya passo su tiempo: { sed verè ediscere } mas lo que importa es de veras aprender { numerosq; modosq; vitæ. } la quenta y modo de como se à de saber biuir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno lo puede hazer cõtra las riquezas, y en favor de la sabiduria. { quocirca } acerca de lo qual { (mecum loquor, } conmigo mismo hablo,) { tacitusq; recordor, } y callando me acuerdo { hæc: } estas cosas que dire: { si nulla copia lymphæ } ni ninguna abundancia de agua, { tibi finiret sitim, } te quitasse la sed de beuer, { narrares medicis: } contarloyas a los medicos, para que te diessen remedio de tanto mal, y con el cuydado de curar essa enfermedad, procurarias quanto fuesse possible el remedio de ella: pues yo hago este mismo argumento y digo { quod cupis tanto plura } porque desleas tantas mas cosas, { quanto plura parasti, } quãtas mas allegaste y adquiriste { audes ne nulli faterier? } es possible que te atreues a confesarlo a ninguno? siendo

Riquezas no se an de procurar para lo q no aprouechã.

Fiff } demas

Aris dixit de este mismo que fue de Auido.

de mas importancia el remedio de tu alma que de la enfermedad de tu cuerpo? Para mayor fuerza deste argumento pone otro exemplo en que mas se declara. Si vulnus } si la herida } non tibi leuius } no se te disminuysse y mejorasse } monstrata radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua que se diessen para curarla, } fugeres curarier } huyrias de ser curado, } radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua, } proficien te nihil. } que nada te aproue cha. Porque esto es cosa muy aueriguada, que quando para las enfermedades que tenemos no aproue chan los remedios, no vsamos dellos. { au dieras } auras oydo dezir (co forme a la opio nio del vulgo) { stultitia praua decedere } que

la puerua locura se aparta, { illi pro ab il lo } de aquel, { cui. Dii donarent rem: } a quien los Dioses diessen hazienda, por que esta es la comun opinion de los igno rantes, que para ser vno tenido por sabio, es necessario que sea rico: { & tamen cum sis nihilo sapientior, } y aunque eres me nos mas sabio que el vulgo, como la expe riencia lo muestra, { ex quo plenior es: } desde que eres mas rico: { & vteris iisdem monitoribus } vsas de los mismos conse jos, que no te acabas de persuadir que es falso lo que el mundo te dice: porque si ad uirties en la experienci de que quanto mas tienes, menos sabes lo que te conuie ne pues que cargas de mayores cuydados tienes mayor cudicia, gozas de menos reposo, y andas mas trabajado, claro esta que no vsaris de los mismos consejos q el mundo te da. { ac si diuitie } mas si las riquezas { prudente reddere possent, } pu diessen hazer q vno fuesse mas sabio, mas prudente, y mas libre de cuydados y pesa dumbres, { si cupidum, timidumq; minus te, } y te boluiesen menos cudicioso, y menos temeroso { nempe ruberes, } ciertamente te auergoçarias, si quis viueret in tertiis }

Tanto plura cupis, nulli ne faterier audes?
Si vulnus tibi monstrata radice vel herba,
Non fieret leuius: fugerens radice, vel herba
Proficiente nihil curarier. Audieras cui
Rem dij donarent, illi decedere pranam,
Stultitiam: & cum sis nihilo sapientior, ex quo
Plenior es: tamen vteris monitoribus iisdem.
Ac si diuitie prudentem reddere possent,
Si cupidum, timidumq; minus te, nempe ruberes,
Viueret in tertiis te si quis auarior vno.
Si proprium est, quod quis libra mercatur, & are.
Quedam (si credis consultis) mancipat vsus:
Qui te pascit ager tuus est: & villicus Orbi
Cum segetes occat, tibi mox frumenta daturus,

si alguno viesse en el mundo } auarior te vno. } mas auariento que tu solo. Quiere dezir, que pues para huyr de la ignorancia, y del temor y de la cudicia, le fuera por punto de honra ser el mas rico del mundo si en esto consistiera, porque puestas be que en esto no consiste, lo procura con las mismas veras, y huye del remedio mas verdadero, no pidiendo a Dios la sabiduria para saber lo que mas le conuiene. Con

cluye con que ninguna cosa se puede llamar lo que poseemos. propia en este mundo, pues solo se puede llamar proprio lo que a cada vno conuene solo y siempre. { si proprium quod quis mer catur } siaque llo se llama pro prio que algu no compra { li bra, & are: } co la balança de

lo que vale, y con el dinero que cuesta: { que dam vsus mancipat, } algunas cosas el vso de las las haze propias, { si credis consultis: } si das credito a los Iuriconsul tos: quiere dezir, que si llamamos proprio aquello que compramos, tambien se llama proprio aquello de cuyo vso nos seruimos: mas en todo rigor no se llama proprio (segú dize Porphyrio en sus pre dicables) sino solo aquello q conuene a fo los los de vna especie, y que siempre les conuenga como el ser risible al hombre, mas conforme a la comita manera de ha blar. Prosigue diziendo vn exemplo para probar que no ay cosa propia en el mundo, pues que nadie tiene mas que el vso de todo, el qual es comun para todos los q lo goza. Prueba que no ay cosa propia en esta vida. { ager Orbi } la possession com prada de Orbi, { qui pascit te } que te sustenta: { est tuus } esta ya porque los fra tos que con nes se cogen en ella: { & villi cus Orbi } y el labrador de Orbi, { ten tit te dominum } te reconoce por señor, { cum occat segetes, } quando siembra y cubre la semilla de sus mieses, { daturus tibi mox frumenta. } amandote de dar las

Proprio es lo q conuie ne siempre y a solo el q lo tiene.

Proprie dad no te nemos de los bienes desta vida.

go a la cosecha el trigo que tiene obligacion, segun lo cócertado con Orbio su dueño del cortijo, a quien lo tienes cóprado: quiere dezir, que tanto monta, para que se llame el cortijo mio, que el otro lo aya comprado, como que yo le compre el trigo de su renta: porque así como al dueño cuyo es, le rinde la renta por los dineros que le costo: así de la misma manera me la rinde despues a mi, por los dineros que yo le doy: y el, y su mayordo mo y su cortijo puedo dezir q̄ son mios: porque si el los llama propios en razon de q̄ le siruen por sus dineros, también a mi me sirue por los mios. Declaraste en propios terminos { das numos: } tu das tus dineros a Orbio: { accipis vnam pullos, oua, } recibes por ellos la vna, los pollos, y los huebos, { & cadum temeti: } y vn barril de vino: { nempe } ciertamente { isto modo paulatim mercaris } desta manera poco a poco tu mercas { agrum, fortasse emptum } la possession que por ventura se compro { trecentis millibus numorum, } por treientos mil dineros { aut etiam supra. } o puede ser que por mas. Quiso dezir, que también paga vna possession el que poco a poco compra los frutos della, como el mismo que la compro, por que si se quenta el valor de lo que cuestan aquellos frutos, por tiempos viene a auer dado aquella misma cantidad, o mas, por mucho que aya costado. { quid refer } que diferencia tiene { viuas numerato nuper } que viuas comprando de contado lo que as menester de presente, { an olim? } o de lo que en otro tiempo compraste? Quiere dezir, que es lo mismo comprar de presente lo que es necesario, que sacarlo de la possession que tenemos, por lo qual se sigue. { emptor arui Aricini } se que el comprador del campo Aricino, { quondam, } en otro tiempo, { & Veientis, } y de Veye

*Te dominum sentit: das numos: accipis vnam,
Pullos, oua, cadum temeti: nempe modo isto
Paulatim mercaris agrum, fortasse trecentis,
Aut etiam supra, numorum millibus emptum.
Quid refert viuas numerato nuper, an olim?
Emptor Aricini quondam, Veientis & arui,
Emptum coenat olus, quamuis aliter putat: emptis
Sub noctem gelida lignis calefactat ahenum.
Sed vocat vsq; suum, quã populus adsita certis
Limitibus vicina refugit iurgia: tanquam
Sic proprium cuiquam, puncto quod mobilis hor.,
Nunc prece, nunc pretio, nunc vi, nunc sorte suprema
Permutet dominos, & cedat in altera iura.
Sic quia perpetuus nulli datur vsus: & heres
Heredem alterius, velut vnda superuenit vadam:*

to, { cenat olus emptum, } tambien cenã la hortaliza comprada, { quamuis putet aliter: } aunque lo piense de otra manera: { calefactat ahenum } y calienta el caldero { sub noctem gelida } en la noche fria { lignis emptis, } con leña comprada: porq̄ auendole costado sus dineros la possession de donde goza los frutos, y corta la leña, lo mismo es que el que embia por ella con el dinero a la plaza. Dize de que

manera piensa que es suyo aquel fruto que gasta. { sed vocat secum, } pero dize que es aquello suyo, { quã populus adsita } por la parte que el alamo plantado { refugit iurgia vicina. } es torua los pleytos vezinos { certis limitibus: } con los ciertos linderos, y terminos

que diuiden la possession. Toda esta es la razon que tenia los dueños de las possessiones para llamar suyos los campos, y heredades y casas que tienen. Pues dize agora contra esta opinion que no ay cosa propia, por vna de quatro razones, que ay de ser amouible qualquiera cosa: porque todo lo que tenemos tan solamente es prestado, y no perpetuo. { tanquam sit proprium cuiquam, } como si fuesse propria para alguno de los que gozan, { quod puncto mobilis hor. } lo que en vn punto de vna breue ora, { permutet dominos, } muda dueños, { & cedat in altera iura, } y pafese en el derecho de otros, { nunc prece, } agora por ruegos, impetrando lo de quien lo puede dar, { nunc pretio, } agora por precio siendo vendido y cóprado, { nunc vi, } agora por fuerza pudiendose lo quitar otro, { nunc sorte suprema: } agora por testamento, por herencia, o legado, que de vna destas quatro maneras no ay cosa que no sea amouible. { sic } y así lo quiso Dios, { quia nulli datur vsus perpetuus } porque a ninguno le es dado el vfo perpetuo de lo q̄ tiene: { & hæres superuenit } y el

*Cosa propria ningun
no la tiene
por vna de
quatro razones.*

Declaracion magistral

y el heredero sucede y sobreuiene { heredem alterius, } al heredero, de otro que lo hizo tambien heredero, { velut vnda vndam: } como la ola del agua viene despues de otra ola, y otra sucede a otra siguiendose vnas a otras. { quid profunt vici, } que aprouechan las poblaciones de los lugares y ser señores de vasallos, { aut horrea? } o q̄ aprouechā los graneros del trigo sobrado? { quid ve profunt } o que aprouechā { Lu

cani scilicet saltus } los bosques de la Lucania, { adiecti saltibus Calabria: } juntos con los bosques de la Calabria, y ser señores de todo quanto ay de lavna parte a la otra, { si Orcus } si la muor te { non exorabilis auro } no

exorable, ni que se dexa vencer con el oro, ni con ruegos, ni dadinas { metit grandia cum paruis? } siega los leuantados y grandes personajes, juntamente con los humildes y pequeños? { sunt qui non habent gemmas, } por esso ay hōbres discretos que no tienen piedras preciosas, { marmor, } ni las estatuas grandes de marmol, { Tyrrena sigilla, } ni las pequeñas que se hazen en el mar Mediterraneo, venidas de la Toscana, { tabellas, } ni los quadros de las pinturas, { argentum, } ni la plata, { vestes tinctas } ni las ricas vestiduras tenidas { murice Gerulo: } en la grana de Gertulia: { est qui non curat habere: } y ay tambien quien no se cura tenerlas. Esto a dicho por los hombres retirados del mundo, que considerando la poca firmeza de todas las cosas, y que al cabo se an de acabar las desprecian, no curandose dellas. Muestra agora que la naturaleza de los hombrās es diferente vna de otra, tanto que de dos hermanos el vno es desuydado perezoso, y amigo de holgarse: el otro sollicito, y diligente, y amigo de trabajar: v de la nazon della diferencia. { cur alter fratrum } por que razon vno de dos hermanos { preferat cessare, } antepone la ociosidad

y cessar de todas las cosas, { & l. dere, } y jugar, { & vngi pinguibus palmis } y vngirse con preciosos licores de palmas { Herodis: } del reyno de Herodes: (quiere dezir, de Iudea: porque en aquella tierra se crian muchas palmas, de donde se hazia mucho azeyte de palmas, o de datiles.) { alter diues, } y el otro rico { & importunus } e importuno que jamas reposa, { mitiget agrum syluestre } por mitigar y hazer tratable el campo montuoso { flammis & ferro } con fuegos quemando las rocas, y con el arado sulcando la tierra, { ab ortu lucis } desde el principio del dia { ad vmbra, } hasta la noche que no cessa de trabajar. La respue

Iudea fructifera de palmas.

Quid vici profunt, aut horrea? quid ve Calabria

Saltibus adiecti Lucani: si metit Orcus

Grandia cum paruis non exorabilis auro?

Gemmas, marmor, ebur, Tyrrena sigilla, tabellas,

Argentum, vestes Gerulo murice tinctas,

Sunt qui non habent: est qui non curat habere.

Cur alter fratrum cessare, & ludere, & vngi

Præferat Herodis palmecis pinguibus: alter

Diues, & importunus ad vmbra lucis ab ortu,

Syluestrem flammis, & ferro mitiget agrum,

Scit Genius, natale comes qui temperat astrum,

Natura deus humana, mortalis in vnum

Quodq; caput, vultu mutabilis, albus, & ater.

sta desta duda la remite al Dios Genio, y dize. { scit Genius, } el Dios Genio lo sabe { comesq; temperat natale astrum, } compañero que rige la estrella de su natiuidad y lo guia, { deus nature, } este Genio es señor de la naturaleza humana, { mortales in vnum quodq; caput, } que es mortal en cada vno, porque quando vno se muere se acaba, { mutabilis vultu, } es mudable en el rostro { albus, & ater. } blanco, y negro segun que lo vemos en los sujetos de los hombres. Conforme a la opinion de los Gentiles el Dios Genio era señor de toda la naturaleza humana, y quando vn hombre moria, para este hombre se acabaua el Dios Genio, causaua las diferencias de los rostros, que vemos, que no se parecen vnos a otros: y tambien las diferencias de los ingenios, en qua tanta variedad hallamos. A este atribuyen tambien ser los hombres blancos y morenos, (porque segun ellos dezian) este Genio tenia en su poder toda la masa desta naturaleza y della hazia lo que queria. Y en otra parte auemos dicho fuesse como el Angel de la Guarda, que nosotros dezimos, el qual se acabaua para el que moria, porque ya no era menester, como dezimos quando

Genio causa de la variedad en los hōbres segun la opinion de los Gentiles.

quando vno muere q̄ el mudo se le acaba. Todo lo qual se à de entender, no mas que por opinion de los Gentiles, por que es falso, segun lo que nuestra religion Christiana nos enseña. Prosigue Horacio, y dize, que pues todo se à de acabar, su parecer es que cada vno goze de lo que tiene, a quẽta de sus herederos. { vt ar } yo usare { & tollam de modico aceruo } y tomare de mi pequeño monton q̄ pusse, { quan-

Gozar lo necesario a quẽta de los herederos es cordura.

tū poscet res, } quanto pedira mi necesidad: { nec metua } ni temere, { quid heres iudicet de me } que juzgara mi heredero demi { quod non inuenerit } por que no aura ha llado despues de mi muerte { plura datis } mas cosas de las que me fuerõ dadas a mi, quando se murio mi padre: { & tamen } y aunque digo esto, y parece que alabo el ser prodigo, { idem sire volam, } y yo mismo que assi lo digo querria saber, { quantum discrepet } quanto discrepe y se diferencia { simplex, hilarisq; } el hõbre puro, liberal y gracioso { nepoti, } del prodigo y desperdiciado, porque diferencia ay entre ser vn hombre perdido, y gastar biẽ lo q̄ tiene, { & quantum discordet } y querer saber tãbien quanto se diferencia, { parcus auaro. } del que es auariento, el moderado. { distat enim } porque ay diferencia. { prodigustua spargas } que siendo prodigo repartas tus bienes: { an neq; inuitus idest libenter } o que de buena gana { facia sumptum, } gastes, { neq; labores } y que no trabajes { parare plura: } en adquirir mas, y mas: quiso dezir, q̄ ay diferencia de ser vn hombre prodigo, a ser liberal, por que puede ser lo vno, sin incurrir en lo otro: y pone vn simil de los muchachos q̄ juegan el dia de la fiesta, cessando del estudio de los dias de la semana, sin perder punto, y dize que assi los hombres auian de hazer quando trabajado lo necesario, tomando el descanso tan de proposito que fuesse suyo, pues que la vida es breue. Y siguese de lo de arriba. { ac potius fruaris } y q̄ antes gozes { exiguo tẽpore, gratoq; } del poco tiempo, y agradable de la vida, { raptim } ahurtadillas, dando de mano

a las cosas no necessarias, y aunque lo sean para descansar, que no à de ser vn hombre esclauo de sus ocupaciones, aunque le importen, sino procurar descansar para biuir, { vt olim puer } como en otro tiempo quando eras muchacho lo gozauas y te holgauas, { Quinquatribus festis, } en las fiestas de Minerva, siendo estudiante: quiso dezir q̄ el mejor tiempo de nuestra vida es el de la niñez y juuetud, sin ser estimado

Vtar, & ex modico, quantum res poscet, aceruo
Tollam: nec metuan, quid de me iudicet heres,
Quod non plura datis inuenerit: & tamen idem
Sire volam, quantum simplex, hilarisq; nepoti
Discrepet, & quantum discordet parcus auaro.
Distat enim. Spargas tua prodigus: an neq; sumptum
Inuitus facias, neq; plura parare labores:
Ac potius, puer ve festis Quinquatribus olim,
Exiguo, gratoq; fruaris tempore raptim.

por no saberlo conocer: quando el desenydo y la ignorancia parece que abonan todas las cosas que hazemos, por malas que seã: entonces la cõdicia no es viciosa, sino mentiro-

sa, que engaña nuestro sentido con el apariencia de lo que estimamos, sin tener valor, sino solo la voluntaria estimacion: y lo que queremos facilmente lo aborrecemos y procuramos lo mismo que desechamos: no ay cuidado de lo por venir, porque se goza el tiempo sin necesidad. Luego Quinquatres llamauan los Romanos los que hazian en honra de la Diosa Minerva, semejantes a los que Atenas celebraua en honor de Palas: y llamaronse Quinquatres, por celebrarse en cinco dias, distribuydos el primero en sacrificios, el segundo, tercero, y quarto, en los espectaculos Gladiadores: y el quinto en la expurgacion de la ciudad, con alguna ceremonia, como de bendezirla para santificarla. Dize lo Tito Liuiolib. 4. Dec. 5. Suetonio Tranquilo hablando de Neron y Domiciano: y muy mejor q̄ todos Ouidio. 3. de Fastib. Eran proprias estas fiestas de los estudiantes, por ser en honra de Minerva y de Palas Diosas de las sciencias: y por esto particularmente auia premios de justas literarias, y los Poetas hazian versos, por ganar honra, segun lo que dize Papinio. 4. Sylvarum, que el mismo los gano en competencia de otros Poetas. Cõcluye el Poeta su Epistola diziẽdo, q̄ solo pide lo necesario para passar la vida, y q̄ por esto se contenta con ser del estado mediano, y q̄ para tener buen animo es menester carecer de todo vicio y maldad. { pauperies imunda absit prõcul domus, } la vil pobreza es-

Fiestas que guardauan los estudios.

Mediocridad en todo es necesaria para biuir.

te letos de mi casa, { vtrú ego ferar magna naue, } ora yo sea lleuado en grande, o pequeño nauio, { vnus, & idé ferar. } yo se re vno el mismo q soy. Quiso dezir, q rico o pobre no puede mudarle vno para ser otro de quien es: y consuelase con q si su fuerce no fue de los muy leuados, tam poco fue de los infimos, q son los muy ba-

xos. { non agimur velis Aquilone secúdo: } no nauegamos en este mundo có las velas hin chadas con el prospero viéto Aquilon: { tamen non ducimus etatē aduersis. } mas có todo ello no passamos la vida contrarios los vientos Australes. Quiere dezir, q no era rico, ni pobre, sino de moderado caudal para poder buir,

con el qual estado estaua contento. Y luego lo significa. { extremi scilicet sumus } somos los extremos (quiere dezir, los posteriores) { primorū viribus. } de los primeros en las fuerças, { ingenio, } en el ingenio, { specie, } en el parecer, { virtute, } en la virtud, { loco, } en el lugar, { re. } y en la hazienda: { priores sumus extremis vsq; } y somos los primeros de los vltimos, como venimos a estar en el medio, para no tener embidia de los vnos, ni q desesperar con los otros. Llamò a la pobreza vil, por los efectos q della proceden, haziedo los hōbres baxezas por desecharla de si, pero no porq sea cosa mala, siēdo como es indiferente a merecer con ella, conforme a la estimaciō en q cada vno la tuuere. Y porq carecer de vicios es suma felicidad, luego dice. { nō est auarus: } no eres auaro: { abi, } anda q bueno estas, basta esso para no ser pobre, { quid cetera? } dime las demas faltas? { nō simul fugere isto cum vitio? } por vñtura huyerō estas juntamēte có el vicio del auaricia? { caret tibi pectus inane ambitione? } carece tu pecho de vana ambi-

ciō? { caret motus formidine, & ira? } carece del temor de la muerte, y de la ira? { ridet somnia, } menosprecias los sueños riēdote dellos, como de cosa q es falsa, { terrores magicos, } los aspauientos q hazen los nigromáticos, { miracula, } los acacimientos milagrosos, { sagas, } las aduinas encátadoras, { nocturnos lemures, } los duendes de

noche, { portētaq; Thessalia? } y los hechizos y portētos de la Thessalia? q. d. q de todas estas cosas à de hazer burla el bueno, para menospreciarlas y tenerlas en poco. { numeras grate tales. } lapides? quētas agrada ble los años q à que naciste? Q. d. q si le pesa detener muchos años, por q le queda me-

nos q buir: de lo qual no se cura el bueno, porq no le pesa que se allegue el dia de la quēta. { ignoscis amicis? } perdonas a tus amigos? { sis lenior, & melior ascendente senectus? } eres mas suauē y mejor de tratar quāto mas te hazes viejo? Porq en ella edad suelē ser regañados los hōbres y mal acondicionados. Todo lo qual te aconseja q haga: y cōcluye la razon porq se lo dize. { quid te iuuat exēpta vna de pluribus spinis? } q te aprouecha vna espina sacada de muchas q te atormētā? { si nescis viuere rectē, } sino sabes como as de buir biē, { decede peritis. } toma consejo de los experimentados en las semejātes cosas que as de huyr { lusisti satis, } jugaste todo lo q quisisti en tu mocedad, { edisti satis, } has comido a tu plazer, { atq; bibisti: } y también beuiste a discrecion: { tēpus abire tibi est: } ya est tiempo q te apartes: { ne etas lasciuarideat decentius } porq la juvenrud de los moços y viciosos no haga burla có masrazō { te potū largius equo, } de aver beuido mas de lo iusto, { & pulset. } y te maltrate, porq siēdo viejo no de xas los vicios.

¶ Fin de todas las Epistolas de Horacio.

ARTE

ARTE POETICA DE

Q. HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY FILIPO II. Y III. NUESTRO

señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su

Alcayde de los alcaçares, y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.



O postrero en orden de todas las obras de Horacio es el Arte Poetica, q̄ no sin misterio tiene este lugar: pues (como V. m. sabe) las cosas q̄ ordenaron los hōbres discretos no son acaso, sino con prudēcia y acuerdo. Por esto pienso q̄ de la misma manera q̄ en los principios de los materiales edificios los grandes Arquitectos no ponē las mejores piedras, sino las q̄ no son tales, guardando para los remates las bien cortadas y muy labradas, q̄ con su hermosura adornen y compongan todo el edificio; q̄ así por esta ordē quiso proceder Horacio en el discurso de sus obras, dexādo para el remate de todas esta, q̄ cō su primor y elegancia itātō nos descubre el proceder y grādeza de su ingenio. Hallarā V. m. en ella razō de alabar lo pasado, porq̄ como luz lo alūbra y manifiesta, y conocera lo presente en la dificultad del arte, y su excelēcia, por los muchos y grādes requisitos q̄ para componer biē se requierē. Los quales cōprehēde todos los discursos del entēdimiēto en todo genero de lēguaje, pues el saber hablar pide itābiē obseruācia de ley. Por esto me parece q̄ no solo serā prouecho so el Arte para cōponer, sino para dezir y entēder. Dos maneras ay de Poesia, vna natural, q̄ merecē por ella los q̄ la tienē ser estimados en mas q̄ los otros hōbres, pues les haze dezir sin estudio cosas tā admirables q̄ en dezirlas excedē a los mas doctos y

Gggg 2 estu-

estudiosos varones. De lo qual se infiere que sea vn don particular para el entendimiento, derivado del Cielo, que no se alcanza a ca en la tierra con cuydado, ni artificio. Y que los que sin este don, la pretenden por arte, aunque sepan hazer versos, no alcan- cen del ser Poetas los conceptos. Y desta no trata Horacio, por ser cosa clara que no se enseña, ni aprende: que si con arte se alcançaran, muchos buenos entendimientos sus aficionados la procuraran. Mas la presupone y trata de la otra, que es artificial, y consiste en la concordia de las palabras ordenadas de vn abito del entendimiento, que declara con buen estilo los pensamien- tos y conceptos del que es Poeta, ayudandole siempre a parecer mejor. El qual auemos de cõceder que sea para todos necessario, y no sin prouecho para ninguno: pues a los razonables haze bue- nos, y a estos mejores. Porq̃ así como vn mediano entendimien- to ayudado con el arte se haze perfecto: de la misma manera el bueno que solo cõfia en sus fuerças suele quedar se. Y por esto di- ze Horacio, q̃ ni el arte sin la vena, ni la vena sin el arte aptoue- chan. Deste arte muchos an escrito, entre los quales fue señala- do el grande Aristotiles, aunque difficulte de entender. Mas Hora- cio a instancia de ciertos Academicos de Pisa sus amigos, y del li- nage de Mecenas, con mucha facilidad me parece le excedio, pa- ra saber componer, y conocer la buena Poesia. Sus grandezas no es menester referir quando tantos con sus obras las publican, basta dezir que siempre usido, y es prouechosa, con causa de muchos buenos sucessos, que con el valor de los hombres acaen- cen. Porque siendo la que da por fama eterna memoria a los vencedores, es la que de nuevo anima y embrauece a los hom- bres a ser belicosos para merecerla en su alabança: deteyta, muere, y aun puedo dezir que enseña que es toda y su mayor alabança.

¶ Todas las obras de Horacio rienen por excelencia ser pro- fundas en su discurso, como para declararlas es necessario alcan- car muchos lances de su entendimiento, si se à de mostrar el in- genio con que en ellas se mostrò, mas particularmente esta su Poetica, que con mayor artificio escrivio. Contiene mas difficul- tad para auerla de declarar, auiendo seguido varios y diversos in- tentos, que prosiguiendo el derecho camino de su doctrina in- fiere, dize, y señala segun el proposito a que habla, para com- preher la multitud de cosas que la Poesia abraça y comple- hende,

hende, así de lo que ella es en sí, como de los que la tratan, y maltratan. Lo primero que haze es enseñar las leyes y preceptos de la perfecta compostura, como fundamentos y principios necesarios sobre que carga la segunda parte principal que trata del Episodio, que quiere dezir de las digresiones que adorná el principal motiuo del que compone: de las quales dos cosas habla como importantes y principales. Y lo tercero reprehende a los que no guardan los requisitos de componer, y quieren ser estimados por Poetas: ignorando que los deste nombre tienen el nombre de la inuencion y perfecta narracion de las fabulas, y no del solo componer los versos. Mas (como dize el Filosofo) el vulgo es quien los llama Poetas, por oyrlos arrogantes alabar-se. Todo lo demas que haze en este discurso son algunas digresiones con que exemplifica lo que dize: y juntamente lo adorna para enseñar a conocer la bondad de las palabras, de las locuciones, y los versos, y digresiones, de las historias y grandes obras, Comedias y Tragedias, y todo genero de compostura. Enseña de la manera que se à de ordenar la fabula principal, que es el alma de la obra que se compone, por quien se mercede el nombre de Poeta. Y advierte que siendo esta vna pintura y verdadero retrato de los acaecimientos humanos, de tal manera deue proceder que si por ser ficcion no es cosa verdadera lo à de parecer siendo verisimil a lo que es verdadero: y que si esto le faltasse sería semejante a vn monstruo compuesto de varios dispartes, qual es el que pone por exemplo al principio a los que no guardan correspondencia, ni orden, por no entender el arte. Vnas vezes siendo los principios desproporcionados de los fines. Otras sin corresponder los medios a sus extremos, y a vezes procediendo por extremos. Como por ser breue, salir obscuro: por ser claro, componer largo: por hazer digresiones, no proseguir a proposito: por vsar de nuevos vocablos, dezir los q no se entienden: por no advertir la edad y estado del que dize, hablar improprio: por no aplicar los versos que las obras requiere, y violento por no distribuir bien el accion de las personas, salir desgraciado: por introducir vn grã personaje en differetes actos: disminuye su autoridad. Y finalmente por no advertir en todo y lo que para cada cosa se requiere, desuiarse y errar.

¶ Parece q Horacio en esta doctrina aya imitado al filosofo Aristoteles, o q la Poetica sea vn arte fundada en sola vna demõstraciõ, q

208
solo tiene vn camino para tratarse desde el principio hasta el fin; como auiedo de hablar della no pueda tener lugar la opiniõ, por q̄ en todo lo q̄ Horacio enseña no discrepa vn p̄to de lo q̄ dize Aristotiles. En lo qual podemos aduertir q̄ pues dos tã grãdes ingenios se cõformaron en vna misma razon, q̄ a cerca desto no se puede mas dezir. Y tãbien notar la admirable imitaciõ en dezir lo mismo, sin dezir lo q̄ el Filosofo dixo. Aristotiles haze la propria diuisiõ en la fabula de Homero por exẽplo en estas dos principales partes, en la fabula principal y en las digresiones con q̄ la adorna. Y es vn discurso de fingir vn hõbre atropellado de la fortuna, peregrinãdo el mũdo, desposseydo de su casa y hazienda: y al fin de varios suceßos auerla recuperado, y cõ fauor de Neptuno restituydose en su primer estado. Esto es todo el argumẽto y el alma de lo q̄ Homero escriuió, y lo demas q̄ dize son las digresiones que para adornar su fabula el Poeta à de tratar. Y en estas dos principales partes Horacio diuide el poema, declarãdo las leyes y preceptos con q̄ se à de tratar. La vna es, como el alma q̄ sin ella no puede cõsistir. La otra son, los miẽbros q̄ la vistẽ de todo el cuerpo, con q̄ à de parecer y luzir. Es pues necessario como en las demas artes q̄ imitan lo natural, q̄ assi como en ellas se halla el acciõ de vna sola forma la q̄ pretẽden; De la misma manera la fabula guarda en todo esta imitaciõ, y q̄ sea entera para ser perfecta, y q̄ sus partes correspondan entre si con vniformidad de vn solo cõpuesto natural: de tal manera q̄ despues de cõpuesta quitãdo, o añadiendo vna minima parte se eche de ver q̄ sobre, o q̄ falte, alterãdose toda. Desta doctrina biẽ entẽdida facilmeẽte se conocera los buenos y los malos Poetas, siẽdo muchos los q̄ no guardã estas leyes, sino solo su presunciõ. De los quales por aliuio del trabajo de tãto escriuir, Horacio se burla, y quiere darnos licencia para reyr, porq̄ sin arte quietẽ cõponer bien, q̄ aũ para solo entẽderlo es menester saberlo y tenerlo. Yo confieso auer siempre procedido sin el, y con falta de merecimiento, sino haze V. m. mas caso de mi voluntad que de mis seruicios, para hazerme merced, suplico a V. m. supla el valor que les falta con la sobra de mis desleos, y ser liberal. Y considere que son estos mis antojos q̄ no los tengo para emplear la vista en ellos, sino para mirar mas adelante, y cõ este medio ponerla en cosas mayores, con que seruir mas de veras a V. m. A quien nuestro Señor siempre guarde con mucha salud y prosperidad, como puede, &c.

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO.

LIBRO A LOS

Pifanos.

PORQUE el conoci-
miéto de si mis-
mo es dificulto
so, y mejor se
aleça quando
vemos en nue-
stras faltas en
diferente su-
jeto, y nuestras
obras son lo
mismo que nosotros para mirarlas con
ygal afición, Horacio haze principio de
vn disparate compuesto de varios dispa-
rates, que representan la inconsideracion
delos q̄ no aduierē las faltas de sus obras,
aunque sean tan malas, como quiere dar
a entender en lugar de captar la benevo-
lencia al oyente, para mas inclinarlo atē-
cion con la nouedad de tan estraño prin-
cipio, por donde jamas cosa tan importan-
te nadie començo. Artificio admirabl, di-
creta reprehension, y de sus obras la ma-
yor satisfacion. { Si pictor velit iungere }
Si algun pintor quiere juntar { humano
capiti } a la cabeça de vna hermosa muger
{ cervicem equinā, } vn cuello de cauallo,
{ & velit inducere varias plumas, } y pon-
ner varias y diuersas plumas, { vndiq; col-
latis membris; } a muchos y varios miem-
bros de animales que componen lo restan-
te del cuerpo: { ita vt mulier formosa }
de tal manera, q̄ esta vision tuuiesse muy
hermoso el rostro, { desinat turpiter in
picem; } y se rematassen en la forma de
vn pescado bestia mariana: { amici } pre-
gunto amigos mios { admisi spectatum }
siendo llamados a mirar tal espectáculo y
tan variable pintura { teneatis risum? } de-
xariades de reysos, sin poderlo resistir?
Quiso dezir que por fuerza seria cosa de
burla semejante figura, y que qualquiera
que la viesse con tanta desigualdad de estre-
mos, forçosemente se auia de reyr y ma-
rauillar, como de cosa q̄ no penso. O quan

H V M A N O capiti cervicem pictor equinam

Iungere si velit, & varias inducere plumas

Vndiq; collatis membris: vt turpiter atrum

Desinat in piscem mulier formosa superne:

Spectatum admisi risum teneatis amici?

Credite Pisones isti tabula fore librum

Persimilem cuius, velut agri somnia, vanæ

Fingentur species, vt nec pes, nec caput vni

tos ay en el
mundo por
quien se pue-
de dezir esta
doctrina, cu-
yos partos de
sus obras son
monstruos de
diferentes es-
tremos, los
quales conce-

diendo que tiene razon Horacio, no juz-
gan que por ellos lo diga, porque ocu-
pados en ser juezes de los otros, no pien-
san q̄ pueden ser juzgados, ni reos. Vsaue-
se en aquel tiempo que los pintores saca-
sen sus obras en publico, antes de poner-
las con dueño, para que los que las vies-
sen juzgassen lo bueno, o malo que tenían, y
sobre todo diessen sus pareceres, (y fue
Apeles el que primero lo hizo:) de donde
tuvo principio la costumbre de que los
artifices subscriuiessen al pie de sus obras,
no estar acabadas, cō la palabra, Faciebat,
dando a entender estauan por acabar de
qualquiera falta que les puies-
sen: mas ya los deste tiempo no piensan que consiste
la perfeccion de las obras, sino en darles el
nombre de suyas los que las hazen, y es el
vulgo tan ignorante que con simpleza de
torpe se, muchas cosas malas tiene por
buenas, dandoles el credito y opinion de
sus dueños: y algunas buenas tienen por
malas, aplicandoles el desprecio y poca
estimacion del que las hizo: y ssi como
entonces los maestros buscauan juezes de
sus obras, no contentandose de solo el ri-
gor de su examen, sino procurando la sa-
tisfacion de los estraños q̄ las juzgassen:
agora de juzgar a otros los que exercitan
algun arte se satisfazen, como si no pudie-
sen errar. Esta era la causa por que los pin-
tores, y escultores sacauan en publico sus
obras, para enmendadas las faltas que el pue-
blo les puiesse. Profigue aplicando lo di-
cho

cho { Pisones } o Pisanos { credite librum fore per simile iste tabula: } creed que sera semejate a esta pintura el libro: { cuius fingentur species vane, } en el qual no ay cosa que quadre con su semejante, sino que todo es de ficiones, y mentiras, { velut somnia egri, } como los sueños del enfermo, { vt, } de tal manera q, { nec pes, nec caput reddatur vniforme } ni tiene pies, ni cabeza, que correspondan a vna sola forma,

sino disparates y locuras que no se pueden aplicar. Por esto lo compara al sueño del enfermo que

por la flaqueza de la cabeza, se le antojan y representan visiones diuersas: desbariando el entendimiento con la imaginacion en grandes disparates, y con razón compara vn libro compuesto de partes que no guardan entresi correspondencia, a los sueños vanos de los enfermos, porque asi son vanas las razones: y partes del tal libro, como los sueños q no tienen fundamento, ni proposito en que se funden. Y porque a esto el oyente puede responder, que los pintores y los Poetas tienen licencia de dezir y pintar lo que les parece, preuiniendo a esta disculpa, respõde agudamente con la declaracion desta licencia: y dize, auerse de entender como no se contradigan: porque si el principio no responde al fin: ni el medio tiene que ver con el principio, y fin, siendo entre si estas partes repugnantes, el tal compuesto sera disparate. { pictoribus, atq; poetis semper fuit æqua potestas. } yo confieso que los pintores, y los Poetas siempre tuvieron y gual licencia. { quilibet audedi } de atreuerse a pintar, y escriuir lo que les parece. { scimus, & petimus hanc veniam, } sabemos lo y pedimos q se nos cõceda esta licencia, { damusq; vicissim } y la demas a vces, { sed non vt coeant: } pero no se entiende que a de ser para que se junten { inimicia placidis } las cosas asperas, con las suaves. { non vt serpentes gementur auibus, } ni para que las serpientes se acompañen con las aues, { agni tigris, } y los corderos con los tigres: y otros semejantes disparates. De lo qual Homero fue notado en su Iliade en el pri-

mero libro diziendo que Crises el Sacerdote, siendo viejo y cobarde, porque le quitaron a su hija fue al exercito de los enemigos a pedir la, no considerando las circunstancias que lo contradizen: porque repugna que siendo viejo, y temeroso se auia de poner en el peligro de su vida entre sus enemigos, y tan soberuios, que el mismo Homero dize, que todos en aquella sazõ huyeron por la pujança en que es-

tauan. y assi es contra razón pensar q no temiesse los atreuimientos de los soldados, ni la yra de Agamenon,

y Menalao, y el estruendo de las armas ni el horrible alboroto de la guerra: en lo qual parece que Homero junto en vn mismo sujeto el atreuimiento con el temor, la fortaleza con la debilidad de la vejez, la prudencia con la temeridad, y por esto es opinion de muchos, que Homero no tuuo razon de dezirlo. A uiendo hablado Horacio de los limites y terminos hasta donde se puede estender la licencia de los Poetas, y pintores, para aduertir al que compone que no excluye las digresiones, que son necessarias, para adornar las obras, dize, que si hiziere digressiou a tratar de alguna cosa, procurando la variedad, a de ser cõ tal condicion que hagan al proposito de lo principal que se dixere, las tales digresiones, porque de otra manera aunque sean buenas, no parecen bien. Y para dar a entender esta doctrina pone vn exemplo, de vno que en la pintura de vn naufragio, pintasse el mar embrauescido, y en medio del vn cipres, lo qual seria disparate, porque si el cipres tiene rayzes, como se planta en el agua: y si espara deleyte, y contentamiento de la vista, como en coyuntura de tanta congoxa y turbacion: y assi quiere dezir, que la fabulã que se puliere por digression, sea cosa que junta con lo demas, haga vn mismo sentido, como parte de lo principal de que se trata: y es conforme a la regla de Aristot. tex. 56. en el qual vicio caen los malos Poetas, y algunos de los buenos: aunque piensan disculparse cõ que se dize esto para los Comicos, que quieren agradar los oyentes, con varias diferencias.

{ pleram-

"
non tunc
quien se lo
contradice
pues la mion
getos se lo
am mbrin
a no de de ba
ejemplo mil
en Sombre
Digressio-
nes de la cõ
postura an
de ser a pro
posito.

{plerumq; iuceptis grauibus,} las mas ve-
zes en las impressas, grâdes y cosas de mu-
cha importancia, { & professis magna, } y
q̄ prometen cosas grâdes, { assuitur vnus,
& alter pannus purpureus: } se suelê entre-
meter digressiones de fabulas y quêtos, q̄
parece q̄ adornan, y antes descomponen y
afean la obra: porq̄ no viniendo a propo-
sito la deslustrâ. Pone luego el exêplo. {cũ
scribitur lucus, & ara Dianę} como si tra-

tando de otra
materia se piata
se el bosque y
altar dedicado
a Diana { am-
bitus properan-
tis aquę per a-
mœnos agros, }

*Inceptis grauibus plerumq;, & magna professis
Purpureus, late qui splendeat, vnus & alter
Assuitur pannus: cum lucus, & ara Dianę,
Et properantis aquę per amœnos ambitus agros,
Aut flumen Rhenum, aut pluuius describitur arcus.
Sed nunc non erat his locus: & fortasse cupressum*

los rodeos y
bueitas del agua q̄ con furia corre por los
floridos y amenos câpos, { aut Rhenũ, } o
el rio Reno, { aut arcus pluuius, } o el arco
del cielo llouioso. Todas las quales cosas
son en si buenas, deleytosas y apazibles.
{ sed nunc non erat his locus: } mas aora
donde las tratas y scomodas no tenian lu-
gar, aunq̄ son cosas buenas, porq̄ no vienê
a pelo. Por el altar de Diana puede enten-
der la q̄ en el monte Cintio mato muchas
cabras, y de los cuernos dellas hizo vn al-
tar al Dios Apolo su hermano: por lo qual
se dixo, Diana en los montes. El Reno di-
uide la Frâcia de la Germania. El arco del
cielo es vna de quatro impressiones. q̄ en
el ayre acõtecen, q̄ llaman Iris en Griego.
Este se haze de la repercusiõ de los rayos
del Sol quãdo hiere las nuues por lo baxo
dellas: y por esta razõ no parece al medio
dia, sino es en Diziembre, quando baxa tâto
en su carrera el sol, q̄ mira desde lexos en el
medio dia las nuues q̄ se leuantã a la parte
del Norte. Aunq̄ no se causa entõces el ar-
co tâ grâde como a la tarde, o a la mañana.
En todos los tiêpos del año puede auer ar-
co dos vezes al dia, y en este de Diziembre
tres por la razõ dicha: por la mañana al Po-
niente, y por la tarde al Oriête, por mirar
el Sol las nuues para este effeçto, de la par-
te cõtraria dõde se halla. Y no basta qual-
quiera nuue para redoblegar los rayos del
Sol; porq̄ para esto, se requieren dos diffe-
rentes en raridad y densidad. Vna q̄ cõ su
diatandad se dexa penetrar de la claridad
de los rayos del Sol: y otra q̄ con su densi-
dad y negregura como cuerpo opaco, los

derenga con reciprocaciõ de la misma cla-
ridad. Como està clero de entender en la
cõparacion de vn espejo, si consideramos
cada cosa de por si, y todas júras: porq̄ assi
como en el vidrio, q̄ es vna parte, no resurte
los rayos de la cosa q̄ derechamête lo mi-
ra: assi tâbiê la nuue (q̄ es sutil y trãsparete)
no resurte los rayos del sol, ni causa ella so-
la el arco. Y assi como en el plomo, q̄ es
otra parte del espejo, (aunq̄ resurten los ra-

ayos, porq̄ no
lo penetran) no
se parecê: Assi
de la misma ma-
nera en sola la
nuue negra, aũ
q̄ resurten los
rayos del Sol,
no parecen. Y

como en el vidrio q̄ tiene en sus espaldas
el cuerpo opaco del plomo, se representa
la imagê de quien lo mira: Assi para q̄ el
arco parezca a de auer vna nuue lucida q̄
se cõvierta en rocio, y sea transparente, y
otra a las espaldas della que como cuerpo
opaco, siendo espesa y densa haga resurtir
la claridad de los rayos, con reciprocaciõ
a la clara y difana, como se causen las
colores, de que se haze el arco de tal ma-
nera q̄ la vna sea como el vidrio del espe-
jo, y la otra como el plomo q̄ detiene lo q̄
en el se representa. Y por esto sucede q̄ es-
tãdo estas dos nuues assi dispuestas, y hiriê-
ndolas el sol por lo baxo, se redoblê en ellas
los rayos de su cerco y causen el arco. Las
colores del arco son tres, punica, de color
de granos de granada, la qual està mas bi-
ua q̄ las otras dos, por estar mas cerca al cẽ-
tro del Sol. Estã produze la segũda verde,
por la disposicion del aspecto con q̄ desde
lexos la miramos. La verde produze la ter-
cera rosada algo obscura, por la misma ra-
zon de mirarla de lexos: de tal suerte que
si la mirassemos de cerca no veriamos nin-
guna destas colores. Buelue luego Hora-
cio a su proposito, y para mayor donay-
re contra los inconsiderados que no traê
a proposito las digressiones que hazen.
{ & fortasse seis simulare cupressum. } y
por ventura no sabes mas que pintar vn
cipres, y quieres dar a entender que sa-
bes mucho. { quid hoc, } que es aquesto,
{ qui pingitur } a q̄ proposito viene pin-
tar vn cipres, pues en la tabla q̄ te pidê del
naufragio no tiene lugar { si fractis expers
natat }

Altar de
Diana.

Rio Reno.

Arco del
cielo.

Hhhh natat }

Declaracion magistral

natat } si se à de pintar q̄ sin esperãça de re-
medio, roto el nauio por saluar la vida, sa-
le al puerto nadando { ere dato? } entrega
do al mar todo su dinero y hacienda? De-
uia de auer en aquel tiempo algun pintor
q̄ se estimaua en mucho por saber pintar
vn cipres, y para q̄ su abilidad viniẽsse a no-
ticia de todos,

en todo lo que
hazia pintaua
vn cipres: no ad-
uirtiendo mu-
chas vezes no
uenir a propo-
sito, y ser nota-
do de mal dif-
curso: y assi lo
pone por exẽ-
plo de los q̄ sin
considerar el
propósito de lo

*Scis simulare. Quid hoc, si fractis enatat expes
Nauibus, ere dato qui pingitur? amphora cœpit
Institui: corrente rota cur vrceus exit?
Deniq; sic quod vis, simplex duntaxat, & vnum.
Maxima pars vatũ, pater, & iuuenes patre digni,
Decipimur specie recti. Breuis esse laboro:
Obscurus fio. Seclantem leuia, nerui
Deficiunt, animiq; professus grandia turget:
Serpit humi, tucus nimium, timidusq; procellæ.
Qui variare cupit rem prodigialiter vnam:
Delphinum syluis appingit, fluctibus aprum.*

q̄ escriuen hazen digressiones a cosas que
aunq̄ buenas, no cociernẽ cõ la materia de
q̄ se trata: y a vezes son malas, porq̄ care-
cen de artificio y primor, qual no lo tiene
la pintura de vn cipres, por ser facil, y de
poco ingento. Y prosigue para mejor decla-
rar se cõ otro exẽplo, y dize. { cœpit insti-
tuit amphora: } si el q̄ comẽço a hazer vn
grãde cantarõ: (q̄ es alfaharero, o õllero:)
{ corrente rota, cur exit vrceus? } en la rue-
da corriete donde se labra el vedriado, por
q̄ salio vn jarro pequeño? Esto se dize cõ
tra los q̄ a cosas humildes, dan principios
muy leuantados, y auiedo de dezir poco,
proponen mucho: y assi concluye con la
ley q̄ se tiene de guardar. { deniq; } final-
mẽte { sit simplex, & vnũ q̄ vis duntaxat. }
à de ser simple, y vna sola cosa lo q̄ quie-
res tratar, de tal manera q̄ todo, y cada co-
sa de por si guarden correspondẽcia y or-
dẽ entre si, como miẽbros y partẽs de vna
sola persona y cabeça, a quiẽ se ordenan.

Prosigue diziendo, que la causa de estos
errores es la falta del arte, q̄ gouierna nues-
tro entendimieto, para componer y dispo-
ner lo que queremos, y que por falta del
erramos en el modo de poner por obra lo
que nos parece bien, no sabiendo huyr los
inconuenientes q̄ se figuen de lo que haze
mos, contra lo mismo q̄ procuramos y pre-
tendemos. { pater, & iuuenes, } o padre
y vosotros mancebos { digni patre, } dig-
nos, de ser hijos de tal padre, { maxima
pars vatrum } la mayor parte de los Poe-

tas { decipimur specie recti. } somos en-
gãados con el apariencia de ser vna cosa
buena, no mirando los inconuenientes que
se figuen. Porque muy bueno es que el
proceder de vn escritor sea claro, mas tie-
ne de inconueniente hazer las obras muy
humildes: y bueno es q̄ sea en sus razones

breue y lucin-
to, mas esta bre-
uedad trae de
contrapeso ser
difícultoso y
oscuro. Y el no
saber huyr def-
tos inconueniẽ-
tes es por ca-
recer del arte,
porq̄ teniendo
le, se puede cõ-
plir con todo,
siendo breue,

claro, facil, sin ser de poca estima. { breuis
esse laboro: } procuro ser breue: { obscu-
rus fio. } y quedo obscuro, para que como
sino escriuiera, nadie me entienda. { seclan-
tem leuia, } al que sigue cosas ligeras y fa-
ciles, { nerui, animiq; deficiunt: } faltan
las fuerças y el animo escriuiendo tan facil,
q̄ quedã sus obras como cuerpo sin alma,
porq̄ no tienen misterio q̄ entender: { pro-
fessus grandia turget: } el q̄ haze profes-
sion de escriuir cosas grandes se hincha y
desuanece, q̄ no ay quiẽ lo espere: ni basta
q̄ diga biẽ para que lo podays sufrir. { tu-
tus nimium, } y el q̄ procura mucha seguri-
dad, { timidusq; procellæ, } y es temaroso
de la tepestad q̄ le puede suceder teniedo
contrarios, huye de las cosas grãdes, { ser-
pit humi. } va ratero sin tratar de cosas le-
uantadas, por no tener por juezes de sus
obras, a quiẽ lo concluya sin dexarle res-
põder. { qui cupit variare rẽ vnam } el q̄
desea variar y differẽciar algo { prodigia-
liter: } prodigiosamente: { appingit delphi-
nũ syluis, } pinta vn delin en las mõtanas
{ aprũ fluctibus. } vn juali entre las olas
del mar: porque como el variar es cosa ne-
cessaria, este tal faltandole el arte piensa
que quanto mas distante fuere vna cosa de
otra, tanto mas apazible sera el enten-
dimiento della: y no adierte que se re-
quiere conformidad en la compostura, co-
mo en la pintura. Da la razõ desto. { fuga
culpe, } el huyr de la culpa, { incidit in vi-
tiũ, } haze caer en el vicio { si caret arte. }
si el

Ignorãcia
del arte cau-
sa de seguir
estremos.

si el q lo procura carece del arte. Afa de es-
criuir claro, mas no humilde: leuátado, mas
no arrogante: lo qual se cõsigue si reduzi-
mos las cosas difficiles a terminos faciles,
y las q son humiltes las engrandecemos
cõ terminos q no lo sean, hu yédo de estre-
mos, y procurá

delos medios.
Dixo fuga cul-
pæ, con grande
elegancia, vñan-
do el genitioo
de passio q po-
cas vezes se ha-
lla con proprie-
dad.

Reprehéde
al q por solo sa-
ber vna cosa de
muchas q a de

tener vn Poeta, quiere ser tenido por tal:
y pone vn exemplo de vn escultor, q solo
sabia hazer los cabellos y las vñas de vna
estatua, y porfiava a ser escultor, sin saber
hazer lo restáte de todo el cuerpo: y dize,
que los Poetas en todo an de ser excelen-
tes y muy estremados. { Imus faber } vn
escultor así llamado Imo (o quiere dezir
vn escultor, { imus id est à parte ima, } de
la parte de abaxo cerca del juego Emilio.
O quiere dezir fauer imus, vn escultor tan
infimo en su arte, que con estas señas no es
menester dezir su nombre, por ser conoci-
do.) { circa ludú Aemilium. } cuya tienda
es junto al juego de la casa de los Aemi-
lios. Denia de ser algun barrio q tomo la
denominacion desta casa, por ser de gente
principal: como en muchas ciudades de
España son llamadas algunas vezindades
del nombre mas conocido: como en Gra-
nada el juego de la pelota al cãpo del Prin-
cipe: porq en aquel sitio tuuo su exercito
el Principe que entonces era quando la
guerra. { exprimer, & vngueis, } sacara al
bino las vñas, { & imitabitur cõ pillos mol-
leis ere, } y imitara muy al natural los ca-
bellos delicados y blandos en vna estatua
de metal, { summa operis infelix, scilicet
erit, } mas lo restante de la obra sera def-
graciada { quia ponere totum nescit. } por
q no lo sabe hazer todo, y solo en esto tie-
ne el primor. { ego nõ velim me esse, } y o
no querria ser { magis hunc } mas este tal
{ si quid componere curé, } si pretèdiessse
hazer alguna cosa, { quàm prauo viuere

naso } que tener vnas muy malas narizes
{ expectandú nigris oculis, } aunq mere-
ciessse ser mirado, porq touiessse los ojos
negros, { nigroq; capillo. } y el cabello ne-
gro, que es lo q mas se estima en el rostro
de vn hombre: por q mas { offède tener vna

In vitium ducit culpe, fuga, si caret arte.

Aemilium circa ludum faber imus, & vngueis

Exprimer, & molleis imitabitur ere capillos,

Infelix operis summa, quia ponere totum

Nesciet. Hunc ego me, si quid componere curem,

Non magis esse velim, quàm prauo viuere naso

Spectandum nigris oculis, nigroq; capillo.

Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam

Viribus, & versate diu, quid ferre recusent,

Quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res:

Non facundia deseret hunc, nec lucidus ordo.

las, muy bien se disimulan con ser las na-
rizes buenas: y si son malas, aunq las fay-
ciones sean buenas, no lo parecen, hazien-
do siempre el officio de encubrir.

Prosigue dizièdo, q cada uno à de esco-
ger para dezir materia proporcionada cõ
las fuerças de su ingenio: porq la natura-
za jamas falta para los efectos proporcio-
nados con ella. { qui scribitis, } los q escri-
uis { sumite materiam, } tomad proposito
materia de escriuir, { æquam vestris viri-
bus, } y gual a vuestras fuerças, { & versa-
te diu, } y vna y muchas vezes pouderad
{ quid humeri recusent, } lo que vuestras
fuerças rehufen, { quid valeat ferre, } y lo
q pueden sustentar y llenar: porq este incõ-
ueniente de no mirar en los principios las
dificultades, y la disparidad de aquello a
q nos aplicamos es puerta de todos los de
mas incõuenientes q despues se figuè. Por
q e el q tiene ingenio para ser Poeta lyri-
co, si se aplica a hazer versos heroycos, es-
crivira sin grauedad, y no sera estimado: y
si el q tiene abilidad para ser estimado en
la Oratoria, se acomoda a la Poesia, sera te-
nido en poco, no procedièdo como Poeta:
y si el q es Poeta natural escrine historias,
dira de su inuenciõ, y no sera tenido en na-
da. { cui erit lecta res potenter: } mas por
el contrario el q escogiere cosa segun sus
fuerças q sea poderoso de abraçar la su in-
genio, y apear las dificultades della: { huc
nec facundia deserit, } a este ni le fal-
tara eloquencia, { nec lucidus ordo. } ni
claro modo de dezir, y buena distribu-

falta, q deleytã
mil perfecio-
nes. Puso parti-
cularmente la
falta en las na-
rizes, porq ver-
daderamente
son la parte q
mas adorna, o
descõpone el
rostro de vna
persona: porq
si son las otras
fayciones ma-

Occupacio-
nes an de
ser propor-
cionadas cõ
las fuerças
del ingenio

Sciencia de
sola vna co-
sa en vn ar-
te no haze
consumado
en ella.

Declaracion magistral A 106

sion con que resplandezca su obra: porq̄ el modo en el dezir es como la luz q̄ descubre los colores y los esmaltes que adornan una cosa con q̄ se vee claro su hermosura y primor, lo qual es muy importante para que otras faltas no se vean. Luego habla de la obseruancia del Poeta heroyco. { *hæc virtus, & Venus erit ordinis.* } esta virtud y esta gracia sera del orden que tuuiere, { *aut ego fallor,* } o yo me engaño, { *vt auctor carminis promissi* } q̄ el poeta heroyco { *iam nunc dicat* } q̄ ya luego trate y diga { *de uentia dici:* } las cosas que este obligado a dezir: { *iam nunc pleraq; differat,* } y que desde luego diffiera algo de lo que pudiera tratar, { *& omittat in præsens tempus.* } y lo dexé para tiempo mas oportuno. Tomasse aqui el tiempo presente, por oportuno. Como vemos que Virgilio dixo en sus Eglogas. { *Nec tam præsentibus alibi cognoscere Diuos.* } { *hoc amat,* } esto es lo que à de procurar, { *hoc spernat.* } y esto es lo que à de aborrecer, porque en esto consiste el escriuir bien, en tratar susciatamente lo que es forzoso y necessario, y en no embarçarse con lo q̄ no puede abraçar, ni comprehender. Dase a entender el Poeta heroyco por este perifrasis de llamarlo auctor del verso prometido, porq̄ los Poetas heroycos siempre en el principio de sus obras proponen lo que an de tratar: segun hizo Virgilio en el principio de la Eneyda. { *Arma, virumq; cano* } &c. { *Y Lucano.* } { *Bella per Emaciõs, piusquam diuiliã campos,* } &c. } Y dize que no esta obligado a tratar todo lo q̄ podría dezir, sino solamente lo que haze a vn solo proposito: y la razon desto es porq̄ si tratãdo Virgilio de Eneas escriuiera todos sus hechos, por razon de pertenecer a Eneas, fueran menester muchas Eneydas para cumplir con todo, y aun no bastaran: demas q̄ tratan lo solamente de la jornada q̄ hizo a Italia, no viniẽra a proposito las demas cosas del discurso de su vida: y tibi en porq̄ alargandose a escriuir lo q̄ es dependiente de vn persona por diferentes razones, no pudieran adornarse las historias de las digresiones con q̄ los Poetas las adornan y

acõpañan, para q̄ deleysten con la variedad al que las oye yescucha. Por estas razones es la opiniõ de Horacio q̄ el Poeta heroyco à de tratar sola vna cosa, con lo dependiente, y no mas. Y en otra parte diremos sobre esto la resoluciõ que se à de tener.

Enseña ora Horacio la manera como se an de hazer las locuciones de las palabras, de las quales (porq̄ no se pueden cõprender, hãdo innumerables y diuersas)

Ordinis hæc virtus erit, & Venus, aut ego fallor,

Vt iam nunc dicat iam nunc debentia dici

Pleraq; differat, & præsens in tempus omittat.

Hoc amat, hoc spernat promissi carminis auctor.

In verbis etiam tenuis, cautusq; serendis.

Dixeris egregie, notum sic callida verbum

no trata por principal intento de enseñarlas, dexado por maestro al ingenio del q̄ escriue, o compone, aduertte en quanto son necessa-

rias para trauar y aclarar las razones de la historia, cõpostura, o discurso q̄ se trata. Porq̄ para la perfeccion de qualquiera cosa, o sea natural, mecanica, o racional, vemos q̄ los miẽbros grandes y chicos se atan y trauan con muy pequeñas partes; y q̄ sin ellas no solamente no tienen perfeccion, mas ni pueden cõsistir. Estas locuciones son las palabras q̄ hablamos, de las quales siendo todas simples el uso, para mayor ornato y elegancia à hecho algunas cõpuestas, haziẽdo vna de dos, y vn solo significado, q̄ los Filo losos llama obliquo: como la palabra, herba potens: q̄ quiere dezir, frutifero de yerua, o yerui frutifero: y la palabra in te regno: que quiere dezir, sede vacante, vicerey: las quales locuciones se pueden hazer de muchas maneras, y algunas son necessarias, porq̄ cõprehendẽ mucho, y no se puede significar cõ vna simple palabra. Mas an de ser cõpuestas, guardando siẽpre aquella cõjunciõ q̄ haze identificado vn nõbre cõ otro, de tal manera q̄ no parezca cõpuesta, sino simple la palabra que resulta. Y assi aduertte el Poeta, q̄ para hazer estas locuciones, es menester ser muy considerado el q̄ las hiziere, como en su doctrina se vera { *etiam tenuis, cautusq; scilicet erit,* } tambien sera sutil y circunspecto { *in serendis verbis.* } en plãtar y sembrar palabras de las quales nazcan nueuas significaciones. Yes tomada la metafora del sembrar, q̄ para q̄ nazca el fructo, es necessario q̄ se corra por la semilla: y assi de la misma manera quiere dezir, q̄ para produzir vna significaciõ, se an de correr dos vocablos, haziendo

de

Modo de
dezir quã
to importa

Obseruãcia
del Poeta
heroyco.

Observaciõ
de
la
proporciõ
de
las
partes
de
la
oraciõ

de
la
oraciõ
de
la
oraciõ
de
la
oraciõ

de dos vno, que diga lo que pretendemos: en lo qual à de ser el Poeta delicado y sutil, como no se eche de ver, sino para notar lo por bueno. { *dixeris egregie* } auras dicho maravillosamente. { *si callida iunctura* } si vna astuta junta de vocablos { *reddiderit notum verbum* } diere vna palabra conocida, { *nouum.* } y nueva. Esto se puede entender en vna de dos maneras, o que de dos palabras se haga vna: como si pongamos exemplo, { *leuifonus, herbi potés, legislator.* } y en nuestro Castellano, primavera, agricultura, y odorifero, que son vocablos compuestos de dos palabras, y dizen vna significacion: o que de junta de muchas palabras, resulte vn solo sentido,

como para significar la primavera; dize Horacio en sus Odas libro. 4. Oda. 7. { *Diffugere nives, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; come,* } de las cuales vsa Horacio metafóricamente, para significar el Verano: y del sentido que tiene en su significacion, hizo otro nuevo. Y para significar el aurora dixo Virgilio. { *Vicerat Astra iuuar, &c.* } { *interea surgens Oceanum aurora reliquet.* } lo qual se à de vsar { *si forte est necesse.* } si a caso es necesario, { *monstrare abditæ rerum* } mostrar lo encubierto de las cosas { *indicis recentibus:* } con nuevas palabras: y con forme a esto me parece habla de la metáfora, que declara vna cosa impropria, con la q̄ tiene en propiedad las palabras que la significan, como en lo alegado se ve. { *Diffugere nives, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; come:* } porque no es proprio de los arboles tener cabellos, ni de las palabras (de cuya es la propiedad) son significadas las hojas por los cabellos, y el deshazerse las nieus, con el verbo que significa acción progressiva. { *continget fingere* } y desta manera acótecera fingir palabras, { *non exaudita Cethegis cinctus,* } quando ayan sido oydas del cuydado y circunspecto Cetegeo. *Cinctus*, quiere dezir, ceñido, y de ay viene *cinctus*, que quiere dezir lo mismo: y porque para ceñido, como a hombre apercebido no puede suceder cosa nueva que no la piense, Cetegeo, que era

vno de los Oradores, de los de mayor opinion en aquel tiempo: bié se figue que lo que este no vuisse oydo seria cosa muy nueva, pues que de las que no tuuiesen nouedad Cetegeo y los de mas Oradores no tendrian noticia. { *dabiturq; licentia* } y concederáse tal licencia, { *sumpta pudenter.* } tomándola con moderacion, y respecto quando sea mas necesaria. { *& verba noua; ficta nuper* } y las palabras que nueuamente fueren fingidas, { *habebunt fidem:* } tendrán credito, y seran aprouadas, { *si cadant Græco fonte* } si se deriuen de la lengua Griega { *detorta parce* } derechamente sacadas. Es muy cierto que los antiguos, a quien podemos

llamar padres de las lenguas, o que inventaron vocablos con que significar las cosas (como Virgilio en el. 1. de la

Eneyda: vso desta palabra Gaza, que es barbara, y Horacio Trigris, que es Persiana que to maron de vnas lenguas, para transferirlos en otras, porque como al principio no fuesse posible, q̄ qualquiera légua tuuiesse el abundancia de palabras que fuesen menester, la necesidad que carece de ley, les dio licencia para lo vno, y para lo otro. Por lo qual entiendo q̄ todas las lenguas tienen vnas de otras: y que cada vna reconoce por suyo, lo que si pudieran es aueriguar es hurtado. Fue estimada, en aquel tiempo la lengua Griega, por la mejor de todas, porque de las antiguas fue la mas enriquecida: y desto deuio de ser la causa los grâdes ingenios que de los Griegos salieron: los quales teniendo mas necesidad de palabras que las otras naciones, por tener mayor abundancia de buenos conceptos, para significar los, las vniéron menester compuestas, o hurtadas. como vino a ser la mas enriquecida de todas, y por esta razon la mejor. Fue tenuta por el tesoro, de donde pudieron ser socorridas las otras. Y por esto dize Horacio, que en caso que se ayan de introducir nuevos vocablos, los mejores seran los que derechamente se deribaren de la légua Griega. Supuesto lo qual en nuestros tiempos tambien se vsara de la misma licencia, tomando de la lengua Latina lo que le falta-

Lenguaje
Vulgar nin
guno ay pu
ro q̄ no ten
ga de las
otras len
guas.

De claracion magistral

re a qualquiera vulgar: porque no es falta que vna lengua vís de vocablos de otra si la go con el vso son auidos por naturales, y no tenidos por estrangeros. Y si alguno me dixere que lo sea, no me negara q̄ esta falta no puede y gualar en su tanto cō la grandeza de ser abundante. Y porque esta licencia se concede a los que componen de nuevos y mas ampliada a los mejores ingenios, proligue diziendo el Poeta.

{ *quid autem Romanus dabit* } que concedera el pueblo Romano { *Cecilio, Plautoq;* } a los Poetas *Cecilio, y Plauto, { adēptam Vergilio, Varioq;* } que le sea quitado, y negado a Virgilio y a Vario? Es argumēto de mayor a menor, y quiso dezir, que si los Romanos dieron licencia a *Cecilio*, y a *Plauto*, no siendo los mejores Poetas del mundo, menos la podía negar a *Virgilio*, y a *Vario*, que fueron la prima de los Latinos: para q̄ pudiessen inuentar nuevas palabras, y de otras lenguas introducir las, porque esta licencia es concedida a los hombres doctos, y no deuen ser marmurados por ella, pues si alguien lo puede hazer son ellos: y por esto *Horacio* en persona de todos se queja diziendo. { *ego, cur inuideor?* } porque soy odioso y marmurado { *si possū acquirere pauca?* } si puedo adquirir algunas pocas palabras a mi propria lengua? Y vís de la palabra, inuideor, como de cosa nueva, porque no se dize inuideor te, sino tibi, y por consiguiente no auia de dezir, non inuideor, sino mihi inuidetur. { *cūm Catonis lingua & Enni,* } siendo verdad que la lengua de *Cato*, y de *Enio*, { *dicauerit sermonem patriam,* } haya enriquecido la lengua de la patria, { *& protulerit noua nomina rerum?* } y produzido naenos nombres de cosas? { *licuit, semperq; licebit,* } digo q̄ fue licito, y siempre lo sera, { *procadere nomen signatum* } acuar nombre señalado { *présente nota* } de señal nueva.

Algunos textos tienen en lugar de procurar, producir, pero más propios de lo que *Horacio* quiso significar es el nombre de acuar, aludiendo a que el lenguaje es como la moneda, que tiene su valor limitado.

Inuentar nuevos vocablos si pre fue licito.

Lenguaje vulgar es comola moneda.

tado, y corre por donde puede: demas de que así como entre las monedas ay unas de mayor valor que otras, así entre las palabras ay algunas que siendo pocas dizen mas que otras, aunque muchas: de las quales es el hablar de *Horacio* con tanto valor de significacion; que no se y guala por justo trueque dellas esta declaracion. *Cecilio* de quien a hecho mencion, fue escritor de comedias, de nacion Frances, y segun la opinion de *ottos*, fue italiano. *Lō bardo*, natural de *Milán*, murio vn año despues de *Enio*. *Plauto* fue natural de *Vngria*, y murio en *Roma*, y fue tan pobre que firuio a vn molinero de atahona, y quando le sobraua tiempo escriuia comedias, y las vendia. De los Poetas Comicos fue el primero *Cecilio*, el segundo *Plauto*, el tercero *Neaio*, el quarto *Licinio*, el quinto *Artilio*, el sexto *Terencio*, el septimo *Turpilio*, el octauo *Trabea*, y el noueno *Lucrecio*: y aunque de los mas aceptos de aquel tiempo no vemos sus obras, como fueron los primeros antes de *Terencio*, el tiempo las a consumido por la falta de la impresion que pocos años a se inuentó. Y por la discordia y rebolucion de los Reynos y monarquias q̄ con diferentes sucesos y nouedades an apocado y disminuydo los libros antiguos: principalmente en España, que como docta en la opinion de *Horacio*, auia de tener el archiuo que los guardara, si superdiciō por tantos años, como sabemos, no durara. Aunque desto no se iohiere q̄ las escrituras antiguas se ay an acabado, mas que no parecen. Y así entiendo q̄ estan en poder de infieles, porque lo mismo que a succedido a España con la mudança de los Reynos, succedio tambien a los *Gentiles Latinos* y *Griegos*. Porque quando los *Turcos* tomaron la grã ciudad de *Constantinopla* recogieron mucha libreria, en la qual estauan las *Historias* y obras de los *Emperadores*, y algunas que nosotros agora tenemos: y por estas causas los *Griegos* que biuen sujetos al *Turco* gozan mas q̄ nosotros de algunas memorias de cosas pessadas: y alguna parte dellas segun la opinion

Cecilio poe

ta.

Plauto.

Poetas Comicos su acepciō por orden.

Escrituras antiguas porque no parecen.

opinion de otros fue llevada a Rodas, por el coronista del Emperador Constantino, quando fue la destruycion de aquella ciudad. Es opinion que la parte donde estauan, quando las tomaron, era la gran casa del Tombo: y que despues fueron llevadas a la ciudad de Mostana donde el Turco las mando poner en vna torre fuerte, a la qual puso por nòbre: Memoria vana, por el poco fruto que dauan de si. En confirmaciõ de lo qual Iuan de Barros Coronista del Rey don Iuan de Portugal en la historia metáforica q̄ compuso de Clarifmundo, en el libro. 2. cap. 47. afirma auer ha-

Caso notable.

blado con vn Griego que le dixo, que pocos años antes. Animambret, señor de los Turcos mando quemar los libros que estauan en la dicha torre, y sucedio que el fuego emprendiese a los que lo pusieron, y los abra fassse: y como lo mismo sucediese por dos o tres vezes con perdida de mas de tréynta hombres, queriendo el Turco ser auctor deste incendio, fue abra fado y conuertido en ceniza. Por el qual caso y los passados es tenida la Torre en grande veneracion.

Auiendo dicho q̄ todas las cosas nuevas aplazen, y q̄ por introduciõ dellas se desechan las viejas: lo qual siempre à sido licito, y lo sera, agora dize que no solamente es licito, sino tambien necesario, porque quantas cosas tienen principio, forçosamente se an de acabar: siendo condicion desta naturaleza siempre variar. { vt sylue mutantur folijs } así como las seluas se mudan con las hojas { in annos pronos, } todos los años que van corriendo, y se desuanecen, { prima cadunt: } y son las que primero caen: { ita vetus atas verborũ } así de la misma manera la antigua edad de las palabras { interijt: } se acaba, muere, y perece: { & modò nata florent, } y las que de presente nacen florecen, { vigentq; ritu iuuenum. } y tienen fuerza y vigor, a la manera de los mancebos que florecen con la iuuentud. Toda esta vida es variedad, sin que ninguna cosa permanzca de

quantas ay en el mundo: porque la nouedad de las cosas que suceden es causa de la vejez de las que se acaban, por el medio de la corrupcion y generacion que obra la naturaleza, siendo sus ministros las quatro calidades, calor, frialdad, humedad y sequedad. De aqui viene que todas las cosas tengan principio, y que prosigan adelante, huyendo deste principio, al estado de la consistencia, en el qual porque no se

Mudança todas las cosas estan sujetas a ella

pueden detener, es necesario inclinarse al fin, y que se desminuyan y acaben. Comiença el año a crecer cõ los dias mas pequeños del mes de Diziembre, y junta-

mente rebiue la tierra con sus arboles, flores y frutos, hasta llegar a los treze dias del mes de junio: y porque no puede pasar, bulue luego a disminuir otra vez las creces de su pujança: y juntamente la tierra restituye al tiempo lo que del recibe. Y porque de lo que se acaba es lo menos las palabras, (que como a las hojas se lleva el viento,) para que no nos marauillemos, prosigue diciendo que tambien nosotros nos auemos de acabar. { nos deuemur mortũ, } nosotros estamos obligados a la muerte, { nostraq; } y nuestras cosas tambien: por ser ley forçosa, que todo se acabe. Esto se prueua en la mudança de lo que a nuestro parecer es mas durable y permanente: y así dize. { siue Neptunus receptus terra, } ora Neptuno (quiere dezir, el mar,) siendo recebido en la tierra, { arcet classeis } contiene, recoge y abriga las flotas de los nauios traydos { Aquilonibus, } con los vientos Aquilonos, { regis opus, } obra de grandeza, hecha de mano de rey poderoso, { palus ve diu sterilis, } o la laguna mucho tiempo esteril, por no ser desaguada, { apta remis } buena para nauegar en ella { alit vicinas vrbeis, } sustentala ciudades comarcanas, { & sentit graue aratrum: } y siente el pesado arado: { seu amois doctus iter melius } o el rio auéndole mostrado mejor camino { mutauit cursum iniquum frugibus: } mudò su corriente contraria a los frutos, que

no

Declaracion magistral A Job

no ay cosa que permanezca en esta vida: quiso dezir, que son tantas las mudanças, que la mar se muda a la tierra, y por tiempos ocupa sitios y lugares que despues son buenos para puertos seguros de los nauios: como vemos en muchas partes dō de la mar se à entrado en la tierra, segun que claro consta en nuestra España. En verificacion desta verdad se puede aduertir la figura y talle que los Cosmografos antiguos dierō a toda la tierra que no es la q̄ agora hallamos, auiendo-se mudado con las crecientes y menguantes de la mar: de lo qual se quexa Plinio en el lib. 3. de natural historia: y Prologo en el lib. 3. y. 4. capitulo, donde dicen que por estas mudanças, an de ser creydos los auctores modernos, contra los antiguos: y es la razon que si agora cotexamos los linderos que pusieron a la tierra, con los que despues hallamos, ay mucha diferencia, porque el asiēto de España, y de todas las otras Prouincias no tiene la misma figura que le dieron los Cosmografos antiguos. Y confirma esto Pomponio Mela, excelēte Cosnografo Español, donde dize que ya por sus dias en algunas partes de Africa se hallaron lexos de la costa del mar, ruynas de nauios: pedaços de anclas trauados en peñas: y muchas conchas de pescados identificadas con la tierra. In lictis manifestos de auer sido mar aquellos lugares, donde ya era tierra firme muy a partada. Y Aristoteles lo cōfirma, y dize, que los rios de agora por grandes y caudalosos que sean, en algun tiempo no lo serā: y muchos otros que agora no son, naceran despues, con ruynas de montes que a los vnos hundan y atajen, y a los otros hagan salir. De donde se colige que ninguna cosa tiene permanencia, que no este sujeta a mudança. Como en particular podemos hazer memoria de las Islas que sabemos auer sido en otro tiempo tierra firme: la de Cadiz en España: Sicilia en Italia: Negroponte en Grecia: Chipre en Suria: Rodas en Asia: con otras prouincias y ciudades que por diuersos tiempos se anegarō de todo punto, segun a contecio en Pyrra y Antisa, pueblos muy nōbrados a las riberas del

mar que agora se dize Tana, Elice, y Bura: grandes lugares de Grecia, no lexos de la ciudad de Corintio. Dos Islas cerca de Cadiz llamadas Afrodiasias: y con estas falta otra de Guadalquiuir, quando traya dos braços; la Villa de Tarteso, la menor. Y si es verdad lo que dize Valerio Placco libro. i. Argonauticarum la mayor de todas las mudanças que se pueden dezir fue la del mar Mediterraneo, que antes era

tierra firme, que continua a España con Africa: y Asia con Europa. Lo qual succedio por la parte

te del estrecho: que siendo termino del mar Ocerno se rompio, para que redundasse a la parte del Levante, y se hiziesse el mar Mediterraneo, que antes era tierra firme. Quantas ciudades, fortalezas y lugares es de creer que entōces se anegaron, para que no aya memoria de auer sido. Dize zelo con estas palabras.

Has nimbi, ventiꝑ; domos, & naufraga seruat
Tempestas, hinc iā terras latumꝑ; profundum
Est iter, hinc soliti miscere polumꝑ;
Infelixꝑ; fretum (neꝑ; enim tunc Eolus illis
Rector erat, Lybia cum rumperet aduena Calpen.

Oceanus cū dens Syculos Oenotria finis Perderet & medijs iatrarent montibus unde.)

Mas lo que dize Horacio en este lugar se à de entender por la laguna Pontina, que en aquel tiempo mando desaguara Augusto Cesar, todo lo qual es obra del poder de aquesta naturaleza, que con el tiempo su ministro, todo lo muda, trueca y varia. Por lo qual se sigue luego la conclusion que quiso sacar Horacio { facta mortalia peribūt: } las obras de los hombres pereceran, que son mortales, por grandes que sean: { nec dum stet honos, } quanto mas permanecera la honra, { & gratia viuax sermonum: } y el donayre vino de las palabras. Quiso dezir, que si lo que parece mas durable, se à de acabar, las palabras que no tienen firmeza, menos pueden durar. Esto es tan clara verdad, que no tiene necesidad de comprobacion: entre

Nedum sermonum stet, honos, & gratia viuax.

Multa renascuntur, que iam eccidere, cadentꝑ;

Que nunc sunt in honore vocabula, si uolet usus;

Quem penes arbitrium est, & vis, & norma loquendi.

27. h. M.
00. 21. 2. h. 02
01. 21. 2. h. 02
01. 21. 2. h. 02

Lenguaje de España su Variedad.

tre a los otros, pues se mostraran diferente es el lenguaje q agora hablamos, del q antes se usaba: como lo dize las leyes de Partida, y otras escrituras no muy antiguas, y las inscripciones, sino quisiéramos tratar de las memorias del tiempo de los Romanos, y ahido en España se platicaua lenguas y letras, q agora a penas y quien las entie de todo es el proceder de los tiempos, a que las mismas cosas imita, segun luego dize: multa renascentur, y muchos voca

Res geste regumq; ducumq; & tristia bella. Quo scribi possunt numero, monstravit Homerus. Versibus impariter iunctis querimonia primum. Post etiam inclusa est voci sententia compos. Quis rament exiguos Elegas emiseric auctor Grammatici certant: & adhuc sub indice lis est. Archilochum proprio rabies armauit iambo. Hunc socci cepere pedem, grandeq; cothurni.

mas perteneciente y amplio, y que suffice mejor la translacion. Verbis iunctis in pariter } en los versos mezclados que son desiguales (quiso dezir, los Exametros y Pentametros, que llaman por otro nombre Elegos, en que se eciue Elegias, que es la el primero Exametro de seys pies, y el segundo de Pentametro de cinco) (primum inclusa est querimonia } primero se escriuieron cosas de dolor, y lamentaciones, (post etiam inclusa est sententia voti

compos. } y despues tambien se escriuieron a ser capaces de lo q quiso el deseo. Quere dezir, q estos versos au q al principio se usaron solo para cosas tristes,

despues tambien siruieron para cosas alegres: (tamen quis auctor emiseric exiguos Elegos } con todo esto q autor aya introducido estos afeminados Elegos, (q tales se puede llamar en comparacion de los Heroycos) Grammatici certant: } los Gramaticos disputan. (& adhuc sub indice lis est. } y hasta agora sobre ello ay pleyto pendiente, que au no se a determinado. Porque dize Quintiliano li. i. c. 6. q la Gramatica se diuise en dos partes, en el arte de bien hablar, y en la exposicion de los Poetas. Haze a los Gramaticos juezes desta causa, liendo los q presumen mas de entenderlos, mas aun esta por determinar, porq son siempre bellicosos, y gustan q no les falte la causa de portar, y asi por esto yo no la quiero de terminar. Prosigue, y dize quien invento los versos Iambicos. (rabies armauit Archilocu } la rabia y enojo armo a Archiloco (proprio iambo } con el verso Iambico. Esto dize por lo q otras vezes auemos dicho, de q auiendo pedido Archiloco, a Licabo su hija en casamiento, por no auerla querido dar, escriuio en este verso cosas tales q le hizo desesperar, y q el y su hija juntos se ahorcasse. (huc pede } este verso (toma la parte por el todo) (cepere socij, } comencaro a usar los Poetas Comicos, (y llamalos del nombre de las abarcas, porque representan con ellas,) (grandeq; cothurni, } y los Poetas Tragicos que tratan de grandes acacimientos. Y llamolos del nombre de los borceguies, porque con ellos re

blos tornara a nacer, y se buelua a usar, que es caedere, } q ya cayero, y se acabaro, como si nunca viera si lo, (caetq; } y cayran otra vez de su estimacio, auiedo buelto a ser, (vocadula que nuc su honore, } los vocablos q agora son estimados, (si volet vltus, } si lo quiere el vltor, (penes que est arbitria, } a cerca del qual est el arbitrio y eleccion de qnra cosa se guarda, y se vse, (& rus, & norma loquendi. } y la razi y el termino de hablar q por bien lenguaje estimamos. M y bien a puesto al vltor por juez arbitro de las nouedades, pues no juzga por leyes, sino solo el parecer, y aslo cuya nouedad trae consigo el apariencia de ser mejor, mas vtil, o provechoso: honesto, o deleytable; es mas bien recibido y aceto, hasta q viene otra cosa q con las mismas apariencias prueua a quella mejor, q toma por disculpa la mudaga.

Auendo tratado de la parte, con que se an de usar las palabras modernas, y nuevas locuciones; dize luego los requisitos de cada suerte de versos, por ser diferentes estos que se requieren para el verso Heroycos, (que los del verso Exametro, Pentametro, Iambicos, Sáficos, y otros especies de versos que ay. (res geste regumq; ducumq; } los hechos de los Reyes, y Capitanes, (& tristia bella } y las tristes y lamentables guerras (Homerus monstrauit } Homero mostro (quo numero possunt scribi } con q verso se puede escriuir. Quere dezir, que se an de escriuir con el verso Heroycos, que es el de Homero. La razi porque este genero de verso pertenece a cosas semejantes, (dize Aristoteles en su Arte Poetica) es por las

Versos Heroycos parahistorias

presentavan. *aptum alteris sermonibus,* es bueno para hablar entre muchos, *& vincentem strepitus popularis,* y que véce los aplausos populares, que haze oyrlle callando, *& natum rebus agendis,* y nacido para tratar de cosas maguales y ordinarias, como son las que en las tragedias se tratan. Siguese las cosas que se acomodan a los versos Lyricos. *Musa dedit fidibus,* la Musa concedio a los Poetas Lyricos *referi diuos, puerosq; decorum,* ale

Verfos Lyricos para cosas de regozijo.

bar a los Dioses y a los hombres heroicos. *& pugilem victorem,* y en grandecer al vencedor por sus fueças, *& equum primum certamine,* y al caualtero que es primero en la pelea, *& curas iuuenú,* y para inimar y significar los amorosos cuydados de los mácebos, *& vina libera referre,* y referir los báquetes y regozijos tenidos con libertad y soltura, q para todas estas cosas son versos acomodados los Lyricos. Llama a los hóbres valerosos hijos de los Dioses, como personas que solo con el ser de hombres, se cuentan a los demas que parece ser imposible que no tengan algun auxilio particular del cielo pues tanto se echa de ver en ellos el valor con que resplandecen.

Reprehenle a los que no sabiedo guardar el orden de componer en sus obras quieren ser tenidos y llamados Poetas, y habla consigo mismo, en persona de los a quien reprehende, por tener mas libertad. *Ego, cur salutor poeta,* yo, porque soy respetado por Poeta, *si nequeo, ignoroq; seruate* si no puedo y no se guardar *vices descriptas,* los preceptos escriptos en el arancel de componer, *coloresq; operum?* y no se usar de las colores, y variedad de las obras en la poesia. Porque en vna misma historia que se escribe ay variedad de cosas, y las vnas piden vna manera de versos y otras otra suerte diferente: y en estos mistuos discursos, ay necesidad de la hermosura de las palabras con que se dize, de las circunstancias de q se aduierste, lo qual a de ser con tal orden que la variedad y correspondencia de to-

*Alternis aptum sermonibus, & popularis
Vincentem strepitus, & natum rebus agendis.
Musa dedit fidibus diuos, puerosq; decorum.
Et pugilem victorem, & equum certamine primum,
Et iuuenum curas, & libera vina referre.
Descriptas seruate vices, operumq; colores.
Cur ego si nequeo, ignoroq; poeta salutor?
Cur nescire pudens prauis, quam discere malo?*

do, adorne el principal proposito de que se trata: desto suele ser la causa principal la ignorancia, y como si la precepto del descuydo, y de la presumpcion dize. *cur ma lo nescire* que es la causa que quiso antes no saber. *pueris prauis,* torpemente vergoroso, *quam discere?* que aprender lo que ignoras. Ay dos maneras de verguenga: la vna que es natural, y esta es loable y muy honrosa, porque nos refrena del mal, y nos conserua en el bien, la qual nunca se a de perder, porq quien la pierde, tambien se pierde otra ay q nace del mal q hazemos, y que no nos enmendamos, y es verguenga infame, porque nos niega el bien de quien carecemos: y porque el no saber por presumpcion de lo contrario (no queriendo aprender lo que ignoramos) es cosa infame. Por esto dize Horacio que se espanta del que padeciendo affrentosa verguenga, por ser ignorante, no tenga por menos inconueniente sufrir la que es honrosa, por ser enseñado, por ser discreto. Desto dio la razón vn Poeta Castellano, y dixo despues de suer significado el desseo que todos los hóbres tienen del remedio y suplimiento de lo que les falta. Solo el necio veo ser. En quien desseo no cabe, Porque pesando que sabe no procura de saber. Y es cosa tan auerguada que vn necio piense que todo se lo entiende, que a todos los otros tiene por ignorantes, y que de si solo es entendido. Yo digo que quando la capacidad del entendimiento es corta, con poco que recibe no puede caber mas. Por su malicia y rebeldia: y todo lo restante que puede ser enredido, porque ya no cabe en su juicio para poderlo comprehender, piensa el necio que no es, ni puede ser de donde nace que por citar el lleno juzga a los otros vazios: y al contrario los grandes entendimientos, siendo poderosos de comprehenderlo todo con sola la disposicion capaz que tienen para entender y juzgar ser mas lo que ignoramos, que lo que sabemos, siempre el bien con desseo de saber. Profigue dize do que aunque la Comedia, y la tragedia

Verguenga es de dos maneras.

Padecer verguenga por ser enseñado, mejor es q por ser reprehendido.

Diferencia del que no sabe, y del discreto.

no

Palabras
grandes re-
quiere la
Tragedia,
humildes
la Comedia

no se diferencian en servirse de versos Iambicos, en el estilo son diferentes, por la comedia que trata de cosas familiares y civiles, quiere palabras humildes, faciles y ordinarias; mas la tragedia las requiere misteriosas, graues sentenciosas, y de profundo sentido. { res Comica } la materia Comica { non vult exponi } no quiere ser declarada { versibus Tragicis. } con los versos de Tragedias. { item } demas desto { Ecena Thyeste } la tragedia de Tieste, y qualquiera tragedia { indignatur narrari } se agraua de ser referida { carminibus priuatis. } con versos particulares baxos y humildes { ac propè dignis socco. } y que cali son mas decentes para el poeta Comico, es menester en todo guardar el orden, no peruirtièdo los lenguajes, como cosa que tanto importa: porque si con las palabras que mueue a risa, se representan las cosas que son graues, y de triste sentimiento: y por el contrario los discursos de plazer se dicen con razones de mucho sentido, seria como para entristecer el plazer, y alegrar a la tristeza. { quæq; singula } las cuales cosas cada vna dellas { sortita decenter } auiendo las sorteadas decentemente dandoles el lenguaje que conuiene { teneant locum. } tengan su lugar conocidamente. { tamen interdum } y aunque digo esto alguna vez { & Comœdia tollit vocem: } también la Comedia alza la voz como la Tragedia: { iratusq; Chremes } estádo ayrado vn padre cō su hijo, o cō sus criados, como Chremes en Terécio { delitiget tumido ore: } grita y riñe con grandes bozes, diziendo palabras de Tragedia: { ò cœlum, ò terras, ò maria Neptuni. } { & tragicus } y el tragico por el contrario { plerumq; dolet } algunas vezes se duele y se lamenta { sermone pedestri. } con palabras humildes, segun q se ofrece. Dize pedestri, porque siempre los hombres de a pie son gente llana. Desto se saca que en todo rigor las comedias no an de vsar del termino de las tragedias: ni al contrario las tragedias, del termino de las comedias, aunque alguna vez esta ley se quebrante por alguna

*Versibus exponi Tragicis res Comica non vult.
Indignatur item priuatis, ac propè socco
Dignis carminibus narrari Ecena Thyeste.
Singula quæq; locum teneant sortita decenter.
Interdum tamen & vocem Comœdia tollit:
Iratuq; Chremes tumido delitiget ore:
Et tragicus plerumq; dolet sermone pedestri.*

causa que lo pida. Y porque en este lugar los que declaran a Horacio dicen la significacion destos nombres tragedia y comedia, solamente dire sus diffiniciones, remitiendome a los comentos Latinos, en lo que toca ala derivacion de los vocablos. Es Tragedia vna representacion del proceder de la fortuna: en los casos aduersos, siempre de mal en peor. Y la Comedia es otra representacion del mismo proceder de la fortuna, en los casos morales y civiles, que suceden sin peligro de la vida. Las opiniones que ay

a cerca destos nombres, dexo de dezir, porque Horacio las toca adelante, y lo auemos de declarar.

Despues de auer mostrado que el Poeta

Tragedia que es.
Comedia que es.

Pedir no a de ser con arrogancia

Tragico a necesidad se puede servir del termino del Comico, reprehendo a ciertos autores de Tragedias de su tiempo, vno de ellos Euripides, que introduzen a Telefo, y Pelco, pobres y mendigos, hablando briosamente y soberuia quando piden a la gente el socorro de su miseria: el qual termino es muy contrario al que a de tener quien pide a otro lo que voluntariamente le quisiere dar, pues a de ser con palabras humildes, y que muevan a compasion, y aun plega Dios que baste: porque el pedir arrogante, al que es duro, lo haze mas obstinado en su dureza: y al compasiuuo, lo endurece con rebeldia. Conforme a la opinion de Diodoro libro quinto, fue Telefo hijo de Hercules, y de la Nimpha Auge, hija de Alceo: y por auer quebrantado su virginidad, el padre quiso que muriesse, y la entrego a vn Piloto, para que la anegasse en la mar. Auge yua preñada, y en el camino pario a Telefo, y porque no muriesse lo escondio entre vnas yeruas, donde fue despues hallado de vnos pastores, mamando los pechos de vna cierva; estos lo lleuaron al rey de Corinto, y le puso el nombre de Telefo por razon de auerlo hallado pendiente de los pechos de la cierva. A su madre Auge la libertaron vnos mercaderes, y fue lleuada a Caria,

Telefo

donde su hijo después la halló y reconoció. Mas conforme a la opinion de Euripides y de Strabon lib. 3. después de nacido Telefo, el abuelo, a el, y a su madre los mando encubar, y echar en la mar: mas con el favor de Palas se libró, y fue a parar a los puertos de Cayco, (vrio de la tierra de Milis, que nace en Theutrania, de quien habla Virgilio Georg. 4. { Saxorumq; sonans Hypanis Miliusq; Cai-cus. } y Theu-trante la reci-bio, y con ella se caso, a doptádo a Telefo por su hijo, a quien instituyó por su heredero y sucesor: donde en esta la opinion de los que dicen aver sido rey de Milis, y que después vino a grandissima pobreza. De donde los Poetas Tragicos tomaron ocasión de hazer el discurso de su vida tragedia: cuyos autores fueron Athenco, y Agató, y Suydas. Peleo fue padre de Achilles, y auiedo muerto a Foco su hermano, el padre lo echo de la casa, y por tiempo vino a ser tan pobre que mendigaua para comer. Y en este punto trata Horacio de estos dos por las tragedias, y dize. { Telephus, & Peleus: } la tragedia de Telefo y de Peleo: { vterq; pauper, & exul } el vno y otro pobres desterrado, { cur proicit ampullas, } porq para pedir limosna echá rumbos, y dize hinchazones, { si curat terigisse querela } si es que pretende tocar con su dolor y querrela { cor spectatis? } el coraçon de quien lo mira? Otra exposicion se puede dar a estas palabras diziédo, porque desecha el brio y la arrogancia, si quiere mouer a quien lo puede fauorecer y socorrer: mas no quadra con la clausula { si curat cor spectatis terigisse querela? } que señala culpa de inaduertencia. Y prosiguiendo con la primera, digo que cõ esta interrogacion afirma que no se a de pedir con tieros, lo que a vezes no basta son lágrimas y ruegos: y que para ablandar el coraçon de vno a que se compadezca dela necesidad que se representan no le an de hablar cõ imperio y señorio, sino cõ termino afable, humilde y cõ medido. { non satis est } no basta { poemata esse pulchra } que

los versos y palabras con que se representa el trabajo sean elegantes y bien dichas, { dulcia sunt, } sino que an de ser graciosos, dulces y amorosos, { & agunt animu auditoris, } y que bueluan y traygan el animo del oyente, { quocumq; volent. } a donde querran. Porque demas de ser las palabras las que para tal proposito se deuen elegir: el affecto con que se an de dezir tiene poder para mouer el animo del que las oye, y hazer q se se imprima el mismo affecto que alla dentro al coraçon le mueua. No a prouecha que vna muger sea muy hermosa, si le falta gracia y donayre cõ que ser agradable para ser querida: por que sin estas partes sera lo mismo q la muger pintada. Así de la misma manera (aunque la verdad de la miseria y necesidad que vno padere es poderosa de mouer a compasion) a menester fauorecerse del artificio del pedir: y q tal aya de ser este, se declara en lo que se sigue. { vt vultus humani } así como los semblantes de los hombres { ridentibus arrident, } se rien y alegran a los que les rien, { ita flentibus adsunt. } así como los que lloran hazen lo mismo. Y por esto { si vis me flere } si quieres que llore { primum tibi ipsi dolendum est: } primero conuiene que tu mismo llores: { tunc } y entonces { tua infortunia me cadent. } tus trabajos me lastimaran. Esta es la causa porque padeciendo muchos vna misma necesidad, los vnos son mas socorridos q los otros: y en realidad de verdad ay ciertos hombres en el mundo como mugeres, q tienen don de lagrimas, porq en qualquiera ocasion, q las ayan menester no está cierto tener palabras en la lengua, como lagrimas en sus ojos: con estas representa sus trabajos, y fuerzan a ser creydos, sin ser verdad lo que dizen. Mas boluyendo al proposito del Poeta, no hazen el oficio de pedir las palabras dichas con sequedad y arrogancia, porque para tal proposito son menester lastimeras y acuytadas, y dichas con el mismo affecto. Habla con el autor que representa la tragedia de Telefo, o la de Peleo, y dize que

*Telephus, & Pelens: cur pauper, & exul vterq;
Proijcit ampullas, & sesquipedalia verba
Si curat cor spectantis terigisse querela?
Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sump-
Et quocumq; volent, animum audit oris agunt.
Vt ridentibus arrident, ita flentibus adsunt
Humani vultus. Si vis me flere dolendum est
Primum ipsi tibi: tunc tua me infortunia cadent.*

Llorar y reyr es menester para mouer.

Peleo.

en todo caso las palabras an de correspon-
der a los afectos del animo, y que quando
se pronuncian, las acompañen las mis-
mas acciones, que el mismo a quien repre-
sentan, hiziera. (Como si por exemplo se
representa vna persona ayrada) los me-
ne os y acciones, juntamente con las pala-
bras, an de ser ayrados y alterados: y assi
de los demás propositos que pueden ofe-
cerse. { Telepho, } o tu que

representas la
Telepho, o que
compones co-
medias, para
representar,
{ vel Peleu, }
o la tragedia de
Peleo, { si loquæris male, } si hablas mal,
{ mandata, } las cosas encomendadas no
mas que pronunciado las palabras sin acõ-
pañarlas de las acciones que piden y re-
quieren, { aut dormitabo, } o tẽgo de dor-
mitar, y boftezar, oyen lote de mala gana,
{ aut ridebo, } o reyrme haziendo burla.

Es cosa muy aueriguada, q no dãdo gusto
la representacion, los q la oyen o se duer-
men, y abochornan, o se rien y hazen
burla del que representa: porque tan de
reyres vna cosa, por ser desgraciadamen-
te dicha, cõ no el agudoza de vn chocar-
rero, que tiene donayre para dezirla, y
para dar acada cosa lo que à menester. Ha-
ze luego la distribucion de las acciones, y
dize, { mœtum vultum } al rostro mesura-
do, y que muestra dolor en el coraçon,
{ decent verba tristitia: } pertenecen las pa-
labras tristes: { vultum iratum } y al se-
blante ayrado, { verba plena minarum: }
palabras llenas de enojo, y de amenazas:
{ ludentem, } y al que muestra ser chocar-
rero, { lasciuia: } palabras amorosas y las-
civas: { seuerum, } y al personage graue,
mesurado, y severo, { seria dictu. } conue-
nen palabras dichas con espacio, aduertidas,
y muy consideradas, con mucho repo-
so. No trata en este lugar de ficciones, qua-
les son las de los hombres fantasticos, sino
de los afectos naturales de nuestro ani-
mo, para la declaracion de los quales fue-
ron inuentadas las palabras, y las accio-
nes, que son tambien naturales, sin las qua-
les no tiene fuerça las palabras. Y assi sin
dã luego la obligacion de aqueſtas accio-
nes, en lo natural, diziendo, { prius enim

natura format nos intus } porque primero
la naturaleza nos enseña interiormente,
{ ad omnem habitum fortunarum: } todos
los abitos de las pasiones: toma el abito
por la disposicion, confundiendo estas
dos cosas, aunque son diferentes, porque
la disposicion es primero y es natural, cõ
forme a q estamos sujetos a dos maneras
de pasiones, las vnas que nacen de la iras-
cible, y las o-
tras que nacen
de la concupis-
cible, como lar-
gamente trata-
mos en la epif-
tola. 6. a Numi-
cio. Y el abito
es adquirido
con la frequentacion de los actos de vna
cosa, y aunque podemos dezir que la dis-
posicion recibe el abito: esto es en quan-
to al ser natural que tiene, siendo despues
el abito recibido en esta disposicion: pero
tambien el mismo abito causa despues otra
disposicion determinada, que teniendo la
misma fuerça que el abito que la causa, en
cierta manera no se diferencia del abito,
de la qual habla Horacio: y no de la prime-
ra, que es natural, e indiferente para to-
das las pasiones, sino desta otra segunda q
esta ya determinada cõ el abito de alguna
pasion en particular: por lo qual muy
bien se sigue que diuida todas las pasiones
de nuestro animo, como ya las auemos
diuidido en irascible y concupiscible.
{ inuat } aprouecha y ayuda, para que el
animo se alegre fauoreciendo la parte co-
cupiscible. { aut impellit ad iram: } o la
fuerça para la ira, firuendo a la irascible:
{ aut deducit } o conduce el animo { gra-
ui mœrore } con grande tristeza. { ad hu-
mum, } a tanta melancolia que pierda el
sufrimiento y paciencia, lo qual pertene-
ce a la irascible, { & angit: } y lo aflige y
atormenta. A ponderado la irascible en tã-
to extremo que dize ser poderoso de hazer
a vn hombre echarse por estos suelos: por
que los antiguos assi lo solian hazer apre-
tados de algun grande enojo, como lo af-
firma Catulo hablando de Peleo que di-
ze. { Canicem terra atq; immundo pulue-
re fedans. } Y Virgilio hablando de Mec-
cio dize en el. x. de la Eneyda. { Canicem
immundo deformat, & ambas Ad cœlum
tendit palmas & corpore inhe ret. Y Ho-
mero

Abito y
disposicion
como son
diferentes.

Palabras
dichas sin
accion, nin
guna cosa
nauencia.

Donde se
ve que
se trata
de la
tragedia
de Peleo,
y de la
comedia
de Telepho,
y de la
tragedia
de Peleo,
y de la
comedia
de Telepho,
y de la
tragedia
de Peleo,
y de la
comedia
de Telepho,

Palabras y
acciones se
an de con-
gordar.

Telepho
y Peleo
y Telepho
y Peleo

Declaracion magistral A Job

mero dize que luego que Achiles oyo de Antico la muerte de Patroclo, como con ambas manos del poluo y loecho sobre su cabeza, { post } despues de aver la naturaleza causado este primero impetu, { effert motus animi } saca los movimientos y perturbaciones del animo { interprete lingua } con las palabras de la lengua q los interpreta. Quiso dezir, q de la misma manera que es el proceder de la naturaleza, assi a

de ser el de la representaci6, y para mejor enseñarlo, aduierite el iconviniente que se seguira de no guardar este mismo orden de la naturaleza. { si dicta erunt absona: } si las palabras disonare: { for tunis dicetis }

de las acciones y perturbaciones de quien las dize { equites Romani } los cavalleros Romanos { peditesq; } y los plebeyos tambien, { tol lent cachinnu. } alçaran la rifa, y haran bur la, echando de ver la desproporcion de las acciones, con lo q significan las razones. Aduierite demas de lo dicho, que te a de considerar la condicion de cada persona, para darle el lenguaje que se pertenece. { intererit multum } importara mucho aduertir el Poeta que va dando las palabras que los interlocutores an de hablar { ne Daus loquatur, } si es algun esclauo el que habla, { Heros ne: } o otro sinuete: quiere dezir, Daus, o Hero, por que diferencia va de Pedro, a Pedro. Algunos se en en este lugar, por Herus ne, q quiere dezir el amo, segun que se hallare escrito, assi se le de la significaci6. { maturus ne senex, } o si es el que habla algun viejo venerable, y reposado { an adhuc feruidus } o si aũ es moço brioso { florente iuuenta, } en su iuuentud florida: { an matrona potens, } o si es alguna muger principal, { an sedula nutritrix. } o si es alguna aña, dueña, o criada diligente, por que a cada vno es menester darle las palabras y razones que en los de su estado y manera se hallan: { mercator

ne vagus, } o si es algun mercader viandante, de tierra en tierra, q lleva a vender sus mercadurias, { cultor ne virentis agelli: } o si es algun hortelano, { Colchus, an Assyrius: } o si es Coleo, o Assyrio: { Thebis nutritus, an agris, } o hombre criado en Tebas: donde se trata pulicera, o en las aldeas y campos, d6de se habla a lo rustico. Todo lo qual es menester aduertir, para que conformando el lenguaje con el estado de cada vno se guarde propiedad y pazzeza natural.

Aur ad humum macrorum grani deducit. Et angis: Post effere animi motus interprete lingua. Si dicentis erunt fortunis absona dicta: Romani tollent equites pedites, cachinnum. Intererit multum Daus ne loquatur, an Herosa Maturus ne senex, an adhuc florente iuuenta. Feruidus an matrona potens, an sedula nutritrix. Mercator ne vagus, cultor ne virentis agelli: Colchus, an Assyrius: Thebis nutritus, an Agris. Aut famam sequere: aut sibi convenientia fingere. Scriptor Honoratum si forte reponis Achillem: Impiger, iracundus, inexorabilis, acer: Iura neget sibi nata, nihil non arroget armis.

do de cada vno se guarde propiedad y pazzeza natural. Presuponiendo luego Horacio, que el Poeta que compondre, o que se tratare de, o que se ay a computar de alguna nueva ficcion, q sea diuencion de su concepci6, dize que quando escriuiere de historia, o persona que se ay a representado, por otro escriptor, le a de dar los mismos afectos y atributos, q los demas le vieren dado: y que si fuere nueva inuencion lo que escriuiere, que como començare assi prosiga y acabe. { aut famam sequere: } en lo que computieres o figure la fama de lo que escriuieres, sin alterar nada: { aut finge sibi convenientia } o finge cosas que concuerden entre si, como si no fuera ficcion lo que escriues. Y para que lo entendas, { Scriptor. } tu escriptor de comedias. { si forte reponis } si a cada tomas a escribir de nuevo { honoratum Achillem: } al valeroso Achilles, as de hazer que parezca { impiger, iracundus, inexorabilis, acer: } diligente, ayrado, inexorable, y cruel: que todo lo quiera por fuerza de armas: { iura neget sibi nata: } y niegue auer leyes para el, ni razon que le conuença: { nihil non arroget armis. } y que no aya cosa que por fuerza de armas, no quiera suietarla: porque assi lo pinta Homero, y es como ley forçosa, que el q lo vriere de escribir, lo pinte como el que lo descriuió primero. { sit Medea ferax, } si describieses a Medea, pintala feroz { inuictaq; } e inuencible, bolando por esos

oida
noisioffib
noisioffib
noisioffib

Palabras
noisioffib
noisioffib
noisioffib

Propositos
agenos an
se de tra-
tar con sus
proprios ter
minos sin
mudar las
figuras.

Palabras
no todas
pertenecen
a todos.

Palabras
noisioffib
noisioffib
noisioffib

los ayres, { Inofficibilis, } a Inollosa,
{ perfidus Ixion, } a Ixion desleal, { lo va
ga, } y a lo vagamuda, { tristis Orestes, }
y que Orestes parezca triste. Medea fue
llamada feroz, porque hizo la vengança
de la deslealtad de Iason, en que le dio sus
hijos a comer, y al hermano Absisto des-
pedaçado, y sembró por los caminos, para
que el padre q los seguia a ella, y a Iason
se demuiesse en recoger los miembros del

Medea fe-
roz.

Inollosa

hijo, y con esto
desdise lugar
de huyr. Ino
hija de Cadmo
y de Hermiona
(segun Hesto-
do) y muger de
Athamates rey

Ino llorosa

de Tebas, aborrecio por todo extremo
a los hijos de su marido, siendo madrastra,
y quiso que vno dellos fuesse sacrificado
a los Dioses segun el parecer de los adui-
nos. Despues por el odio que tuvo Iuno
a los Thebanos, por que nacio de ellos Ba-
cho, Athamates se boluio furioso y mata
a Learco su hijo, y de Ino: por lo qual Ino
furiosa del enojó arrebató a Melicerta y
lo echo en la mar. Nymphodoro Siraculio
en el libro que compuso de la navegacion
de Asia dize que sola Iao tuuo el furor, y
mato a los hijos Learco y Melicerta, y q
despues arrepetida de lo hecho desatpero
y se echo en la mar. Otros dizen lo mismo
por diferente camino, que es la razon, por
que se dize llorosa Ixion, a quien la varie-
dad de autores dan diuersos padres: Euri-
dides a Phlegio; Aeschilo, a Antion; Phere-
cides a Pisonos, y otros a Marte, y a Pisi-
pites. Casó con Dia hija de Deyoneo, pro-
metiendole porque se la diese por muger
muchas dadiuas, que assi se vsaua en aquel
tiempo, como se infiere de las palabras de
Homero q dize: { Dactentum prius ille
boues, mille inde capellas, Et pecudes pro-
missit. } mas despues de hecho el casamie-
to en lugar de cumplir la promessa como
desleal lo combido Ixion a comer, y ofe-
dono en su casa debaxo de tierra vn grande
fuego encubierto, por donde aua de pas-
sar, en el qual cayo Deyoneo, y fue abra-
sado: por esto lo llama desleal. Aunque se
puede añadir otra razon, que auendole
Iupiter librado del castigo, que los demás
Dioses le quisieron dar por este delito, y

Ixion des-
leal.

Principio
de la obra
no tiene de
la obra.

favorciendolo, hasta hazerlo en el cielo
de su consejo, se enamoro de Iuno: dello
qual siendo por ella Iupiter auisado, para
certificarse de la traycion, hizo que vna
nuue tomasse forma de Iuno, y el pensando
que fuesse la misma tuuo ayuramiento co-
ella, del qual salieron los Centauros. A este
ayuramiento añadio el baxo del. Y por
esto Iupiter lo echo al infierno, donde ata-
do a vna rueda, cercado de muchas serpie-
tes, da bueltas

*Sic Medea ferox, inuictaq; flebilis Ino, nulli iussio
Perfidus Ixion, lo vaga, tristis Orestes, totq; iussio
Si quid in expertum scena commisit, & audeo
Personam formare nouam seruetur ad imum,
Qualis ab incepto processerit, & sibi consistet.
Difficile est proprie communia dicere, tuq;*

tes, da bueltas
co la rueda sin
cessar, segun di-
ze Virgilio en
las Georgicas,
lib. 3. { Inuidia
infelix le furias
annemq; seu-
rum { Cocyti

metuet, tortosq; Ixionis angues Imma-
nemq; toram. } A lo llama vagante, por-
que auendola conuertido Iupiter en baca
para que Iuno no la cogiesse en el hurto,
mucho tiempo anduuo por el mundo de-
ta manera: por causa de Iuno, que la per-
seguia, hasta que despues boluio a su forma
de muger. Su fabula cuenta Ouidio. Me-
tamarfoseos. A Orestes se atribuye la
tristeza, por el arrepentimiento que tubo
de auer muerto a su madre, y ser siempre
perseguido de las furias: y quiso dezir, q si
alguna destas personas fuere introduzida
de nuevo en alguna representacion, se le de
el atributo q le couiene, por las razones di-
chas, sin variar la co otro diferente. Y profi-
gue a dezir como se a de gouernar en la fi-
cion. { si committite scenę } si en la cena
cometieres { quid in expertum, } alguna
cosa no tocada, ni dicha de otros, { & audeo
formare nouam personam: } y te atreues
a formar vna nueua persona: { seruetur ad
imum, } guardes hasta lo vltimo, { qualis
ab incepto processerit, } de la manera q
la vieres començado, { & sibi consistet, } y
haz que perseuere, y sea constante en la
misma, como siempre parezca vna misma
cosa, sin discrepar en nada.

lo vagante.

Orestes tristis.

Muella ser mas dificultoso tratar de
cosas, y de inuenciones que ninguno aya
tratado, y ponerlas tambien, que otro nin-
guno le pueda añadir perniciosa, para po-
der dezir que tal cosa sea suya, que no de
lo que otros ay an dicho. { difficile est } di-
ficultoso es { dicere proprie communia, }
dezir propriamente las cosas comunes, ra
tratar, hazien-

Cosas co-
munes que
les son pa-
ra tratar, hazien-

Declaracion magistral A Iob

o haz ientolab propius el q las dize. Dize q
 o sea comun es las queno son de nadoz en par
 a ticular, como antes q Homero ofo rite lle
 de Vlliss, y de Achile, que el moituo era
 o comun para todos, hasta que despues las
 o hizo proprias de sus honeros. Y por q para
 llamar vna cosa propria de vno se requiere,
 que de edlanera de ay a tratado, que
 o adie le pueda dar mas perficion, porque
 o quien la de toda la que puede tener, esse
 es el que tiene

da propiedad
 della: por esto
 dize ser difiul
 toso hazer vna
 cosa propria, y
 puca alo q se q
 rectius deducis
 in actus } y tu
 mas bien y con
 mayor facili
 dad ponet en
 practica, q ca
 meo liaco n, q
 Troyana, que e
 suprius profes
 roa saballes e
 cosas que de
 las, ni dichas,
 al por vñ exem
 tad, que tiene
 esta sin ella
 plata es tierra
 estos metales
 despues hazer
 plata, y el d
 nera, es mas
 forma a vn su
 que pueda pare
 de tenerla, in
 otra cosa: y si
 que segundo e
 hecho particu
 cias, que el p
 llame su ya. P
 publica mater
 ya, esta por p
 como el suje
 y el de Vlliss
 ferit priuati
 bien en partic
 bre de otro, q
 q si non mor
 q circa orbem
 del circulo vil
 y patente: qu
 - dize d

*Rectius Iliacum carmen deducis in actus, ubi dicitur
 Quam si proferres ignota indiditq; primis. I. ubi dicitur
 Publica materies priuati iuris oris fons huius est
 Nec circa vilem patulumq; moraberis urbem. I. ubi dicitur
 Nec verbum verbo cyrabis reddere fidus
 Interpres: neque filius imitator in actus, ubi dicitur
 Vnde pedem proferre pudor vetet, aut operis lex,
 Nec sic incipies, ut scriptor Cyclicus olim.
 Fortunam Priami canabo, & nobile bellum.*

o el que el criq. segund o vt q vnacosa, y a
 a lido al lo que el primero dize, no mere
 cera que se llame el sujeto job res q e scriue
 proprio: porque si lo ese que con los mis
 mos terminos, sera de nro mismo que
 el otro dize, ya esto llama cosa vil y baxa.
 heo si dicitur interpret } hi tu fidel interprete
 q curauit reddere } q probraras poluer
 q verbum verbo } q palabra por palabra:
 lo d que no a de ser como los q traduzen q
 pod las pala
 bras se figuen
 para que se en
 tienda: en vna
 lengua, lo que
 esta en la otra,
 sino siguiendo
 tan solamente
 la craca con el
 sujeto de recepc
 o obitua con el d
 o Virgilio imi
 roid el qual como el filio para q componer
 la liroyda, o imitando q mas que en el
 peoponen, y en elisto ocar, y discurren, en
 las digresiones, y al principio que hizbe
 de tal manera que entre los dos de la len
 gua Griega, y Latina, ganaron el p primer o
 lugar q los poetas: q neq imitator de filio
 ni fion d o tu imitador to meperas } in ar
 ctus } en alguna estrechura: q vnde pu
 dor, aut lex operis } donde la verguenca,
 o el rigor de la ley; q veta proferre pe
 dom: q prohiba saque el pie; y que no pue
 das salit, sino con verguenca, o quebranta
 do la ley de buen escriptor: lo por que hazas
 lo que no podras, dnfirme a razon, o pob
 que retrocedas de lo comenzado, y se
 ramos y o inconueniente. Y para que esto
 se yie de mas claro, y que son pceptos
 puestos en execucion, el que viere el arte
 Poetica de Horacio, vna tambien la que
 compuso Aristoteles, a quien en escriuirla
 imito, y vera de lo que manera guardo la
 ley que aqui le enseña: q ob rem } q dicitur
 om Aduerbe, agora que en el principio
 de las obras no se pto metantanto que no
 se pueda cumplir. Y para escarmiento de
 to pone el exemplo de vn Poeta, al qual
 nombra: nec sic incipies, ni comenaras
 tu obra: q ut olim scriptor } q dicitur }
 como en otro tiempo comenzo Ciclico.
 Y dize el principio que tuuo } fortunam
 Priami canabo, & nobile bellum. } y o
 cancare

estor

un

palabras
no todas
peruenian
a todos.

col
sup
- q
- q

118

118

118

118

118

Principio
de las obras
no tiene de
ser largo.

cantare la fortuna de Priamo, y la famosa guerra: eu lo qual no tan solamente se à de notar ser el verso hinchado y arrogate, como monopodian ser los demas de la historia, sino tambien lo mucho que prometio tratar, q̄ despues no pudo cumplir. Y assi prosigue. { hic promissor scilicet magnus } este grãde prometedor { quid feret dignũ } que dira despues que sea digno { tanto hiatu? } de tan grande bofitezo? Y porque no puede aver fin proporcionado con tan grande principio dize. { parturiẽt mōtes: } parirà los montes: { nascetur ridiculus mus; } y nacerà vn raton que nos haga reyr. Este verso se dize contra los q̄ dan grandes es-

peranças de dezir mucho, y despues no dicen nada: es tomado de las fabulas de Iſopo, que finge que vn mōte se hinchasse de tal manera que hizo ponerse en armas toda la ciudad, entendiendo que naceria alguna cosa grãde que los espantasse: y despues salio vn topo, que los hizo a todos reyr. Podemos dezir que los escriptores que hazen principios desta manera, acabã quando comiẽzan, y q̄ comiẽzan, quando acaban. Muy al contrario procedio Homero haziendo principio modesto, por lo qual lo alaba diziendo. { quanto rectius } quãto mejor { hic, scilicet fecit, } hizo Homero, { qui nil molitur ineptẽ! } que nada intento neciamente, començando desta manera! { dic mihi Musa virum, } dime o Musa el varon, { qui post tempora Troiæ captæ, } que despues de los tiempos de Troya ganada { vidit mores multorum, } vido las costumbres de muchos, { & vrbeis. } y las ciudades. Quiso dezir, Ulisses, que anduuo por muchas partes del mundo peregrinando, { nõ cogitat, scilicet Homerus } no piensa Homero quando esto escriuio { dare fumũ ex fulgore, } sacar humo del tal resplandor, { sed ex fumo dare lucẽ: } sino del humo sacar luz: { vt de hinc miracula promat speciosa, } para de aqueste pobre principio sacar despues maravillosos milagros, { Antiphatem, } a vn Anti-

fates, hijo de Lamio, que edifico a Formio, y fue Rey de los Lestrigones, gente Italiana, que se sustentaua de carne humana, { Scyllamq; & Charybdim } y a Scila, y a Carybdis { cum Cyclope: } con Cyclope: quiere dezir, a Polifemo, de las quales cosas Homero escriue en la Odissea.

Dize que no se à de vsar largo principio, queriendolo dezir todo desde su principio, sino començar desde lo mas noto-

Proemiode las obras no à de ser largo.

rio y sabido, segun que lo hizierõ Homero y Virgilio, como veremos. { nec ex orditur reditũ Diomedis } ni Homero comiença la buelta de Diomedes { ab interitu Meleagri, } desde la muerte de

Meleagro, como hizo Antimaco, q̄ escriuiendo la buelta de Diomedes de la guerra de Troya començo desde muy atras, haziendo principio de la muerte de Meleagro su tio. Y es de saber, q̄ boluendo Diomedes de Troya, y auendo entẽdido que Aegial su muger (por persuasion de Naupolio padre de Palamedes) auia tenido amistad con Cyllabares hijo de Steleno, no quiso boluera su patria, mas se fue a la Apulia, donde al pie del monte Gargano edifico a Siponto. La muerte de Meleagro fue desta manera. Que auendo muerto a los hermanos de su madre que eran sustios, la madre hizo por arte de nigromancia vna vara con tal disposicion que como se fue se quemando en el fuego, assi se consumiẽse la persona por quien se pufiesse, y de la manera que se fue quemando, assi perecio Meleagro. Fue Diomedes hijo de Tideo hermano de Meleagro. { nec orditur bellam Troianum ac gemino ouo. } ni comiẽça la guerra Troyana del parto de los dos hueuos. Quiso dezir, del rapto de Elena, q̄ fue causa de la guerra Troyana: porque aunque esto es assi, no haze principio dello. La razon q̄ por estas palabras se entienda Elena es muy clara: y es de saber q̄ estando Iupiter enamorado de Leda, se trãformo en vn cisne, y bolado se puso en su regazo, de dõde resulto la preñez de dos

Hijos de Leda quien fuerõ Oda. 3. lib. I.

Kkkk

hueuos

Declaracion magistral

hucnos que pario, del vno de los quales nacio Poluce y Elena, y del otro Castor y Clitemnestra: y por esta razon pone el parto de los hucnos por Elena. Y aunque Elena fue la causa de la guerra Troyana, Homero no haze principio della para su obra, sino de Crises, sacerdote, y de alli prosigue como de cosa mas conocida. La ocasion, o inconueniente que tiene començar de los primeros principios es que las tales obras serian muy

largas, y muy dificultoso resumirlo todo, para que se entendielle: y si para no ser largo se vuisse de abreuiar por de zirlo todo, seria mas dificultoso para componerlo bie, y obscuro por yr

abreuiado que no se podria entender. De lo qual aduertio Aristoteles en su Poetica en el tex. 25. { *Semper festinat ad euentum.* } siempre se da pricessa al successo, por q de tal manera dize el principio, que del se colige el origen que tuuo, ptoponiendo las cosas mas conocidas. Y assi Homero començo la Illiade de los ruegos de Crises el sacerdote, y la Odisea del concilio que hizieró los Dioses. Y de la misma manera Virgilio comença la navegacion de Eneas del setimo año que auia navegado, y de la fortuna que tuuo en el mar de Sicilia, por ocasion de Iuno, diziendo. { *Vix ad conspectu Sicula telluris in altum bella debant Ceti, &c.* } el qual principio pone Virgilio como cosa conocida, q los Troyanos navegauan de Sicilia, y va siguiendo su viaje. { *& rapit auditorem* } y arrebató al oyente { *in media res,* } a la mitad de las cosas de la historia, donde tomo el principio, { *no secus, ac notas,* } no de otra manera que si fueren cosas conócidas, { *& quæ desperat* } y demas desto las cosas q no tienen esperança { *tractata posse nitescere,* } que tratandolas podran replandecer, { *relinquit.* } las dexa. { *atq; ita mentitur,* } y desta manera miente, y finge las que no puede dezir, como parezca cõcordar con las que son verdaderas, { *licet remiscet* } y assi mezcla { *falsa veris,* } co-

sas falsas con verdaderas. { *ne medium discrepet* } para que el medio no discrepe { *primo,* } del principio, { *ne inimum discrepet medio.* } ni el fin discuerde del medio: porque segun el exemplo de Virgilio, si algunas cosas quenta de Eneas que sean verdad, las demas que dize de Dido son ficiones y mentiras muy aueriguadas en todo rigor, en lo qual no tuuo razon de hombre moral, que si fuera

Christiano por solo el testimonio contra Dido, se condenara, segun la opinion de san Augustin: pero a nuestro proposito de tal manera entremetio lo vno con lo otro, que todo haze correspondencia, y

no nace de la ficion que el Poeta diga mentira, sino de la misma historia hablando siempre a proposito.

Profugue diziendo, que los sabios y los ignorantes quieren que las personas introduzidas en la Comedia hablen conforme a la edad de cada vna, el muchacho, como tal: el hombre, como mas prouecto: y assi de los demas que tienen diferentes años, lo qual dara gusto a los que saben, reconociendo el artificio del autor, y agradara tambien a los que no saben, porque de si mismas aficionan las cosas buenas y puestas en razon, aunque algunos no las entiendan. { *tu audi quid ego, & populus* } tu oye lo que yo, y el pueblo { *mecum desideret.* } juntamente conmigo desee. { *si eges plausoris* } si tienes necesidad de quien alabe tus obras { *manentis aulae,* } permaneciendo hasta que los paños que adornan el tablado se descuelguen, { *& vsq; sessuri,* } y que se sienten, { *vsq; donec cantor,* } hasta que el cantor de la comedia, { *dicat, vos plaudite:* } diga, vosotros la celebrad: { *notandi sunt tibi mores* } as de aduertir las costumbres { *cuiusque ætatis:* } de qualquiera edad: { *dãdusq; tibi est decor mobilibus naturis* } y as de dar el decoro a las cõdicion mudables { *& annis.* } y los años. Quiso dezir, q para dar gusto a todos tiene necesidad de

Hablar cõforme a la edad.

de considerar las edades y condiciones de las personas q̄ introduce, y que como es- as se fueren alterando con el tiempo, assi de la misma manera se conviene alterar el lenguage de las personas, de tal manera q̄ siempre lo que dixeran sea proprio de aque- lla edad en q̄ se hallarē, y porq̄ los años se mudan, y la edad y el tiempo alteran las con- diciones, y el saber, por esto las llama con- diciones mouibles. Comieça luego a des- criuir las eda- des, dando a ca- da una las condi- ciones q̄ tiene, y trata lo pri- mero de la pueri- cia. { puer qui scit reddere vo- ces, } el niño q̄ sabe hablar y responder a lo que le pregun- tan, que es señal de entendimie- to. { & pede- sseto, } y que se sabe tener en sus pies, y hue- lla la tierra. { gestit colludere paribus, } desea y procura jugar, cō sus yguales, co- mo lo otros niños. { & colligit iram, } y se enoja con ellos. { & ponit temere, } y se apazigua sin razon, porque como se ay- ra facilmente sin tener razō, assi de la mis- ma manera se le quito el enojo. { & mu- tatur in horas, } y se muda por horas. Es esta edad sin entendimiento, y con el ta- lla para querer, y no querer en ningua cosa permanece, todo lo quiere, y todo lo aborrece. Luego viene la iuuentud quan- do son disciplinables los muchachos, y es menester imponerlos en lo que an de tener. { iuuenis imberbis, } el muchacho sin barbas, { custode remoto, } niendo se sin el ayō { tandem, } finalmente despues de auer procurado andar sin el. { gaudet equis, } busca de subir a cavallo, y pasarse. { ca- nibusq̄, } y es amigo de los perros para andar a caza, { & gramine campi aprici, } y de salir al campo, y jugar en el prado, { cereus in vitium flexi, } es como hecho de cera para inclinarse a los vicios, { mo- nitoribus asper, } aspero y mal sufrido para los que le reprehenden y aconsejan.

vilium tardus prouibr, } estando y des- cuydado de proouer las cosas necessarias, apbr que no tiene pensamiento que puede auer la necesidad de lo que tiene y goza en la casa de su padre. De lo qū se sigue ser { prodigus peris, } gastador, prodigo, y des- perdicador del dinero. { sublimis, } leuá- tado de pensamientos, { cupidusq̄, } y eu- dicioso en sus deseos, que aun bien no a- timaginatō la cosa, y quando ya quiere te- nerla, q̄ auer- ta opuesto por obra, { & per- nam amata re- hoquece, } y es ligero para de- xar lo q̄ ama, porq̄ facilmente desiste. Luego viene la edad madurada, y asi dice { etas, } años, q̄ viri- lidad de vida consistencia, y el armo vi- rili, } conuersos de estos cuy- dados y entereñimietos. { quatropes, & amicitias, } busca riquezas, y amistades de hombres con quē tratar, y ganar. { in- feruit honore, } atiende a la honra, prepu- zando siempre no hazer cosa que parezca mal, ponerse en buen lugar. { & commissa caues, } guardasse de auer hecho { quod mox mutare laboret, } lo que luego a de trabajar, por hazerlo de otra manera, aten- diendo a no perder tiempo, ocaion, ni co- yuntura. Despues viene la vejez de quien dice. { multa incommoda, } muchos incue- nientes y trabajos { circumueniunt senē, } cercan al viejo, { vel quod quærit, } o por que siempre busca y allega hazienda, { & iuuentis miser abstinet, } y el miserable se abstiene de gozar lo ganado. { & as timet viti, } y teme gastar. { vel quod ministrat timide, } o porq̄ gobierna temerosamente, { gelideq̄, res omnes, } y fríbolamente to- das las cosas, { dilator, } es dilatador de quanto trata, siēpre alejando plazos de un dia para otro. { spe longus, } largo en las es- peranças, q̄ nunca piensa de morir se, { iners, } ocioso, rebalsado, sin yr a tras, ni adelante, { audisq̄ futuri, } dudicioso de ver lo por

releuado
como
de la pueri-
cia.

Condiciones
de la pueri-
cia.

Condiciones
de la iuueni-
tud.

Condiciones
del hombre
en edad per-
fecta.

Condiciones
de la vejez

Reddere qui voces iam scit puer, { & pede cæcto
Signat humum: gestit paribus colludere: { & iram
Colligit, ac ponit temere, { & mutat in horas.
Imberbis iuuenis, tandem custode remoto,
Gaudet equis, canibusq̄, { & aprici gramine campi,
Cereus in vitium flexi, monitoribus asper,
Vilium tardus prouibr, prodigus peris,
Sublimis, cupidus, { & amat relinquere pernix.
Conuersus studijs etas, animusq̄, virilis
Querit opes, { & amicitias, inferuit honori.
Commisisse caues quod mox mutare laboret,
Multa senem circumueniunt incommoda, vel quod

Querit inuentis miser abstinet, ac timet viti,
Vel quod quærit, multa incommoda, { & circumueniunt senē,
Dilator, spe longus, iners, audisq̄ futuri.

venir y lo saber lo futuro: { difficilis, } di-
 scultoso en sus cosas, y enojoso, { queru-
 lus: } que veso q̄ siempre se lamenta. { Lau-
 dator temporis. acti: } hencarecedor del tie-
 po pasado { se p̄ero, } de quando era mu-
 chacho, teniēdo por mejor a quel tiempo
 de su niñez, { censor, castigatōr; mino-
 rum. } cōsor, juez y castigador de los que
 son moços, porque son liuanos: de los mu-
 chachos, porque son traucios: de los hom-
 bres, porq̄ no
 toman su conse-
 jo. A lo qual se
 sigue vna sentē-
 cia. { anni vē-
 nientes } los a-
 ños quādo vie-
 nen { forunt se-
 cum multa cō-
 moda: } traen
 cōligo muchos
 prouechos:
 { multa rece-
 dens adimūt. }

Difficilis, querulus. Laudator temporis acti: hencarecedor del tiempo pasado se p̄ero, de quando era muchacho, teniēdo por mejor a quel tiempo de su niñez, censor, castigatōr; minorum. cōsor, juez y castigador de los que son moços, porque son liuanos: de los muchachos, porque son traucios: de los hombres, porq̄ no toman su consejo. A lo qual se sigue vna sentēcia. { anni vēnientes } los años quādo vienen { forunt secum multa cōmoda: } traen cōligo muchos prouechos: { multa recedens adimūt. }

Solus

Crueldades y cosas q̄ no se an de representar, sino re- ferir.

y quando se apartan y se acaba la vida, traen bien los lleuan tras si, y se acaban los mismos prouechos. Concluye diziēdo el proposito para q̄ a pintado las edades. { Semper morabimur } siempre nos detendremos { in adiuētis aprisq; auo: } en considerā las cosas q̄ se allegan y son propias de la edad que describieremos. { ne forte } porque no a caso { mandentur partes seniles } se den las condiciones y propiedades de la vejez { iuueni, } al que es moço, { puerōq; viriles. } y al muchacho las que fuerē de varō, y por el contrario se truequen teniēdo el mismo incōueniēte. Porque algunas cosas de las fabulas q̄ se representan requieren recitarse al pueblo, y no representārlas, y otras representadas, y no recitāllas, ni referiēllas. Enseña de que manera se a de hazer lo vno y lo otro. { aut in scenis agitur res: } o en las cenas se tratan cosas que representā como en effectō passaron: { aut refertur actō. } o se refiere auer pasado y sucedido sin hazer presentā al auditorio del caso. como passo, no mas q̄ diziendolo de palabra: de lo qual se sigue q̄ las que se representā a la vista de los ojos, son mas poderosas para mouer, que las q̄ se refieren que solamente se perciben con el oyr. Por lo qual dize. { demissa per aurem, } las cosas embiadas a la oreja que solamente se oyen { segnius

irritant animos, } mas pererosamente pro-
 uocan los animos, { quā q̄ sunt si bre-
 uita } q̄ las que son ofrecidas { oculis fide-
 libus: } a los ojos fieles. Aunq̄ en otra par-
 te llamo a los ojos infieles, porq̄ algunas
 vezes se engañan: aquello se entiene en
 quāto a la causa, de dōde procedo q̄ veē
 qual es el color del cuello de la paloma, q̄
 llegados a mirar las plumas, no tienen los
 colores q̄ todas j̄tas causan: pero no se en-
 gañan en quan-
 to a lo que los
 determina, por
 q̄ realmente y
 cōfecto aque-
 llo que veē es
 color, por lo
 qual agora los
 llama fieles.
 { atq; specta-
 tor } y que el
 q̄ mira { ipse si
 bi tradit. } el
 mismo se haze

Vista de los ojos como no se engaña.

entregado, porq̄ aquello que veē, el mismo lo recibe por sus propios ojos, sin interuenir otro q̄ lo entregue: lo que no es en el oydo q̄ no puede percibir sin que le diga lo q̄ a de percibir. Ay entre el ver y el oyr semejante diferencia q̄ entre los sueños, y estar despierto, q̄ aunque durmiendo parece q̄ mueue lo q̄ se veē, no tanto cō mucha diferencia como si estuuiēse vn hombre despierto: así de la misma manera mucho menos se mueue vn hombre de oyr de zir vna crueldad, que de verla: como si de Medea se contasse la crueldad de auer despedaçado a sus hijos, con todas las circunstancias q̄ el caso requiere, mostrando con las palabras el lagode la sangre, el desmembra de los cuerpos, lo amarillo de los rostros, los alaridos, llantos y lametaciones q̄ viedose matar los niños haria, y el furor de la madre, son todas circunstancias que aunque las contasse vn hombre con toda la eloquencia y todo el artificio del mundo, no moueria tanto el auditorio como si representassen como ellas passaron. Mas no de aqui se sigue que por tener mas fuerza para mouer todas las cosas se ayan de representar, mayormente crueldades, porque demas de no se poder representar como passaron, en caso que fuera posible, causara tristeza al que las mirara: y por esso dize. { tamen non promes in scena }

concordia

concordia

cena } mas es todo aquéllo no sacaras en la cena { digna geri } las cosas dignas de ser hechas { incus: } alla dentro, presu- miendo, o que se hazen dentro del ensayo, o con demostraciones de raydo, como si se hizieran: { multa; tolles } y muchas cosas quitaras { ex oculis: } de la presencia de los ojos: { que: mox presens facundia } que luego la representacion de vn eloqué te farsante { narret. } quere y refiera. Para

declarar mas esto pone el exéplio de Medea. { nec Medea trucidet. } ni Medea despedate { pueros coram populo, } a los niños en la presencia del pueblo, porque ni se puede representar, ni si pudiera, se viera, por el aborrecimiento q causan semejantes crueldades. Fue Medea casada con Iason, el qual despues de algun tiempo, se caso con otra muger, y desto tuuo tanta desesperacion, que mato a los hijos, y se los dio a comer. Diximos esta fabula en la Oda. 5. del Epodo. { aut Atreus nefarius } ni el nefando Atreo { coquat extra humana: } que ya los miembros humanos. Este mato a los hijos de Thieste su hermano, y se los dio a comer. Atreo y Thieste fueron hermanos hijos de Pelope, y reynaron de cõformidad en el reyno de su padre a vezes el vno, y a vezes el otro. Mas como Thiestes fatalmente supiese que auia de quedar con el reyno el que de los dos ganasse el Vello cino de oro, y entonces su hermano Atreo con mucho cuydado lo guardasse, atreuiose a tratar amores con Europa la muger de su hermano, pensando por este medio conseguir el imperio del reyno y quedarse con el. Mas muy al reues le sucedio, porque Atreo injuriado de aquesto lo persiguió hasta echarlo del Reyno. Y despues disimulando con el, fingio amistad para boluelo a su casa, y végarle del mas a su salud del agrauio pasado, porque le mato los hijos y se los dio a comer: por lo qual el Poeta lo llama nefando, por aver sido tan cruel. Despues quiso vengarse Thiestes, y cõsultó el Oraculo de Apolo de lo que haria, y fuele respondido que con otra nueva maldad se vengaria. Tam-

bien sedixo esto en la Oda. 6. lib. 1. { aut Progenes vertatur in auem, } ni Progenes se conuierta en aué, { Cadmus in anguem } ni Cadmo en serpiente: por las razones q auemos dicho, y por ser imposible el hazer estas conuersiones. De Progenes se dize auerse conuertido en golondrina, porque auiendo su marido Thereo hecho fuerça a Philomena su hermana, mato a vn hijo que tenia del, llamado Itis, y se lo dio

a comer: y como por esto el la persiguiesse para matarla, los Dioses la conuirtieron en golondrina. Dizeose esta fabula en la Oda. 12. del 4. libro

Cadmo se conuirtio en serpiente desta manera, que auiendo Cadmo juntamente con Hermiona, hija de Marte, y de Venus, muerto vn dragon cosagrado a Marte, fueron por esto conuertidos los dos en serpientes. Dixose Oda. 4. lib. 4. y en adese esto a lo que alli diximos. { quodcumq; ostendis mihi sic, incredulus odi. } qualquiera cosa que ansi me mostrares que sea atroz, y cruel, o imposible: { odi incredulus. } siempre yo la aborresci, y no la creo. Dize quantos actos a de tener la comedia. { nec ve minor sit fabula, } o no sera menos la fabula { neu productior } ni mas larga { quinto actu: } del quinto acto: { quiso dezir, que tenga cinco actos, o jornadas que llaman. Y es termino de hablar no usado, no siendo con el caso del comparatiuo } { que posci vult } la qual fabula quiere ser pedida, { & spectata } y auiendo sido vista. { vult reponi. } quere se ser repuesta otra vez para boluerla a mirar. Quiso dezir, que para que no se cansa de oyr la, y sea agradable de mirar, y oyr muchas vezes, no a de ser proliza de larga, porque de vna vez que la oygan, no aura quien la buelua a pedir. Aristoteles dize en su Poetica que no a de ser pequeña, porque no puede tener perfeccion: ni a de ser larga que no se pueda comprehender, ni gozar. Aduierte despues desto que no se a de pedir que algũ Dios haga milagro, fingiendo que fauorezca alguna necesidad, si el tal caso no fuere tan grande que cõ fuerças humanas no se pueda hazer: { nec interfit Deus: } ni sea in-

Ex oculis: que mox narret facundia presens.
Nec pueros coram populo Medea trucidet.
Aut humana palam coquat extra nefarius Atreus:
Aut in auem Progenes vertatur, Cadmus in anguem.
Quodcumq; ostendis mihi sic, incredulus odi.
Ne ve minor quinto, neu si productior actu
Fabula que posci vult, & spectata reponi.

Fabula de comedia no a de tener mas q cinco actos de representacion.

Kkkk 3 terlo

terlocutor alguna Dios: { nisi incidere no-
dus } sino agaciere alguna tan grande difi-
cultad { dignus vindice } digna del favor
divino. Como Virgilio, quando cuenta q
Tarno satro en el campo Troyano, dode
hizo tantos muertos, sin q nadie le ofen-
dieste, q parece increíble, sin averle fauo-
recido algun Dios: por lo qual dixo. { huic
luno vires ani num } mini trat. } Otro
precepto que no hablen muchos juntos:

{ nec quarta
persona } ni la
quarta perso-
na, { labore lo-
qui } trabaje en
hablar. Quiere
dezir, que no
hablen mas q
tres, porque
los demas cau-
sarian confusio.

Coro en las
Comedias
que tiene
de hazer.

Porque los
Romanos re-
presentavan co-
municacion
tambien nolo-
tros lo acostu-
bramos, y a la
música llama-
van el coro, dize el officio que a de hazer,
{ chorus defestat parteis autoris } el coro
defienda las partes del autor: { officium q
virile } y el officio varonil: quiso dezir, q
a de alabar lo que dize el autor en su ce-
nary quando el discurso truxere alguna
designacion, o trabajo a de persuadir las co-
sas q pueden ser reparo de las tales pertur-
baciones, { ne u intercinat iquid medios
actus } y no a de cantar nada en medio de
los actos de la comedia: { quod non con-
ducatur } que no correspondan { proposito }
al proposito de lo que se trata: { & heret
apte } y que no quadre comedamente:
{ ille bonisq; faueat } el coro a de alabar a
los buenos: { & concilietur amicis } y a
de aconsejar a los amigos: { & regat iratos }
y a de gobernar y reducir los ayrados:
{ & amet peccare uolentes } y a de amar
a los temerosos de hazer mal: { ille dapes
laudet } el coro tambien alabara los man-
jares { inense breuis } de la mesa pobre:
{ ille salubrem iusticiam } la justicia salu-
dable: { & legesque } y las leyes: { & aper-
tis otia portis } y el beto de la paz. Porque
quando ay paz, como no ay de que casti-

merse, diermen los hombres en sus casas,
sin cerrar las puertas. { ille tegat com-
milla } tambien a de encubrir las cosas se-
cretas y encomendadas, { Deo q; prece-
tus } & oret, } y a de rogar a los Dioses, y
pedirles, { ut fortuna redeat miseris }
que la fortuna vuelua por los miserables:
{ abeat superbis } y que se aparte de los
sobervios. El coro de las comedias era de
veyniquatro personas, y el de las Trage-

dias de quinze,
los cuales can-
tauan y repre-
sentauan las co-
sas referidas:
finalmente, co-
sas generales,
y comunes, a
proposito de
lo que en la re-
presentacion se
trataua. Esto es
muy facil de
entender vien-
do las Trage-
dias de Sene-
ca y otros au-
tores anti-
guos, donde se
vera puesto por la obra lo que aqui es dis-
ficuloso de declarar, si viese mos depo-
ner los exemplos: entre nosotros ya no se
usa, sino el cantar y rader de entreteni-
miento, mientras no se representa.

Coro de las
Comedias q
personas te-
nia, y el de
las Trage-
dias.

ab aluda
en abomoc
vener ab
-mo p ramb
ab 103a
-ano p qd

*Nec deus intus: nisi dignus vindice nodus
Inciderit: nec quarta loqui persona laboret.
Auctoris parteis chorus: officiumq; virile
Defendat: neu quid medios intercinat actus,
Quod non proposito conducatur, & heret apte
Ille bonis faueatq; concilietur amicis:
Et regat iratos, & amet peccare uolentes,
Ille dapes laudet: mensa breuis: ille salubrem
Iusticiam, legesq; & aperitis otia portis.
Ille regat commissa deoq; preceat, & oret,
Ut redeat miseris, abeat fortuna superbis.
Tibia non de nunc, orichalco iuncta, tubaq;
Aemula, sed tenuis, simplexq; foramine pauco
Aspirare, & adesse chorus erat utilis: atq;
Nondum spissa nimis complere sedilia flatu.*

Ahora muestra Horacio quanto auia
crecida el ambicio en su tiempo, siendo
las cosas mas subidas de punto, y dize q se vsaua
{ tibia non de nunc } la flauta en otros tie-
pos, no era como agora, { iuncta orichal-
co } y guarnecida de alaton, { tubaq; } emu-
la, { a manera de trompeta, } sed tenuis, }
mas era sutil y delgada, { simplexq; } for-
amine pauco } y era, sin guarnicion con po-
cos puntos, { aspirare, } para dar el sonido,
{ & erat utilis } y era provechosa { ad effe-
choris } para ayudar las bôzes de los co-
ros: { atq; complere sedilia } y para hin-
chir los asientos, llamando a la gente, pa-
ra que se llegasse a oyr la representacion, y
se sentassen en los asientos { flatu } con
su sonido, { nondum nimis spissa } mien-
tras por no estar muy espessos, no estauan
muy apretados. Quiso dezir, que tambie
seruia de llegar gente llamando el audito-
rio, para que se juntaassen, { quod sanè } en el
qual

Flautas, o
ministriles
q se vsaua
en las repre-
sentaciones

qual tiempo ciertamente { *populis numerabilis*, } el pueblo numerable, por ser de poco numero de gente, { *coibat vt pote paruus*, } se juntaua como pequeño, { & *frugi*, } y para holgarse, { *castusq; verecundusq;* } casto, y vergonçoso. Quiso dezir, que eran pocos, y bien auenidos. Y prosigue a dezir como el señorio, y el poder que despues tuuieron los Romanos fue causa de mejorarse en todo y aunde come

ter desordenes. { *postquã cœpit victor extēdere agros*, } pero despues q̄ el vencedor començo a estender los campos y a ganar tierras, { & *murus latior*, } y mayor muralla, { *amplecti urbem*, } para cercar la ciudad, { *Geniusq; placari* } y el dios Genio ser aplacado { *vino*

Quo sanè populus numerabilis, vt pote paruus, Et frugi, castusq; verecundusq; coibae.

Postquam cœpit agros extendere victor, & vrbe

Latior amplecti murus, vinoq; diurno

Placari Genius festis impunè diebus:

Accessit numerisq; modisq; licentia maior.

Indoctus quid enim saperet, liberq; laborum

Rusticus urbano confusus, turpis honesto?

Sic prisce motumq; & luxuriam addidit arti

Tibicen, traxitq; vagus per pulpita vestem.

Sic etiam fidibus voces creuere feneris:

Et tulit eloquium insolitum facundia præceps:

Vtiliumq; fugax rerum, & diuina futuri

Sortilegis non discrepuit sententia Delphis.

Carminè qui Tragico vilem certauit ob hircum,

Mox etiam agrestis Satyros nudauit: & asper

diurno } con los vinos que se gastauan en los banquetes de dia, { *impunè* } sin castigo, ni ley, que lo prohibiessa, { *festis diebus*: } en los dias de fiesta: (quiere dezir, que començaron a ser viciosos ampliãdo Roma su señorio) { *maior licentia accessit* } fue mayor la licencia que tomáro, { *numerusq; modisq;* } para las cançiones, y los tonos, y lo que en otro tiempo era honesto y virtuoso, se conuirtio despues en deshonesto, y vicioso. Desto da la razon, diciendo, que los ignorantes, mezclados con los viciosos multiplicaron el vicio. { *quid enim indoctus saperet*, } por que el indocto ignorante que podia saber, { *liberq; laborum* } y el ocioso descansado libre de trabajos, que auia de entender de virtud, y de honesto, { *rusticus urbano confusus*, } si el rustico estava mezclado con el cortesano, { *turpis honesto?* } y el hombre torpe con el honesto? Quiso dezir, que no fue cosa de maravillillar el multiplicarse los vicios, si los ignorantes, y los maliciosos, y los malos con los buenos estauan todos rebultos. { *sic tibicen ad-*

didit arti prisce } desta manera el tañedor y dançante añadio al arte antigua, { *motumq; & luxuriam*, } el mouimiento, y demasiados meneos malos, y lasciuos a las danças, y a los bayles, { *traxitq; vagus* } y andado de vna parte a otra, de tierra en tierra, truxo vestida { *per pulpita vestem*. } la vestidura honrosa, por los pulpitos, por que començo a vestirse de las demasias de los hombres poderosos, rompiendo ricas

vestiduras. { *sic etiam crescere voces* } assi tambien crecieron las bozes y se multiplicaron { *fidibus seuerris*: } a las citarras seueras, por que dellas no se vsaua, sino en las Tragedias, y teniendo pocas cuerdas, se las añadiéron: { & *facundia præceps* } y la eloquencia ligera que corre con el tiempo

{ *tulit eloquium insolitum*: } inuento nueuas maneras de hablar nunca vsadas: { *fugax* } y era este hablar sagaz y aduertido, { *rerum utilium*, } de cosas vtiles, { & *sententia diuina futuri* } y la sentencia adiuina de lo por venir, { *non discrepuit Delphis* } no discrepo de los Oraculos de Apolo Delphico: { *sortilegis*. } que con las suertes predizen lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulçia, y todo genero de arte, hasta nigromancia.

Dize como, y porque ocasion fueron introduzidos los Satyros en las Tragedias. { *qui certauit Tragico carmine* } el que procuro de hazer Tragedias { *ob vilem hircum*, } por el premio de vn vil cabron, { *etiam mox nudauit agrestis Satyros*: } tambien luego despues, descubrio los Satiros campestres, y rusticos: { & *asper* } y siendo aspero este Poeta Tragico en sus intentos { *tentauit iocum* } intento la burla y el juego entremetido { *incolumi grauitate*, } conseruando la grauedad de la Tragedia. Auemos de saber, que quando

Satyros por que se introduxeron en las representaciones.

Genio Oda
17. lib. 3.
Sat. 5. li. 2.

Declaracion magistral

do se admitieron las representaciones de las Tragedias, era el primero q se daua por su representacion vn cabron a los cantores Tragicos: el qual sacrificaua a Baco en el tiempo de su fiesta, en respecto de q este animal es destruydor de las vides: y algunos quieren dezir, que este vocablo Tragedia, viene de vn nombre Griego, Tragos, que significa el cabron, y de otro que significa canto: otros dicen otras de-riuaciones, pe-

ro parece que liga esta opinito Horacio en este lugar. Lo q contiene en si la tragedia es miserable y es pantoso, por lo qual para que todo no fuesse delabrido, por templar el rigor de la tritiza que la ma-

teria de las Tragedias causaua a los oyentes, el mismo inuentor dellas Thespis introduxo tambien a los Satyros, que dezia donayres, y verdades a cada de las costumbres del pueblo, con las cuales los oyentes se reyan y alegrauan, aunque de los a quien picaua a ninguno le plazia. De donde vino despues a llamarle Satyra la burla y mofa que vno de otro hazia. Y fue abortescido este nombre, como ruuo necesidad el Poeta de llamar sermones a sus Satyras, segun que diximos en el argumento dellas. Da luego la razon, porque se introduxeron los Satiros. { eò quòd spectator } porque el oyente { erat morandus } era necesidad detenerlo, para que lleuasse en paciencia el assistir a oyr las crueldades de las Tragedias, { illecebris & grata nouitate } con las chocarrerias de los halagos y novedad agradable de lo que en aquellas burlas y donayres se dezia { functusq; sacris, } despues de auer hecho los sacrificios, { & potus, } y de auer bebido y comido, { & ex lex, } y sin tener respecto a ley, sin medida, ni tasa. Esto dize, porque las Tragedias se representauan en los dias de fiestas publicas, que se hazian en honra de los Dioses, donde hazian primero sus sacrificios, y comia y beuian a discrecion, y sin ella, y despues

oyan sus representaciones.

Aduerte de la manera que se an de introducir estos entretenimientos. { verum ita conueniet } mas de tal manera conuen- dra { commendare risores, } alabar a los que son introduzidos para hazer reyr { ita Satyros dicaces, } y de tal manera alabar a los Satiros dezidores, y chocareros { ita auertere seria ludo: } y de tal manera entremeter las cosas graues, con el juego:

*Incolumi grauitate iocum tentauit, eò quòd
Illecebris erat & grata nouitate morandus
Spectator functusq; sacris, & potus, & ex lex.
Verum ita risores, ita commendare dicaces
Conueniet Satyros, ita uertere seria ludo:
Ne, quicumq; deus, quicumq; adhibebitur heros
Regali conspectus in auro nuper, & ostro,
Migret in obscuras humili sermone tabernas:
Aut dum uisat humum, nubeis, & inania capset.
Effutire leuis indigna Tragedia versus:
Vt festis matrona moueri iussa diebus,
Intereris Satyris paulum pudibunda proteruis.*

{ ne, quicumq; deus, } que no qualquiera q represente la persona de vn Dios, { quicumq; adhibebitur heros } ni qualquiera que haga la persona de vn hombre valeroso { nuper conspectus } q poco antes aya

sido mirado { in auro regali, & ostro, } en aquella pompa de Rey, y con las vestiduras de purpura que a las tales personas pertenece, { migret humili sermone } passa a hablar con humilde lenguaje { in tabernas obscuras: } a las casas humildes y viles: quiere dezir, que las personas mayores como las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes representar semejantes figuras, no es razon que luego salgan a representar como Satiros, por ser cosa indecente para lo mas principal: { aut Tragedia indigna } o la Tragedia q no deue { effutire leuis uersus } dezir inconsideradamente ligeros versos, y de poca grauedad { dum uisat humum, } mientras procura huir la bajeza { capset nubeis, & inania, } no se desuarzeza de pensamientos tocado alla en las nueuas cosas vanas. Quiso dezir, q procurando de no hablar sin grauedad, no ha de ser arrogante, sino guardar vn medio, que huyga de los extremos. Y luego da vn exemplo de como a de guardar esta mediocridad. { ut matrona iussa } como vna principal señora sendo forçada con ruegos { moueri festis diebus } a baylar en los dias de fiesta { intereris Satyris proteruis } asistira con su presencia a los Satiros importunos, { pudibunda

Figuras graues de las Comedias no an de representar otras figuras de menor precio.

Tragedia porque se dice.

Thespis inuencor de las Tragedias.

Tragedias

par-

{ paulum. } vergonzosa vn poco, como se eche de ver que lo hazemos mas de fuerza que de grado. Llamo proteruos a los que baylan, porque se atreuen y porfian a sacar a baylar personas, a cuyo decoro y grauedad no esta bien el hazerlo.

Auiendo dicho la causa porque los antiguos introduxeron los Satyros en la representacion de las Tragedias, dize agora de la manera que an de ser introduzidos a hablar, para que no difieren en todo de la grauedad de la tragedia, guardando siempre lo perteneciente a tales personas. { nō ego Pisones scriptor Satyrorū } yo

Pisones (dize Horacio) si fuesse escriptor de alguna Tragedia en que se introduxessen Satyros { non amabo solūm } no amare tan solamente { nomina inornata, } nombres desordenados por propios y comunes, que por andar en el comun lenguaje de todos no son estimados para hablar pulido y elegante, aunque con ellos se habla muy facil y claro, { & dominantia, } y que predominan, por tener la propria significacion, que significan, sin translaciones, ni alegorias, que arguyen sutileza de quien las aplica, que dicen lo mismo que los nombres propios y comunes y sin ornato, { verbaq; } ni tan solamente hablar de palabras, que sean lo mismo que son los nombres propios y comunes, sino elegantes y pulidos: quiere dezir, acomodandose en parte con el proceder de la Tragedia que es estilo graue, sin dexar de parecer Satyro en el lenguaje. La declaracion que hago de aquellas palabras es conforme a lo que dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica. Otros dicen muchos pareceres sobre ellas, no los reprueuo, para quien los quisiere seguir. { nec enitar sic differre } ni tampoco procuraria diferenciarme tanto assi { Tragico color, } del lenguaje Tragico, { vt nihil intersit } que no aya diferencia { ne loquatur Dauus, } si el que habla sea Dauo, { an audax Pythias } o

la desemboltura de la muger Pithias { In crata talentum } auiendo ganado el talento { emuncto Simone: } por auer sido estafado Simon el viejo, de quien se faco el dinero: { an Silenus } o si habla Sileno { cultos, famulusque } guarda y criado { de alumni } del Dios Baco. Dauo y Pithias son personas de Comedias, aunque Lucillo Poeta Tragico las introduze en sus Tragedias: y Sileno es persona

de Tragedia, y como representando a Lucillo, quiere dezir, que si vultura de componer Tragedias, no introduziera Satyros con tal lenguaje que

que parecieran personas de Comedia: porque la grauedad de las Tragedias no se compadezen con la desemboltura y llaneza de las Comedias: mas que se diferenciara de lo vno y de lo otro usando del comun lenguaje de las Comedias, juntamente con el de las Tragedias, como fuera diferente de todo tomando de ambas cosas. Yo imagino que quiere dezir a questo, porque habla del genero de hablar Satyrico, y no de la inuencion que luego tratara. Sileno era el padre de los Satyros.

Auiendo dicho el Poeta de la manera que an de hablar los Satyros, luego dize de lo que an de tratar: para lo qual auemos de saber, que los Satyros estan figurados de homines rusticos, a los quales pertenece la simpleza de no discurrir en cosas dificultosas, sino en las mas faciles y mas comunes: y assi el argumento de que an de tratar los Satyros, quiere el Poeta que sea de lo mas comun y mas ordinario que ninguno dexa de saber. { ex noto fictum carmen sequar: } de lo mas notorio y conocido seguire yo el poema que he de fingir: { vt sibi quis speret idem: } que parece tan facil que cada vno se persuade a poder hazer lo mismo: porque tomare argumento de los amores de los mancebos, de la vida de las rameras, y de los embustes de los que firuen, que son cosas muy comunes

Satyros como siemē de hablar.

y caferas { sudet multum ausus idem, } y el que se atreuiere a lo mismo cuestele mucho trabajo y sudor, { frustra q. laboret: } y trabaje en vano quando llegue a la experiencia de ponerlo por obra, reconozca la dificultad que tiene lo que por mirarlo de lexos le parecio cosa facil: { tantum series, } tanto es lo que el orden, { iuncturaq; tantum pollet honoris: } y trauazon de las palabras vale de honra: { accedit sumptis de medio } si se llega a las cosas tomadas del comú que todos tratamos { series } es el orden que guardan entre si las razones siendo puesta cada vna en su lugar, de tal ma-

Dificultad de cõponer en q̄ consiste pareciẽdo facil lo que guarda artificio.

nera que se siga de la q̄ se acaba de dezir como conclusiõ, y llame la que despues della viene como antecedente, y iunctura, es lo mismo en las palabras: y quiere dezir, q̄ de tal manera estẽ ordenadas en la razon que se dize, que hagan armonia y consonancia al oyo, como deleyte oyr las corrientes sin tropeçar, y con buen sonido: y porque la disposicion desta manera causa mayor facilidad para el entendimiento de lo que se trata al que lo oye, pareciendole facil, sin considerar la disposicion en que consiste aquella facilidad: assi como lo entiende, tã bien le parece hiziera lo mismo si se pusiera a intentar lo, donde despues halla por experiencia que en vano se fatiga, sino sabe el arte de disponer el orden de las razones, y el de las palabras en que consiste aquella facilidad que quiso imitar.

Prosiue a dezir que el hablar de los Satyros no à de ser desonesto, ni libertado por contentar a la plebe, que gusta de tal lenguaje, sino honesto y comedido, para agradar a la gente noble, principal y rica. { Fauni deducti syluis } los Satyros q̄ se introduxeren sacados de las montañas { causant me iudice, } guardense siendo yo juez, { ne iuuentur } de no ser lasciuos { ver sibus nimium teneris, } cõ versos y palabras demasiadamente lasciuas, { velut innati truijs, } como si fueran nacidos en las calles de Roma, { ac forenses: } y fue-

rã hombres platicos y cortesanos: porque este lenguaje no se vña en los campos, y seria impropriedad que lo hablassen: { aut immunda crepent, } ni hablé palabras torpes y desonestas, { ignominiosa dicta. } ni dichos injuriosos para infamar a nadie. { offenduntur enim, } porque de lastales cosas son offedidos, { quibus est equus, } los caualleros, { & pater, } y los hijos de Senadores, { & res: } y los ricos: que son los tres generos de gentes que honran el auditorio, y se puede con razon llamar publica: { nec accipiunt equis animis, } y no reciben de buena gana tales desembol-

Ausus idem: tantum series, iuncturaq; pollet:

Tantum de medio sumptis accedit honoris.

Syluis, deducti caueant me iudice Fauni,

Ne velut innati truijs, ac penè forenses,

Aut nimium teneris iuuentur versibus vnquam:

Aut immunda crepent, ignominiosaq; dicta.

Offenduntur enim, quibus est equus, & pater, & res:

Nec si quid fracti ciceris probat, & nucis emptor

Aquis accipiunt animis, dona nã de corona.

Syllaba longa breui subiecta, vocatur Iambus,

turas, { dotant ve corona } ni dan la honra de la corona { si emptor fracti ciceris, } si el hombre pobre, la gente plebeya que se sustenta de medios garuãcos, { & nucis } y d nuezes { pro-

bet quid. } aprueua alguna cosa: porq̄ siempre son los que rien los hombres bajos, y de lo que se huelgan en las representaciones es de oyr cosas demasiadamente profanas: y saca por conclusiõ q̄ por el mismo caso que la gente vulgar y plebeya aprueue alguna cosa, no sera buena para que los hombres de grauedad y cordura la estimen.

Auiendo dicho los terminos del hablar Satyrico, agora dize de que versos se à de ayudar el Poeta que los introduxere. { syllaba longa } la syllaba larga { breui subiecta, } despues de vna breue, { vocatur Iambus, } se llama pie Iambo, porque tiene dos syllabas, la primera breue, y la segunda larga: como se ve en aquesta diction, dies, por lo qual auemos de notar que la syllaba larga gasta mucho tiempo en su pronunciacion. Y aquesto dixo Antonio de Nebrissa en su Proodia. { Syllaba longa duo consumit tempora, sed quæ dicitur esse breuis, tempus sibi vendicat vnum. } no, porque gaste dos tiempos en su pronunciacion, sino porque gasta mucho mas que la otra, de la manera que Virgilio dixo. { Et sol dicens crescentes duplicat umbras, }

bras. } donde no quiso dezir que haze dos
 sombras el Sol quando se aparta, sino vna
 grande y larga. De la qual es que los Ro-
 manos solian escribir la Syllaba larga con
 dos vocales q para y aquia el obelisco
 rardar a entendi-
 der el tiempo
 que se auia de
 gastar en pro-
 nunciar aque-
 llavocal: y de
 equi toma
 frais el erudi-
 tissimo Anto-
 nio en su Pro-
 sodia diziendo. { Duo consumit tempo-
 ra } de qual fue ocasion de que muchos
 arrastren en dezir que gasta dos tiempos,
 siendo vno solo, pero muy mayor que no
 el de la que es breue, teniendo cuenta so-
 lo con la dizecion duo, y adulterando el
 sentido; y como dizen los juristas. { Sum-
 mumius, summa iniuria. } Y para que
 se entienda mejor lo que dize el Poeta
 con lo dicho, emos juntamente de notar,
 que el verso Iambico, se llama deste nom-
 bre, porque se compone de pies Iam-
 bicos, los quales como tengan Syllabas
 breues, hazen que el verso vaya veloz, y
 que dure poco. Y aunque ay muchos ver-
 sos Iambicos, como son Monometros,
 Diametros, y Tetrametros, el Poeta solo
 trata en este lugar de los Trimetros, el
 qual si es bueno consta de seys pies to-
 dos Iambos, como en este verso de Ho-
 racio. { beatus ille qui procul negotijs. }
 Aunque despues admitieron Spondeos,
 pareciendoles a los Romanos ser de ma-
 liada la breuedad que tenia con seys pies
 todos Iambos. De los quales versos vno
 vno que el sexto pie vltimo siempre lo
 guardaron Iambo, otros le trocaron por
 Dactylo, o Spondeo: y llamaronse pro-
 priamente Scazotes, como son los de
 Persio. { Nec fonte labra proluui Cabal-
 lino. } Tambien es de aduertir que aun-
 que se dizen Trimetros, no es porque
 sola tengan tres pies, sino porque son tan
 breues, que parece que son tres, porque
 de dos pies hazen vna medida: y este
 modo de hablar se guarda en todos los
 versos Iambicos que arriba nombre, lo
 qual si se aduierte, facilmente se entende-
 ra lo que dize el Poeta en estos versos.
 { pes citus. } a queste pie ligero y pres-

to de pronnciar. { Commodus, & pa-
 tiens } pacifica y comodamente. { Ec-
 ipit in iura paterna } dio su propio lugar
 { Spondeos stabileis, } a pies Spondeos
 { ut et paulo tar-
 dior, grauior,
 ad aureis, }
 para que cor-
 rierse vn poco
 mas espacioso,
 y assi fuesse
 mas graue el
 verso Iambico
 Trimetro, & vn
 de etiam iussit accrescere nomen trim-
 etris Iambicis, } de aqui es que por su bre-
 uedad fue ocasion de que se mudasse el
 nombre a los versos Iambicos: los quales
 antes por la breuedad de sus pies se llama-
 ban Trimetros, auñq costaba de seys pies:
 pero despues lo llamaron Hexmetro, auien-
 do admitido pies Spondeos: { cum se nos
 redderet ictus, } aunque tenia seys pies,
 { non ita pridem, scilicet pascuis recepit } o
 deos in iura paterna. } el qual pie Iambo
 antiguamente no dio lugar al pie Spon-
 deo en el verso Iambico, como agora por
 que. { hic pes citus pronus ad extremum
 simplex fuit sibi: } este pie Iambo ocupa a
 todos los seys lugares del verso Iambico.
 Quiso dezir, que antiguamente el verso Iam-
 bico tenia todos los pies Iambicos. { ut paulo
 tardior, grauiorq; veniret ad aureis. } y
 para que fuesse mas graue { Spondeos sta-
 bilis recepit in iura paterna: } admitio en
 su lugar Spondeos, lo qual no se vfo anti-
 guamente: { non ut se de secunda cederet, }
 de tal suerte que en el segundo lugar no en-
 trasse Spondeo, { aut quarta sociilater. } ni
 tampoco en el quarto lugar. Habla aqui el
 Poeta de los versos Iambicos, que llama-
 mos Scazotes, hasta los quales pudo llegar
 la licencia final de admitir el Spondeo, por
 que del sexto lugar como por fuerza se
 echo el pie Iambico, y es de tal suerte que
 este genero de verso de q habla aqui Ho-
 racio, casi no es ya en vfo, y con todo esto
 vino a tanto la licencia de Acio y Enio q
 ni en segundo, ni en quarto lugar no pone
 pie Iambico. Y assi dize. { hic & in Acci, &
 Linni nobilibus trimetris apparet rarus. }
 y con todo esto en el segundo y quarto lu-
 garen los versos de Enio y Acio (ta teni-
 dos por famosos) casi no ay pie Iambico.

Tragedia
 Comedia
 Comedia

Reprehendere los Poetas que sin corre-
 gir sus obras, ni encomendarlas las publican,
 pareciendoles mucha honra sacralas de la
 primera mano, y no atienden a mas que a
 darles sonido de ostentacion, dexandolas
 sin artificio, ni gravedad q los abone. { pre-
 mit scilicet doctus vir } el varo docto acu-
 sa { scripti crimine } de graue delito { ver-
 sus missos cum magno pondere in scena, }
 los versos pronunciados con grande peso
 y gravedad en
 la scena. { se aut
 opere nimium ce-
 leris curaque; cav-
 rentis, } de ser
 obra muy apre-
 surada, y que
 carece de cur-
 dado, { aut ig-
 noratae artis. }
 o porque le fal-
 te arte, carecien-
 do del su autor.
 Esto dize, por
 ser muchos tan
 arrogantes que
 no les parece
 tiene en mien-
 da lo que una
 vez hazen: y
 otros tan sim-
 ples, que ignorando el arte, se contentan
 con el sonido de lo que dizen: y porq los
 semejantes no piensan que ay quien los
 juzgue, pensando que quié los oye, no esta
 ra advertido para notarle sus faltas: por
 objeccion de los que lo piensan dize luego.
 { non quiuis iudex videt poemata immo-
 dulata: } no qualquiera juez echa de ver
 los versos que no son buenos: & data est
 venia indigna Poetis Romanis. } y a se co-
 cedido perdon indignamente a los Poetas
 Romanos. Quiere dezir, que aunque los
 Romanos no merecen ser acusados de sus
 errores, co todo esto se dissimula co ellos.
 A lo qual Horacio responde. { idcirco ne
 vager, } por ventura porque esto sea assi
 me tengo de desculpar, { scribamq; licen-
 ter? } y tengo de escriuir licenciosamente?
 { an putem omneis visuros peccata mea? }
 o pensare que todos me an de mirar mis
 culpas? Quiso dezir, que lo mas seguro es
 pefar que todos lo auian de notar, para no
 desculparse de lo que deuia hazer. Y dize
 luego el incoueniéte q tiene fiarse vno de

que dissimulen sus errores. { tutus, & can-
 tus intra spem venis, } siendo y obsequio q
 apercebido dentro de la esperaca del pon-
 don, { deniq; vitau culpam. } finalmente yo
 aue escusado la culpa y cargo q se me pu-
 dia hazer: { non merui laude. } mas no me
 reci alabanca, q es el vltimo fin del Poeta
 de tal manera q si le falta merecerla, puede
 hazer queta q a trabajado en valde. Bué-
 uese a los Pisanos, perbadicndolos al estu-
 dio. { vos } val-
 sot ros Pisanos
 { versate exerci-
 plaria Graeca }
 cõtinuada esta
 ahar los libros
 Griegos { non
 diurna manu,
 ouersate diur-
 na. } de noche,
 y de dia: Y di-
 zeles q los anti-
 guos se marau-
 llaron co pota-
 razõ de los ver-
 sos de Plau-
 tus, at nostri
 proau laudaué
 re & numeros
 Plautinos, & sa-
 leis, } mas nue-
 stros antepassados alabarõ los versos de
 Plauto, y sus donayres y gracias, { vtriq;
 mirati nimium patienter } maravillados de
 lo vno y de lo otro con mucha flemá { ne
 dicã stulte: } por no dezir neciamente: { si
 modo ego, & vos } si es verdad q yo agora
 y vosotros Pisanos, scintus se ponere inur-
 banu lepido dicto, } sabemos diuidir la de-
 sembultura no decente del regozijado de
 zir, { calle musq; sonu legitimum } y si es
 que tenemos sonido gracioso q an de re-
 ner los versos para ser buenos { digitis &
 aure. } trayendo bien los dedos, y el oyr
 de las orejas. Toma en esto la metafora
 de la musica que se toca y ordena con las
 manos, y se juzga con el oyr.
 Dize el origen que tuuerõ las Trage-
 dias y comedias antiguas. { dicitur Thes-
 pis inuenisse } dize se auer hallado Tes-
 pis { genus ignotum Camœnae Trage-
 dia, } la suerte no conocida de la Mu-
 sa Tragica, { & vexisse poemata } y
 auer traydo poesias de sus Tragedias,
 { plautris, } en carros: quiere dezir,
 que

In scenam missos magno cum pondere versos,
 Aut opere celeris nimium curaque; carentis,
 Aut ignoratae premixtæ artis crimine turpi.
 Non quiuis videt immo dulata poemata iudex:
 Et data Romanis venia est indigna Poetis.
 Idcirco ne vager scribamq; licenter? an omneis
 visuros peccata putem mea? tutus, & intra
 spem venia cæntus, vitauit deniq; culpam:
 Non laudem merui. Vos exemplaria Græcæ
 Nocturna versate manu, versate diurna.
 At nostri proau Plautinos & numeros, &
 Laudauerunt saleis, nimium patienter vtrumq;
 Ne dicam stultè mirari: si modo ego, & vos
 Scimus in inurbanum lepido seponere dicto,
 Legitimumq; sonum digitis callemus & aure.
 Ignotum Tragicæ genus inuenisse Camœnæ
 Dicitur, & plautris vexisse poemata Thespis.

Tragedias
 y Comedias
 como comé-
 faron.

que representauan en carnos: { que canerent agerent q; } para representar y cantar { peruncti ora } untados los rostros { facibus } con hezes de lodo, del qual vsauan en lugar de maxcara: y oy en dia se vsa esto mismo en algunas partes de Italia. { post hunc } despues de Telsis { Aeschylus } repertor persone. { Esquilo } fue inuentor de la maxcara, { palleq; honeste } y del vestido decente de la maxcara: { &

instrauit pulpita; } y bizorriblados { modicis cignis } con poca materia: { & docuit } magnumq; loqui } y enseno a hablar de cosas grandes en las Tragedias como de principes, y Reyes { nitiq; cothurno } y avlar del borzegui, para mayor adorno. { vetus Comedia } despues desto la Comedia antigua { successit } sucedio a esto, { non sine magna laude } no sin grande alabaga. Llama antigua a la que vino despues destos, en respecto de su tiempo de Horacio, porque de aque

los primeros principios, no se hizo mas memoria que para imitarlo: { sed libertas excidit in vitium } pero la libertad se conuertio en vicio, { & vim } y en violencia, { digna regi lege } digna de ser reformada, y gouernada con ley que prohibiesse tanta desorden, porque publicamente tratauan de afrentar a los hombres, diciendo les sus faltas en la cara. Estos fueron los auctores de quien haze mencion el Poeta en la Satyra. 4. del. 1. libro donde dize. Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq;

Poetae,
Atq; alij, quorum comedia prisca viro-
rum est:
Si quis erat dignus describi, quod malus,
aut fur,
Quod moechus foret, aut sicarius, aut alio-
qui
Famosus: multa cum libertate notabant
Hinc omnis pendet Lucilius hosce secu-
tus.
{ lex est accepta } fue la ley acetada { cho

rusq; } y el coro que en las comedias se vsaua, { turpiter obtinuit } vergonçosamente callo, { sublato iure nocendi } auie dolo sido quitada la licencia de ofender a nadie. Y dize que vergonçosamente callo, porque no se abstuuo por el rigor de la razon, dexando lo malo por ser malo, de su propria voluntad, sino por el rigor de la ley, temiendo la pena: en lo qual se cono ce la diferencia que ay de dexar de hazer

mal, por amor, o por temor, pues es lo vno loable, y lo otro muy culpable.

Alaba agora a los Romanos diziendo, que si tuuiera paciencia para corregir sus escritos, fueran tan famosos en letras, como por las ar-

mas: notandolos por demasiadamente bjuos de ingenio. { nostri Poetae } nuestros poetas Romanos, { nil liquere intentatum } ninguna cosa dexaron por intentar: { nec meruere minimum decus } ni an merecido la menor honra de ser estimados, { ausi deferere vestigia Graeca } auendosi atreuido a desamparar las pisadas de los Griegos, { & celebrare domestica facta } ya celebras los hechos de los suyos: quiso dezir, que dexaron de imitar a los Griegos en ser mal dizientes, en particular señalado personas en las comedias, como lo hizieron los que auemos dicho antes, y se dieron a hazer comedias, y representaciones de cosas comunes, y generales que no ofendiesen a nadie, reduziendo a loa y alabanga los hechos de sus ciudadanos, como lo hizo Enio. { vel qui docuerunt } o los que enseñaron { Pretextas scilicet fabulas } las fabulas Pretextas, en que introduxeron a representar hombres nobles, { Togatas } y las en que introduxeron personas plebeyas. { nec Latium foret potentius } ni la Italia vuiera sido mas pujante { virtute } en la virtud, { claris ve armis } o por las armas honrosas, y esclarecidas, { quam lingua } que en la lengua: { si labor lima } si el trabajo de la

LIII } lima,

lira, y de la correccion, { & mora, } y la tardança, { non offenderet unquamq; poetarū. } no ofendiera a cada vno de los Poetas. Quiso dezir, q no tenían los Romanos suficiente para perficionar sus obras, convenienter las, ni para no publicarlas en aulento las compuestas: de lo qual advierte luego con los Pisanos, pidiéndoles, no emperezen de enmendar sus obras, y dize. { vos o sanguis Pompilius }

vosotros Pisanos, que soys descendientes de Numma Pompilio { reprehēdite carmen, } reprehended la poesia, { quod non coercuistē multa dies, } q no aya corregido mucho tiempo, q a ya pasado por ella, { & multa litura, } y enmendado mucho

borrar de renglones, palabras, y versos, { atq; quod non castigavit } y que no la aya corregido { deci: s perfectum } diez veces perfeccionada, ad vnguem, hasta passirle la vna, sin que aya cosa en que se repare. Tómase la metafora de las obras q llaman de embutido, las quales entonces son perfectas y estan bien acabadas quando passa la vna por cima y no juzga con el tacto que sea diferente lo embutido de la materia, en que este compuesto, sino que passando por cima, no repara en ninguna cosa.

Reprehēde la opinion de Democrito, que tenia ser hechos los Poetas de la naturaleza, y no del arte, y que no podia ser buen Poeta, el que no era loco. Otros tuvieron fundados en esta opinion, que para componer bien era necessario beber tanto vino, que se perdisse el juyzio. { quia Democritus credit } porque Democrito cree { ingenium fortunatus, } que el ingenio y la naturaleza es mas bueno, { misera arte, } que el arte miserable, y mendigante, que tiene necesidad de aprouecharse de la naturaleza, { & excludit sanos Poetas } y escluye los Poetas que tienen juyzio { Helicone: } del monte Helicon, de-

dicado a las Músas, dando a entender, que los hombres q tienen juyzio, no son buenos para ser Poetas: { bona pars } esto es causa que nunca gran parte de los que quieren ser tenidos por Poetas, { non curat ponere vnguis, } no se cura de cortar se las vñas, { non barbam: } ni de quitarse la barba: { secreta petit loca } y busca los lugares escondidos, para abitar { vitæ balnea. } y dexa de banarse, { nanciscetur enim } porque

asi pienta abancangar { pretium nomenq; poetæ: } la estimacion, y nombre de la Poesia: { si nunquam commiserit } si jamas entregare { Licino tonsori } a Licino barbero, { caput insanabile } la cabeza, que no tiene cura,

{ tribus Anticyris: } con tres veces mas medicinas, que las que ay en la isla de Anticira, de donde se traen los remedios, para la enfermedad de locura. Esta muracion es contra los hombres de poco ingenio, que cudi cada ser tenidos por Poetas, ya que en el talento del juyzio les falta causal para serlo, lo procuran de la bajeza de si mismos, alegando por partes esenciales de serlo, el andar descompuestos, y desaliñados: no lauarse las manos, ni cortarse las vñas, ni quitar el cabello, para dar a entender que todo su cuydado era de los pensamientos altos, y conceptos de su poesia. Mas Horacio haziendo burla dellos dize, que son lo co: incurables: y dalo a entender en dezir que todos los remedios de Anticira, no bastarian, aunque se tres doblassen, para su remedio. Y porque no era de su condicion del Poeta el proceder que de estos a dicho, con grande ironia se llama en las palabras que se siguen loco y desuariado, pues que a trueque de no cortarse las vñas, ni limpiarse la cabeza dexaua de ser el mejor Poeta del mundo. { o ego leuus, } o desuariado de mi, { qui purgor bilem } que purgo la colera { sub horam verni teporis. } despues del

Opinion de Democrito acerca de los Poetas

Helicon.

del tiempo del invierno, quando es la primavera. { non alius faceret } ninguno otro hiziera { meliora poemata: } mejores versos que yo, si no me purgasse, y hiziesse lo que estos hazen: { verum nil tanti est. } pero no es agora cosa tan grande, lo que fuera en ser grande Poeta, para sufrir la pesadumbre que para mi fuera, biuir como estos biuen. Dize luego vn donayre en vna humildad fingida, y es que pues no puede ser Poeta como los otros, hara Poetas a otros, siendo como la piedra, que no teniendo el officio de cortar, da los filos al hierro para que corte. { ergo } pues que yo no puedo ser buen Poeta no hazié

do lo que hazen los demas { fungar vice cotis: } hare el officio en lugar de la piedra de amolar, { quæ ipsa excors secandi, } la qual no siendo apta para cortar, { valet ferrum reddere acutum: } puede hazer agudo al hierro. Bien podemos dezir que aguzaua Horacio sus nauajas en estos ignorantes de quien trata dandoles esperanças de hazer los agudos, siendo broncos como las piedras: y porque pareciesse que hablaua de veras, prosigue con el aplicacion de su comparacion, y dize. { docebo munus, & officium } yo enseñare el arte, y el officio de escriuir, { nil scribens ipse, } no escriuiendo yo nada, { vnde parentur opes: } enseñare de do se podrán adquirir riquezas: quiso dezir, materias para poder escriuir: { quid alat poetam } y que es lo que haga a vno ser Poeta, { formetq; } y lo q le de la forma: quiere dezir, q como todas las cosas constá de materia y forma, assi el Poeta tiene lo mismo, lo qual es menester saber. Y no me alargo en este lugar a tratar de la physica de Aristoteles acerca destas dos cosas, materia y forma, pues no ay obligacion para tratarlo, solo dire que materia y forma es el sujeto de cada cosa, porque no puede constar sin estas dos partes, que son esenciales, y que la materia de la poesia seran las cosas de que tratar, y la poesia sera la forma, q las ha-

ra parecer lo demas. Vealo el que quisiere en la physica de Aristo. Prosigue y dize. { quid deceat, quid non: } enseñare tambien lo que conuendra a vn Poeta. { quod virtus ferat } y a dode guia la virtud { quod error. } y adonde el error, haziendo el officio de muela para aguzar a otros.

Cóforme a lo prometido en lo que acaba de dezir, comienza a tratar de qual es el fundamento de bien escriuir. { sapere est, & principium, & fons rectè scribendi. } el saber, es el principio y la fuente de bien escriuir. Esto se presupone como lo esencial de vna cosa, sin lo qual no puede ser aquello q pretendemos

Fundamento de biẽ escriuir qual es.

*Qui pargo bilem sub verni temporis horam.
Non alius faceret meliora poemata: verum
Nil tanti est. Ergo fungar vice cotis: acutum
Reddere quæ ferrum valet, excors ipsa secandi:
Munus, & officium nil scribens ipse docebo,
Vnde parentur opes: quid alat formetq; poetam:
Quid deceat, quid non: quod virtus, quod ferat error.
Scribendi rectè, sapere est, & principium, & fons.
Rem sibi Socraticæ poterunt ostendere chartæ:
Verbaq; præuisam rem non inuita sequentur*

que sea: y con este principio, quedan conuencidos los de la opinion referida, que tiené que para ser Poetas, es menester perder el iuyizio. Esta razón se puede ampliar, mas por ser clara, y yo no quedar corto, la dexo remitida a la cõsideracion de quié la viere. Y prosigo al Poeta. { carthæ Socraticæ } los dialogos de Platon, donde es introduzido Socrates, a hablar de la filosofia moral, que enseñá todas las cosas que pertenecen a vn hombre, { poterunt tibi ostendere rem: } te podrán mostrar esta sciencia: { verbaq; inuita } y despues que la sepas las palabras, (aunque ellas mismas no quieran) { sequentur rem præuisam } seguiran la sciencia que auras aprendido: de tal manera que aunque no quieras fabras hablar en ella con seguridad de lo q dixeres, que es facil cosa al ingenio currido en vna sciencia, el tratar della: y aunq no lo procure, parece q en todas las ocasiones le viené a propósito hablar en ella: a los labradores, del campo: los soldados, de la guerra: el mercader, de los tratos: y el letrado de las sciencias. Dize luego lo que pertenece a la filosofia moral. { profecto ille scit } por cierto aquel sabe { reddere cuiq; personæ conueniẽtia, } dar a cada persona lo que le conuiene, { qui didicit, } que aprendió, { quid debeat patriæ, } lo que deue a la patria, { & quid debeat ami-

Filosofia moral en q se funda.

el triente, que es la quarta parte del asse: que vienen a ser quatro onças. Finge luego Horacio que el que lo oye lo alaba, por auer sabido responder, y dize. { heu rem poteris seruare tuam. } a discreto, ya puedes guardar tu hazienda, que no as menester tutor, pues tambien sabes de cuenta. { redit vnctia: } pero presupongamos que se añade vna onça. { quid fit? } que sera la suma? { semis. } la mitad de vn asse. Viendo esto Horacio, y considerado el mal empleo de tanta agudeza, dize con lamentacion. { cum ad hæc ærugo & cura peculi } quando para estas cosas la escoria y cuidado de la ganancia { semel imbuerit animos: } vna vez viere embuti-

do los animos: { speramus carmina posse fingi linenda cedro, } esperamos de hazer versos de ser escriptos en cedro, { & leuiferuãda cupressos? } y dignos de ser guardados en cipres, para q como buenos el tiempo no los consume: porque el cipres cõserua mucho las cosas, no admitiendo carcoma: y segun dize Plinio despues de .335. años se hallo vna caixa de cipres con vnas tablas de cedro escriptas de Numma Pompilio: mas lo que dize Horacio se a de entèder haziedo burla.

Muestra ser el officio del Poeta aprovechar y deleytar, las quales dos cosas dize disjuntiuamente a mas no poder, para q se entienda de quanta mayor importancia seria q todo lo tuuiesse. { poetæ, } los poetas { aut prodesse volunt, } o quieren aprovechar, { aut delectare: } o quieren deleytar: { aut dicere simul, } o dezir juntamente, { & iocunda, & idonea vitæ. } las cosas agradables y necessarias de la vida, las quales dos cosas juntas son toda la perfeccion q puede tener qualquiera que escriuiere. De estas dos cosas todos los hombres cuerdos gustan: y si se puedè diuidir para que pensemos que solo la vna dellas da gusto, sera desta manera: q los viejos amortigua dos huelgan de la utilidad y prouecho, sin

la delectacion que ya no tienen. Y los magesos al contrario quieren lo que alegra y deleyta, enfadandose de lo que prouechosamente los corrige y reprehende. Por lo qual si el que escriue solamente deleyta, satisfara a los hõbres moços, y si aprovecha, sera bueno para los viejos. Mas esto es vn imposible (en caso que estas dos cosas pueda andar juntas) pues que qualquiera que tendra entendimiento holgara de lo q juntamente aprovecha y deleyta: { ut ait Plupuesto } lo qual dize el Poeta que importa la brevedad. { quicquid præcipies, esto breuis: } qualquiera cosa q estudiaras, seras breuis: { ut animi dociles } para que los animos capaces de ser enseñados { cito di-

cta percipiant, } perciban lo que dixeris, { fidelesq; teneant, } y fielmente lo guarden en la memoria. Esto tiene de inconueniente el ser vna obra larga, que quando llegamos al fin, no nos acordamos del principio: mas por q esta demasia no es falta del entendimiento, sino de lo que se compone dize. { omne superuacuum } toda demasia { pleno de pectore manat. } procede de grande copia que ay en el entendimiento, y es mejor que aya para tomar y dexar, que no que venga tallado.

Despues desto da vn precepto, y es, que las ficciones que se introduxeren para deleytar sean proporcionadas con la verdad, de tal manera que no se eche de ver claramente que sean mentiras. { ficta } las cosas fingidas { voluptatis causa, } por razon de entretenimiento y deleyte, { sint proxima veris. } sean cercanas a las que son verdaderas, para que pareciendo dependientes vnas de otras no se eche de veer muy a la clara que son mentiras. { nec } ni por esta razon { fabula poscat } pida la fabula { sibi credi, } que se le de credito { quodcumque vollet: } a todo lo que quisiere: { neu extrahat aluo } ni por esto quiero dezir que

Apronechar y deleytar todo junto es dificultoso.

Imitacion de Horacio

Imitacion de Horacio

Imitacion de Horacio

Mmm saque

Declaracion magistral

saque del vientre { Lamia pransa } de Lamia despues de auerfelo comido { puerum viuum. } el muchacho biuo, porque no es cosa q se puede creer. Esta Lamia era vna hechizera magica, y de las q lo eran se dezia q comian carne humana. Por lo qual dize, q si representare a tal muger, no le sa que el muchacho del vientre, por auerfelo comido, siendo imposible y mentira. { Centuria senioru } las Centurias de los viejos (quiere dezir, todos los viejos) { agitat expertia frugis: } desechan las cosas q carecen de vtilidad: { Rhamnes celsi praeceunt poemata austera. } los nobles macebos pasan las poesias asperas y austeras. Este nombre Rhamnes viene de Romulo, el qual diuidio los caualleros Romanos en tres Centurias, a la vna de las quales llamo Tienfe, de Tito Tacio, q junta mēte cō el rey- nō y gouernō. A otra llamo Rhamnete, de si mismo. Y a otra Lucere, de Luceo el bosque donde el, y su hermano Rheno fuerō echados, para q las fieras se los comies- sen. Prosigue diziendo, q el Poeta que juntamēte aprouecha y deleyta, es el q tiene toda la perfeccion. { qui miscuit vile dulci, } el que mezclo lo prouechoso cō lo gustoso, { omne tulit punctu. } esse dio en el pūto de todo lo q se puede desear, y gano la hora de todos. { lectorē delectando, } deleytado al lector, { pariterq; mouendo. } y jūramente mouiēdole. { hic liber meret ara Sosis: } este libro q tuuiere estas dos cosas merece los dineros q dieren por el para los hermanos Sosis q lo escribieran cō diligencia y cuydado. Dētos ya auemos hablado ser los mas caudalosos libreros de aquel tiempo, y los q mejores libros vendian. { hic & mare transit: } y este librero passara la mar, haziēdose conocer en tier- ras remotas: { & prorogat longu æuum } y alargara vn siglo muy largo { noto scrip tori. } para el que lo escriuiere, haziendo- le conocer por todos los siglos.

Lamia he-
chizera.

Rhamnes
apellido de
los Roma-
nos.

Deleytar y
moueres to
do lo q pue
de ser.

*Centurie seniorum agitant expertia frugis:
Celsi praeceunt austera poemata Rhamnes.
Omne tulit punctum, qui miscuit vile dulci,
Lectorem delectando, pariterq; mouendo.
Hic meret ara liber Sosis, bis & mare transit:
Et longum noto scriptori prorogat æuum.
Sunt delicta tamen, quibus ignouisse velimus.
Nā neq; chorda sonū reddit, quē vult manus, & mens:
Poscentiq; grauem persepe remittit acutum.
Nec semper feriet, quodcumq; minabitur, arcus.
Verum vbi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cauit natura. Quid ergo?*

Porque es imposible que por perfecta que sea vna cosa dexede tener alguna fal- ta, segun los requisitos se requieren en to- das para parecer bien: dize, que los errores que no son por voluntad del Poeta se an de perdonar. { tamen sunt delicta, } con todo esto ay delitos, { quibus velimus ignouisse. } a los quales queremos auer perdonado. { nam neq; chorda reddit sonū } por que acace q tanendo a la cuerda no res- ponda el sonido, { quem vult manus, & mens: } que quiere la mano y la voluntad de quien toca la cuerda: { presepeq; } y muchas vezes { remittit so- num acutum } da el sonido a- gudo { posceti grauem: } a la consonancia q lo pide graue: { nec semper arcus } como no siempre el arco { feriet quodcumq; mi nabitur. } heri- ra todo lo que amenazare. Ai portancia en lo sustancial de lo q se escri- ue, porque son contra la naturaleza del es- criuir, como es no guardar la poesia el ri- gor de sus leyes, haziendo lo que no es per- mitido: el qual error no se deue disimular, sopena de tener por bueno, lo que muy al descubierto es malo. Otros errores ay q no importan, porque toca en lo acesorio, y no en lo principal: y estos son errores por accidente, como dezir vna mentira er- rando en la Geografia, assi como erro Lu- eano diziendo q el rio Timauo passa por la ciudad de Pádua: y Virgilio quando di- xo, que Eneas desembarcando en Africa mato vnos ciervos, no auiendo estos ani- males en aquella tierra. { verum in carmē vbi plura nitent, } pero en el verso donde muchas cosas resplandecen, { ego non offendar paucis maculis, } y no me offe- dere con faltas pequeñas, { quas fudit, } q causo, { aut in curia, } o la negligencia del poco cuydado { aut humana natura, } o la humana naturaleza { parum cauit, } q poco se guardo dellas. { quid ergo scilicet faciendū est? } pues q auemos de hazer? A esto

Declaracion magistral A Job

o [d maior iuuenū,] o Pisano el mayor de tus hermanos, [tolle memor hoc dictū,] no creas tal cosa, ni admiras tal comparación, y creeme a mi, [quāuis voce paterna fingeris adrectū,] aunq̄ sea verdad q̄ tienes padre que te lo pueda dezir, [& pater sapiens:] y por ti lo sabes: con todo esto recibe esto de mi: [scartis rebus recte concedi medium,] que a ciertas cosas es concedida la mediocridad, [& tolerabile.] y es tolerable, quando no

tengā mas que el ser razonables. Y pongo por exemplo: [consultus iuris, & auctor causarū medicis] et jurisco sulto y el defensor de pleytos razonable [abest virtute discreti Messalę:] esta lexos del valor del discreto y eloquente Messala: [nescit quantum]

Cassellius Aulus: } ni sabe tanto como Aulo Casselio: [sed tamen est in pretio,] mas con todo esto tiene su estimacion, y gana su dinero, de lo qual puede ser la razón, porque en pedir, o defender ay mas y menos razón: y quando vn negocio es muy claro, no tiene necesidad de vn gran letrado q̄ qualquiera basta para defenderlo: y si es de poca importancia, no se pierde mucho en auenturarlo: mas para el grande negocio, se requiere vn grande letrado, y el que litiga causa entrampada, tambien busca al que sabe de marañas: pero [non homines,] no los hōbres, [non dij,] no los Dioses, [non columnę] ni los Teatros que estan fundados sobre columnas, y por consiguiente el auditorio [non concessere poetis] permite ron a los Poetas [esse mediocribus.] ser razonables. Y es la razón desto, porque el que va a oyr vna Comedia, no yria si entendiese que no le a de contentar, pues para dar gusto se requiere que sea lo mejor. De lo qual muy bien se sigue que no se permita lo razonable, y que la Poesia no es semejante a la pintura, donde ay mas, y

menos: Y en confirmacion desta verdad dize vn exemplo, con que declara la misma sentencia en favor de la musica, continuado su proposito: [ve symphonia discors] como la musica desacordada [inter gratas mensas,] entre los manjares gustosos, [& vnguentum crassum,] y como el perfume no bueno, [& papauer] y la adormidera [cum melle Sardo,] con la miel de Cerdeña, [offendunt:] que offenden y dan

*O maior iuuenum, quamuis voce paterna
Fingeris ad rectum, & per te sapiens hoc tibi dictum
Tolle memor: certis medium: & tolerabile rebus
Recte concedi: Consultus iuris, & auctor
Causarum medicis, abest virtute discreti
Messalę: nec scit, quantum Cassellius, Aulus
Sed tamen in pretio est, mediocribus esse poetis
Non homines, non dij, non concessere columnę
Ve gratas inter mensas symphonia discors,
Et crassum vnguentum, & Sardo cum melle papauer,
Offendunt: poterat duci quia cæna sine istis
Sic animis natum, inuentumq; poema iuuantis,
Si paulum summo discessit, vergit ad imum.*

disgusto [quasi cæna poterat duci sine istis:] porque se podía hazer muy bien la cæna sin estas cosas, pues no eran necesarias, siendo malas: y para ser bien recibidas auian de ser muy buenas. [quæna sine istis:] de la misma manera la poesia compuesta [inuentumq; animis iuuantis,] y inuentada para alegrar los animos, [si discessit paulum:] si se aparta vn poco [summo,] de la mayor perfeccion, [vergit ad imum,] cae por el suelo: porque siendo inuentada para recrear el entendimiento, asi como lo deleyta siendo buena, asi si es mala, o razonable, no la precia. Es la miel de Cerdeña muy amarga, porque las flores de que se repaltan las aucajas lo son, y no ay otras de que se haga.

*Ludere qui nescit, campestribus abstinet armis:
Indoctusq; pila, disci ve trochi ve quiescit:
Ne spissa risum tollam impune corone.*

Reprehende a los que no sabiendo poeticamente escribir, presumen como los que saben. [qui nescit ludere,] y el que no sabe jugar, [campestribus abstinet armis:] se abstiene de tomar las armas en el campo Marcio: [indoctusq; pila,] y el que no es jugador de pelota, [disce ve] o de la barra [trochi ve] o del truco [quiescit:] estase a mirar: [ne corone spissa] porque las congregaciones de todos los que miran semejantes juegos y entretenimientos, siendo como son, muchos [tollant risum impune.] no se rian sin que nadie

Nadie deuo tratar de lo que no sabe.

Poesia no es semejante a la pintura, donde ay mas, y

na die se lo pueda esforuar. { tamen qui
ne scit versu; } y con todo esto al que
no sabe hazer versos; { & audet fingere. }
se atreue a componer. Harro daño para si
acatrea quien de lo que no sabe se precia;
y no escar nieta en cabeza agena: que mu-
chos por no entender lo pierden sin espe-
rança de ganar credito: con presunçion de
lo que no saben. A esto fingé luego en per-
sona del ignorante vna respuesta presump-
tiosa, y dize.

{ quidnis } más
por que no? { li-
ber, & inge-
nuus: } el q'es
libre y hombre
noble, } praser-
tim census } prin-
cipalmente te-
niendo { sum-
mam numora
equestris: } la
cantidad de di-
neros que se re-
quieren para

*Qui nescit, versus tamen audet fingere. Quid ni-
Liber & ingenuus praesertim census equestris
Summam numorum. Vitiq; remotus ab omni
Tu nihil inuita dices, faciesq; Minerva.
Id tibi iudicium est, ea mens. Si quid tamen olim
Scripseris, in Meis descendat iudicis aureis,
Et patris, & nostras: nonumq; prematur in annum.
Membranis intus positis delere licebit,
Quod non edideris: nescit vox missa reverti.
Sylvestris homines facer, interpretq; deorum,
Cædibus, & victu foedo deterruit Orpheus,*

Confeso de
Horacio en
no sacar el
juzyo de
su passo, ni
las obras
sin corregir

fer de la orden de los caualleros: { remo-
tusq; ab omni vitio. } y que es hombre sin
vicios: quien le quitara que no haga ver-
sos? En confirmacion de ser indiscreto, y
lleno de presumpcion, el por quien esto se
podia dezir, bueluse al mayor de los Pi-
sanos, (con quien va hablando) y en perso-
na del mismo declara tener tal concepto
de su cordura, que no hara ni dira ninguna
cosa si le falta el natural para ella, todo pa-
ra confusion del necio, que para ser Poe-
ta alega ser noble, rico, y virtuoso. { tu
nihil inuita Minerva dices, faciesq; } nin-
guna cosa tu haras, ni diras forçado de tu
natural. { id tibi iudicium est, } que este
acuerdo pienso yo que tienes, { ea mens. }
y esta intencion y prudencia. { si quid ta-
men olim scripseris, } pero si alguna cosa
en algun tiempo escriuieres, { descendat
in aureis, } vendra a noticia { iudicis Me-
tis, } de Mecio que lo juzgue, { & patris,
& nostras: } y a las orejas de tu padre tam-
bien, y sabre lo yo: { nonumq; prematur
in annum. } y sera detenida, primero que
salga y parezca nueue años, para tener
lugar de corregirla, y enmendarla. { quod
non edideris, } porque lo que no sacares
a luz, { intus delere licebit } sera licito en
tu rincón borrarlo, y enmendarlo, { posi-
tis membranis } puestos los escritos de lan-

te los ojos, porque si primero que los en-
mendes los públicas: { nescit vox missa
reverti. } la voz que vna vez sale por la
boca, no sabe boluer.

Haze en este periodo comemoracion
de las grandezas de la poelia; mostrando
de quantos bienes a sido provechoso { Or-
pheus facer, } el sagrado Orfeo, { inter-
presq; Deorum, } y interprete de los Dio-
ses. Llámalo sagrado, porque halló el mo-
do de sacrifi-

Grandezas
y excellen-
cias de la
Poesia.

car a los Dio-
ses. Y llámalo
interprete, por
que los Poetas
eran tenidos en
tanta estimacio
que se pensaua
hablaren con
los Dioses; y q
por el medio
de sus poesias,
se declarauan
con los hom-
bres. Quié fue

se Orfeo ya lo auemos dicho en la Oda
12. del libro. 1. Y para este lugar dexamos
su moralidad. Fue Orfeo vn hombre sa-
pientissimo, (segun se colige de aver escri-
to muchos libros de diuersas ciencias) y
mediante su saber reduxo a muchos hom-
bres que biuian como animales, al proce-
der de hombres racionales. Y porque en
la multitud se comprehende diuersidad
de voluntades, mas obstinadas y rebeldes
vnas que otras, segun la durezza de los in-
genios, menos y mas dociles; dixose que
amansaua los fieros animales; que dete-
nia los rios; y mouia los arboles; y otras
cosas sin sentido, para mostrar la fuerza
de la sabiduria enseñada con eloquencia,
bien significada en la vihuela por la citara
de Apolo. Y así se sigue { deterruit homi-
nes sylvestris } espanto a los hombres
siluestres; { cædibus, } de las muertes que
vnos a otros se procurauan; biuiendo co-
mo fieras, { & victu foedo } y del manre-
nimiento grosero, y rustico, de que se man-
tenian (porque se sustentauan de yeruas, y
de frutas campesinas, como si fueran ani-
males del campo, que entre ellos no auia
ley, ni manera de biuir concertadamente,
ni religion que guardassen, para las cosas
del cielo: a los quales Orfeo con su doctri-
na reduxo, y modero a termino de biuir

Orfeo Oda
12. lib. 1. y
aqui se di-
ze la mora-
lidad de su
fabula

Mamm } con

con pulicija } ab hoc dictus } por esta
se dixo, { lepire tigreis, } amansar los ti-
gres, { rapidoq; leones. } y los furiosos,
y arrebatados leones. i pues fue lo mismo
amansar, y domesticar a los hombres que
eran como animales feroces, que si fueran
tigres, o leones. { dictus & Amphion } y
Amphion por otro nombre llamado { con-
ditor arcis } hebreano edificador de la ciu-
dad de Tishas, { mouere laxa } mouer las
piedras, { non

testudinis }
con el sonido
y multiplicada su
lira, { & dicitur }
se prece blanda
da, y guarlas
coactu, riesgo
amprolo, quod
vellet, { & dicitur }
quid esse hanc
las. Quis dicitur
que a finm co-
lu, eloquencia
y saber (que es
significanda por
la musica) edifi-
cota. Tanta por
que confus per
suaciones, y pre-
ceptos reduxo a muchos
hombres de los campos, a congregacion
de ciudad, y de vezindad, que fue lo mis-
mo que si mouiera las piedras, que carece
de sentido. Tanta es la fuerza de la lo-
quencia, { fuit quod dicitur hanc sapientia }
vuo en otro tiempo esta sabiduria, { secer-
nere publica priuatis, } de apartar lo pu-
blico de lo particular, { sacra profanis }
y las cosas sagradas, y de religion, de las
profanas, { concubitu prohibere vago }
para prohibir el biuir vagamundo, { dare
iura maritis } dar leyes a los casados, para
que no suessen las mugeres comunes, { op-
pida moliri } fundar ciudades, { incidere
leges } esculpir leyes, para eterna memo-
ria { ligno } en tablax, { sic honor, & no-
men } assi la honra y el nombre les vino
{ diuinis vatibus } a los diuinos Poetas,
{ atq; carminibus } y a los versos, por que
fueron estimados por profetas, y heroes, y
en sus hechos, { post hoc } despues de
aquestos (quiere dezir de Amphion y Orfeo)
{ insignis Homerus } el famoso Homero,
{ Tyrcusq; } y Tirteo, que fue otro in-
signe Poeta, { exacuit animos mares } in-

Dictus ab hoc lepire tigreis rapidoq; leones.
Dictus & Amphion } hebreano conditor arcis.
Saxa mouere laxa testudinis } con prece blanda
Ducere quod vellet. Fuit hoc sapientia quondam
Publica priuatis secernere sacra profanis
Concubitu prohibere vago dare iura maritis
Oppida moliri leges incidere ligno
Sic honor, & nomen diuinis vatibus atq;
Carminibus. Vt sic Post hoc insignis Homerus
Tyrcusq; mures animos in Martia bella
Versibus exacuit. Dicitur per carmina sortes,
Et vitæ monstrata via est & gratia regum
Pierii tentata modis, laudusq; arpentus,
Et longorum operum finis. Non forte pudori
Sic tibi Musa lyra solers, & cantor Apollo.

to los varoniles animos { in Martia bel-
la } para las guerras de Marte; por que
con la honra que se des seguia de ser ere-
nos por fama, escribiendo de ellos sus he-
chos, se animaron a no temer el peligro,
poniendo la vida presente a la que esta
por venir, { dicitur torres per carmina }
por los versos fueron nombradas las tier-
res de los Oraculos, por medio de las qua-
les se dauan las respuestas de Apolo, segun

que dixo Vir-
gilio: Et Italian
lyra iulere
capessere sort
tespita & via
vite monstrata
est, y el cam-
po de biter fue
mostrado, que
antes los hon-
bres no lo sabian
{ & tentata est
gratia regu }
y fue adquirida
la amistad
de los Reyes
Pierii, Tomando este nombre del
Pierio monte de Tesalia, por que alaba-
do de los principes con los versos, fue con-
tratado de muchos hombres, por el me-
dio de los quales su amistad y priuanga se
comunico para muchos, { iudulq; reper-
tus, } y fue hallada la iouencion de los jue-
gos publicos, para entretenimiento y exer-
cicio de los hombres, { & longorum ope-
rum finis, } y el reposo y descanso de lar-
gos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne
forte tibi sit pudori } porque no tengas
por caso de mendr valer, { Musa solers
Lyra } la Musa es odiosa de su Lyra, { &
cantor Apollo. } y sea otro Apolo, que se
precio de cantarla, { non est bene }
A se disputado muchas vezes qual de
dos cosas es mas poderosa: por si sola, la
naturaleza, o el arte; y a esta duda respon-
de el Poeta con su opinion, { quantum
est } a se ventilado y disputado muchas ve-
zes { carmen scilicet ne } si el verso, { fiet
res laudabile, } fuisse digno de alabanga,
{ natura an arte } por la naturaleza, o por
el arte, { ego non video } mas yo no veo
{ quid pro sit studium } que puede aprobe-
char

que dixo Vir-
gilio: Et Italian
lyra iulere
capessere sort
tespita & via
vite monstrata
est, y el cam-
po de biter fue
mostrado, que
antes los hon-
bres no lo sabian
{ & tentata est
gratia regu }
y fue adquirida
la amistad
de los Reyes
Pierii, Tomando este nombre del
Pierio monte de Tesalia, por que alaba-
do de los principes con los versos, fue con-
tratado de muchos hombres, por el me-
dio de los quales su amistad y priuanga se
comunico para muchos, { iudulq; reper-
tus, } y fue hallada la iouencion de los jue-
gos publicos, para entretenimiento y exer-
cicio de los hombres, { & longorum ope-
rum finis, } y el reposo y descanso de lar-
gos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne
forte tibi sit pudori } porque no tengas
por caso de mendr valer, { Musa solers
Lyra } la Musa es odiosa de su Lyra, { &
cantor Apollo. } y sea otro Apolo, que se
precio de cantarla, { non est bene }
A se disputado muchas vezes qual de
dos cosas es mas poderosa: por si sola, la
naturaleza, o el arte; y a esta duda respon-
de el Poeta con su opinion, { quantum
est } a se ventilado y disputado muchas ve-
zes { carmen scilicet ne } si el verso, { fiet
res laudabile, } fuisse digno de alabanga,
{ natura an arte } por la naturaleza, o por
el arte, { ego non video } mas yo no veo
{ quid pro sit studium } que puede aprobe-
char

Amphion
Oda. 11. li.
3.

1. dil. 21
ib. impa
atom. 22
ib. babul
culudaf

Pierii no
noicaro
lo rano
ab exen
ia. offiq
rudo ul
rigaroc

Poder qual
es mayor el
de la natu-
raleza, o
del arte.

char el estudio y el arte, { sine diuine vena: } sin la rica vena del ingenio. Llama vena al discurso del ingenio, a imitacion de la vena del agua, que siendo de manantial, nunca cessa, y quanto mas se continua, mayor abundancia tiene, y con mayor pujança el agua que della se saca. De la misma manera tiene esta propiedad el entendimiento, que quanto mas se trabaja es mas abundante y mejor: al contrario de los otros sentidos, que siruiendose de ellos el hombre, se gastan y consumen, como por tiempo no son de provecho. Esto le viene al entendimiento de ser discursiuo, y assi quanto mas discurre, tanto mas entie

*Natura fieret laudabile carmen, an arte
 Quæsitum est. Ego nec studium sine diuine vena,
 Nec rude quid prosit video ingenium: alterius sic
 Altera poscit opem res, & coniurat amice.
 Qui studet operatam cursu contingere metam,
 Multa tulit, fecitq; puer, sudauit & alit:
 Abstulit Venere, & vino. Qui Pythia cantat
 Tibicen, didicit prius, excoiuitq; magistrum.
 Nunc satis est dixisse, ego mira poemata pango:
 Occupet extremum scabies. Mihi turpe relinqui est,*

de, y quanto mas entiende, mejor merece el nombre q̄ tiene. { nec video quid prosit } ni echo deuer que es lo que aprouecha. { ingenium rude: } vn ingenio torpe, rudo y tofo, sin estar cultiuado, y beneficiado del arte: { sic altera res } tanto qualquiera destas dos cosas { poscit opem alterius, } se fauorece del ayuda de la otra, { & coniurat amice. } y esta conjurada amigablemente con ella. Esta es toda la perfeccion que puede tener vn ingenio q̄ siendo bueno, tenga el arte, para mostrarse perfecto, y esta es la buena suerte del arte, que vse del vn buen ingenio: porque estas dos cosas juntas, pueden hazer milagros, mas cada vna de por si no pueden ser tanto: y menos es el arte, que la naturaleza, porque quando el arte falta a vno que tiene ingenio, (aunque no perfectamente, podra obrar el ingenio, teniendo por maestra a la misma naturaleza, que le aduertira lo que no acertare,) podra passar sin el arte: demas de que basta dezir que el ingenio produjo el arte, y no el arte al ingenio: porque no fue otra cosa el arte que vna inuencion del ingenio para supliemento de la naturaleza, en lo que falta la bondad del ingenio: y assi en este lugar que dice Horacio que no sabe para que es bueno lo vno sin lo otro, entiende de vn ingenio q̄ ayudado de sola la naturaleza, sin mucha

experiencia procede confusamente en lo q̄ haze. Y prouea en lo q̄ se sigue su opinion diciendo, que sin el arte, ni el exercicio no se puede hazer cosa buena. { qui studet scilicet nunc } el que agora pretende { operatam cursu contingere metam, } alcanzar corriendo el palio deseado, (es tomada la metafora de los que corren el palio, y habla del que con los efectos de su ingenio pretende alcanzar el mayor premio) { multa

tulit, fecitq; puer, } no es posible menos sino que siendo muchacho, sufrio mucho, y hizo mucho, { sudauit & alit: } sudo y se resfrio de puro casado: { abstulit Venere, & Baccho. } y que se abst

tuito de los placeres de Venus, y de Baco. En lo qual se nota que no se compadece ser vno buen estudiante, y juntamente vicioso. { tibicen qui cantat Pythia, } el cañador que cantando alaba a Apolo, { didicit prius, } primero aprendio, { excoiuitq; magistrum. } y tuuo maestro a quien temer. De suerte que es necesario para aprender tener maestro, y sujetarse, q̄ nadie nacio enseñado. Esto parece que a sido procurar la ocasion de reprehender a muchos de aquel tiempo que presumian de ser maestros, sin auer sido discipulos. Y assi se sigue. { nunc satis est dixisse, } agora en nuestros tiempos basta que vno diga { ego mira poemata pango, } yo hago maravillosos versos: { occupet extremum scabies, } el postrero sea sarnoso. Este es el termino de hablar de los muchachos, q̄ quando corren, (presumiendo cada vno de llevar la ventaja a los otros) dicen todos ruyn sea el postrero, y todos corren poco. De la misma manera dezian en aquel tiempo los muchachos, quando corrian, sarnoso sea el postrero. Y Horacio refiriendo las palabras de la presuncion de los muchachos, haze burla de los hōbres que escriuian y presumian: y dizeles por este termino, que saben poco. Y porque la ignorancia es vergonçosa, y el arrogancia viciosa, concluye este periodo diciendo, q̄

Arte y experiencia son menester para qualquiera cosa.

Propriedad del entendimiento

estudio

Declaracion magistral

en el componer, ni queria ser de los posteriores, ni presumir con los primeros. *{ mihi turpe est }* es para mi cosa fea *{ relinqui }* ser dexado atras, y que todos me hagan ventaja, *{ & sanè fateri }* y cierto que me auerguenço de confesar, *{ nescire }* que no se *{ quod nõ didici }* lo que no aprendi. Quiso dezir, que toma por medio para lo que no sabe callarlo, sin presumir que lo entienda, por ser menor

inconueniente, que el de ser arrogante. Y muy conforme a esto dixo tambien en el primero libro de las Epistolas. *{ Nec tardum opertios, nec precedentibus insto. }* guardando la modestia de hombre cuerdo que no presume con desprecio de ninguno.

Reprehensio mas pro mecho saque el alabanza.

Reprehende a los aduladores, y adierte a los Poetas, q̄ no les den credito, si quieren componer bien, porq̄ mas prouecho haze vno que reprehende, que muchos q̄ alaba. *{ poeta diues agris, }* el Poeta rico de posesiones, *{ politis in scenore numis }* y de dineros puestos a ganancia *{ iubet ire assentatores ad lucra, }* podemos dezir que manda a los aduladores que acudan a la ganancia, *{ vt prego }* como el pregonero *{ qui cogit turbam }* que fuerza a la turba, *{ ad merceis emendas. }* a comprar las mercaderias que vende. Tiene semejança el Poeta que es hombre rico y de caudal, con el pregonero, en que como pregonero lo que vende, hazie do fuerza a la gente a que se llegue a comprar, assi de la misma manera el rico, con la experiencia de que puede remunerar a quien lo alabare, haze que los aduladores publiquen sus poetas con admiracion, encareciendolas por dignas de toda elation, como cosa milagrosa. Puede se esto mis elaro verificar en que a los pobres, por bien que digan, nadie los alaba. *{ si verò est qui, }* y si por dicha es hom-

bre que, *{ rectè victum ponere possit, }* puede muy bien dar la comida, *{ & spondere }* y saltar hado, *{ leui pro pauere, }* por vn pobre hambriento, *{ & eripere implicitum }* y sacar al entrampado *{ atris litibus: }* de negros pleytos: *{ mirabor, }* yo me maravillare, *{ si beatus }* si el rico *{ sciet inter noscere }* sabra conocer *{ mendacem, verumq; amicum. }* al fingido, y al verdadero amigo. Muy de ordinario se

esconde a los ricos la verdad porque como siempre es amarga, nunca nadie se la dice, por el interes de su amistad: y adierte por esto a los que no se a de dar ninguna dadiua, si vn hombre quiere tener de su parte quien lo defienda, *{ tu seu donaris, }* o tu as dado, *{ seu quid donare voles cui, }* o quieres dar alguna cosa alguno, *{ noli aduere plenum lætitiæ. }* no quieras traer a tu casa hombre muy alegre, *{ ad versus tibi factos. }* para que veatus versos. Y desto es la razon, *{ clamabit enim, }* porque luego como los vea hara exclamaciones, diziendo *{ pulchre, }* o que hermosura de versos, *{ bene, }* o que cosa bien dicha, *{ rectè: }* o que artificiosos, y maravillosos: por cierto no se pueden mejorar. Y no se contentara con esto, *{ pallescet super his: }* que se podrá demudado como de oyr cosa q̄ jamas penso: *{ etiam stilabit rorem }* y aun tambien llorara *{ ex oculis amicis: }* de sus ojos, fingiendo amistad de holgar se de la felicidad de tu ingenio: *{ saliet, }* saltos dara de puro contento, *{ tundet pede terram. }* y herira la tierra con los pies. *{ vt qui conducti in funere plorant, }* como lloran los hombres alquilados para los entierros, *{ dicunt & faciunt }* que dicen y hazen *{ propè plura, }* muchas mas cosas *{ docentibus ex animo: }* que las q̄ fierten los que se venen del coraçon, *{ sic derisor, }* assi de la

Afectos de los aduladores.

Et quod non didici, sanè nescire fateri.
Vt prego ad merceis turbam qui cogit emendas,
Assentatores iubet ad lucrum ire poeta.
Diues agris, diues politis in scenore numis.
Si verò est, vnctum qui rectè ponere possit,
Et spondere leui pro pauere, & eripere atris
Litibus implicitum: mirabor, si sciet inter
Noscere mendacem, Verumq; beatus amicum.
Tu seu donaris, seu quid donare voles cui,
Nolito aduersus tibi factos, ducere plenum.
Læticia. Clamabit enim, pulchre bene, rectè,
Pallescet super his: etiam stilabit amicis
Ex oculis rorem: saliet, tundet pede terram.
Vt qui conducti plorant in funere, dicunt
Et faciunt propè plura dolentibus ex animo: sic
Derisor vero plus laudatore mouetur.

misma

misma manera el adulator { plus moue- tur } se mueue mucho mas { vero landato- re. } que el que de veras alaba. O si los ho- bres aduirtiesen todas estas circunstan- cias tan claras, para conocer la falsa, y la verdadera intencion de donde proceden las palabras que cada vno dize, no gozariá los fingidos aduladores el premio de los hombres verdaderos. Prosigue, y dize co- mo examinauan, y que prueuas hazian en otro tiempo los

Reyes como prouaua los que escogia para amigos

reyes, a los que auian de esco- ger por ami- gos. { reges di- cuntur multis vrgeré culul- lis. } los Reyes se dize q apre- miauan co mu- chos vasos, { & torquere me- ro, } y que ator- mentauan con vino, { quem perpexisse la- borent, } al que trabajauan de conocer { an sit amicitia dig- nus. } para auer-

Reges dicuntur multis vrgeré culullis, *Et torquere mero, quem perpexisse laborent, An sit amicitia dignus. Si carmina condes, Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes. Quintilio si quid recitares, corrige sodes Hoc aiebat, & hoc. Melius te posse negares Bis, terq; expertum frustra, delere iubebat, Et male tornatos incudi reddere versus. Si defendere delictum, quam verere malles, Nullum vlcra verbum, aut operam sumebat inanem, Quin sine rivali teq; tua solus amares. Vir bonus & prudens versus reprehendet inerteis Culpabit duros: incomptis allinet atrum Transuerso calamo signum, ambitiosa recidet Ornamenta: parum claris lucem dare coget Arguet ambigue dictum: mutanda notabit: Fiet Aristarchus, nec dicet, Cur ego amicum*

Quintilio e- xemplar de buenos ami- gos.

riguar si fuese digno de su amistad. Quie- re dezir, que con dadivas le prouauan si era cudicioso, y con el vino si era fiel: por que despues de auer vno bien beuido dize lo que tiene en el pecho. { animi laten- tes } los animos encubiertos { sub vulpe } debajo del pellejo de la zorra { nunquam te fallant. } nunca te engañen. Muestra luego como proceden los buenos amigos, co el exemplo de Quintilio. { si quid recita- res Quintilio, } si tu recitaras alguna cosa a Quintilio, { corrige sodes hoc aiebat, & hoc. } luego dezia, por vida mia q en mien- des esto y esto, para que nadie lo vea. { ne- gares melius te posse: } y si negaras que no podias hazerlo mejor: { bis, terq; expertu frustra, } y dixeras que dos y tres vezes en vano lo auis procurado enmendar vie- da esto, { delere iubebat, } mandaua bor- rarlo. { & reddere versus, } y tornar a bol- uer los versos, { male tornatos } mal tor- nados { incudi. } al yunque sobrestante donde se boldieffen a martillar y a hazer, { si milles } y si tu antes mas quisieses de

fenderq delictum, } defender la falta que el notaua, { quam vertere, } que acrisola- llas y boluerlos a hazer, { nullum vltra verbum sumebat, } no hallaua mas palabra { aut operam inanem, } ni hazia en vano mas diligencia de la hecha, { quin solus } sino que tu solo { amares te, } te amasses a ti, { tuaq; } y la tus cosas { sine rivali. } sin otro aficionado. Este dicho es tomado por translacion de las mugeres, que por

ser feas y def- graciadas, no tienen quié las quiera, y solo su amor se em- plee en querer se a si mismas. Aviendo di- cho que los fi- songeros, no son buenos pa- ra juezes de la Poesia: dize a- gora qual de- ue ser el que a de corregir los versos. { vir bonus & pru- dens } el varon prudente y bue-

no { reprehendet versus inerteis: } reprehedera los ver- sos sin arte: { culpabit duros: } culpara los asperos y duros que no corren bien: { allinet signum atrum } rayara negra se- ñal { incomptis } a los que no fueren puli- dos { transuerso calamo, } atravesando la pluma a soslayo por ellos, { ambitiosa re- cidet ornamenta: } cortara y cercenara los que fueren demasiados para el ornato de la obra: { parum claris } y a los que no se dexaren enteder { lucem dare coget: } forçara al autor a que los facilite, para que se entiendan: { arguet ambigue dictum: } lo que fuere ambiguo lo arguyra por ma- lo, para que no tenga mas que vn sentido: { mutanda notabit: } advertira las cosas que se vieren de mudar, para que cada vna tenga su lugar. Finalmente { fiet Aristarchus, } sera otro Aristarco, q fue quien con mayor libertad dixo las verdades sin tener respeto a nadie: de quié se dize, que los versos que de Homero no le contenta- uan, dezia que no eran de Homero, { nec dicet, } ni sera hombre que diga, { cur ego

Nonn amicum

Declaracion magistral

amicum offendam in nugis? } que porque
 a de offender a su amigo en cosas de poca
 importancia? A esto dize luego Horacio.
 { hęc nugę } estas burlas aunque parece
 que no importan { ducent semel derisum,
 exceptumq; sinistrę } trayran al que fuere
 burlado y engañado con siniestra relació
 { in mala seria. } en males y daños impor-
 tantes, porque confiado del parecer de los
 lisongeros, alguna vez en publico se halla-
 ra burlado y a-
 frentado.

Dize q̄ los
 hombres prudē
 tes huyen de los
 malos Poetas,
 como de la pe-
 ste, y de los en-
 demoniados.
 { qui sapiunt }
 aquellos q̄ son
 sabios { timent
 tetigisse poetā
 vesanum, } te-
 men de llegar-
 se a vn poeta lo-
 co, { vt quem
 scabies, } como
 al que la roña,
 { aut morbus
 regius, } o la enfermedad de tiricia, { aut
 error phanaticus, } o el ser endemoniado,
 { & iracunda Diana vrget: } y la embra-
 uecida Diana aprieta. Tanto es de malo
 vn Poeta que es loco. Llamasse enferme-
 dad regia la tiricia, porque no tiene me-
 jor remedio que ver el que la tiene cosas
 de magestad y grandeza que lo alegren. Fa-
 natico es propriamente hombre atormentado
 de espiritus, como que tan que fue
 Orestes, por quererlo Diana. { pueri agi-
 tant } a este tal los muchachos lo acosan
 por las calles { incautiq; sequuntur. } y sin
 advertencia embuecidos se andan tras el.
 { hic, } este { dum sublimeis } miétras que
 altiuo { ructatur versus, } reguelda sus ver-
 sos. Y vsa del verbo regoldar, queriendo
 significar que es asco quanto dize. { & er-
 rat: } y anda de vna parte a otra: { si deci-
 dit } si cayere { veluti auceps } como el ca-
 çador de las aues. { intentus merulis } ocu-
 pado y embuecido a caçar los mierlos
 { in puteum, foueam ve, } en algun pozo,
 o hoyo. { licet clamet id ciues } aunque
 de bazes a los ciudadanos diziendo { suc-

**Daño de li-
 sonjas no es
 de reyr.**

**Poeta ma-
 lo peor es
 de lo que se
 puede dezir**

**Tiricia por
 que se lla-
 mó enfer-
 medad real**

Offendam in nugis: hęc nugę seria ducent
In mala derisum semel, exceptumq; sinistrę.
Vt mala quem scabies, aut morbus regius vrget,
Aut phanaticus error, & iracunda Diana.
Vesanum tetigisse timent, fugiuntq; poetam,
Qui sapiunt: agitant pueri incautiq; sequuntur.
Hic, dum sublimeis, versus ructatur, & errat:
Si veluti merulis intentus decidit auceps.
In puteum, foueam ve, licet succurrit longinua
Clamet id ciues, non sit, qui tollere curet.
Si quis curet opem ferre, & demittere funem:
Quę scis an prudens, huc se deiecerit, atq;
Seruari nolit: dicam: Siculiq; poetę
Narrabo interitum, Deus immortalis haberi
Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam
Insiluit, sit ius, liceatq; perire pocis.

currite } socorredme a mi gente honrada
 { non sit, qui curet tollere, } no aya quien
 me saque de aqui. A este tal viendole assi
 caydo, { si quis curet } y si alguno procu-
 rare { ferre opem, & dimittere sinę: } dar-
 lo ayuda, y echarle vna cuerda para sacar-
 le de alli: quiere dezir, y si alguno le qui-
 siere fauorecer: { dicā: } yo le dire: { qui
 scis } como sabes tu { an prudens huc deie-
 cerit se, } si a sabiendas se arrojo el mismo

en esse pozo,
 { atq; nolit ser-
 uari? } y no
 quiere ser so-
 corrido? Qui-
 so dezir, que
 como al caça-
 dor teniendo
 por officio an-
 dar descuyda-
 do de dōde po-
 ne los pies atē-
 diendo a la ca-
 ça que procu-
 ra, por esto le
 sucede caer mu-
 chas vezes sin
 quedar escar-
 mentado, ni ad-
 uertido, para

no boluer a caer, y merece que nadie le sa-
 que, ni ayude, porque no quiere mirar por
 si: De la misma manera el mal Poeta que
 no recibe la enmiēda de los que le aduer-
 ten, y persevera en sus yerros, aunq̄ otros
 le vean caydo, merece que nadie se com-
 padezca del: y en caso que pida socorro, y
 que aya quien se lo de, no falte otro que se
 lo efforue alegando que yerra, porque no
 se quiere enmendar. Parciendole a Hora-
 cio que lo que a dicho es cosa increíble,
 lo prueua luego con vn exemplo de Empe-
 docles Poeta Ciciliano, el qual ambicioso
 de ser tenido por inmortal, se echo en el
 fuego del monte Etna, para que no pareci-
 do su cuerpo, pensassen las gentes vuisse
 subido al cielo. { narraboq; interitum Sici-
 li poetę. } y contare la muerte del Poeta
 Siciliano, que fue en esta manera. { dum
 cupit Empedocles } mientras Empedo-
 cles cudicia { Deus immortalis haberi, }
 ser tenido por vn Dios inmortal, { frigi-
 dus insiluit } elado y frio del temor de lo
 que hazia se echo { ardentem Aetnam, }
 en el encendido monte Etna, y pues esto
 es assi

*Propter com-
 punctionem
 hęc dicitur
 in
 hęc dicitur*

*Empedo-
 cles que se
 echo en el
 monte Et-
 na por ha-
 xerse in-
 mortal.*

es assi, { sit ius, liceatq; poetis } tengan derecho los tales Poetas, y puedá fin que nadie se lo estorue. { perire. } perecer, porq̄ no es bien hecho que nadie los socorra, ni los fauorezca, queriendose ellos matar. { qui seruat inuitum, } el que fauorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, { idem facit occidēci. } lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque { nec fecit semel hoc. }

no hizo esto sola vna vez { nec si retractus erit, } ni si fuere retirado de matarse, { iam fiet homo, } no por esto boluera en su juyzio a ser hombre, { & ponet amorem famose mor-

tis. } ni dexara el desseo de morir muerte infame.

Marauillase Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencia de algunos grandes pecados. { nec satis apparet, } ni yo puedo acabar de entender, { cur factitet versus : } porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: { vtrum minxerit } si por ventura se ayameado { in patrios cineres, } en las cenizas de su padre, { an mouerit triste biden-

Inuitum qui seruat, idem facit occidenti.

Nec semel hoc fecit. Nec si retractus erit, iam

Fiet homo, & ponet famose mortis amorem.

Nec satis apparet, cur versus factitet: vtrum

Minxerit in patrios cineres, an triste bidental

Mouerit incestus: certē furit: ac velut vsus

Obiectos cauea valuit si frangere clatros,

Indoctum, doctumq; fugat recitator acerbus:

Quem verò arripuit, tenet, occiditq; legendo,

Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo.

tal: } o si hurto la triste víctima, que aguat dando el cuchillo con que auia de ser sacrificada estaua triste y melancolica: { certē furit : } ciertamente el esta loco furioso: { ac velut vsus } y como vn osso { si valuit frangere } si pudo romper { clatros obiectos cauea, } las rejas de la prision q̄ le haze resistencia, porque como se vee en cerrado procura de rompellas, para escaparse y huyr { recitator acerbus } este poe

ta furioso y enojoso { doctum, indoctumq; fugat: } ahuyeta al docto, y a los ignorantes { verò hirudo } mas como la sanguisuela { nisi plena cruoris } que si no es viendose harta de sangre

{ non missura cutem } no piensa dexar el pellejo { quem arripuit, } que vna vez se entrego, { tenet, occiditq; legendo. } lo de tiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molletes, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se assen del, que como la sanguisuela se pegan hasta acabarle la vida. Cō las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Salvador Iesu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

de el Corde de Torre Palma

EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

de nuestro Dios y Salvador Jefe Christo.
 dignal de todas las obras a gloria y honra
 su Arte Poetica, y a la declaracion Ma-
 da. Cō las dadas palabras secha Horacio
 la sangüinela se pegan hasta sechante la vi-
 nos, de tal manera se alien del, que como
 jello, y que el alguno eogen entre las ma-
 los tales Poetas: todos huyen por ser mo-
 tiene y mara la yendo. O lo de dir, que de
 cargo, y tener, occidit, legenda, lo de
 bello, y que en amantur, y en una vez se
 { non millura curam } no dice la de xar si
 parte y hay, y rector actor, y este poe-
 cerrado, proctora de combellas para esta-
 le hace resistencia porque como le ver en
 opichos canes, las texas de la distion p-
 me frangere } si todo romper } claros
 { ac velut verus } y como va esto } si val-
 lunt: } ciertamente el esto loco la futor:
 ficada esta triste y melancolica: } certe
 dando el cachillo con que Luis de let facti
 tal: } en tanto la misse vigilia, que agust

es de la parte } en moner mille biden-
 mardo { in partio cinere } en las cen-
 { rem mixtilis } si por ventura se aya
 se quiere matar, por ser tenido por Poeta:
 los vinompe que no tiene joya, y que
 y que factat verus: } por que haga ver-
 apparer } ni yo puedo acabar de condeber
 eis de algunos grandes pedacos } nec lais
 la della locuta, y atrapa y es por peniten-
 Ma: unialis Floracio de no saber la cen-
 in: } in de xas el bello de morir muere
 fover amoris
 homine } &
 lo juyio a los
 elio boluta en
 homo } no por
 tate } jam hec
 recitado de ma-
 tate } ni si fuere
 si totas } e-
 la vas } nec
 no hizo esto lo
 et semel hoc }
 marta } de esto es la razon porque } nec se-
 egerit } lo mismo haze que al que a otro
 a uno puede matar, } idem factu oc-
 cio de mala gana quiere ser locutorio va
 { qui ferat inquitum } el que favorece al
 los favorces, porfendole ellos: matar.
 no es bien hecho que nadie los locutorio
 die de locutorio } perice } perice } por
 hecho los tales Poetas, y queda sin que ma-
 ca asis } sic in hisce } poete } tenyan de-

El Fin de todas las obras de Horacio.

Año 1550.
 Por Sebastian de Medina.
 EN GRANADA.

ABECEDARIO INDICE

de los casos mas notables deste libro, el primero numero es el del folio, el segundo de la coluna.

A

A B V S O De buenas costumbres. 293. 4.

Accio Poeta. 291. 16

Acabarse muchos libros porque causa, en el prologo. y fol. 311. 3.

Academo, de quien tomaron la de denominacion las Academias. 300. 2.

Academicos su opinion en quanto al gozar de la vida. 264. 4.

Acacimietos q̄ tienē las grágerias. 262. 4.

Acacimientos y desgracias de los adultos. 167. 1.

Achaya. 32. 4.

Achemenides. 67. 1.

Acherancia. 70. 1.

Achiles en traje de muger hallado. 193.

Achiles muerto por Paris. 19. 4. 122. 2.

Acinaces. 42. 3.

Adulacion haze creer lo contrario de lo que vno sabe de si mismo. 274. 1.

Adaladores sus affectos. 328. 4.

Affecto ciego de los enamorados. 169. 3. —

Agüla reyna de todas las aues. 118. 1.

Agueros de los Gentiles, y como se an de entender las señales. 108. 2.

Ayaces quantos vno. 32. 1. 145. 3.

Alabança del que no sabe, antes daña, que aprouecha. 298. 1.

— Alabança de la vida solitaria. 135. 1.

Alabar lo malo es indicio de no conocer lo bueno.

Alabarfe a si mismo, es reprobado. 281. 4.

Alcino rey. 250. 4.

Aleboro yerua contra la locura. 212. 3.

Alexandro docto en la pintura y escultura. 297. 3.

Alexandro reprehendido por no conocer la Poesia. 297. 4.

Alaja para beber, su propiedad. 223. 1.

Alobrogueses. 149. 1.

Alpes. 134. 3.

Alpino Poeta arrogante. 198. 3.

Altar de Diana. 309. 1.

Amas de criar niños lo que dizen a sus hijos. 254. 1.

Amazonas. 118. 2.

Amigo de virtud es indicio de tenerla. 1. 3.

Amigo ninguno lo es sin que le hagan las obras. 164. 3.

Amigo bueno, no tiene precio. 182. 4.

Amigos verdaderos en todo tiempo se muestran. 52. 3.

Amigos falsos el interes los descubre. 53. 3.

Amigos siempre tienen semejança en las costumbres. 165. 4.

Amigo hecho al toque de la vña qual sea. 182. 3.

Amigos fingidos su proceder. 53. 2.

Amigos en que se echan de ver. 247. 4.

Amigos, no se an de perder por pocas cosas. 174. 2.

Amigos los requisitos que an de tener. 187. 4.

Amigos no se an de tratar de cumplimēto. 268. 4.

Amigos de Horacio. 255. 3.

Amor que sea. 37. 1.

Amor en ausencia se conuierte en temor. 134. 4.

Amor es libre. 152. 3.

Amor de los padres como disimula las faltas de los hijos. 172. 4.

Amor tienen las mugeres a quien no las quiere, y aborrecen a quien las quiere. 48. 3. 4.

Amores de Marte y Venus contra Vulcano. 13. 4.

Amphion musico celebrado. 94. r. 327. 3.

Amphion y Zeto hermanos, discordes en inclinaciones. 327. 3.

Amphirao. 98. 4.

Anacron Poeta. 126. 1. 34. 3.

Anciato famosa ciudad que honró mucho a la fortuna. 52. 4.

Anibal. 149. 2.

Animo inquieto con ninguna cosa sosiega. 266. 2.

Año natural su principio desde Março. 91. 4.

Antenor. 249. 1.

Anticira. 212. 3.

Antiloco. 63. 3.

Antonio Musa medico de Augusto. 271. 3.

Apadrinar no se deve al no conocido. 283. 2.

Apellidos antiguos el principio q̄ tuuierō

Apeles pintor. 297. 2.

Apio yerua contra la embriaguez. 62. 2. 127. 3.

Aplauso qual era a cerca de los Romanos. 38. 1.

Tttt Apolo

TABLA.

Apolo pastor de ganado. 21. 3.
 Apolo en caballo que significa. 38. 3. 37. 1.
 Apolo su arco y factas. 21. 4.
 Aprouehar y deleytar es difficil. 325. 1.
 Arabia rica de oro y plata. 46. 4.
 Arco del cielo como se causa. 309. 1.
 Arbuscula comediante famosa. 200. 1.
 Argos y Micenas. 18. 2.
 Archiloco Poeta. 142. 2.
 Archita Tarentino. 44. 1.
 Arcopago, campo de Marte. 8. 4.
 Ariadna muger de Baco, y la corona que le hizo. 75. 4.
 Aristipo, y su opinion. 243. 3. 213. 2.
 Armas naturales de los animales para defenderse. 202. 3.
 Arrogancia de los ricos fingiendose tutores de los pobres. 238. 1.
 Arte y experiencia son menester para todo. 328. 2.
 Asaraco apellido de Troya. 7. 3.
 Aselio y Sempronio. 205. 2.
 Asia muger de Iapeto, de quien tomò nombre la tercera parte del mundo. 11. 3.
 Astucia de vn logrero. 279. 2.
 Astucias de mugeres cortesanas. 279. 2.
 Atalo rey. 3. 1.
 Ato Poeta. 291. 3.
 Atlante. 50. 2.
 Atreo. 319. 1.
 Auaro de todos aborrecido. 164. 1.
 Auaro siempre con necesidad. 351. 4.
 Auaros reputados por esclauos. 176. 2.
 Auaros como los eticos de muchas maneras, o especies. 214. 1.
 Aueja por su officio de mayor excelencia que las otras aues. 116. 1.
 Auido. 180. 3.
 Auidieno. 26. 3.
 Atenas lo mismo que Palas. 18. 2.
 Atenas ciudad de Palas. 18. 1.
 Augusto sus victorias. 9. 2.

B

Baco. 17. 1. 24. 3. 53. 2. 76. 3.
 Bachio, y Bito gladiadores. 191. 2.
 Baya tierra de Napoles. 74. 3.
 Bappa y Nebulo cosa desuaneida. 165. 1.
 Barbiton. 5. 2.
 Beber de los Romanos en comemoracion de las nueue Musas. 101. 3.
 Belerofon. 43. 2.
 Benaunte. 183. 4.

Bienes de tres maneras. 512. 1. 102. 4.
 Bienes del hombre en dos maneras. 245. 1.
 Bienes por accidente y naturaleza. 245. 1.
 Bienes el mayor de los temporales es la salud. 267. 3.
 Biuos sepultan los muertos. 185. 3.
 Boticarios quien deben ser, y quanto importa que lo sean. 165. 4.
 Britanos, porque apartados. 85. 2. 132. 3.
 Briseyda. 59. 3.
 Brundusio. 179. 1.
 Bubalo pintor que le succedio con Hiponato. 142. 4.
 Bueno no se puede alabar sino con suprema alabança. 201. 2.
 Bueno, no es el que por miedo, orguenga haze bien. 275. 2.
 Bueno ninguna cosa teme. 275. 3.

C

CAuallero entre los Romanos la cantidad y calidad que auia de tener. 245. 4.
 Cabellos de Febo son sus rayos. 222. 4.
 Cabrahigo. 140. 2.
 Cadiz ciudad mudada en otro lugar, y otras muchas mudanças de lugares. 312. 3.
 Cachorros de los animales, pollos de las aues. 102. 1.
 Cada vno es lo que dessea parecer. 236. 2.
 Cayo Mecenas. 1. 2.
 Calçado particular de los Senadores Romanos. 184. 4.
 Capatos de media Luna de los Romanos su significado. 185. 4.
 Calamar como enturbia el agua para enganar otros peces. 179. 4.
 Calle del Capitolio. 193. 3. 179. 4.
 Camello animal. 195. 4.
 Cancerbero. 69. 1.
 Canicula. 35. 1.
 Canidia. 137. 4.
 Cantabria. 64. 3.
 Capricornio. 73. 2.
 Capitanes famosos de Troya. 32. 2.
 Capito. 182. 3.
 Caracol Africano. 224. 1.
 Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos. 189. 4.
 Caron. 75. 1.

Carro

TABLA.

Carro del Sol. 272. 3.
Carro en el cielo que sea. 90. 3.
Cassandra y Agamenon. 39. 3.
Casamiento de Corado. 228. 3.
Caso notable. 312. 1.
Casio Poeta el fin que tuvo. 254. 1.
Castigos de los Dioses que juraban con mentira por la laguna Estigia. 49. 4.
Caltor y Polux. 9. 4. 27. 3. 121. 4. y 125. 4.
Castigos an de ser proporcionados c6 los delitos. 175. 2.
Carones y Categos. 302. 3.
Caron que se mat6 a si mismo. 26. 3.
Cecilio Poeta. 291. 1. 311. 4.
Celso y Birro ladrones famosos. 178. 4.
Ceguedad del amor que nada le parece en quien ama. 172. 3.
Cello Poeta. 252. 4.
Cetantos el principio fabuloso que tuvie- ron. 35. 4. 94. 3.
Celar preferido a muchos hombres he- roycos. 288. 13.
Cerita Achirina porque fueron sus mora- dores tenidos en poco. 259. 1.
Ceremonia de los sacrificios. 217. 4.
Ceremonia de hazer testigos contra los reos. 196. 4.
Cellos arma militar. 2. 1.
Celso el primer escritor de Tragedias. 36. 3.
Cherilo escritor de Alexandro. 297. 1.
Chimera. 43. 4. 73. 1.
Cibaris y erua. 147. 3.
Cibira y Bitinia ciudades de Asia. 257. 4.
Cielos su grandeza y mouimiento. 256. 1.
Ciclopes. 14. 1.
Cinara. 260. 4.
Cipres, porque tuvo este nombre. 20. 1.
Cipres: s sobre los sepulcros que significa- cion tenia. 70. 4.
Cieladas. 6. 4.
Clelio apellido de Baco. 147. 3.
Cipion Africano, y su sepulcro. 148. 175.
Cloe. 20. 1.
Clitennetra y Elena mugeres varoniles. 14. 4.
Clotas de Hercules. 83. 3.
Coloquio entre Diogenes y Aristipo. 277. 2.
Combire de los Dioses. 30. 4.
Comodidades y libertad del que tiene po- co. 189. 4.
Comer moderado bueno para la salud. 207. 1.

Comer demasiado disminuye la salud, y el entendimiento. 207. 2.
Comegar las obras facilita sus fines. 451. 2.
Comunicar con poderosos es cosa dulce para quien no los conoce. 283. 2.
Compania de los males es peligrosa. 81. 3.
Concania. 85. 3.
Concordia y discordia de los elementos, mundo mayor y menor, que es el hom- bre. 268. 1.
Condiciones del enamorado. 294. 3.
Condiciones de todas las edades de la pue- ricia, juventud, edad perfecta, y de la vejez. 318.
Conjuro de Canidia. 140. 2.
Consejos para adquirir hacienda por to- da la Satyra. 227. 4.
Consejo de Horacio para no sacar el juy- zio de su passo. 327. 1.
Contento nadie puede estarlo en esta vi- da. 161. 4.
Corneja aue pronostica dora. 200. 1.
Corneja que le sucedio fabulosamente. 253. 1.
Cornu Copia. 34. 3. 169. 2.
Corintio. 17. 1.
Cortesia que es genero de mala crianca. 258. 3.
Coro de las representaciones. 319. 3. Y quantas personas tenia. 319. 4.
Cosas memorables muchas se pierden por falta de escritores. 126. 3.
Cosas comunes quales se dizen para tra- tarse y escivirse. 316. 2.
Costumbre de los Romanos de poner la mesa. 121. 3.
Costumbre de medir, causa de no ser crey- do. 279. 2.
Costumbres buenas obrarlas, y no pregú- tarlas. 181. 3.
Crasso su muerte. 85. 1.
Cratero medico famoso. 215. 4.
Crantor. 248. 2.
Creacion del mundo en q tiempo. 29. 4.
Cretenses como señalauã los dias buenos, y malos que tenian. 53. 3.
Creta isla famosa. 44. 4.
Crianca de los hijos, de la que tuvo Ho- racio, se aprende. 188. 3.
Crispo. 248. 2.
Crocodilo animal traydor. 39. 3.
Crueldades no se pueden representar. 318. 3.
Cudicia disimulada con sobreescripto de prouidencia. 162. 1.

TABLA.

- **Cudicia** es como el fuego que con mas leña mas se enciende. 162. 1.
- Cudicia** sus diligencias y lo que haze su oficio. 245. 2.
- Cuydado** de lo que no importa, sintener lo de lo que conviene. 247. 3.
- Cuydados** de bienes temporales resfrían el animo para la virtud. 253. 2.
- Culpas** leues, no se an de castigar con rigor de pena, sino proporcionadamente. 174. 4.
- Culpas** mas graues son del que sabe, que del ignorante. 173. 4.
- Cupido** hijo de Venus su pintura. 36. 4.
- Cupidos** quantos vuo. 36. 3.
- D**
- D** A diuas todo lo alcançan. 98. 1.
- D** adiuas no an de ser de lo que no se estima. 108. 1.
- Dalmacia.** 134. 3.
- Dama** hombre vil. 226. 4.
- Dame.** 7. 2.
- Daunia.** 93. 4.
- Danao** y sus hijas. 70. 1. 94. 3. 4. 99. 1. 2.
- Danais** su historia. 98. 1.
- Dancantes** instituydos por Numma Pompilio. 53. 3.
- Debilidad** y accidente causas de nuestra muerte. 69. 4.
- Declaracion** del prouerbio: No es para todos yr a Corintio. 278. 2.
- Dedalo.** 3. 2.
- Delfos** Oraculo. 17. 2.
- Deleytar** y mouer todo junto es dificultoso. 325. 3.
- Deleytes** de Venus cinco.
- Democrito** que se sacò los ojos. 267. 4.
- Democrito** y Heraclito que lloraron y risieron el mundo. 295. 3.
- **Descanso** no se estima quando se goza, sino en el trabajo. 71. 3.
- Desemboltura** de mugeres. 89. 2.
- Desseo** que es en el alma. 37. 2.
- Desigualdad** y concordia entre los que se quieren. 49. 1.
- Diagoras** Rhodio que murio de contento. 2. 3.
- Diana** tiene tres nombres. 25. 2. 3. 8. 3. 104. 1.
- Difficultad** de componer en que consiste, pareciendo facil lo que tiene arte. 321. 3.
- Diferencia** del que no sabe, y el discreto. 313. 4.
- Dichoso** quien se puede llamar. 227. 2.
- Dicho** discreto de Mecenas. 282. 1.
- Digno** de ser estimado, no es el que para serlo no se contenta con lo que tiene. 184. 3.
- Digestiones** en la compostura an de ser a proposito. 308. 4.
- Diligencias** para pretender, tres condiciones requieren. 226. 1.
- **Dinero** no quita la cudicia, sino la acrecienta. 99. 1.
- Dindimene** Cibeles. 34. 2.
- Diomedes.** 16. 3. 32. 3.
- Dionisio** tirano como persuadió a otro, q la grandeza no es causa de contentarse con ella. 79. 2.
- Doctrina** para ser enseñada à menester artificio.
- Dorfenio** Poeta mecanico. 394. 4.
- Disculpa** del amor es la hermosura. 149. 2.
- Discurso** de la vida del aldea. 23. 2.
- Discurso** del Leon, y de la zorra. 246. 3.
- Discurso** de vna zorra, y vna comadreja. 260. 2.
- **Disgustos** de los enamorados. 219. 3.
- Dineros** quien los tiene todo lo puede, y nada le falta. 257. 4.
- Diuision** del mundo en Iupiter, Pluton, y Neptuno. 14. 4.
- Diuision** de las obras de Horacio en el Prologo.
- Druson** historiador y usurero. 174. 2.
- Druso** Capitan famoso contra Anibal. 118. 3.
- E**
- E** Aco juez del infierno. 15. 1. 68. 1.
- Eco** que sea, y como se causa. 33. 3.
- Eco** Ninfa enamorada de Narciso. 23. 3.
- Edades** la mudança que causan. 130. 3.
- Edad** para aprender la niñez. 78. 3.
- Edad** primera facil para todo. 252. 2.
- **Efectos** del vino. 255. 1.
- Efectos** de nuestras pasiones de que proceden. 173. 4.
- Efectos** del vino cõtra los trabajos. 36. 2.
- Efeso.** 17. 1.
- Egeo** mar. 71. 3.
- Elefante.** 255. 4.
- Elegancia** de la Poesia en q consiste quanto al lenguaje. 178. 1.

TABLA.

Elementos como son contrarios y como se compadecen vnos con otros. 256. 2.
 Elementos su grandeza, y lugar. 256. 4.
 Elena hija de Tindaro. 31. 1.
 Eliona. 211. 3.
 Eliseos Campos. 68. 2.
 Eneas tuuo por promessa el reyno de Italia. 156. 2.
 Enamorados sin juyzio, como los niños, que si les niegan algo regañan. 219. 2.
 Engaño el mayor de todos. 265. 2.
 Enemistad natural nunca se acaba. 138. 3.
 Enio Poeta. 290. 4. 125. 2.
 Eolo rey de los vientos. 192. 1.
 Epicarmo Poeta. 251. 1.
 Epicuro, y su opinion. 20. 3.
 Epitafio de vna de las hijas de Danao. 141. 4.
 Enrizar el cabello los enamorados. 31. 4.
 Entendimiento es vista del alma. 37. 3.
 Enterrar los muertos, y quemarlos, que significaua a cerca de los antiguos. 46. 4.
 Escaueches de dos maneras. 124. 3.
 Esclauos como lo son los que estan sujetos a sus passiones. 237. 2.
 Escorpio signo celeste. 73. 2.
 Esquio que vfo la maxcara. 56. 3.
 Escriptores para ser estimados que an de hazer. 32. 2.
 Escriptores buenos de mayor estimacion que pintores y escultores. 297. 3.
 Esripturas antiguas porque no parecen. 311. 4.
 Estio. 135. 4.
 Estrellas su lugar y resplandor. 256. 3.
 Etna monte. 86. 3.
 Eumenides furias infernales. 68. 4.
 Europa donzella su historia. 108. 4.
 Enterpe que significa. 5. 1.
 Excelencia de la representacion. 195. 2.
 Exemplo del peligro de tratar con malas mugeres. 15. 4.
 Exemplo de hōbres valerosos que se rindieron a mugeres. 59. 2. 314.
 Exemplo de perdonar injurias. 151. 1.
 Exemplo de perdidos Nomentano. 164. 4.
 Exion. 316. 1.

F

Fabricio. 27. 1.
 Fabio. 161. 3.
 Fabulas para ser buenas an de parecer verdades. 325. 2.

Fabula de Isopo contra la presumpcion q̄ tienen los hombres. 221. 1.
 Fabula de Tiresia. 225. 3.
 Fabula del cuervo. 227. 3.
 Fabula de la zorra q̄ quiso parecer Leon. 216. 3.
 Fabula porque se dixo, y su acepcion. 248. 3.
 Fabula fundamento de Comedia, quanto auctos a de tener. 319. 2.
 Fabio tenido por hablador. 161. 3.
 Faeton. 128. 2.
 Falerno abundante de vinos. 240. 3.
 Falso el proceder de las mugeres. 152. 2.
 Faltas de los años las murmuran los criados. 236. 1.
 Faltas agenas todos las juzgan, y dissimulan las proprias. 171. 4.
 Fama su pintura. 57. 3.
 Fama buena de quanta estimacion sea. 27. 4.
 Fanio Poeta. 177. 1.
 Fauno protector de los frutos de la tierra. 34. 1. 100. 3.
 Febo y Diana. 155. 1.
 Felicidad del animo en que consiste. 78. 1.
 Felicidad de los Epicuros. 170. 2.
 Felicidad no consiste en el ambicion, ni en los plazeres y deleytes, ni prosperidad de mundo. 258. 2.
 Feno por señal de brauos trayan los toros en los cuernos, y que quisieron significar por el los que lo pusieron en tus armas. 177. 2.
 Feronia fuente. 182. 3.
 Fiestas como las celebrauan los Gentiles a sus Dioses. 66. 4.
 Fiestas de cinco dias que guardauan los estudiantes cada año. 305. 2.
 Fiestas de las Calendas de Março. 81. 3.
 Fiestas Saturnales de los esclauos. 209. 2.
 Figura de las tres vidas a ciuua, contempla tiua, y ocupada en deleytes. 111. 2.
 Figura del hombre importuno. 133. 3.
 Figura graue de la Comedia, no a de representar otra de menosprecio. 320. 4.
 Filosofia moral en que se funda. 224. 2.
 Filosofia moral y natural en que consiste y el fin de cada vna. 243. 2.
 Flautas, o menistriles su antiguedad. 319. 4.
 Fortaleza mayor es sufrir de los trabajos, q̄ matarse por escusarlos. 26. 3.
 Formia q̄ oy se llama Nola. 182. 4.
 Fortuna mas segura la del pobre que del rico. 163. 2.

TABLA

- Fortuna madre de locos, y madrastra de cuerdos. 51. 1.
- Fortuna su pintura y su rueda. 52. 3.
- Fortuna sus mensageros. 53. 1.
- Fortuna de bienes temporales no mejora linage. 139. 1.
- Fortuna porque es temida de todos, y la sujecion que le tienen. 52. 3.
- Francolin. 137. 1.
- Fructos quales son mejores. 224. 3.
- Fuerça q̄ tiene el dar, y lisongear. 226. 3.
- Fuerça sin consejo, no preualece. 86. 2.
- Fuente de Blandusia. 95. 3.
- Fusco Aritio. 37. 1.
- Fusio representante de Eliona. 211. 3.
- Furio Poeta. 227. 3.
- Furias. 45. 2.
- Fundamento de bien escriuir qual es. 324. 2.

G

G Ana de comer con que se despierta. 224. 4.

- Ganar voluntades como se tiene de hazer. 278. 4.
- Ganimedes. 102. 4.
- Gallina como estará manida acabada de matar. 222. 4.
- Gallos sacerdotes de Cibela. 170. 3.
- Gauia y Fidenio. 256. 2.
- Gaza. 47. 1.
- Genio tenido por principio de la variedad deste mundo. 263. 1. 304. 4. 320. 1.
- Gentileza y prueba de los versos para ver si son perfectos. 178. 2.
- Gelonos pueblos de Scitia. 64. 2.
- Geriones su historia. 69. 3.
- Getas sus costumbres. 105. 3.
- Gigantes. 12. 4.
- Gladiadores de que manera combatian, y quantas diferencias auia dellos. 242.
- Gliceria. 36. 1.
- Gloria sus condiciones bien retratadas en Melio. 272. 1.
- Gloria y honra es gobernar la republica. 278. 1.
- Gnola. 36. 1.
- Gnino y Pafos ciudades de Venus. 47. 3.
- Gorgonio. 179. 3.
- Gozo de los bienes sin templança es causa de mayor tormento quando se pierden. 265. 3.
- Gozar de lo necesario a quenta de los herederos es cordura. 305. 1.

- Graco Orador. 307. 3.
- Gracias quales son, por tres propiedades que an de tener las mugeres. 13. 2.
- Granada su origen y principio. 25. 1.
- Grandeza sujeta a descaecer. 52. 4. 65. 1.
- Grádeza no es causa de contentarse de ella, ni fino la seguridad de gozalla. 79. 1.
- Grecia como florecio en todas las artes. 292. 3.
- Grullas. 136. 3.
- Guerra Maritica. 97. 2.
- Guerras ciuiles de Roma su principio. 29. 3. 56. 1.
- Guerras de los Romanos contra Numancia. 65. 3.
- Guerra de las Gigantes. 66. 2. 85. 3.
- Gustos particular es en las ocupaciones. 1. 3.
- Gusto sensual haze carestia del abundancia. 168. 4.
- Gusto affecto del abundancia no siente la bondad de los manjares. 204. 1.

H

H Ablar a de ser conforme a la edad. 317. 4.

- Hablar demasiado vicio muy cansado. 161. 3.
- Haba parient a de Pitagoras. 233. 1.
- Hablar bien gana amigos, y los conserua. 177. 1.
- Hambre pone gusto a los májares. 204. 4.
- Hado que sea. 51. 2.
- Harpías. 250. 3.
- Helicon. 323. 4.
- Hercules por si mismo hizo sus guerras. 96. 2. 138. 2.
- Hercules y Dejanira su muerte. 39. 3.
- Hercules quantos fueron de este nombre. 25. 2.
- Hercules protector de los tesoros. 234.
- Hercules sus fuerças. 12. 4.
- Hercules hijo. 19. 3.
- Hercules vencedor de juegos Olympicos. 4. 7.
- Hespaña docta en la opinion de los Romanos. 77. 1.
- Hespaña diferente Prouincia de la nuestra. 132. 3.
- Hespaña que significa su nombre. 25. 1.
- Herederos son como los cuervos q̄ aguar dan el cuerpo muerto. 228. 2.
- Hermosura su disfiocion. 37. 3.
- Heroltrato incendiario del templo de Diana. 155. 2.

Hyadas,

TABLA.

- Hyadas, y Pleyadas. 17. 2.
 Hyarbita quien fue. 185. 2.
 Hybrida puercó mestizo. 190. 4.
 Hydropico, figura del auariento. 57. 4.
 Hyena animal. 154. 3.
 Hypemnestra su epitafio. 55. 2.
 Hypodamia y Pelope Centauro. 302.
 Hiponato. 142. 4.
 Hipopotamo animal. 154. 3.
 Hypolito. 124. 1.
 — Hipocritas sus oraciones. 276. 1.
 Hipsea lagañosa. 169. 3.
 Hijos de malas madres causa de muchos daños. 82.
 Hijos q̄ no se honran de sus padres. 189. 3.
 Hijos de buenos, que remedio para que no sean distraídos quando niños. 189. 1.
 Hijos de Iupiter y Leda quié fuerō. 317. 2.
 Historia de Danays. 58. 1.
 Historia de Europa. 108. 4.
 — Hombres discontentos de sus estados. 161.
 — Hombre malo solo vno en el mundo, y buena muger vna sola. 89. 3.
 — Hombre lisongero. 280. 1.
 — Hombre hablador bullicioso y porfiado. 280. 1.
 Hombres meços porque son mudables. 60. 4.
 Hongos quales son mejores. 223. 1.
 Honra fingida no agrada, sino al que no la merece verdadera. 284. 4.
 Honra a todos cansa y agrada. 186. 3.
 Honra es propria del que la da, y se da, y quita al que no la merece. 274. 3.
 Honesta passada es mejor que ambiciosa ocupacion. 261. 3.
 Horacio llamado hijo de la fortuna. 232. 1.
 Horacio pequeño de cuerpo. 221. 3.
 Horas en Italia como se cuentan. 261. 4.
 Huevos quales son mejores. 222. 4.
 — Huyr del mal lo que importa. 251. 1.
 Huyr del trabajo ninguno puede. 257. 3.
 Huyr del vicio no es virtud, sino disposicion para ella. 275. 2.
 Iedra premio de la Poesia. 4. 2.
 Iedra dedicada a Baco, y simbolo de la honra, y sus propiedades. 4. 2. 127. 4.
 Ignorante se affige con el trabajo, mas no el sabio. 76. 4.
 Ignorancia de quanto perjuizio sea. 78. 3.
 Ignorancia es causa de no huyr los vicios. 166. 3.
 Ignorancia del arte es causa de no seguir estremos. 310. 1.
 Ilia madre de Remulo. 7. 1.
 Ilitia, Iuno, Lucina. 156. 1.
 Imitar en lo malo no es virtud. 284. 3.
 — Imitar lo malo es cosa facil. 285. 2.
 Imitar como se tiene de hazer. 285. 4. 316. 4.
 Imitador no es el desseo la vna cosa. 285. 1.
 Imitadores no menos honra merecen que sus exemplares. 235. 4.
 Inuierno sus ocupaciones. 136. 2.
 Inclinationes diuersas que tienen los hombres. 2. 3.
 Impossibles de naturaleza. 149. 4.
 Impossible es guardarse de lo que no se sabe. 67. 4.
 Importuno quiere ser alabado. 229. 4.
 Inaco rey. 59. 1.
 Inaco y Codro. 101. 1.
 Incertidumbre de nuestra vida. 123. 4.
 Inconuenientes que se siguen de pretender. 135. 4.
 — Inconstancia de los hombres. 247. 1.
 Infamia como nace del artogancia. 183. 2.
 Infamia falsa no desonra, y solo affige al que la merece. 274. 4.
 Inclination de ambiciosos. 2. 3.
 Inclination de la caça. 4. 1.
 Inferias que significa. 56. 4.
 Ingenios de los Romanos. 294. 3.
 Ino, porque llorosa. 316. 1.
 Iò, que significa. 144. 3.
 Insignias de Febo. 15. 2.
 Insignias de Pretor. 132. 3.
 Inuentar nuevos vocablos es licito. 312. 1.
 — Ira, causa de grandes daños. 33. 1.
 Isla de Sicilia que no solia ser. 312. 3.
 Inteligencia. 255. 3.
 Inuidia causa de enflaquecer. 251. 4.
 Isopo. 292. 1.
 Jubileo centessimo que principio tuuo. 154. 4.
 Judea fructifera de palmas. 304. 4.
 Iuez del beuer que eligian los Romanos por suerte en los combites. 62. 2.
 Iuez cohechado mal examina la verdad. 241.

TABLA.

Iuez de lo injusto es la razon. 175. 2.
 Iuez arbitro de las nouedades es el vfo. 303. 1.
 Iuezes del infierno Eaco, Minos, y Radamanto. 68. 1.
 Iuezes para que son. 275. 1.
 Juego de pelota su instituydor.
 Juego de la Fortuna. 52. 3.
 Juegos Seculares. 153. 154.
 Juegos y burlas son de lo que consta la plebe en las Comedias. 295. 1.
 Juegos Olympicos. 2.
 Juegos Istmios. 117. 1.
 Iuyzio de Paris. 30. 4.
 Iupiter Olympo vn simulacro que se fizo. 1. 4.
 Injusticia de Dios si tarda, no dexa de llegar. 81. 4.
 Inba rey de Mauritania. 3. 94.
 Iulio Cesar. 7. 28.
 Iupiter. 28. 1. 34.

L

Labeon por loco. 215.
 Lacedemonios como criauan sus hijos. 18. 2.
 Lacedemonios vsauá de la musica para reprimirse en la guerra. 18. 2.
 Lalage. 39. 3.
 Laomedon principio de la destruycion de Troya. 82. 3.
 Lamia hechizera.
 Lapitos contra los Gigantes. 36. 4.
 Lamprea como se adereça. 240.
 Lauerna protectora de los hurtos. 276. 2.
 Lares. 60. 1. 137. 2. 226. 3.
 Léngua biva y muerta qual se dize, en la primera direccion.
 Lengua natural, y artificial en la misma direccion.
 Leene, nombre de Baco.
 Lechuza dedicada a Palas. 17. 4.
 Legumbres quales son mejores. 222. 4.
 Ley Iulia. 190.
 Leyes de las doze tablas. 289. 2.
 Lengua vulgar ninguna es pura. 311. 2.
 Lenguaje del mundo maldiciente. 1. 173.
 Lengua vulgar es como la moneda. 311.
 Lenguaje como se muda y acaba con el tiempo. 313. 1.
 Lenguaje para dissimular pecados. 22. 2.
 Letargia enfermedad. 210. 3.

Liberalidad es como reyna de las virtudes morales. 1. 4.
 Liber Baco, porque se dixo, y como significa el vino. 24. 4.
 Liberal, y misero, quien a cerca del vulgo. 272. 3.
 Licurgo. 76. 1.
 Lico, nombre de Baco. 19. 2.
 Libertad de mayor estimacion que la vida. 97. 4.
 Libertad, no tiene precio. 261. 1.
 Luna como crece y mengua, y otros defectos. 268. 2.

M

Manes. 14. 3.
 Maldad es querer saber lo que Dios quiere que no se sepa.
 Males, no solo se an de huyr, sino las apariencias dellos. 168. 2.
 Maldiciente murmura por costumbre, y no por conocimiento de causa. 172. 1.
 Manjares delicados no saben bien al que siempre los come. 207. 3.
 Magistrado de cinco varones. 278. 1.
 Mar, sus menguantes, y crecientes. 268. 2.
 Mar Mirto. 3.
 Mar Atlante. 48. 1.
 Mario inuentor de armas quebradizas. 201. 2.
 Marios, Curios, y Camilos. 246. 2.
 Marco Caton. 26. 3.
 Marco Marcelo. 27. 2.
 Marco Atilio Labeon. 174. 1.
 Marco Curio.
 Marte. 8. 3. 9. 1.
 Mauros. 91. 1.
 Mauritania. 91. 1.
 Marsia lugar del juzgado. 190. 2.
 Marsella su fundacion. 149. 3.
 Marauillarse de que procede. 255. 2.
 Mesagetes. 52. 4.
 Mecenas. 1. 2.
 Medea. 316. 1. 137. 4.
 Mediocridad quan buena es para todo. 305. 2.
 Melos, canto pastoril. 71. 3.
 Melpomene. 40. 3. 84. 3.
 Memoria mas durable en la escriptura, q en la escultura y pintura. 125. 1.
 Memoria del necio persigue al discreto. 298. 1.
 Membrana. 209. 1.
 Mensajero

TABLA.

Mensajero ignorante no es para persona
 Graue. 269. 3.
Menandro. 291. 2.
Meneno. 220. 3.
Meonia patria de Homero. 154.
Merion. 16. 3.
Mercurio. 9. 3. 20. 3. 21. 1. 41. 2.
Mercurio Trismegistro. 28. 3.
Miscenas. 18. 2.
Miedo vano qual se dize. 40. 1.
Miedo guarda al que lo tiene. 180. 4.
Minos. 44. 3. 68. 1.
Miurno. 254. 3.
Mitilene. 17. 1.
Modo en el dezir quanto importa. 310. 3.
Montes de Sicilia. 232. 2.
Monte Erico. 8. 4.
Monte de Valparayso. 251.
Monte Algeo. 38. 4.
Monte Liceo. 34. 1.
Monte Hemo.
Monte Erimato. 38. 4.
Monte Crago. 38.
Monte Sorarte, agora de San Siluestre en
Roma. 20. 1.
Monte Himeto. 64.
Monte Paluuro. 93.
Monte Etna. 14. 2.
Monte Caucafo. 39. 3. 134. 3.
Monte Elquilino. 142. 1. 152. 3.
Monte Baticano. 38. 2.
Monte Ida. 31. 1.
Monte Dindimo. 33. 2.
Monte Atlante. 50. 2.
Monte Gargano. 63.
Monte Rifeo. 84. 1.
Monte Vultur. 84. 4.
Monte Palatino.
Monte Velabro. 218. 2.
Monte Helicon. 2. 23. 4.
Monte Pierio.
Motes famosos de Tessalia, Pelion, Olym
po, y Ossa. 86. 4.
Monstruos quales se dizen. 86. 2.
Mones, y Pachoreo Reyes de los Par
thos. 89. 1.
Moralidad de Ofseo. 327. 2.
Moralidad de Marte. 9. 3.
Moralidad de las Hyadas. 11. 2.
Moralidad de Icaro. 11. 4.
Moralidad de Prometeo. 11. 4.
Moralidad de Dedalo. 11.
Moralidad de Hercules. 12. 2.
Moralidad de Aquerote. 12. 3. (nns. 13. 4.)
Moralidad de los amores de Marte y Ve

Moralidad de los Ciclopes. 14. 2.
Moralidad de Minos, Eaco, y Radaman
to. 15. 2.
Moralidad de Palas. 17. 4.
Moralidad de la muerte de Achilles. 19. 4.
Moralidad de Eco. 23. 4.
Moralidad de Saturno. 28. 3.
Moralidad de Nereo. 31. 3.
Moralidad de Cupido sin padre. 36. 3.
Moralidad de Scyla, y Caribdis. 43. 2.
Moralidad de las Furias. 45. 2.
Moralidad de Estigia. 50. 2.
Moralidad de Atlante. 50. 3.
Moralidad de las Parcas. 58. 4.
Moralidad de los Gigantes. 66. 2.
Moralidad de Gerion. 69. 4.
Moralidad de Ticio. 69. 4.
Moralidad de Sifiso. 70. 3.
Moralidad de los muros de Troya. 82. 4.
Moralidad de Danays. 98. 1.
Moralidad de Niobe. 122.
Moralidad de Prognos. 129. 2.
Moralidad de Pan. 129. 3.
Moralidad del nacimiento de Febo y
Diana. 155. 3.
Morgete Rey de Italia. 25. 4.
Morra, nada lo escusa. 59. 1.
Mosco, Orador. 254. 4.
Moujientos de los cielos. 256. 3.
Muscio Scebola. 101. 3.
Mudanga de todas las cosas con el tiem
po. 312. 2.
Mudaga de tierras no muda condicio. 267. 2.
Muertos, porque son alabados. 40. 4.
Muertos no tienen provecho de lo que
gozan sus herederos. 124. 4.
Mugeres niegan lo que quieren quando
se lo ofrecen. 67. 4.
Mugeres de Tracia tocadas con bioras
sin ser offendidas. 67.
Mugeres siempre fueron causa de discor
dia. 174. 4.
Mugeres en quanto estiman su hermosu
ra. 109. 3.
Mugeres, porque se atreuen contra la leal
tad. 90. 2.
Mugeres quieren a quien las aborrece, y
al contrario aborrecen a quien bien
las quiere. 49. 1.
Mugeres a quien les da, y no a quien les
dize se aficionan. 146. 2.
Mugeres, su prebencion contra la sospe
cha de sus trayciones. 121. 1.
Murmurar disimulado que diziendo bie
se persuade. 179. 3.

Vuuu Moru

TABLA.

Muros de Troya su edificacion: 82. 4.
 Musas. 23. 1.
 Musas fauorables a los hombres. 85. 3.

N

- N**aciones diuerfas poblaron a España. 24. 4.
 — Nadie se escapa de tener quien no le conozca. 275. 5.
 Nadie se puede guardar de lo que no sabe. 67. 4.
 Nadie à de tratar de lo q̄ no sabe. 326. 4.
 — Naturaleza del porfiado. 280. 4.
 — Naturaleza del lisongero. 284.
 Naturaleza no puede estar violéta. 266. 2.
 Naturaleza todas las cosas hizo comunes. 207. 1.
 Nauegar quien hizo principio. 10. 4.
 Naues Liburnas. 134. 2.
 Naues de Cipro. 3. 1.
 Nauillos de Italia. 182. 2.
 Nefastos dias. 67. 3.
 Neoboa, que le succedio con catorze hijos que tuuo. 121.
 — Ninguno contento con su suerte. 161. 1.
 Ninguna cosa succede a caso. 49. 1.
 Ninguna cosa vale para no morir. 79. 1.
 Nenie, versos melancolicos. 57. 2.
 Nireo, y Tersites dos extremos de hermosura, y fealdad. 102. 4.
 Nerea. 97.
 Nereo. 31. 3.
 Neuió, y Cicuta famosos pleyteantes. 212. 1.
 Neptuno. 8. 4.
 Neltor. 63. 3.
 Nieue como se causa. 5. 4.
 Niña del ojo que se dice. 141. 3.
 — Nobleza con falta de buenas obras no es de estimar. 1. 3.
 Nobleza en que consiste, y como algunos por no entenderlo son aborrecidos. 183. 1.
 No marauillarse es felicidad. 256. 1.
 Nomentano exemplo de perdidos. 218. 3.
 Nombres de vientos. 10. 3.
 Nombres de las Hyadas y Pleyadas. 11. 1.
 Nombres de las Ninfas. 4. 3.
 Nombres de los Titanes. 12. 4.
 Nombres diuersos del fuego. 13. 2.
 Nombres de los Ciclopes. 13. 4.
 Nombres de Granada. 25. 1.
 Nombres de Cybele. 33. 2.

Nóbres de las Musas y su significado. 23. 2.
 Nombres de las Parcas. 58. 3. 156. 2.
 147. 3.

Noricus. 35. 4.
 Numma Pompilio y Anco Marcio. 257. 3.

Numma Pompilio. 26. 1. Instituyo las Vestales. 262. Refirmo el año. 26. 2.

O

- O** Beceno por cosa vil, porque se dixero. 18. 3.
 Obedecer al poderoso en cosas licitas es gran cordura. 282. 1.
 Obediencia de hijos a sus madres del tiempo antiguo. 89. 4.
 Obligacion del que escriue de fauorecer cada vno a su patria, y a su lengua. 198. 2.
 Obternancia del Poeta heroyco. 310. 3.
 Ocupaciones de los tiempos del año. 135. 4.
 Ocupaciones del Aldea. 231. 2.
 Ocupaciones de los ciudadanos. 231. 2.
 Ocupaciones del estudio an de ser proporcionadas con las fuerzas del ingenio. 310. 2.
 Ofelo moderado en el gastar. 205. 2.
 Ofrecimiento a Dios qualquiera es bueno con buen animo. 104. 4.
 Ofrenda de los Sacerdotes. 264. 3.
 Ojos de Lince, porque se dixeron, y como se causa la vista. 169. 2.
 Olympicos juegos. 1. 3.
 Olympionices, vencedor de juegos Olympicos. 2. 2.
 Olympiada, porque se dixo el espacio de cinco años. 2. 2.
 Olympicos juegos sus instituydores.
 Onix, piedra estimada. 130. 1.
 Opimio, auariento. 285. 1.
 Opinion de los Gentiles, y vulgar de los rayos. 49. 3.
 Opinion sin fundamento no se an de tener. 243. 2.
 Opinion de Horacio de algunos Poetas. 148. 3.
 Opinion de Democrito de los Poetas. 323. 3.
 Opinion de Pytagoras a cerca de las almas. 44. 4.
 Opinion de Academicos en quanto al gozar de la vida. 264. 4.
 Opuncia. 43. 1.
 Oraculo

TABLA.

Oraculo de Apolo en Delfos su riqueza. 21. 155. 1.
 Oreja del cavallo está en la boca. 272. 1.
 Orestes que mató a su madre. 316. 2. 214.
 Orfeo. 6. 4. 24. 1. 41. 1. 327. 2.
 Orión. 45. 3. 145. 3.
 Orico ciudad en Epiro. 90. 3.
 Oriso llamauan al Sol los Egypcios. 279. 3.
 Ornato de los enamorados. 219. 3.
 Oro el poder que tiene. 98. 3.
 Oro hallado causa de muchos males. 83. 4.
 Orbilio maestro de escuela. 291. 2.
 Ofiris, el Sol. 279. 4.
 Otoño. 136. 1.

P

PAbó. 204. 3.
 Pacubio. 291. 1.
 Padecer vergüenza por ser enseñado, mejor es que por ser reprehendido. 313. 4.
 Pago, vezindad de huertas. 67. 3.
 Palacio de Numma Pompilio. 72.
 Palma, porque se da a los vencedores. 2. 3.
 Pálas cegó a Tiresia. 17. 4. 31. 4.
 Palas, o Minerua Diosa de la esciencia. 27. 3.
 Pálas, los efectos de su escudo. 17. 4.
 Pan, Dios de los pastores. 129. 3.
 Panécio discipulo de Socrates. 47. 2.
 Pañtera. 295. 3.
 Parcas. 58. 3.
 Paris su historia. 30. 3.
 Parrasio pintor famoso. 124. 4.
 Partes de la hermosura del hombre que se pierden. 26. 3.
 Partes segundas como se entienden en las Comedias. 280. 3.
 Parthos huyendo pelean. 37. 1.
 Passatiempos de plazer para agradar el que sirve los a de procurar. 282. 3.
 Pasiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar. 177. 4.
 Paulo Emilio. 26. 4.
 Pausiaco pintor. 237. 4.
 Pecados de los padres suelen pagar los hijos.
 Pecados no son todos yguales, contra los Estoycos. 174. 3.
 Pegaso y Chimera. 33. 2. 128. 2.
 Pedir como se tiene de hazer. 297. 1.
 Peligros como se olvidan para boluernos a ellos. 4. 1.

Peligros del que es adultero. 236. 3.
 Penula, vestidura. 266. 4.
 Perseueracia en el mal es sobre todos los males. 236. 4.
 Permitido, y licito no es todo vno. 204. 1.
 Pena capital de tres maneras. 88. 2.
 Penas del infierno eternas. 152. 4.
 Pena, y castigo compañeros del delicto. 121. 2.
 Perros, su lealtad. 4. 2.
 Penelope, y Circe enamoradas de Vlyses. 34. 4. 229. 2. 250. 4.
 Pentheo. 76. 1.
 Perdonar injurias quanto importa al offendido. 185. 1.
 Perilo. 112. 2.
 Peritoo. 66. 2. 86. 4. 124. 2.
 Peticiones a Dios, de que an de ser. 284. 1.
 Philipo rey de Macedonia conquisto mas ciudades con dineros, que con armas. 98. 4.
 Philipo vn jurisconsulto lo que le sucedio con vn pregonero. 126. 3.
 Filosofia natural y moral en que consisten, y sus fines principales. 143. 2.
 Pheaces, quien eran. 272. 3.
 Pico, que pronosticadora.
 Piedra del toque de los metales. 21. 1.
 Piedra de escriuir. 209. 3.
 Pilades. 215. 1.
 Pindaro. 126. 1.
 Pintura de la turbacion de los adulteros. 170. 4.
 Pintura de los hombres saluajes del tiempo de Saturno. 174. 4.
 Pyramides de Egypto, y su grandeza. 113. 1.
 Pytagoras, su opinion. 44. 4.
 Pytagoras maestro de Numma Pompilio. 26. 2. 222. 1.
 Pimplea fuente. 42. 2.
 Pirra su diluuió. 6. 2.
 Pisa Olympia. 1. 4.
 Pintura de la Fortuna. 52.
 Placidieno, y otros pintores. 237. 4.
 Platon. 38. 2.
 Planetas predominan en las partes del hombre. 248. 4.
 Plauto el mejor de los Comicos. 294. 3.
 Pluton. 14. 4. 69. 3.
 Pleyadas, siete Estrellas. 11. 2.
 Pobre goza de quietud, y quales son verdaderos pobres. 79. 3.

TABLA.

- Pobreza causa de muchos males.
 Poetas tienen obligacion de saber.
 Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que los ricos por discretos. 337. 4.
 Poetas quales se pueden llamar. 307. 4.
 - Poetas sus condiciones. 273. 1.
 Poetas todos se estiman por tales. 272. 4.
 Poetas Comicos su acepcion por orden. 311. 4.
 - Poetas sus faltas. 263. 3.
 Poetas no son los que solo componen los versos. 177. 4.
 Poesia en que es prouechosa a la republica. 293. 2.
 Poesia no sufre mediocridad. 326. 2.
 Poesia es como la pintura. 327. 2.
 Poder qual es mayor el de la naturaleza, o el del arte. 327. 4.
 Poder de Dios sobre todo. 78. 4.
 Polipo. 172. 3.
 Polihimnia. 35. 2.
 Portico de Agripa. 257. 3.
 Portugal, de Lusio Lusitania. 23. 1.
 Pregonero de su linage es el que tiene mas de lo que merece. 139. 1. 186. 3.
 Preguntar mucho es indicio de parlero. 282. 4.
 Premio de la virtud no es de cosas desta vida. 18. 2.
 Premio no merece el bien que procede del ignorante. 78. 2.
 Premio del valor de los hombres son las escripturas. 125. 3.
 Presumir tiene contra si la murmuracion. 187. 1.
 Pretension es causa de sujetarse: declarase por yna fabula. 265. 3.
 Pretextada vestidura. 53. 1.
 Priapo. 192. 2. 156. 1. 102. 1.
 Principio de las obras no tiene de ser largo. 316. 4. Ni arrogante. 317. 1.
 Principes no an de ser preguntados para ser entretenidos, sino solo respondidos. 231. 1.
 Principe solo suelta las cargas de su reyno. 288. 1.
 Primera honra de la virtud es la verguenca. 388. 4.
 Primera batalla que vuo en España. 69. 3.
 - Prometer mucho, señal de negar. 298. 4.
 Prisco hombre mudable. 234. 4.
 Priuacion aumenta el desseo. 62. 3.
 - Proceder de los enamorados. 20. 3.
 Proemio de las obras no a de ser largo. 317. 2.

Pronostico de Nereo. 30. 3.
 Pronosticos nunca son verdaderos. 108. 2.
 Proceder de las donzellas que se estrañan con melindre. 20. 2.
 Prodigio y necio da lo que menosprecia. 260. 2.
 Promoteo inuentor de la ira fabulosamente. 33. 3.
 Prosperidad no es para confirmar, ni aduersidad para confiar. 64. 4.
 Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos. 263. 1.
 Proserpina. 45. 3. Su robo. 15. 1.
 Proculeyo exemplo de liberalidad. 57. 3.
 Prodigios que sucedieron en la muerte de Cesar. 7. 28.
 Prognos. 129. 1.
 Prodigalidad huye de hazer bien. 166. 1.
 Propriedad del Cuquillo que cria los hijos agenos. 191. 4.
 Propriedad del dinero es ser air, o mandar a quien lo tiene. 265. 4.
 Propriedad del entendimiento que mas se perficiona quanto mas trabaja. 28. 1.
 - Proprio no se puede llamar lo que posee mos. 303. 4.
 Proprio es lo que conuiene siempre, y a solo el que lo tiene. 30. 3.
 Propriedad no la tenemos de los bienes desta vida, por yna de quatro razones. 304.
 Protheo figura del hõbre mudable. 112. 2.
 Propriedad del gloton que quiere ser vencido de la abundancia. 205. 3.

Q

Q Vadrante, la quarta parte de vn real. 176. 1.
Quanto memorable de vn soldado. 299. 2.
Que se a de pedir a Dios. 48. 2.
Quien quiere que le dissimulen, necessario es que dissimule. 173. 3.
Quietud como se alcãça, y se pierde. 186. 2.
Quirites apellido de los Romanos. 2. 4.
Quintilio, exemplo de buenos amigos. 35.

R

R Adamanto juez del infierno. 68. 1.
Rayos, relampagos, y truenos efectos de la causa. 6. 1.
Rayos, porque hierẽ las partes altas. 64. 3.
 Ramnes,

TABLA.

Ramnes, apellido de los Romanos. 325. 3.
 Ranas bermejas de viejas son poncoñas. 140. 2.
 Rapto de Elena. 281. 3.
 Razonamiento de Regulo contra sus soldados. 87. 3.
 Razonamiento de Iuno en fauor de Romulo, y recomendacion del pueblo Romano. 82. 3.
 Regulo y Marco Atilio su fin. 26. 3.
 Razones contra el que no remedia de lo facil su necesidad, buscando lo difficulto. 170. 1.
 Reyes quanto importa para sus reynos asistir en ellos. 121. 2.
 Reyes de Roma los primeros. 25.
 Rey de donde se deriva. 246. 1.
 Relacion de los triunfos de Roma. 295. 2.
 Remedio de nuestros males no se a de dilatar. 251. 1.
 Repartimiento del año, y nombres de los meses. 259. 3.
 Reprehension mas provechosa es que la alabanza. 328. 3.
 Requisitos para que sean aceptos los dones quando se dan. 269. 1.
 Resurreccion de los muertos parece que Horacio la alcanço. 39. 2.
 Rico auariento, necesitado como el que nada no tiene. 162. 3.
 Ricos arrogantes como se fingen tutores de los pobres. 281. 1.
 Rio Alfeo. 1. 4.
 Rio Hidaspes engañoso. 39. 3.
 Rio Ebro. 24. 2.
 Rio Cratis, y sus calidades. 50. 2.
 Rio Nifates. 63. 3.
 Rio Araxes. 63. 3.
 Rio Nilo. 83. 3. Su pintura. 132. 2.
 Rio Ebro. 21. 4.
 Rio Aufido. 126. 1. 163. 2.
 Rio Aqueronte. 121. 1.
 Rio Escamandro, y Simeonte. 102. 4.
 Rio Tanais. 85. 3. 13. 2.
 Rio Danubio. 132. 2. 33. 2.
 Rio Tigris. 132. 2.
 Rio Reno. 309. 1.
 Rio Lethco. 148. 1.
 Rio Pactafio. 149. 1.
 Rio Po, el mayor de Italia. 149. 4.
 Riendose dizen las verdades. 162. 1.
 Riquezas no quitan las enfermedades; ni los enyados. 251. 2.
 Riquezas no ay para que sean, sino se gozan. 23. 1.

Riquezas para los herederos, y no tratarse bien es gran locura. 255. 1.
 Riquezas como son dañosas a los pobres. 281. 3.
 Riquezas no se deuen procurar para lo que no aprouechan. 303. 2.
 Rifa de vn simulacro de metal en cierta ocasion. 2. 1.
 Rodas. 17. 1.
 Roma, de quien edificada. 25. 3.
 Roma florecida en armas, Grecia en letras. 294. 1.
 Roma, reyna de las ciudades, porque se dió. 261. 3.
 Roma fundada en siete montes. 135. 1.
 Romulo y Remo. 7. 3. 25. 3. 9. 2. 125. 3.
 Romulo llamado Quirino. 8. 10. 2. 26. 103. 148.
 Romaza yerua. 223. 1.
 Rocco representante. 291. 4.
 Rufilo, y Gorgoneo. 179. 3.
 Ruy señor. 219. 2.
S Abados se llamauan todos los dias a cerca de los Indios. 196. 3.
 Sabeos y sus riquezas. 147. 1.
 Sabios de Grecia quantos fueron. 221. 1.
 Saber gozar de lo ganado grande bien. 267. 3.
 Saber es necesario. 303. 2.
 Safo, y Alceo poetas. 5. 2. 42. 2. 68. 3.
 Sabio no es mudable por niugun acacimientto. 82. 1.
 Sacrificios diuersos a diferentes Dioses. 253. 4.
 Saganá hechizera. 140. 2.
 Salustio notado del amistad de libertinas. 168. 1.
 San Telmo en los nauios. 10. 2.
 Satyra, porque se llamó la burla. 159. 1.
 Satyros. 4. 4.
 Satyros, porque se introduxeron en las Comedias. 320. 2.
 Santipo Lacedemonio. 16. 4.
 Satyros, como tienen de hablar. 321. 4.
 Sarmiento truhan. 183. 2.
 Scauros. 26. 4.
 Scopas escultor famoso. 124. 4.
 Scila, y Caribdis. 43. 1.
 Sciencia de sola vna cosa para vn arte no basta para ser perfecto en el arte. 310. 1.
 Scipion Africano. 125. 2. 144. 4.
 Vauu 3 Scitia.

TABLA

Scitia. 64. 4.
 Scitias, y sus costumbres. 105. 2.
 Secretos de Ceres. 81. 3.
 Secretos no se an de descubrir, ni pregun
 al tar. 281. 4.
 Secures insignias de justicia. 160. 4.
 Señales de la muerte de Cesar. 5. 3.
 Semejança del sensual. 25. 3.
 Semejança de los malos que disimulá sus
 culpas por gozar del aplauso. 274. 2.
 — Semejança de costumbres es causa de amifi
 tad. 283. 3.
 — Sentencia que declara la disimulacion de
 los hipocritas quan dañosa es para si.
 274. 2.
 Sentido comun y particular. 147. 4.
 — Señorío ninguno lo tiene de lo que possi
 fee. 209. 1.
 Sentidos de Horacio quantos tiene en la
 primera direccion. 110. 3.
 Sepultura de pobres, y su epitafio. 192. 3.
 Sermones, porque los llamó a sus Satyras
 Horacio, en la segunda direccion.
 Seros pueblos de Etiopia. 29. 2.
 Seruitud, peor es la de los vicios, que la q
 tienen los esclavos. 237. 1.
 Sertorio como persuadio a los Lusitanos
 a tener paz con los Romanos. 290. 3.
 Sexto Pompeyo. 144. 2.
 Sextercio, suma de dozientos y cinquenta
 reales en el genero Neutro: y suma de
 dos asses y medio, que era la quarta par
 te de vn real en el genero Masculino.
 139. 2. 245. 3.
 Sibilas. 155. 1.
 Sicambros. 132. 4.
 Silencio del que escucha, arguye discre
 cion. 78. 3.
 Symbolos de Gentiles para significar a
 Dios. 279. 3.
 Symonides poeta. 126. 1.
 Syluano. 135. 1.
 Similitud de cómo nacen los vicios en el
 alma. 172. 2.
 Sires. 61. 1.
 Sirenas. 249. 4.
 Silipho escultor de bronze. 210. 1.
 Silipho. 70. 2.
 Solios libreros. 286. 3.
 Spadones, guarda damas muy de atras.
 144. 2.
 Spartaco. 97. 2. 149. 1.
 Stygialaguna, su juramento. 24. 4. 49. 4.
 Sterficoro. 126. 1.

Strellas si son fixas. 268. 1.
 Subditos en forma de ganado. 78. 4.
 Sueños si son verdaderos. 198. 3.
 Suertes de los combites para beber. 62. 2.
 Suertes, que las amas echauan a sus hijos.
 191. 1.
 Sulcio y Caprio. 174. 3.
 Superior, ninguno está sin el. 78. 3.
 Sustento de la vida humana y igual para to
 dos. 162. 4.
TAlento numero de seyscientos du
 cados. 218. 3.
 Tantaló. 161. 4. 44. 2. 152. 4. Figura del
 auaro. 163.
 Tarracina. 182. 2.
 Tarento. 46. 2.
 Tarpa, maestro de escuela. 198. 3.
 Tarquino. 26. 2.
 Temesa, y Ayaces. 59. 3.
 Tempe, lugares templados de Tessalia.
 17. 2.
 Temor vano qual se dice. 40. 1.
 Templança, o abstinencia no puede cono
 cerla el gloton. 204. 1.
 Thias, Sacerdotissas de Baco. 97. 3.
 Templo de Iano, aunque algunos dicen
 que no le vuo. 297. 4. 333.
 Templo de Apolo q hizo Augusto. 253. 1.
 296. 2. 301. 4.
 Terminal protector de la paz entre los
 que tenian linderos de heredades jun
 tas. 137. 1.
 Teucro edificador de Salamina. 191. 3.
 Terencio. 291. 1.
 Tespio, inuentor de Tragedias. 320. 3.
 Tiber. 7. 3.
 Ticio. 69. 4. 86. 3. 122. 1.
 Tibur y Catilo fundadores de Tiboli.
 35. 4.
 Tidides. 32. 2.
 Tiempo juez de las escripturas en la pri
 mera direccion.
 Tiempo de no entrar, ni salir de Roma.
 259. 3.
 Tiempo de primavera el mejor del año.
 13. 1.
 Tiempo de no hazer las escripturas, aun
 que engradece a los escriptores. 289. 4.
 Tiempo descubre, y desaparece las cosas.
 257. 2.
 Tiempo todo lo menoscaua. 300. 3.
 Tiempo

TABLA.

- Tiempo pasado siempre fue mejor. 90. 2.
 Tierra la medida que tiene por todas partes. 256. 2.
 Tigres, porque se dieron al carro de Baco. 82. 2.
 Tigelo sus costumbres estremadas. 171. 1.
 Tios siempre son fiscales de los sobrinos. 85. 2. 207. 4. 212. 4.
 Tiridates. 42. 1.
 Tipfos varas de Baco. 36. 1. 75. 3.
 Tiresia. 225. 3.
 Titon. 44. 3.
 Tito Tacio rey de Roma. 3. 1.
 Toga, vestidura que trayan los Romanos despues de los catorze años. 53. 2.
 Torre de Roma en Granada su antiguedad. 25. 2.
 Torre de Tarpeya en Roma. 144. 1.
 Torquato, porque fue apellido. 254. 3.
 Traces. 71. 3.
 Trafago de las calles de las cortes. 301. 1.
 Tragedia, porque se dixo. 320. 3.
 Tragedias aprendieron de Grecia los Romanos. 294. 2.
 Tragedias, y Comedias el principio que tuieron. 32. 2. 4.
 Triunfo de Mario de Yugurta. 144. 1.
 Triunfar, tres votos conformes requeria. 29. 2.
 Tribunal de Libon. 285. 1.
 Troylo. 63. 4.
 Tubal. 77. 1.
 Tullo Hostilo, de quien tuieron principio los Facces. 26. 3. Y quien fue. 185. 3.
 Turbon gladiator. 221. 3.
- V**
- Valor de los soldados, honra de los Capitanes. 16. 1.
 —Valor en que consiste. 278. 3.
 Valor que no se manifiesta, poco diffiere de cobardia encubierta. 150. 126. 4.
 Valientes si combaten la muerte los diuide. 191. 2.
 Vanidad procurada en el comer. 204. 4.
 Varones doctos de nuestro tiempo, en la direccion primera.
 Veya hechizera. 140. 4.
 Vendimiadores siempre gritan a los caminantes. 191. 4.
 Venenos de Tessalia. 43. 2.
 Veneno de sangre humana ybiuoras. 105. 2.
 Venus y Baco muy amigos. 35. 3.
 Venus madre de los amores sus hijos. 7. 4.
 Venus poderosa en Cypro. 9. 3.
 Venus sus deleytes. 29. 4.
 Venus cruel, porque razon. 36. 3.
 Venus, su morada en Cypro. 37. 1.
 Venus duerme sin comer, ni beber.
 Venus las de Platon.
 Venus marina, porque se dixo. 128. 1.
 Venus, y Diana, porque las junta Horacio, siendo Diana casta. 110.
 Venus, porque Cisnes en su carro.
 Vesta. 8. 1. 87. 2.
 Vestales, el castigo que tenian las que no eran castas. 8. 2.
 Vesta religiosa concurría a los sacrificios con el sacerdote que los ofrecia.
 Vestales que fueron enterradas viuas, por ser profanas en la religion. 8.
 Verdad solo tiene vn fundamento. 185. 4.
 Versos Psalicates. 292. 2.
 Verso Heroico bueno para historias. 313. 1.
 Versos Elegos, para cosas tristes. 313. 2.
 Versos Iambos, para maldezir. 33. 1.
 Versos Lyricos, para burlas y regozijo. 313. 3.
 Verguença es de dos maneras. 313. 4.
 Vernas quien eran. 137. 2.
 Vertumno, Dios de mudanças. 235. 1. 286. 3.
 Vespera, luzero de la tarde. 63. 3.
 Vestidura de nobles differenciada en la estofa, y su significacion. 140. 1.
 Verano. 135. 4.
 Verbena yerua, porque la ponian en los altares. 127. 4.
 Vida breue no pide esperança larga. 22. 3.
 Vida de la corte, y aldea, qual es mejor. 264. 2.
 Vid, porque se llamó deste nombre. 35. 1.
 Vida segura la mansa pobreza. 71. 4.
 Vicios no causan fama, sino infamia. 82. 4.
 Viciosos impertinētes en el mundo. 250. 4.
 Vicioso es el que sigue extremos. 206. 3.
 Víctimas de Marte. 9. 1.
 Victorias de Augusto. 9. 2.
 Victoria del mismo contra Marco Antonio. 143. 3. 132. 2.
 Viejos, porque son amigos de su parecer contra los moços. 291. 4.
 Vinos sus efectos. 35. 3. 103. 1.
 Vinos diuersos. 224. 1.
 Violento có dificultad permanece. 265. 2.
 Virgilio, y Horacio amigos. 9. 3.
 Virtuoso de si mismo es honrado. 81. 1.
 —Virtud de los ausentes, por qalabada. 288. 4.
 Virtud

TABLA.

Virtud, su excelencia de ser en todo siempre suaué. 244. 1.
 Virtud consiste en las obras. 257. 4.
 Virtud, ninguno se escusa de procuralla en todo tiempo. 244. 1.
 — Virtud en ausencia alabada, y en presencia no conocida. 106. 1.
 Vista perspicax la del Aguila, y la Serpiente, y el Açor. 279. 3.
 Vista muchas vezes se engaña. 295. 2.
 Vista como no se engaña. 318. 4.
 Vlysses. 32. 1.
 Vmbreno. 208. 4.
 Viuidio exemplo de auaros. 164. 3.
 Viuos sepultan los muertos con honra, o infamia. 185. 3.
 Viuir bien, no se tiene de dilatar. 251. 2.
 Volancro truhan. 235. 1.
 Voluntad de mal hazer reprueua el alma. 275. 3.

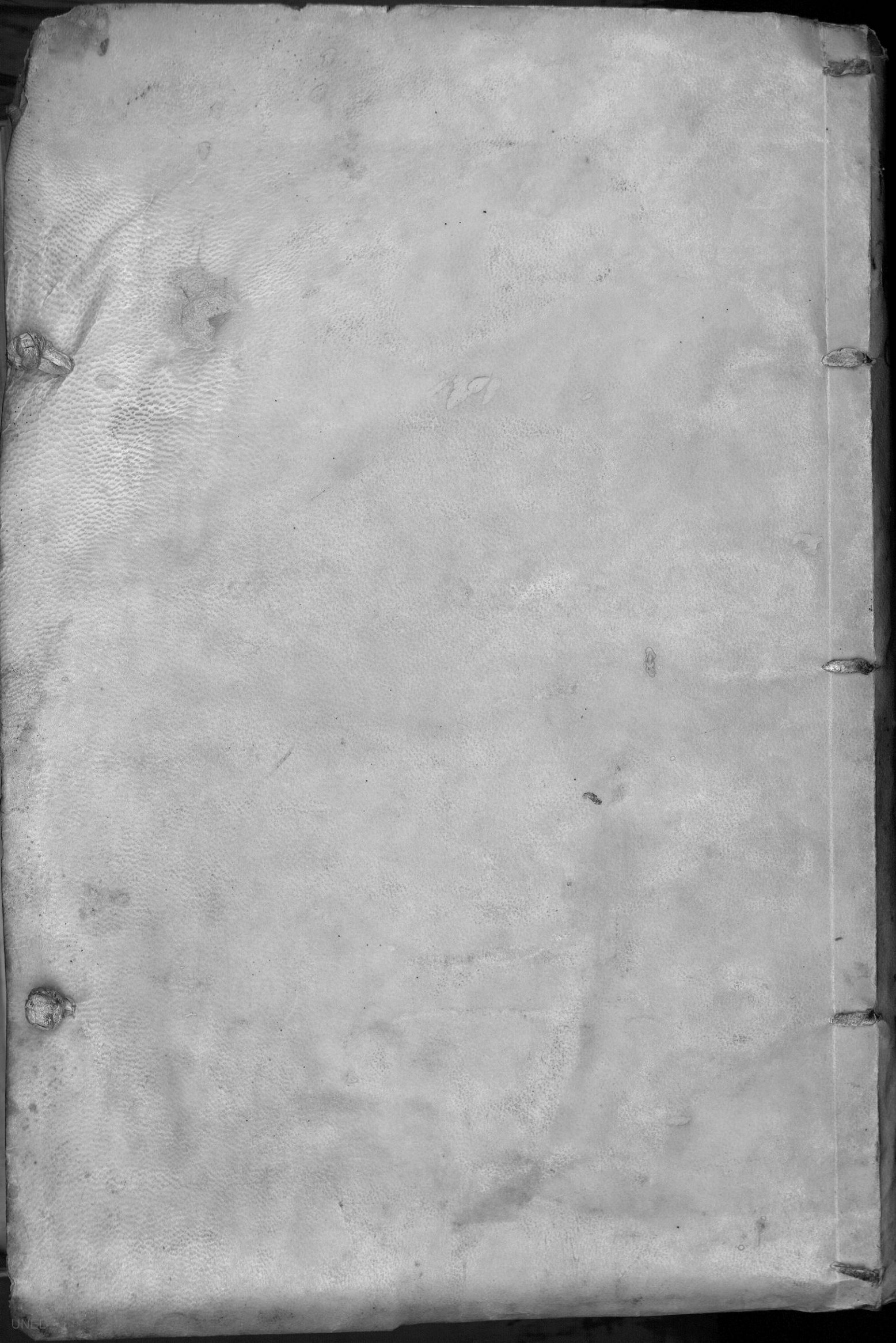
Volúdad como obra, ã tres maneras. 275. 3.
 Voticarios quien deuen ser.
 — Vfo de las riquezas, y no el tenerlas hazerico al hombre. 213. 1.
 Vtil y honesto no son conuertibles, y como lo pueden ser. 248. 3.
 Utilidad como es madre de la justicia, y no la naturaleza. 174. 3.
 Vulcano. 13. 2.
 Vulgo profano, porque se dixo. 70. 1.
 Vulgo ignorante, su proceder. 185. 4.
 Vulgo bestia de muchas cabeças. 246. 4.
 Vultus, y Facies en que diffieren. 19. 1.

Z

Zefiros. 260. 1.
 Zeto, y Anfon hermanos, y enemigos. 281. 4.

233 Fin de los notables de todo este libro.





†††

BIEDMA
Q. Horacio
en Rom.

A.
340

F. A.
088